

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179e ANNEE



N. 218

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e JAARGANG

LUNDI 29 JUNI 2009

MAANDAG 29 JUNI 2009

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

16 JANVIER 2003. — Loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions. Traduction allemande de dispositions modificatives, p. 44183.

27 DECEMBRE 2006. — Loi portant des dispositions diverses (I). Traduction allemande d'extraits, p. 44185.

27 AVRIL 2007. — Loi-programme. Traduction allemande d'extraits, p. 44187.

16 FEVRIER 2009. — Loi portant assentiment au Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003. Traduction allemande, p. 44189.

1^{er} AVRIL 2009. — Loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée Traduction allemande, p. 44208.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

16 JANUARI 2003. — Wet tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen. Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen, bl. 44183.

27 DECEMBER 2006. — Wet houdende diverse bepalingen (I). Duitse vertaling van uittreksels, bl. 44185.

27 APRIL 2007. — Programmawet. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 44187.

16 FEBRUARI 2009. — Wet houdende instemming met het Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003. Duitse vertaling, bl. 44189.

1 APRIL 2009. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. Duitse vertaling, bl. 44208.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

16. JANUAR 2003 — Gesetz zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen. Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen, S. 44183.

27. DEZEMBER 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I). Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 44185.

27. APRIL 2007 — Programmgesetz. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 44187.

16. FEBRUAR 2009 — Gesetz zur Zustimmung zum Protokoll zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, geschehen zu Kiev am 21. Mai 2003. Deutsche Übersetzung, S. 44189.

1. APRIL 2009 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches. Deutsche Übersetzung, S. 44208.

Service public fédéral Sécurité sociale

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 44209.

19 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, p. 44216.

3 NOVEMBRE 2008. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 44221.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les membres du Comité d'avis du Fonds de solidarité internationale pour l'eau, p. 44226.

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les articles 393 et 394 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, p. 44228.

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 30 avril 2009 portant modifications au décret du 29 janvier 2004 relatif au plan d'accompagnement des reconversions, p. 44229.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder des Beratungsausschusses des internationalen Solidaritätsfonds für das Wasser, S. 44226.

27. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Artikel 393 und 394 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe, S. 44228.

Autres arrêtés*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, p. 44232.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 44209.

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, bl. 44216.

3 NOVEMBER 2008. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 44221.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leden van het Adviescomité van het "Fonds de solidarité internationale pour l'eau" (Internationaal solidariteitsfonds voor water), bl. 44227.

27 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de artikelen 393 en 394 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, bl. 44229.

27 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 30 april 2009 waarbij wijzigingen aangebracht worden in het decreet van 29 januari 2004 betreffende het begeleidingsplan inzake omschakelingen, bl. 44231.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, bl. 44232.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

18 JUNI 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van de lijst van getalenteerde sporters en houdende de vaststelling van de toelage voor de sportmedische keuring en begeleiding voor elke getalenteerde sporter inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 44233.

18 JUNI 2009. — Ministerieel besluit houdende de vastlegging van de toelage per prestatie voor de keuring of begeleiding van getalenteerde sporters inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 44233.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

18 MAI 2009. — Arrêté ministériel relatif à la reconnaissance du périmètre d'une partie du parc "Walibi Belgium", p. 44235.

28 MAI 2009. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de certains terrains situés sur le territoire de la commune de Gouvy-Courtil, phase 1, p. 44236.

Avis officiels*Chambres fédérales*

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques. Examen des rapports financiers sur la comptabilité des partis politiques et de leurs composantes (exercice 2007), p. 44241.

Service public fédéral Personnel et Organisation

18 JUIN 2009. — Circulaire n° 596. Arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours. Adaptation du montant de l'indemnité kilométrique, p. 44245.

Service public fédéral Intérieur

10 MAI 2007. — Circulaire ministérielle GPI 44bis : directives concernant le corps d'intervention. Traduction allemande, p. 44246.

28 AVRIL 2009. — Circulaire ministérielle GPI 39octies relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. Principes et facturation. Traduction allemande, p. 44250.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

10. MAI 2007 — Ministerielles Rundschreiben GPI 44bis. Richtlinien über das Einsatzkorps. Deutsche Übersetzung, S. 44246.

28. APRIL 2009 — Ministerielles Rundschreiben GPI 39octies über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei. Grundsätze und Fakturierung. Deutsche Übersetzung, S. 44250.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 44251. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 44252. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 44253.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Conseil de la concurrence. Décision n° 2009-P/K-07 du 11 mai 2009. Affaire CONC-P/K-00/0034 : E. et J.P. Piron SPRL/Derwa SA et Gesvian SC, p. 44256.

Officiële berichten*Federale Kamers*

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen. Onderzoek van de financiële verslagen over de boekhouding van de politieke partijen en hun componenten (boekjaar 2007), bl. 44241.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

18 JUNI 2009. — Omzendbrief nr. 596. Koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten. Aanpassing van het bedrag van de kilometervergoeding, bl. 44245.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

10 MEI 2007. — Ministeriële omzendbrief GPI 44bis : richtlijnen betreffende het interventiekorps. Duitse vertaling, bl. 44246.

28 APRIL 2009. — Ministeriële omzendbrief GPI 39octies betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. Principes en facturatie. Duitse vertaling, bl. 44250.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 44251. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 44252. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 44253.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2008-C/C-51 van 29 september 2008. Verzoek tot ontheffing op grond van artikel 9, § 6, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (WBEM), bl. 44253.

Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2008-C/C-53 van 8 oktober 2008. Verzoek tot ontheffing op grond van artikel 9, § 6 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (WBEM), bl. 44254.

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Vereenvoudigde procedure. Beslissing nr. 2009-C/C-06-AUD van 4 mei 2009. Zaak nr. MEDE-C/C-09/0007 : GIMV/Columbus Groep. Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, artikel 61, § 3, bl. 44255.

Conseil de la concurrence. Décision n° 2009-P/K-08 du 11 mai 2009. Affaire CONC-P/K-02/0080 : Collectif de commerçants de Francorchamps/Fédération internationale de l'Automobile et Formula One Management Ltd, p. 44256.

Conseil de la concurrence. Décision n° 2009-C/C-09 du 18 mai 2009. CONC-C/C-08/0028 : Publigaz SCRL/Fluxys SA — CONC-C/C-09/0005 : Publigaz SCRL/Fluxys SA, p. 44257.

Conseil de la concurrence. Décision n° 2009-P/K-10 du 26 mai 2009. Affaire CONC-P/K-05/0065 : Base/BMB, p. 44264.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Service public de Wallonie

Accession au niveau supérieur. Mutation à la demande d'un agent. Appels à candidatures, p. 44291.

Mutation à la demande d'un agent. Appel à candidatures, p. 44296.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 44298 à 44334.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Mobiliteit en Openbare Werken

Vacature, bl. 44291.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 44298 tot bl. 44334.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2261

[C - 2009/00415]

16 JANVIER 2003. — Loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions. Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 constituent la traduction en langue allemande :

— de l'article 78 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises (*Moniteur belge* du 9 février 2009);

— de la loi du 20 mars 2009 modifiant la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions (*Moniteur belge* du 29 avril 2009).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2261

[C - 2009/00415]

16 JANUARI 2003. — Wet tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

— van artikel 78 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 februari 2009);

— van de wet van 20 maart 2009 tot wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 29 april 2009).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2261

[C - 2009/00415]

16. JANUAR 2003 — Gesetz zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

— des Artikels 78 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen,

— des Gesetzes vom 20. März 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

31. JANUAR 2009 — Gesetz über die Kontinuität der Unternehmen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL VII — Abänderungsbestimmungen

(...)

Art. 78 - Artikel 23 § 1 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003, wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 14 wird wie folgt ersetzt:

«14. mit dem über einen Antrag auf gerichtliche Reorganisation befunden wird oder ein Aufschub gewährt oder verlängert wird,».

b) Nummer 15 wird wie folgt ersetzt:

«15. mit dem ein Verfahren der gerichtlichen Reorganisation abgeschlossen oder beendet wird, ein Reorganisationsplan widerrufen oder die Homologierung eines Reorganisationsplans abgelehnt wird,».

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 31. Januar 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität

Y. LETERME

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

20. MÄRZ 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Vorhergehende Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungsbestimmungen*

Art. 2 - Artikel 4 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen wird wie folgt ersetzt:

«Art. 4 - § 1 - In der Zentralen Datenbank der Unternehmen werden Daten eingetragen in Bezug auf:

1. juristische Personen des belgischen Rechts,
2. Niederlassungen, Einrichtungen und Dienste des belgischen Rechts, die Aufträge allgemeinen Interesses oder mit der öffentlichen Ordnung verbundene Aufträge ausführen und die über finanzielle und buchhalterische Autonomie verfügen, die getrennt von der der juristischen Person des belgischen öffentlichen Rechts ist, der sie unterstehen,
3. juristische Personen des ausländischen oder internationalen Rechts, die über eine Niederlassung in Belgien verfügen oder sich in Ausführung einer durch belgische Rechtsvorschriften auferlegten Verpflichtung registrieren lassen müssen,
4. natürliche Personen, die als unabhängige Einheit:
 - a) auf gewöhnliche Weise in Belgien haupt- oder nebenberuflich eine wirtschaftliche und berufliche Tätigkeit ausüben oder
 - b) sich in Ausführung einer Verpflichtung, die durch andere belgische Rechtsvorschriften als vorliegendes Gesetz auferlegt ist, registrieren lassen müssen,
5. Vereinigungen ohne Rechtspersönlichkeit, die sich in Ausführung einer Verpflichtung, die durch andere belgische Rechtsvorschriften als vorliegendes Gesetz auferlegt ist, registrieren lassen müssen,
6. Niederlassungseinheiten der vorerwähnten Unternehmen.

§ 2 - Für die Anwendung von § 1 üben unter anderem auf gewöhnliche Weise eine wirtschaftliche Tätigkeit aus, alle Unternehmen, die in Belgien:

1. entweder als Arbeitgeber der sozialen Sicherheit unterworfen sind oder
2. mehrwertsteuerpflichtig sind.

§ 3 - Der König legt die Modalitäten für die Eintragung in die Zentrale Datenbank der Unternehmen der in § 1 Nr. 1, 3, 4 und 5 erwähnten Personen und Vereinigungen fest.»

Art. 3 - Artikel 6 § 1 Nr. 10 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«10. Verweise auf die von den Diensten zur Verfügung gestellten Daten und auf die bei Gerichtskanzleien hinterlegten Unterlagen in Bezug auf juristische Personen.»

Art. 4 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 25*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 25*bis* - § 1 - In Abweichung von dem in Artikel 25 vorgesehenen Verfahren führt der Verwaltungsdienst der Zentralen Datenbank der Unternehmen kostenlos folgende Streichungen durch:

1. Streichung von Amts wegen der Tätigkeiten, Eigenschaften, Zulassungen und Niederlassungseinheiten von Unternehmen, die natürliche Personen sind und deren Gründer laut Angaben des Nationalregisters der natürlichen Personen seit mindestens sechs Monaten verstorben ist,
2. Streichung von Amts wegen der Tätigkeiten, Eigenschaften, Zulassungen und Niederlassungseinheiten von Unternehmen, die juristische Personen sind und für die der Abschluss der Liquidation seit mindestens drei Monaten verkündet worden ist,
3. Streichung von Amts wegen der Tätigkeiten, Eigenschaften, Zulassungen und Niederlassungseinheiten von Unternehmen, die juristische Personen sind und für die der Beschluss zur Aufhebung des Konkursverfahrens seit mindestens drei Monaten gemäß dem Gesetz vom 8. August 1997 verkündet worden ist.

§ 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in § 1 vorgesehenen Fälle erweitern oder abändern, um die Qualität der Daten zu garantieren und zu verbessern.»

Art. 5 - In Artikel 43 Nr. 5 desselben Gesetzes werden die Wörter «, Registrierungsgebühren oder verschiedenen Gebühren» durch die Wörter «oder Registrierungsgebühren» ersetzt.

Art. 6 - Artikel 55 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Art. 55 - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Qualitätsnormen fest, denen die von den Unternehmenschaltern erbrachten Dienste genügen müssen, die minimalen Öffnungszeiten und die besonderen Regeln hinsichtlich Verwaltung, Buchführung und Jahresabschluss der Unternehmenshalter.»

Art. 7 - In Artikel 57 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «, Offenlegungskosten oder Stempelsteuern» durch die Wörter «oder Offenlegungskosten» ersetzt.

KAPITEL III — *Übergangsbestimmung*

Art. 8 - In Abweichung von Artikel 4 § 1 Nr. 6 desselben Gesetzes werden nur die in Artikel 4 § 1 Nr. 1 bis 4 Buchstabe *a*) desselben Gesetzes erwähnten Niederlassungseinheiten von Unternehmen und die Unternehmen, deren Eintragung zur Ausführung anderer belgischer Rechtsvorschriften notwendig ist, in der Zentralen Datenbank der Unternehmen eingetragen.

Die in Artikel 4 § 1 Nr. 4 Buchstabe *b*) und Nr. 5 desselben Gesetzes erwähnten Niederlassungseinheiten von Unternehmen werden zu einem Zeitpunkt und gemäß Modalitäten eingetragen, die der König festlegt.

KAPITEL IV — *Schlussbestimmung*

Art. 9 - Die Artikel 3, 4, 5, 6 und 7 treten zehn Tage nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Die Artikel 2 und 8 treten an einem vom König festzulegenden Datum, spätestens aber am 30. Juni 2009 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. März 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der KMB und der Selbständigen
Frau S. LARUELLE

Der Minister für Unternehmung und Vereinfachung
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2262

[C - 2009/00426]

27 DECEMBRE 2006. — Loi portant des dispositions diverses (I) Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 301, 302, 390 et 391 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2262

[C - 2009/00426]

27 DECEMBER 2006. — Wet houdende diverse bepalingen (I) Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 301, 302, 390 en 391 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2262

[C - 2009/00426]

27. DEZEMBER 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 301, 302, 390 und 391 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. DEZEMBER 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I)

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL XV — Finanzen

(...)

KAPITEL IV — *Verbesserung der Eintreibung der strafrechtlichen Geldbußen*

(...)

Art. 301 - Artikel 619 Absatz 1 des Strafprozessgesetzbuches wird wie folgt ergänzt:

«Die Tilgung behindert aber nicht die Eintreibung der durch diese endgültige gerichtliche Entscheidung auferlegten Geldbuße.»

Art. 302 - Artikel 49 Absatz 2 des Strafgesetzbuches wird wie folgt ergänzt:

«Durch diese Zahlungen wird die Verjährungsfrist sowohl der Geldbuße als auch der Gerichtskosten unterbrochen.»

(...)

TITEL XVII — Justiz

(...)

KAPITEL IV — *Abänderung von Artikel 43quater des Strafgesetzbuches im Hinblick auf die Umsetzung des Rahmenbeschlusses 2005/212/JI des Rates vom 24. Februar 2005 über die Einziehung von Erträgen, Tatwerkzeugen und Vermögensgegenständen aus Straftaten*

Art. 390 - In Artikel 43quater § 1 Buchstabe *a*) des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 2002, wird eine Nummer *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«*1bis*. in den Artikeln 137, sofern diese Straftaten mit einer der in Artikel 138 § 1 Nr. 4 bis 10 vorgesehenen Strafen geahndet werden und finanziellen Gewinn erbringen können, und 140, sofern dieses Verbrechen oder Vergehen finanziellen Gewinn erbringen kann,».

Art. 391 - Artikel 43quater § 1 Buchstabe *b*) desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. An die Stelle von Nr. 1, die Nr. *1bis* wird, wird eine neue Nr. 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«1. in den Artikeln 162, 163, 173, 180 und 186,».

2. Die neue Nummer *1bis* wird wie folgt ergänzt:

«und 383*bis* § 1».

3. Es wird eine Nummer *5bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«*5bis*. in Artikel 2quater Nr. 4 des Gesetzes vom 24. Februar 1921 über den Handel mit Giftstoffen, Schlafmitteln, Betäubungsmitteln, psychotropen Stoffen, Desinfektions- oder antiseptischen Mitteln und mit Stoffen, die zur unerlaubten Herstellung von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verwendet werden können,».

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 27. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Für den Minister der Finanzen, abwesend:

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Für die Ministerin des Verbraucherschutzes, abwesend:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Für den Minister der Energie, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Für den Minister des Öffentlichen Dienstes und der Sozialen Eingliederung, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Pensionen

B. TOBBACK

Für den Minister der Beschäftigung, abwesend:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Staatssekretär für die Modernisierung der Finanzen und die Bekämpfung der Steuerhinterziehung

H. JAMAR

Für den Staatssekretär für Administrative Vereinfachung, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Für den Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen, abwesend:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2263

[C - 2009/00430]

27 AVRIL 2007. — Loi-programme Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du titre VII, chapitre VI de la loi-programme du 27 avril 2007 (*Moniteur belge* du 8 mai 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2263

[C - 2009/00430]

27 APRIL 2007. — Programmawet Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van titel VII, hoofdstuk VI van de programmawet van 27 april 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2263

[C - 2009/00430]

27. APRIL 2007 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Titel VII Kapitel VI des Programmgesetzes vom 27. April 2007. Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. APRIL 2007 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL VII — Finanzen

(...)

KAPITEL VI — Umweltfreundliche Maßnahmen betreffend Kraftfahrzeuge

Art. 147 - § 1 - Es wird eine Rechnungsermäßigung gewährt auf alle effektiv getätigten Ausgaben für den Erwerb eines Personenkraftwagens, Kombiwagens oder Kleinbusses im Neuzustand, der einen maximalen CO₂-Ausstoß von 115 g/km aufweist.

Die Ermäßigung beläuft sich auf 15 % des Anschaffungswertes mit einem Höchstbetrag von 3.280 EUR, wenn der CO₂-Ausstoß unter 105 g/km liegt.

Die Ermäßigung beläuft sich auf 3 % des Anschaffungswertes mit einem Höchstbetrag von 615 EUR, wenn der CO₂-Ausstoß von 105 g/km bis maximal 115 g/km beträgt.

Die Ermäßigungen werden dem Anspruchsberechtigten über den Lieferanten der in Absatz 1 erwähnten Fahrzeuge gewährt.

Die Höchstbeträge der in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Ermäßigungen können vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass revidiert werden.

§ 2 - Es wird eine Rechnungsermäßigung gewährt auf alle effektiv getätigten Ausgaben für den Erwerb eines Personenkraftwagens, Kombiwagens oder Kleinbusses im Neuzustand, der mit einem Dieselmotor angetrieben wird, vorausgesetzt dieser Motor ist standardmäßig mit einem Partikelfilter ausgerüstet und weist einen CO₂-Ausstoß von weniger als 130 g/km auf.

Die Ermäßigung beläuft sich auf 150 EUR und wird dem Anspruchsberechtigten über den Lieferanten der in Absatz 1 erwähnten Fahrzeuge gewährt.

Für die Anwendung des vorliegenden Paragraphen darf der Partikelfilter eine Partikelmenge von höchstens 5 mg/km ausstoßen.

§ 3 - Bei den in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Fahrzeugen geht es um Fahrzeuge, zu deren Führung ein für Fahrzeuge der Klasse B gültiger belgischer Führerschein oder ein gleichwertiger europäischer oder ausländischer Führerschein erforderlich ist.

§ 4 - Die gewährten Ermäßigungen werden vom Staat an den Lieferanten gezahlt als Kostenbestandteil der in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten getätigten Ausgaben.

§ 5 - Die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Beträge werden gemäß Artikel 178 §§ 1 und 3 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 indiziert.

Art. 148 - Verstöße gegen vorliegendes Kapitel oder gegen seine Ausführungserlasse werden mit einer administrativen Geldbuße geahndet, deren Betrag sich höchstens auf das Doppelte der gewährten oder zu gewährenden Ermäßigung oder Rückzahlung belaufen darf.

Die effektiv auferlegte Geldbuße muss im Verhältnis stehen zur Schwere des sie begründenden Tatbestands.

Art. 149 - Die Beamten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen sind mit der Kontrolle über die Einhaltung des vorliegenden Kapitels und seiner Ausführungserlasse beauftragt.

Zu diesem Zweck verfügen sie über alle Untersuchungs- und Kontrollbefugnisse, die ihnen durch das Einkommensteuergesetzbuch 1992 und das Mehrwertsteuergesetzbuch zugewiesen sind.

Art. 150 - Unbeschadet der Zuständigkeit der Gerichtshöfe und Gerichte des gerichtlichen Standes können die Beanstandungen bezüglich der Anwendung des vorliegenden Kapitels, unter Ausschluss derjenigen, die sich auf die Eintreibung beziehen, bei einer Verwaltungsinstanz eingereicht werden.

Die in Absatz 1 erwähnte Verwaltungsinstanz, die damit beauftragt ist, über die administrative Beschwerde zu befinden, wird innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen bestimmt.

Die administrative Beschwerde kann binnen drei Monaten ab dem Datum der Notifizierung des Beschlusses über den Antrag auf Gewährung der Ermäßigung oder des Beschlusses über die Auferlegung der administrativen Geldbuße eingereicht werden. In Ermangelung einer Notifizierung des Beschlusses über den Antrag auf Gewährung der Ermäßigung kann die Beschwerde binnen neun Monaten ab dem Datum der Einreichung des Antrags eingereicht werden.

Die administrative Beschwerde muss mit Gründen versehen werden.

Im Falle der Einleitung eines Gerichtsverfahrens, bevor ein definitiver Beschluss über die administrative Beschwerde erfolgt ist, wird die Verwaltungsbehörde, die über die Beschwerde zu entscheiden hat, von Rechts wegen von ihrer Zuständigkeit entbunden.

Art. 151 - In Abweichung von Artikel 38 der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung wird ein Bereitstellungsfonds eröffnet, der die notwendigen Mittel für die in vorliegendem Kapitel erwähnten Anspruchsberechtigten zur Verfügung stellt.

Art. 152 - Dieser Fonds wird gespeist mit den zugewiesenen Einnahmen aus dem Berufssteuervorabzug oder mit den Einnahmen aus der Umweltsteuer.

Art. 153 - Der König legt die Modalitäten für die Anwendung des vorliegenden Kapitels fest.

Der König kann insbesondere:

1. bestimmen, wie der Beweis zu erbringen ist, dass die durch Artikel 116 vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt sind,
2. die Form und die Weise bestimmen, in der die Anträge auf Erhalt einer Rückzahlung der gewährten Ermäßigungen eingereicht werden müssen, sowie die Belege bezeichnen, die den Anträgen beizufügen sind,
3. die Beamten bestimmen, die damit beauftragt sind, über die in Nummer 2 erwähnten Anträge zu befinden,
4. die Personen bestimmen, die damit beauftragt sind, über die in Artikel 119 erwähnten Anfechtungen zu befinden, und die Beschwerdemodalitäten organisieren.

Art. 154 - Artikel 147 §§ 1, 3, 4 und 5 ist anwendbar auf die ab 1. Juli 2007 getätigten Ausgaben.

Artikel 147 § 2 ist anwendbar auf die Ausgaben, die getätigt werden ab 1. Juli 2007 bis zum 31. Dezember des Jahres vor demjenigen, während dessen die Europäische Kommission für alle Modelle die Pflicht einführt, standardmäßig mit einem Partikelfilter ausgerüstet zu sein.

Die Artikel 148 bis 153 treten am 1. Juli 2007 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 27. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

G. VERHOFSTADT

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Wirtschaft und der Energie

M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Sozialen Eingliederung

C. DUPONT

Der Minister der Pensionen

B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für die Modernisierung der Finanzen und die Bekämpfung der Steuerhinterziehung

H. JAMAR

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung

V. VAN QUICKENBORNE

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung und die Sozialwirtschaft

Frau E. VAN WEERT

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung

Frau G. MANDAILA MALAMBA

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2264

[C - 2009/00394]

16 FEVRIER 2009. — *Loi portant assentiment au Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 16 février 2009 portant assentiment au Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, fait à Kiev le 21 mai 2003 (*Moniteur belge* du 9 avril 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2264

[C - 2009/00394]

16 FEBRUARI 2009. — *Wet houdende instemming met het Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003.* — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 16 februari 2009 houdende instemming met het Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen, gedaan te Kiev op 21 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2264

[C - 2009/00394]

16. FEBRUAR 2009 — *Gesetz zur Zustimmung zum Protokoll zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, geschehen zu Kiew am 21. Mai 2003* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 16. Februar 2009 zur Zustimmung zum Protokoll zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, geschehen zu Kiew am 21. Mai 2003.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN, AUSSENHANDEL
UND ENTWICKLUNGSSZUSAMMENARBEIT

16. FEBRUAR 2009 — Gesetz zur Zustimmung zum Protokoll zu Registern über die Freisetzung
und Verbringung von Schadstoffen, geschehen zu Kiew am 21. Mai 2003

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Das Protokoll zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, geschehen zu Kiew am 21. Mai 2003, wird voll und ganz wirksam.

Die Änderungen der Anlagen zum Protokoll, die in Anwendung von Artikel 20 des Protokolls angenommen werden, ohne dass Belgien sich ihrer Annahme widersetzt, werden voll und ganz wirksam sein.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Februar 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

K. DE GUCHT

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Der Minister des Klimas und der Energie

P. MAGNETTE

Der Minister des Innern

G. DE PADT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

ÜBERSETZUNG

Protokoll zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen

Die Vertragsparteien dieses Protokolls,

unter Hinweis auf Artikel 5 Absatz 9 und Artikel 10 Absatz 2 des 1998 geschlossenen Übereinkommens über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten (nachstehend Århus-Konvention),

in der Erkenntnis, dass Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen einen bedeutenden Mechanismus zur Erhöhung der Rechenschaftspflicht von Unternehmen, zur Verringerung der Umweltverschmutzung und zur Förderung einer nachhaltigen Entwicklung darstellen, wie dies in der Erklärung von Lucca festgestellt wurde, die auf der ersten Sitzung der Vertragsparteien der Århus-Konvention beschlossen worden ist,

gestützt auf Grundsatz 10 der Erklärung von Rio zu Umwelt und Entwicklung aus dem Jahr 1992,

ferner gestützt auf die Grundsätze und Verpflichtungen, die auf der 1992 abgehaltenen Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung vereinbart wurden, insbesondere die Bestimmungen von Kapitel 19 der Agenda 21,

unter Kenntnisnahme des Programms zur weiteren Umsetzung der Agenda 21, das von der Vollversammlung der Vereinten Nationen auf ihrer neunzehnten Sondersitzung 1997 verabschiedet wurde und in dem sie unter anderem erweiterte nationale Kapazitäten und Fähigkeiten zur Erfassung, Verarbeitung und Verbreitung von Informationen forderte, um den Zugang der Öffentlichkeit zu Informationen über globale Umweltfragen durch geeignete Mittel zu erleichtern,

gestützt auf den Umsetzungsplan des Weltgipfels von 2002 über nachhaltige Entwicklung, der die Erarbeitung kohärenter, integrierter Informationen zu Chemikalien anregt, beispielsweise im Wege nationaler Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen,

unter Berücksichtigung der Arbeit des Zwischenstaatlichen Forums zum Schutz vor chemischen Gefahren (Intergovernmental Forum on Chemical Safety), insbesondere der Erklärung von Bahia aus dem Jahr 2000 zum Schutz vor chemischen Gefahren (Bahia Declaration on Chemical Safety), der Maßnahmenprioritäten für den Zeitraum nach dem Jahr 2000 (Priorities for Action Beyond 2000) und des Aktionsplans zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen/Emissionsinventaren (Action Plan on Pollutant Release and Transfer Registers/Emission Inventories),

ferner unter Berücksichtigung der im Rahmen des organisationsübergreifenden Programms für den sachgerechten Umgang mit Chemikalien (Inter-Organisation Programme for the Sound Management of Chemicals) durchgeführten Tätigkeiten,

des Weiteren gestützt auf die Arbeit der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD), insbesondere die Empfehlung ihres Rates zur Realisierung von Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, in der der Rat die Mitgliedstaaten auffordert, nationale Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen einzurichten und öffentlich zugänglich zu machen,

in dem Wunsch, einen Mechanismus bereitzustellen, der dazu beiträgt, dass jeder Mensch heutiger und künftiger Generationen in einer Umwelt leben kann, die für seine Gesundheit und sein Wohlergehen angemessen ist, indem die Entwicklung öffentlich zugänglicher Umweltinformationssysteme sichergestellt wird,

ferner in dem Wunsch, dafür zu sorgen, dass bei der Entwicklung derartiger Systeme bestimmte Grundsätze berücksichtigt werden, die zu einer nachhaltigen Entwicklung beitragen, beispielsweise der Vorsorgeansatz, der in Grundsatz 15 der Erklärung von Rio zu Umwelt und Entwicklung aus dem Jahr 1992 niedergelegt ist,

in der Erkenntnis, dass zwischen angemessenen Umweltinformationssystemen und der Ausübung der in der Århus-Konvention enthaltenen Rechte ein Zusammenhang besteht,

unter Berücksichtigung der Notwendigkeit einer Zusammenarbeit mit anderen internationalen Initiativen zu Schadstoffen und Abfällen, darunter das Übereinkommen von Stockholm über persistente organische Schadstoffe aus dem Jahr 2001 und das Basler Übereinkommen über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung aus dem Jahr 1989,

in der Erkenntnis, dass mit den Zielen eines integrierten Vorgehens bei der Minimierung der Umweltverschmutzung und des Abfallaufkommens aus industriellen und sonstigen Quellen ein hohes Maß an Schutz der Umwelt insgesamt erreicht, eine nachhaltige und umweltverträgliche Entwicklung immer mehr verwirklicht und die Gesundheit gegenwärtiger und künftiger Generationen geschützt werden soll,

überzeugt von dem Wert von Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen als kostengünstiges Instrument, um Verbesserungen bei der Umweltbilanz anzuregen, öffentlichen Zugang zu Informationen über Schadstoffe bereitzustellen, die in das örtliche Lebensumfeld freigesetzt oder darin verbracht werden, und um von den Regierungen dazu genutzt zu werden, Trends zu verfolgen, Fortschritte bei der Verringerung der Umweltverschmutzung nachzuweisen, die Einhaltung bestimmter internationaler Abkommen zu überwachen sowie Prioritäten zu setzen und die Fortschritte zu bewerten, die im Rahmen umweltpolitischer Maßnahmen und Programme erzielt wurden,

in der Auffassung, dass der Industrie mit Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen wegen des verbesserten Managements von Schadstoffen spürbare Vorteile verschafft werden können,

in Anbetracht der verschiedenen Möglichkeiten, die Daten aus Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen bei einer Kombination mit gesundheitsbezogenen, ökologischen, demografischen, wirtschaftlichen oder sonstigen Arten sachbezogener Informationen zu dem Zweck zu verwenden, bessere Erkenntnisse zu potenziellen Problemen zu gewinnen, Problembereiche zu erkennen, vorbeugende und eindämmende Maßnahmen zu ergreifen sowie Prioritäten für das Umweltmanagement zu setzen,

in Anerkennung der Bedeutung eines mit einschlägigen internationalen Normen zum Datenschutz im Einklang stehenden Schutzes der Privatsphäre von benannten oder ermittelbaren Personen bei der Bearbeitung von Informationen, die an Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen gemeldet werden,

des Weiteren in Anerkennung der Bedeutung einer Entwicklung international kompatibler nationaler Systeme für Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, damit die Vergleichbarkeit von Daten erhöht wird,

in Anbetracht dessen, dass viele Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen, die Europäische Gemeinschaft und die Vertragsparteien des nordamerikanischen Freihandelsabkommens tätig werden, um Daten zur Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen aus verschiedenen Quellen zu erfassen und öffentlich zugänglich zu machen, und in diesem Bereich insbesondere in Anerkennung der langjährigen und wertvollen Erfahrungen bestimmter Länder,

unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Vorgehensweisen bei vorhandenen Emissionsregistern und der Notwendigkeit einer Vermeidung von Doppelarbeit und daher in der Erkenntnis, dass ein bestimmtes Maß an Flexibilität erforderlich ist,

mit der nachdrücklichen Aufforderung zu einem fortschreitenden Aufbau nationaler Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen,

des Weiteren mit der nachdrücklichen Aufforderung zur Einrichtung von Verknüpfungen zwischen nationalen Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen und Informationssystemen zu sonstigen Freisetzungen von öffentlichem Interesse,

Sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Ziel

Ziel dieses Protokolls ist die Verbesserung des öffentlichen Zugangs zu Informationen durch die Einrichtung von kohärenten, integrierten, flächendeckenden Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen (Pollutant Release and Transfer Registers — PRTRs) nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Protokolls, das die Beteiligung der Öffentlichkeit bei umweltrelevanten Entscheidungen unterstützen und einen Beitrag zur Vermeidung und Verringerung der Umweltverschmutzung leisten könnte.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Protokolls

1. bedeutet "Vertragspartei", soweit sich aus dem Wortlaut nichts anderes ergibt, ein Staat oder eine in Artikel 24 erwähnte Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration, der beziehungsweise die eingewilligt hat, an dieses Protokoll gebunden zu sein und für den beziehungsweise die das Protokoll in Kraft ist,

2. bedeutet "Konvention" das Übereinkommen über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten, das in Århus (Dänemark) am 25. Juni 1998 geschlossen wurde,

3. bedeutet "Öffentlichkeit" eine oder mehrere natürliche oder juristische Personen und, in Übereinstimmung mit den innerstaatlichen Rechtsvorschriften oder der innerstaatlichen Praxis, deren Vereinigungen, Organisationen oder Gruppen,

4. bedeutet "Anlage" eine oder mehrere Einrichtungen am selben oder an angrenzenden Standorten, die derselben natürlichen oder juristischen Person gehören oder von ihr betrieben werden,

5. bedeutet "zuständige Behörde" eine oder mehrere Behörden oder sonstige zuständige Stellen, die von einer Vertragspartei für das Betreiben eines nationalen Registers über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen benannt wurden,

6. bedeutet "Schadstoff" ein Stoff, der für die Umwelt oder die Gesundheit des Menschen aufgrund seiner Eigenschaften und seines Einbringens in die Umwelt schädlich sein kann, oder eine derartige Stoffgruppe,

7. bedeutet "Freisetzen" jegliches Einbringen von Schadstoffen in die Umwelt durch Tätigkeiten des Menschen, ob absichtlich oder zufällig, regelmäßig oder nicht regelmäßig, einschließlich Verschütten, Emittieren, Einleiten, Verpressen, Beseitigen oder Verkippen, oder durch Kanalisationssysteme ohne endgültige Abwasserbehandlung,

8. bedeutet "Verbringung außerhalb des Standortes" die Verlagerung von Schadstoffen oder Abfall zur Beseitigung oder Rückgewinnung und von Schadstoffen in Abwasser zur Abwasserbehandlung,

9. bedeutet "diffuse Quellen" die vielen kleinen oder verteilten Quellen, aus denen Schadstoffe in Boden, Luft und Wasser freigesetzt werden können, deren kombinierte Wirkung auf diese Medien erheblich sein kann und für die es nicht praktikabel ist, einen Bericht zu jeder einzelnen Quelle einzuholen,

10. bedeuten die Begriffe "national" und "flächendeckend", dass die nach dem Protokoll bestehenden Verpflichtungen von Vertragsparteien, die Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration sind, für die fragliche Region gelten, sofern keine anderen Angaben gemacht werden,

11. bedeutet "Abfall" Stoffe oder Gegenstände, die

a) entsorgt oder rückgewonnen werden,

b) zur Entsorgung oder Rückgewinnung bestimmt sind, oder

c) aufgrund der innerstaatlichen Rechtsvorschriften entsorgt oder rückgewonnen werden müssen,

12. bedeutet "gefährlicher Abfall" Abfall, der nach den innerstaatlichen Rechtsvorschriften als gefährlich definiert ist,

13. bedeutet "sonstiger Abfall" Abfall, der kein gefährlicher Abfall ist,

14. bedeutet "Abwasser" benutztes Wasser, das Stoffe oder Gegenstände enthält und innerstaatlichen Rechtsvorschriften unterliegt.

Artikel 3

Allgemeine Bestimmungen

1. Jede Vertragspartei ergreift die erforderlichen Gesetzes-, Verwaltungs- und sonstigen Maßnahmen sowie geeignete Ausführungsmaßnahmen, um die Bestimmungen dieses Protokolls umzusetzen.

2. Die Bestimmungen dieses Protokolls schränken das Recht einer Vertragspartei nicht ein, umfassendere oder der Öffentlichkeit besser zugängliche Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen beizubehalten oder einzurichten als im Rahmen dieses Protokolls vorgesehen.

3. Jede Vertragspartei ergreift die erforderlichen Maßnahmen, um vorzuschreiben, dass die Mitarbeiter einer Anlage und die Mitglieder der Öffentlichkeit, die den Behörden über eine Verletzung der innerstaatlichen Rechtsvorschriften zur Durchführung dieses Protokolls von Seiten einer Anlage berichten, von der Anlage oder den Behörden aufgrund ihrer Tätigkeit bei der Berichterstattung über die Verletzung nicht bestraft, verfolgt oder belästigt werden.

4. Bei der Umsetzung dieses Protokolls lässt sich jede Vertragspartei vom Vorsorgeansatz leiten, wie er in Grundsatz 15 der Erklärung von Rio zu Umwelt und Entwicklung aus dem Jahr 1992 niedergelegt ist.

5. Um eine doppelte Berichterstattung möglichst zu vermeiden, können Systeme für Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen soweit praktikabel in bestehende Informationsquellen wie Berichtsmechanismen im Rahmen von Lizenzen oder Betriebsgenehmigungen integriert werden.

6. Die Vertragsparteien streben eine möglichst hohe Übereinstimmung zwischen den nationalen Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen an.

Artikel 4

Kernelemente eines Systems für Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen

In Übereinstimmung mit diesem Protokoll baut jede Vertragspartei ein der Öffentlichkeit zugängliches nationales Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen auf und unterhält dieses; dieses PRTR

a) ist bei der Berichterstattung über Punktquellen anlagenspezifisch ausgelegt,

b) liefert Berichte über diffuse Quellen,

c) ist schadstoffspezifisch beziehungsweise abfallspezifisch ausgelegt,

d) deckt mehrere Medien ab und unterscheidet zwischen Freisetzung in Luft, Boden und Wasser,

e) beinhaltet Informationen über die Verbringung,

f) stützt sich auf regelmäßige und obligatorische Berichte,

g) beinhaltet standardisierte und zeitnahe Daten, eine begrenzte Anzahl standardisierter Berichtsschwellen und - sofern erforderlich - begrenzte Bestimmungen zur Vertraulichkeit,

h) ist kohärent, benutzerfreundlich und öffentlich zugänglich aufgebaut sowie in elektronischer Form verfügbar,

i) ermöglicht die Mitarbeit der Öffentlichkeit bei Entwicklung und Änderung, und

j) ist eine strukturierte Computerdatenbank oder mehrere miteinander verbundene Datenbanken, die von der zuständigen Behörde gepflegt wird/werden.

Artikel 5

Aufbau und Struktur

1. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die Daten, die in dem in Artikel 4 aufgeführten Register gespeichert sind, sowohl als Zusammenfassung als auch im Detail präsentiert werden, damit die Überprüfung und Identifizierung von Freisetzungen und Verbringungen möglich ist nach:

a) Anlage und deren geografischem Standort,

b) Tätigkeit,

c) Eigentümer oder Betreiber sowie gegebenenfalls Unternehmen,

d) Schadstoff beziehungsweise Abfall,

e) allen Umweltmedien, in die der Schadstoff freigesetzt wird, und

f) Zielort der Verbringung gemäß Artikel 7 Absatz 5 sowie gegebenenfalls bei Abfall nach Entsorgungs- oder Rückgewinnungstätigkeit.

2. Jede Vertragspartei stellt außerdem sicher, dass die Daten nach den im Register geführten diffusen Quellen überprüft und identifiziert werden können.

3. Jede Vertragspartei baut ihr Register unter Berücksichtigung möglicher zukünftiger Erweiterungen auf und vergewissert sich, dass die Berichtsdaten aus mindestens den letzten zehn Berichtsjahren öffentlich zugänglich sind.

4. Das Register ist so aufgebaut, dass der öffentliche Zugang über elektronische Mittel, wie über das Internet, besonders leicht möglich ist. Der Aufbau ist so gestaltet, dass die Informationen aus dem Register unter normalen Betriebsbedingungen ständig und unmittelbar elektronisch verfügbar sind.

5. Jede Vertragspartei soll in ihrem Register Verknüpfungen zu ihren jeweiligen vorhandenen, öffentlich zugänglichen Datenbanken zu umweltschutzbezogenen Themen vorsehen.

6. Jede Vertragspartei sieht in ihrem Register Verknüpfungen zu den von anderen Vertragsparteien des Protokolls geführten Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen sowie - soweit durchführbar - zu denen anderer Länder vor.

Artikel 6

Anwendungsbereich des Registers

1. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die folgenden Informationen in das Register aufgenommen werden:

- a) Freisetzung von Schadstoffen, über die gemäß Artikel 7 Absatz 2 berichtet werden muss,
- b) Verbringungen außerhalb des Standortes, über die gemäß Artikel 7 Absatz 2 berichtet werden muss,
- c) Freisetzung von Schadstoffen aus diffusen Quellen gemäß Artikel 7 Absatz 4.

2. Nach Bewertung der mit der Entwicklung nationaler Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen und mit der Durchführung dieses Protokolls gemachten Erfahrungen und unter Berücksichtigung der einschlägigen internationalen Prozesse prüft die Vertragsstaatenkonferenz die Berichtspflichten im Rahmen dieses Protokolls und berücksichtigt bei dessen Weiterentwicklung folgende Themen:

- a) Überprüfung der in Anlage I festgelegten Tätigkeiten,
- b) Überprüfung der in Anlage II festgelegten Schadstoffe,
- c) Überprüfung der in Anlage I und II festgelegten Schwellenwerte und
- d) Einbeziehung sonstiger sachbezogener Aspekte wie Informationen zu Verbringungen innerhalb des Standortes, Lagerung, Festlegung der Berichtspflichten für diffuse Quellen oder Erarbeitung von Kriterien zur Einbeziehung von Schadstoffen im Rahmen dieses Protokolls.

Artikel 7

Berichtspflichten

1. Jede Vertragspartei ist verpflichtet, entweder

a) von dem Eigentümer oder Betreiber jeder Einzelanlage auf ihrem Gebiet, der eine oder mehrere der in Anlage I erwähnten Tätigkeiten oberhalb der in Anlage I Spalte 1 festgelegten Kapazitätsschwellenwerte durchführt, und

i) in Anlage II aufgeführte Schadstoffe in Mengen freisetzt, die die in Anlage II Spalte 1 angegebenen Schwellenwerte überschreiten,

ii) in Anlage II aufgeführte Schadstoffe in Mengen außerhalb des Standortes verbringt, die die in Anlage II Spalte 2 angegebenen Schwellenwerte überschreiten, sofern sich die Vertragspartei für schadstoffspezifische Berichte von Verbringungen nach Absatz 5 Buchstabe d) entschieden hat,

iii) gefährliche Abfälle in einer Menge von über 2 Tonnen jährlich oder sonstige Abfälle in einer Menge von über 2000 Tonnen jährlich außerhalb des Standortes verbringt, sofern sich die Vertragspartei für schadstoffspezifische Berichte von Verbringungen nach Absatz 5 Buchstabe d) entschieden hat, oder

iv) in Anlage II aufgeführte Schadstoffe in Abwasser, das zur Abwasserbehandlung bestimmt ist, in Mengen außerhalb des Standortes verbringt, die die in Anlage II Spalte 1b angegebenen Schwellenwerte überschreiten,

zu verlangen, die für diesen Eigentümer oder Betreiber nach Absatz 2 geltende Verpflichtung zu übernehmen, oder

b) von dem Eigentümer oder Betreiber jeder Einzelanlage auf ihrem Gebiet, der eine oder mehrere der in Anlage I erwähnten Tätigkeiten an oder oberhalb des in Anlage I Spalte 2 festgelegten Mitarbeiterschwellenwerts durchführt und in Anlage II aufgeführte Schadstoffe in Mengen herstellt, verarbeitet oder nutzt, die die in Anlage II Spalte 3 angegebenen Schwellenwerte überschreiten, zu verlangen, die für diesen Eigentümer oder Betreiber nach Absatz 2 geltende Verpflichtung zu übernehmen.

2. Jede Vertragspartei verpflichtet den Eigentümer oder Betreiber einer in Absatz 1 erwähnten Anlage, die in den Absätzen 5 und 6 angegebenen Informationen zu den Schadstoffen und Abfällen, bei denen die Schwellenwerte überschritten wurden, gemäß den dortigen Regelungen zu übermitteln.

3. Um das Ziel dieses Protokolls zu erreichen, kann eine Vertragspartei zu einem bestimmten Schadstoff beschließen, entweder einen Schwellenwert für die Freisetzung oder einen Schwellenwert für die Herstellung, Verarbeitung oder Nutzung anzuwenden, sofern dadurch die in ihrem Register verfügbaren jeweiligen Informationen zu Freisetzungen oder Verbringungen erweitert werden.

4. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die zuständige Behörde die in den Absätzen 7 und 8 angegebenen Informationen über die Freisetzung von Schadstoffen aus diffusen Quellen zur Aufnahme in ihr Register erfasst oder eine oder mehrere Behörden oder zuständige Stellen mit deren Erfassung beauftragt.

5. Jede Vertragspartei verpflichtet die Eigentümer oder Betreiber von Anlagen, die gemäß Absatz 2 berichtspflichtig sind, der zuständigen Behörde einen vollständigen Bericht für jede Anlage mit den folgenden Informationen vorzulegen:

a) Name, Adresse, geografischem Standort und Aktivität beziehungsweise Aktivitäten der berichtenden Anlage sowie Name des Betreibers oder Eigentümers sowie gegebenenfalls des Unternehmens,

b) Name und numerische Bezeichnung für jeden gemäß Absatz 2 im Bericht enthaltenen Schadstoff,

c) die Menge jeden gemäß Absatz 2 berichtspflichtigen Schadstoffs, die im Berichtsjahr von der Anlage insgesamt in die Umwelt freigesetzt wird sowohl als Gesamtsumme als auch danach unterteilt, ob die Freisetzung in Luft, Wasser oder Boden, einschließlich Einpressen, erfolgt,

d) entweder

i) die Menge jeden gemäß Absatz 2 berichtspflichtigen Schadstoffs, der im Berichtsjahr außerhalb des Standortes verbracht wird, differenziert nach den Mengen zur abschließenden Behandlung und zur Rückgewinnung, sowie Name und Adresse der Anlage, die den verbrachten Schadstoff aufnimmt, oder

ii) bei Rückgewinnungs- oder Entsorgungstätigkeiten die Menge des gemäß Absatz 2 berichtspflichtigen Abfalls, die im Berichtsjahr außerhalb des Standortes verbracht wird, differenziert nach gefährlichem Abfall und sonstigem Abfall, wobei durch die Angabe "R" beziehungsweise "E" zu vermerken ist, ob der Abfall nach Anlage III zur Rückgewinnung oder zur Entsorgung bestimmt ist, sowie bei grenzüberschreitenden Verbringungen gefährlicher Abfälle den Namen und die Anschrift des Abfallentsorgungs- beziehungsweise Abfallrückgewinnungsbetriebs und den eigentlichen Entsorgungs- beziehungsweise Rückgewinnungsort, an dem der verbrachte Abfall aufgenommen wird,

e) die Menge jeden gemäß Absatz 2 berichtspflichtigen Schadstoffs in Abwasser, der im Berichtsjahr außerhalb des Standorts verbracht wird, und

f) die Methode zur Bestimmung der in den Buchstaben c) bis e) aufgeführten Informationen gemäß Artikel 9 Absatz 2, mit dem Hinweis, ob sich die Informationen auf Messungen, Berechnungen oder Schätzungen stützen.

6. Die in Absatz 5 Buchstaben c) bis e) aufgeführten Informationen enthalten Informationen über Freisetzungen und Verbringungen aufgrund von regelmäßigen Aktivitäten oder außerordentlichen Ereignissen.

7. Jede Vertragspartei präsentiert in ihrem Register in einem angemessenen räumlichen Grad der Detaillierung die Informationen über Freisetzungen von Schadstoffen aus diffusen Quellen, für die die Vertragspartei feststellt, dass Daten von den zuständigen Behörden erhoben werden und in praktischer Hinsicht aufgenommen werden können. Sofern die Vertragspartei feststellt, dass solche Daten nicht existieren, ergreift sie Maßnahmen, um die Berichterstattung über die Freisetzung relevanter Schadstoffe aus einer oder mehreren diffusen Quellen nach ihren innerstaatlichen Prioritäten zu veranlassen.

8. Die in Absatz 7 erwähnten Informationen enthalten auch Informationen zu der Methode zur Bestimmung der Informationen.

Artikel 8

Zeitraum der Berichterstattung

1. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die in ihr Register aufzunehmenden Informationen öffentlich zugänglich sind und im Register nach Kalenderjahr zusammen- und vorgestellt werden. Berichtsjahr ist das Kalenderjahr, auf das sich die Informationen beziehen. Für jede Vertragspartei ist das erste Berichtsjahr das Kalenderjahr, nach dem das Protokoll für diese Vertragspartei in Kraft tritt. Die nach Artikel 7 erforderliche Berichterstattung erfolgt jährlich. Das zweite Berichtsjahr kann jedoch das zweite Kalenderjahr nach dem ersten Berichtsjahr sein.

2. Jede Vertragspartei, die keine Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration ist, stellt sicher, dass die Informationen innerhalb von fünfzehn Monaten nach Ende eines jeden Berichtsjahres in ihr Register übernommen werden. Die Informationen für das erste Berichtsjahr werden jedoch innerhalb von zwei Jahren nach Ende des Berichtsjahres aufgenommen.

3. Jede Vertragspartei, die eine Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration ist, stellt sicher, dass die Informationen eines bestimmten Berichtsjahres sechs Monate nach dem Zeitpunkt in ihr Register übernommen werden, zu dem die Vertragsparteien, die keine Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration sind, hierzu verpflichtet sind.

Artikel 9

Datenerfassung und Aufzeichnung

1. Jede Vertragspartei verpflichtet die Eigentümer oder Betreiber von den gemäß Artikel 7 berichtspflichtigen Anlagen, die Daten zu erfassen, die benötigt werden, um gemäß Absatz 2 und mit angemessener Häufigkeit die Freisetzungen und die Verbringung von Schadstoffen außerhalb des Standortes, die nach Artikel 7 berichtspflichtig sind, zu bestimmen, und für die zuständigen Behörden für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Ablauf des jeweiligen Berichtsjahres die Aufzeichnungen der Daten aufzubewahren, aus denen die im Bericht übermittelten Informationen abgeleitet wurden. Diese Aufzeichnungen beschreiben auch die Methode für die Erhebung der Daten.

2. Jede Vertragspartei verpflichtet die Eigentümer oder Betreiber von den gemäß Artikel 7 berichtspflichtigen Anlagen, die besten verfügbaren Informationen, einschließlich gegebenenfalls Daten der Überwachung, Emissionsfaktoren, Massenbilanzgleichungen, indirekte Überwachung oder andere Berechnungen, technische Einschätzungen oder andere Verfahren zu nutzen. Sofern angemessen, sollte dies in Übereinstimmung mit international anerkannten Methoden erfolgen.

Artikel 10

Qualitätskontrolle

1. Jede Vertragspartei verpflichtet die Eigentümer oder Betreiber von Anlagen, die den Berichtspflichten von Artikel 7 Absatz 1 unterliegen, die Qualität der in deren Berichten enthaltenen Informationen zu sichern.

2. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass die in ihrem Register enthaltenen Daten einer Qualitätskontrolle durch die zuständige Behörde unterliegen, insbesondere hinsichtlich ihrer Vollständigkeit, Beständigkeit und Glaubwürdigkeit, wobei die gegebenenfalls von der Vertragsstaatenkonferenz entwickelten Richtlinien berücksichtigt werden.

Artikel 11

Öffentlicher Zugang zu Informationen

1. Jede Vertragspartei stellt ohne Erfordernis der Nennung eines berechtigten Interesses den öffentlichen Zugang zu den in ihrem Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen enthaltenen Informationen und gemäß diesem Protokoll sicher, und zwar in erster Linie dadurch, dass bei dem Register ein direkter elektronischer Zugang über öffentliche Telekommunikationsnetze bereitgestellt wird.

2. Sind die in ihrem Register enthaltenen Informationen anhand direkter elektronischer Mittel nicht ohne Weiteres öffentlich zugänglich, stellt jede Vertragspartei sicher, dass ihre zuständige Behörde diese Informationen auf Antrag so bald wie möglich, spätestens jedoch einen Monat nach Vorlage dieses Antrags, durch sonstige wirksame Mittel zur Verfügung stellt.

3. Vorbehaltlich des Absatzes 4 stellt jede Vertragspartei sicher, dass der Zugang zu den in ihrem Register enthaltenen Informationen unentgeltlich ist.

4. Jede Vertragspartei kann ihrer zuständigen Behörde gestatten, für die Reproduktion und Zusendung der in Absatz 2 erwähnten konkreten Informationen ein Entgelt zu verlangen, wobei dieses Entgelt eine angemessene Höhe jedoch nicht überschreiten darf.

5. Sind die in ihrem Register enthaltenen Informationen anhand direkter elektronischer Mittel nicht ohne Weiteres öffentlich zugänglich, so erleichtert jede Vertragspartei den elektronischen Zugang zu ihrem Register an öffentlich zugänglichen Orten, beispielsweise in öffentlichen Bibliotheken, bei Ämtern von lokalen Behörden oder an sonstigen geeigneten Orten.

Artikel 12

Geheimhaltung

1. Jede Vertragspartei kann die zuständige Behörde ermächtigen, die in dem Register gespeicherten Informationen in den Fällen geheim zu halten, in denen die Offenlegung dieser Informationen Folgendes beeinträchtigen würde:

a) die internationalen Beziehungen, die Landesverteidigung oder die öffentliche Sicherheit,

- b) den Gang der Rechtspflege, die Möglichkeit einer Person, ein ordentliches Gerichtsverfahren zu erhalten, oder die Möglichkeit einer öffentlichen Behörde zur Durchführung einer straf- oder disziplinarrechtlichen Untersuchung,
- c) die Vertraulichkeit wirtschaftlicher und gewerblicher Informationen, soweit diese Vertraulichkeit rechtlich geschützt ist, um ein berechtigtes wirtschaftliches Interesse zu sichern,
- d) Rechte zum Schutz des geistigen Eigentums, oder
- e) die Vertraulichkeit personenbezogener Daten beziehungsweise Akten in Bezug auf eine natürliche Person, wenn diese Person der Veröffentlichung dieser Informationen nicht zugestimmt hat und diese Vertraulichkeit durch nationales Recht geregelt ist.

Die vorerwähnten Begründungen für eine Geheimhaltung sind restriktiv auszulegen, wobei das öffentliche Interesse, dem durch die Offenlegung gedient ist, sowie die Frage zu berücksichtigen sind, ob sich die Informationen auf Freisetzungen in die Umwelt beziehen.

2. Im Rahmen von Absatz 1 Buchstabe c) kommen für eine Offenlegung nach innerstaatlichem Recht solche Informationen zu Freisetzungen in Frage, die für den Umweltschutz von Belang sind.

3. Werden Informationen nach Absatz 1 vertraulich behandelt, so ist im Register anzugeben, welche Art von Information vorenthalten wird, beispielsweise durch Angabe der chemischen Kurzbezeichnungen, falls möglich, und aus welchem Grund sie vorenthalten wird.

Artikel 13

Beteiligung der Öffentlichkeit an der Entwicklung von nationalen Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen

1. Jede Vertragspartei stellt im Rahmen ihres innerstaatlichen Rechts geeignete Möglichkeiten für die Beteiligung der Öffentlichkeit bei der Erstellung ihres nationalen Registers über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen sicher.

2. Im Sinne von Absatz 1 sorgt jede Vertragspartei für die Möglichkeit eines kostenlosen öffentlichen Zugangs zu den Informationen über die geplanten Maßnahmen zur Erstellung ihres nationalen Registers über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen und für die Möglichkeit der Vorlage von Kommentaren, Informationen, Analysen oder Stellungnahmen, die für den Entscheidungsprozess relevant sind; die betreffende Behörde berücksichtigt die Eingaben der Öffentlichkeit angemessen.

3. Jede Vertragspartei stellt sicher, dass nach einer Entscheidung zum Aufbau oder zur wesentlichen Änderung des Registers Informationen über diese Entscheidung und die zugrunde liegenden Überlegungen rechtzeitig öffentlich verfügbar sind.

Artikel 14

Zugang zu Gerichten

1. Jede Vertragspartei stellt im Rahmen ihres innerstaatlichen Rechts sicher, dass jede Person, nach deren Auffassung ihr Antrag auf Informationen gemäß Artikel 11 Absatz 2 nicht bearbeitet, ganz oder teilweise unrechtmäßig abgelehnt, unangemessen beschieden oder anderweitig nicht nach den Bestimmungen jenes Absatzes behandelt wurde, Zugang zu einer Überprüfung durch ein Gericht oder eine andere auf gesetzlicher Grundlage geschaffene unabhängige und unparteiische Stelle erhält.

2. Die Vorschriften nach Absatz 1 gelten unbeschadet der jeweiligen Rechte und Pflichten von Vertragsparteien nach bestehenden Verträgen, die in Bezug auf den Gegenstand dieses Artikels zwischen ihnen bestehen.

Artikel 15

Aufbau von Kompetenzen

1. Jede Vertragspartei fördert das Umweltbewusstsein der Öffentlichkeit in Bezug auf ihr Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen und stellt sicher, dass beim Zugang zu ihrem Register und dem Verständnis für die darin enthaltenen Informationen und deren Nutzung Unterstützung geleistet und Leitlinien vorgegeben werden.

2. Jede Vertragspartei soll bei den zuständigen Behörden und Stellen für einen angemessenen Kompetenzaufbau und angemessene Leitlinien sorgen, um sie bei der Ausübung ihrer Aufgaben nach diesem Protokoll zu unterstützen.

Artikel 16

Internationale Zusammenarbeit

1. Die Vertragsparteien arbeiten zusammen und unterstützen einander - soweit angemessen -

- a) bei internationalen Maßnahmen zur Unterstützung der Ziele dieses Protokolls,
- b) auf der Basis einvernehmlicher Regelungen zwischen den betreffenden Vertragsparteien bei der gemäß diesem Protokoll erfolgenden Realisierung nationaler Systeme,
- c) bei dem gemäß diesem Protokoll erfolgenden Austausch von Informationen zu Freisetzungen und Verbringungen in Grenzgebieten und
- d) bei dem gemäß diesem Protokoll erfolgenden Austausch von Informationen zu Verbringungen zwischen Vertragsparteien.

2. Die Vertragsparteien unterstützen die Zusammenarbeit untereinander und mit den jeweils betroffenen internationalen Organisationen, damit Folgendes gefördert wird:

- a) das Umweltbewusstsein der Öffentlichkeit auf internationaler Ebene,
- b) der Technologietransfer und
- c) bei Angelegenheiten in Bezug auf dieses Protokoll die Bereitstellung technischer Hilfe für Vertragsparteien, die Entwicklungsländer sind oder deren Volkswirtschaft sich im Übergang befindet.

Artikel 17
Vertragsstaatenkonferenz

1. Hiermit wird eine Vertragsstaatenkonferenz eingerichtet. Ihre erste Sitzung wird spätestens zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Protokolls einberufen. Danach finden ordentliche Sitzungen der Vertragsstaatenkonferenz unmittelbar vor oder nach oder parallel zu den ordentlichen Konferenzen der Vertragsstaaten der Konvention statt, sofern die Vertragsparteien dieses Protokolls keine andere Entscheidung getroffen haben. Die Vertragsstaatenkonferenz trifft sich zu einer außerordentlichen Sitzung, sofern dies während einer ordentlichen Sitzung oder auf schriftlichen Antrag einer Vertragspartei beschlossen und innerhalb von sechs Monaten nach Bekanntgabe an alle Vertragsparteien durch den Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa der entsprechende Antrag von mindestens einem Drittel der Vertragsparteien angenommen wird.

2. Die Vertragsstaatenkonferenz dieses Protokolls überprüft auf der Grundlage regelmäßiger Berichte der Vertragsparteien ständig die Durchführung und Weiterentwicklung dieses Protokolls, und vor diesem Hintergrund

a) überprüft sie den Aufbau von Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen und fördert deren fortschreitende Stärkung und Konvergenz,

b) entwickelt sie Richtlinien zur Erleichterung der Berichterstattung der Vertragsparteien an sie unter Berücksichtigung der Tatsache, dass diesbezügliche Doppelarbeit vermieden werden sollte,

c) legt sie ein Arbeitsprogramm fest,

d) erwägt und beschließt sie gegebenenfalls Maßnahmen zur Stärkung internationaler Zusammenarbeit gemäß Artikel 16,

e) setzt sie, wenn sie dies für notwendig erachtet, Nebengremien ein,

f) prüft sie nach Artikel 20 Vorschläge zur Änderung dieses Protokolls und seiner Anlagen, wenn sie dies für die Zwecke dieses Protokolls für notwendig erachtet, und nimmt sie an,

g) berät und verabschiedet sie im Konsens in ihrer ersten Sitzung eine Geschäftsordnung für ihre Sitzungen und die ihrer Nebengremien, und zwar unter Berücksichtigung einer von der Vertragsstaatenkonferenz zur Konvention gegebenenfalls verabschiedeten Geschäftsordnung,

h) prüft sie im Konsens die Festlegung finanzieller Regelungen und Mechanismen zur technischen Hilfe, um die Durchführung dieses Protokolls zu erleichtern,

i) ersucht sie gegebenenfalls um die Unterstützung sonstiger relevanter internationaler Gremien bei der Verfolgung der Ziele dieses Protokolls und

j) prüft und trifft sie zusätzliche Maßnahmen, die sich zur Erfüllung des Zwecks dieses Protokolls als notwendig erweisen könnten, wie die Annahme von seiner Durchführung förderlicher Richtlinien und Empfehlungen.

3. Die Vertragsstaatenkonferenz erleichtert den Informationsaustausch zu den Erfahrungen, die bei der Berichterstattung zu Verbringungen anhand der schadstoffspezifischen und abfallspezifischen Vorgehensweisen gewonnen wurden, und überprüft diese Erfahrungen dahingehend, dass die Möglichkeit einer Konvergenz zwischen den beiden Vorgehensweisen untersucht wird, und zwar unter Berücksichtigung des öffentlichen Interesses an Informationen gemäß Artikel 1 und der Frage, ob nationale Register über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen insgesamt wirkungsvoll sind.

4. Die Vereinten Nationen, deren Sonderorganisationen und die Internationale Atomenergieagentur sowie alle Staaten oder Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die nach Artikel 24 zur Unterzeichnung dieses Protokolls berechtigt, ihm aber nicht beigetreten sind, sowie alle in den protokollgegenständlichen Bereichen sachkundigen zwischenstaatlichen Organisationen sind berechtigt, den Sitzungen der Vertragsstaatenkonferenz als Beobachter beizuwohnen. Deren Zulassung und Teilnahme ist in der Geschäftsordnung der Vertragsstaatenkonferenz geregelt.

5. Alle in den protokollgegenständlichen Bereichen sachkundigen Nichtregierungsorganisationen, die den Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa von ihrem Wunsch unterrichtet haben, bei einer Sitzung der Vertragsstaatenkonferenz vertreten zu sein, sind berechtigt, als Beobachter beizuwohnen, es sei denn, ein Drittel der bei der Sitzung anwesenden Vertragsparteien erhebt hiergegen Einwände. Deren Zulassung und Teilnahme ist in der Geschäftsordnung der Vertragsstaatenkonferenz geregelt.

Artikel 18
Stimmrecht

1. Vorbehaltlich des Absatzes 2 hat jede Vertragspartei dieses Protokolls eine Stimme.

2. Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration üben in Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit ihr Stimmrecht mit der Anzahl Stimmen aus, die der Anzahl ihrer Mitgliedstaaten entspricht, die Vertragsparteien sind. Diese Organisationen üben ihr Stimmrecht nicht aus, wenn ihre Mitgliedstaaten ihr Stimmrecht ausüben, und umgekehrt.

Artikel 19
Anlagen

Die Anlagen zu diesem Protokoll sind fester Bestandteil des Protokolls, wobei ein Verweis auf dieses Protokoll gleichzeitig einen Verweis auf dessen Anlagen darstellt.

Artikel 20 Änderungen

1. Jede Vertragspartei kann Änderungen dieses Protokolls vorschlagen.
2. Vorgeschlagene Änderungen dieses Protokolls werden während einer Sitzung der Vertragsstaatenkonferenz beraten.
3. Eine vorgeschlagene Änderung dieses Protokolls wird dem Sekretariat schriftlich übermittelt; dieses übermittelt ihn allen Vertragsparteien, anderen Staaten und Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die eingewilligt haben, an dieses Protokoll gebunden zu sein, und für die das Protokoll noch nicht in Kraft getreten ist, sowie den Unterzeichnerstaaten mindestens sechs Monate vor der Konferenz, auf der sie zur Beschlussfassung vorgeschlagen wird.
4. Die Vertragsparteien unternehmen alle Bemühungen, um über alle vorgeschlagenen Änderungen dieses Protokolls eine Einigung im Konsens zu erzielen. Sind alle Bemühungen, einen Konsens zu erreichen, ausgeschöpft und wurde hierbei keine Einigung erzielt, so wird die Änderung notfalls mit Dreiviertelmehrheit der auf der Sitzung anwesenden und abstimmenden Vertragsparteien beschlossen.
5. Im Sinne dieses Artikels bedeutet "anwesende und abstimmende Vertragsparteien" Vertragsparteien, die anwesend sind und eine Ja- oder Nein-Stimme abgeben.
6. Eine gemäß Absatz 4 beschlossene Änderung dieses Protokolls wird vom Sekretariat dem Verwahrer schriftlich mitgeteilt, der sie allen Vertragsparteien, anderen Staaten und Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die eingewilligt haben, an das Protokoll gebunden zu sein, und für die das Protokoll noch nicht in Kraft getreten ist, sowie den Unterzeichnerstaaten übermittelt.
7. Änderungen, mit Ausnahme von Änderungen von Anlagen treten für die Vertragsparteien, die sie ratifiziert, angenommen oder genehmigt haben, am neunzigsten Tag nach dem Eingang der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden von mindestens drei Vierteln von Parteien, die zum Zeitpunkt der Beschlussfassung Vertragsparteien waren, beim Verwahrer in Kraft. Danach treten sie für jede andere Vertragspartei am neunzigsten Tag nach dem Zeitpunkt in Kraft, zu dem diese Vertragspartei ihre Urkunde über die Ratifikation, Annahme oder Genehmigung der Änderungen hinterlegt hat.
8. Im Falle der Änderung einer Anlage notifiziert eine Vertragspartei, die eine derartige Änderung nicht annimmt, dies dem Verwahrer schriftlich innerhalb von zwölf Monaten nach dem Tag ihrer Übermittlung durch den Verwahrer. Der Verwahrer teilt allen Vertragsparteien den Eingang jeder derartigen Notifikation unverzüglich mit. Eine Vertragspartei kann jederzeit ihre frühere Notifikation der Nichtannahme zurückziehen, woraufhin die Änderung einer Anlage für diese Vertragspartei in Kraft tritt.
9. Die Änderung einer Anlage tritt zwölf Monate nach ihrer in Absatz 6 vorgesehenen Übermittlung durch den Verwahrer für die Vertragsparteien in Kraft, die dem Verwahrer keine Notifikation nach Absatz 8 vorgelegt haben, sofern zu diesem Zeitpunkt nicht mehr als ein Drittel der Parteien, die zum Zeitpunkt der Beschließung der Änderung Vertragsparteien waren, eine derartige Notifikation vorgelegt hat.
10. Bezieht sich die Änderung einer Anlage unmittelbar auf eine Änderung dieses Protokolls, so tritt sie erst in Kraft, wenn die Änderung dieses Protokolls in Kraft tritt.

Artikel 21 Sekretariat

Der Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa (ECE) erfüllt folgende Sekretariatsaufgaben für dieses Protokoll:

- a) Vorbereitung und Betreuung der Sitzungen der Vertragsstaatenkonferenz,
- b) Übermittlung von Berichten und sonstigen Informationen, die er aufgrund dieses Protokolls erhalten hat, an die Vertragsparteien,
- c) Berichterstattung an die Vertragsstaatenkonferenz über die Tätigkeiten des Sekretariats und
- d) sonstige, ihm von der Vertragsstaatenkonferenz zugewiesene Aufgaben auf der Grundlage verfügbarer Sach- und Personalmittel.

Artikel 22 Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen dieses Protokolls

In ihrer ersten Sitzung legt die Vertragsstaatenkonferenz im Konsens Verfahren zur Zusammenarbeit und institutionelle Regelungen von außergerichtlicher, gütlicher und konsultativer Art zur Beurteilung und Förderung der Einhaltung der Bestimmungen dieses Protokolls und zur Behandlung von Fällen fest, in denen die Bestimmungen nicht eingehalten wurden. Bei der Festlegung dieser Verfahren und Regelungen prüft die Vertragsstaatenkonferenz unter anderem, ob Mitteilungen aus der Öffentlichkeit zu Angelegenheiten im Zusammenhang mit diesem Protokoll zugelassen werden.

Artikel 23 Beilegung von Streitigkeiten

1. Entsteht eine Streitigkeit zwischen zwei oder mehreren Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Protokolls, so bemühen sich diese, durch Verhandlung oder andere für die Streitparteien annehmbare friedliche Mittel der Streitbeilegung eine Lösung herbeizuführen.
2. Bei der Unterzeichnung, der Ratifikation, der Annahme oder der Genehmigung dieses Protokolls oder beim Beitritt zu ihm oder jederzeit danach kann ein Staat dem Verwahrer schriftlich erklären, dass er für eine nicht nach Absatz 1 beigelegte Streitigkeit eines der folgenden Mittel der Streitbeilegung oder beide gegenüber jeder anderen Vertragspartei, die dieselbe Verpflichtung übernimmt, als obligatorisch anerkennt:
 - a) die Vorlage der Streitigkeit beim Internationalen Gerichtshof,
 - b) ein Schiedsverfahren nach dem in Anlage IV festgelegten Verfahren.

Eine Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration kann in Bezug auf ein Schiedsverfahren gemäß den unter Buchstabe b) erwähnten Verfahren eine Erklärung mit gleichartiger Wirkung abgeben.

3. Haben die Streitparteien beide in Absatz 2 erwähnten Mittel der Streitbeilegung anerkannt, so darf die Streitigkeit nur dem Internationalen Gerichtshof vorgelegt werden, sofern die Streitparteien nichts anderes vereinbaren.

Artikel 24
Unterzeichnung

Dieses Protokoll liegt vom 21. bis 23. Mai 2003 in Kiew (Ukraine) anlässlich der Fünften Ministerkonferenz "Umwelt für Europa" und danach bis zum 31. Dezember 2003 am Sitz der Vereinten Nationen in New York für alle Staaten, die Mitglieder der Vereinten Nationen sind, und für Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die aus diesen Staaten gebildet werden und denen ihre Mitgliedstaaten die Zuständigkeit in den durch dieses Protokoll geregelten Angelegenheiten übertragen haben, darunter die Zuständigkeit, über diese Angelegenheiten Verträge zu schließen, zur Unterzeichnung aus.

Artikel 25
Verwahrer

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen nimmt die Aufgaben des Verwahrers dieses Protokolls wahr.

Artikel 26
Ratifikation, Annahme, Genehmigung und Beitritt

1. Dieses Protokoll bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung durch die Unterzeichnerstaaten und die in Artikel 24 erwähnten Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration.

2. Dieses Protokoll steht ab 1. Januar 2004 für die in Artikel 24 erwähnten Staaten und Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration zum Beitritt offen.

3. Jede in Artikel 24 erwähnte Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration, die Vertragspartei dieses Protokolls wird, ohne dass einer ihrer Mitgliedstaaten Vertragspartei ist, ist durch alle Verpflichtungen aus dem Protokoll gebunden. Ist ein Mitgliedstaat oder sind mehrere Mitgliedstaaten einer solchen Organisation Vertragspartei(en) des Protokolls, so entscheiden die Organisation und ihre Mitgliedstaaten über ihre jeweiligen Verantwortlichkeiten hinsichtlich der Erfüllung ihrer Verpflichtungen aus dem Protokoll. In diesen Fällen sind die Organisation und die Mitgliedstaaten nicht berechtigt, die Rechte aus dem Protokoll gleichzeitig auszuüben.

4. In ihren Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden erklären die in Artikel 24 erwähnten Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration den Umfang ihrer Zuständigkeiten in Bezug auf die durch dieses Protokoll erfassten Angelegenheiten. Diese Organisationen teilen dem Verwahrer auch jede wesentliche Änderung des Umfangs ihrer Zuständigkeiten mit.

Artikel 27
Inkrafttreten

1. Dieses Protokoll tritt am neunzigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der sechzehnten Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

2. Für die Zwecke des Absatzes 1 zählt eine von einer Organisation der regionalen Wirtschaftsintegration hinterlegte Urkunde nicht als zusätzliche Urkunde zu den von den Mitgliedstaaten der Organisation hinterlegten Urkunden.

3. Für alle Staaten oder Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration, die nach Hinterlegung der sechzehnten Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde dieses Protokoll ratifizieren, annehmen, genehmigen oder ihm beitreten, tritt das Protokoll am neunzigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde durch diesen Staat oder diese Organisation in Kraft.

Artikel 28
Vorbehalte

Zu diesem Protokoll sind Vorbehalte nicht möglich.

Artikel 29
Rücktritt

Eine Vertragspartei kann jederzeit nach Ablauf von drei Jahren nach dem Tag, an dem dieses Protokoll für sie in Kraft getreten ist, durch eine an den Verwahrer gerichtete schriftliche Notifikation von dem Protokoll zurücktreten. Der Rücktritt wird am neunzigsten Tag nach dem Tag des Eingangs der Notifikation beim Verwahrer wirksam.

Artikel 30
Verbindliche Wortlaute

Die Urschrift dieses Protokolls, dessen englischer, französischer und russischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu Kiew am 21. Mai 2003

Anlage I
Tätigkeiten
1. Energiesektor

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarbeiterschwellenwert (Spalte 2)
a)	Mineralöl- und Gasraffinerien	*	10 Mitarbeiter
b)	Vergasungs- und Verflüssigungsanlagen	*	
c)	Wärme- und Kälteanlagen und andere Verbrennungsanlagen	mit einer Feuerleistung von 50 Megawatt (MW)	
d)	Kokereien	*	
e)	Kohle- Walzwerke	mit einer Kapazität von 1 t pro Stunde	
f)	Anlagen zur Herstellung von Kohleprodukten und festen, rauchfreien Brennstoffen	*	

2. Herstellung und Verarbeitung von Metallen

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarbeiterschwellenwert (Spalte 2)
a)	Röst- oder Sinteranlagen für Metallerz (einschließlich sulfidischer Erze)	*	10 Mitarbeiter
b)	Anlagen für die Herstellung von Roheisen oder Stahl (Primär- oder Sekundärschmelzung) einschließlich Stranggießen	mit einer Kapazität von 2,5 t pro Stunde	
c)	Anlagen zur Verarbeitung von Eisenmetallen durch		
	i) Warmwalzen	mit einer Kapazität von 20 t Rohstahl pro Stunde	
	ii) Schmieden mit Hämmern	mit einer Schlagenergie von 50 Kilojoule pro Hammer bei einer Wärmeleistung von über 20 MW	
	iii) Aufbringen von schmelzflüssigen metallischen Schutzschichten	mit einer Verarbeitungskapazität von 2 t Rohstahl pro Stunde	
d)	Eisenmetallgießereien	mit einer Produktionskapazität von 20 t pro Tag	
e)	Anlagen		
	i) zur Gewinnung von Nichteisenrohmetallen aus Erzen, Konzentraten oder sekundären Rohstoffen durch metallurgische, chemische oder elektrolytische Verfahren	*	
	ii) zum Schmelzen, einschließlich Legieren, von Nichteisenmetallen, darunter auch Wiedergewinnungsprodukte (Refining, Gießen usw.)	mit einer Schmelzkapazität von 4 t pro Tag bei Blei und Cadmium oder 20 t pro Tag bei allen anderen Metallen	10 Mitarbeiter
f)	Anlagen zur Oberflächenbehandlung von Metallen und Kunststoffen durch ein elektrolytisches oder chemisches Verfahren	wenn das Volumen der Wirkbäder 30 m ³ beträgt	

3. Mineralverarbeitende Industrie

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarbeiterschwellenwert (Spalte 2)
a)	Untertage-Bergbau und damit verbundene Tätigkeiten	*	10 Mitarbeiter
b)	Tagebau	wenn die Oberfläche des Abbaugebiets 25 ha entspricht	
c)	Anlagen zur Herstellung von		
	i) Zementklinkern in Drehrohröfen	mit einer Produktionskapazität von 500 t pro Tag	
	ii) Kalk in Drehrohröfen	mit einer Produktionskapazität von über 50 t pro Tag	
	iii) Zementklinkern oder Kalk in anderen Öfen	mit einer Produktionskapazität von 50 t pro Tag	
d)	Anlagen zur Gewinnung von Asbest und zur Herstellung von Erzeugnissen aus Asbest	*	
e)	Anlagen zur Herstellung von Glas einschließlich Anlagen zur Herstellung von Glasfasern	mit einer Schmelzkapazität von 20 t pro Tag	
f)	Anlagen zum Schmelzen mineralischer Stoffe einschließlich der Herstellung von Mineralfasern	mit einer Schmelzkapazität von 20 t pro Tag	
g)	Anlagen zur Herstellung von keramischen Erzeugnissen durch Brennen, und zwar insbesondere von Dachziegeln, Ziegelsteinen, feuerfesten Steinen, Fliesen, Steinzeug oder Porzellan	mit einer Produktionskapazität von 75 t pro Tag oder einer Ofenkapazität von 4 m ³ und einer Besatzdichte pro Ofen von über 300 kg/m ³	

4. Chemische Industrie

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
a)	Chemieanlagen zur industriellen Herstellung von organischen Grundchemikalien wie	*	10 Mitarbeiter
	i) einfachen Kohlenwasserstoffen (linearen oder ringförmigen, gesättigten oder ungesättigten, aliphatischen oder aromatischen)		
	ii) sauerstoffhaltigen Kohlenwasserstoffen wie Alkoholen, Aldehyden, Ketonen, Carbonsäuren, Estern, Acetaten, Ethern, Peroxiden, Epoxidharzen		
	iii) schwefelhaltigen Kohlenwasserstoffen		
	iv) stickstoffhaltigen Kohlenwasserstoffen wie Aminen, Amiden, Nitroso-, Nitro- oder Nitratverbindungen, Nitrilen, Cyanaten, Isocyanaten		
	v) phosphorhaltigen Kohlenwasserstoffen		
	vi) halogenhaltigen Kohlenwasserstoffen		
	vii) metallorganischen Verbindungen		
	viii) Basiskunststoffen (Polymeren, Chemiefasern, Fasern auf Zellstoffbasis)		
	ix) synthetischen Kautschuken		
	x) Farbstoffen und Pigmenten	*	
	xi) Tensiden		
b)	Chemieanlagen zur industriellen Herstellung von anorganischen Grundchemikalien wie	*	
	i) Gasen wie Ammoniak, Chlor oder Chlorwasserstoff, Fluor oder Fluorwasserstoff, Kohlenstoffoxiden, Schwefelverbindungen, Stickstoffoxiden, Wasserstoff, Schwefeldioxid, Phosgen		
	ii) Säuren wie Chromsäure, Flusssäure, Phosphorsäure, Salpetersäure, Salzsäure, Schwefelsäure, Oleum, schwefeligen Säuren		
	iii) Basen wie Ammoniumhydroxid, Kaliumhydroxid, Natriumhydroxid		
	iv) Salzen wie Ammoniumchlorid, Kaliumchlorat, Kaliumkarbonat, Natriumkarbonat, Perborat, Silbernitrat		
	v) Nichtmetallen, Metalloxiden oder sonstigen anorganischen Verbindungen wie Kalziumkarbid, Silicium, Siliciumkarbid		
c)	Chemieanlagen zur industriellen Herstellung phosphor-, stickstoff- oder kaliumhaltigen Düngemitteln (Einnährstoff oder Mehrnährstoffdüngern)	*	
d)	Chemieanlagen zur industriellen Herstellung von Ausgangsstoffen für Pflanzenschutzmittel und von Bioziden	*	
e)	Anlagen zur industriellen Herstellung von Grundarzneimitteln unter Verwendung eines chemischen oder biologischen Verfahrens	*	
f)	Chemieanlagen zur industriellen Herstellung von Explosivstoffen und Feuerwerksmaterial	*	10 Mitarbeiter

5. Abfall- und Abwasserbewirtschaftung

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
a)	Anlagen zur Verbrennung, Pyrolyse, Verwertung, chemischen Behandlung oder Deponierung gefährlicher Abfälle	mit einer Aufnahmekapazität von 10 t pro Tag	10 Mitarbeiter
b)	Müllverbrennungsanlagen für Siedlungsmüll	mit einer Kapazität von 3 t pro Stunde	
c)	Anlagen zur Beseitigung ungefährlicher Abfälle	mit einer Kapazität von 50 t pro Tag	

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
d)	Deponien, mit Ausnahme der Deponien für Inertabfälle	mit einer Aufnahmekapazität von 10 t pro Tag oder mit einer Gesamtkapazität von 25 000 t	
e)	Anlagen zur Beseitigung oder Verwertung von Tierkörpern und tierischen Abfällen	mit einer Verarbeitungskapazität von 10 t pro Tag	10 Mitarbeiter
f)	Kommunale Abwasserbehandlungsanlagen	mit einer Kapazität von 100 000 Einwohnergleichwerten	
g)	Eigenständig betriebene Industrieabwasserbehandlungsanlagen für eine oder mehrere der in dieser Anlage beschriebenen Tätigkeiten	mit einer Kapazität von 10 000 m ³ pro Tag	

6. Be- und Verarbeitung von Papier und Holz

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
a)	Industrieanlagen für die Herstellung von Zellstoff aus Holz oder anderen Faserstoffen	*	10 Mitarbeiter
b)	Industrieanlagen für die Herstellung von Papier und Pappe und sonstigen primären Holzprodukten (wie Spanplatten, Faserplatten und Sperrholz)	mit einer Produktionskapazität von 20 t pro Tag	
c)	Industrieanlagen für den Schutz von Holz und Holzprodukten mit Chemikalien	mit einer Produktionskapazität von 50 m ³ pro Tag	

7. Intensive Viehhaltung und Aquakultur

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
a)	Anlagen zur Intensivhaltung oder -aufzucht von Geflügel oder Schweinen	i) mit 40 000 Plätzen für Geflügel	10 Mitarbeiter
		ii) mit 2 000 Plätzen für Mastschweine (über 30 kg)	
		iii) mit 750 Plätzen für Sauen	
b)	Intensive Aquakultur	1000 t Fisch und Schalentiere pro Jahr	

8. Tierische und pflanzliche Produkte aus dem Lebensmittel -und Getränkektor

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
a)	Anlagen zum Schlachten	mit einer Schlachtkapazität (Tierkörper) von 50 t pro Tag	10 Mitarbeiter
b)	Behandlung und Verarbeitung für die Herstellung von Nahrungsmittel- und Getränkeprodukten aus:		
	i) tierischen Rohstoffen (außer Milch)	mit einer Produktionskapazität (Fertigprodukt) von 75 t pro Tag	
	ii) pflanzlichen Rohstoffen	mit einer Produktionskapazität (Fertigprodukt) von 300 t pro Tag (Durchschnittswert aufgrund von Quartalszahlen)	
c)	Anlagen zur Behandlung und Verarbeitung von Milch	mit einer Aufnahmekapazität von 200 t pro Tag (Durchschnittswert aufgrund von Quartalszahlen)	

9. Sonstige Tätigkeiten

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarberschwellenwert (Spalte 2)
a)	Anlagen zur Vorbehandlung (zum Beispiel Waschen, Bleichen, Merzerisieren) oder zum Färben von Fasern oder Textilien	mit einer Verarbeitungskapazität von 10 t pro Tag	10 Mitarbeiter
b)	Anlagen zum Gerben von Häuten oder Fellen	mit einer Verarbeitungskapazität von 12 t Fertigerzeugnissen pro Tag	

Nr.	Tätigkeit	Kapazitätsschwellenwert (Spalte 1)	Mitarbeiterschwellenwert (Spalte 2)
c)	Anlagen zur Oberflächenbehandlung von Stoffen, Gegenständen oder Erzeugnissen unter Verwendung von organischen Lösungsmitteln, insbesondere zum Appretieren, Bedrucken, Beschichten, Entfetten, Imprägnieren, Kleben, Lackieren, Reinigen oder Tränken	mit einer Verbrauchskapazität von mehr als 150 kg Lösungsmitteln pro Stunde oder 200 t pro Jahr	
d)	Anlagen zur Herstellung von Kohlenstoff (Hartbrandkohle) oder Elektrografit durch Brennen oder Grafitieren	*	
e)	Anlagen für den Bau von und zum Lackieren von Schiffen oder zum Entfernen von Lackierungen von Schiffen	mit einer Kapazität für 100 m lange Schiffe	

Erläuternde Anmerkungen:

Spalte 1 enthält die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) erwähnten Kapazitätsschwellenwerte.

Ein Sternchen (*) bedeutet, dass kein Kapazitätsschwellenwert gilt (d.h. alle Anlagen sind berichtspflichtig).

Spalte 2 enthält die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) erwähnten Mitarbeiterschwellenwerte.

"10 Mitarbeiter" bedeutet das Äquivalent von 10 Vollzeitbeschäftigten.

Anlage II Schadstoffe

Nr.	CAS-Nummer	Schadstoff	Schwellenwert für Freisetzung (Spalte 1)			Schwellenwert für Verbringungen von Schadstoffen aus der Betriebseinrichtung hinaus (Spalte 2) kg/Jahr	Schwellenwert für die Herstellung, Verarbeitung oder Verwendung (Spalte 3) kg/Jahr
			in Luft (Spalte 1a) kg/Jahr	in Wasser (Spalte 1b) kg/Jahr	in den Boden (Spalte 1c) kg/Jahr		
1	74-82-8	Methan (CH ₄)	100 000	-	-	-	*
2	630-08-0	Kohlenmonoxid (CO)	500 000	-	-	-	*
3	124-38-9	Kohlendioxid (CO ₂)	100 Mio.	-	-	-	*
4		Fluorchlorkohlenwasserstoffe (HFKWs)	100	-	-	-	*
5	10024-97-2	Distickoxid (N ₂ O)	10 000	-	-	-	*
6	7664-41-7	Ammoniak (NH ₃)	10 000	-	-	-	10 000
7		flüchtige organische Verbindungen außer Methan (NMVOC)	100 000	-	-	-	*
8		Stickstoffoxide (NO _x /NO ₂)	100 000	-	-	-	*
9		Perfluorkohlenwasserstoffe (PFKWs)	100	-	-	-	*
10	2551-62-4	Schwefelhexafluorid (SF ₆)	50	-	-	-	*
11		Schwefeloxide (SO _x /SO ₂)	150 000	-	-	-	*
12		Gesamtstickstoff	-	50 000	50 000	10 000	10 000
13		Gesamtphosphor	-	5 000	5 000	10 000	10 000
14		Fluorchlorkohlenwasserstoffe (HFCKWs)	1	-	-	100	10 000
15		Fluorchlorkohlenwasserstoffe (FCKWs)	1	-	-	100	10 000
16		Halone	1	-	-	100	10 000
17	7440-38-2	Arsen und Verbindungen (als As)	20	5	5	50	50
18	7440-43-9	Cadmium und Verbindungen (als Cd)	10	5	5	5	5
19	7440-47-3	Chrom und Verbindungen (als Cr)	100	50	50	200	10 000

Nr.	CAS-Nummer	Schadstoff	Schwellenwert für Freisetzungen (Spalte 1)			Schwellenwert für Verbringungen von Schadstoffen aus der Betriebseinrichtung hinaus (Spalte 2) kg/Jahr	Schwellenwert für die Herstellung, Verarbeitung oder Verwendung (Spalte 3) kg/Jahr
			in Luft (Spalte 1a) kg/Jahr	in Wasser (Spalte 1b) kg/Jahr	in den Boden (Spalte 1c) kg/Jahr		
20	7440-50-8	Kupfer und Verbindungen (als Cu)	100	50	50	500	10 000
21	7439-97-6	Quecksilber und Verbindungen (als Hg)	10	1	1	5	5
22	7440-02-0	Nickel und Verbindungen (als Ni)	50	20	20	500	10 000
23	7439-92-1	Blei und Verbindungen (als Pb)	200	20	20	50	50
24	7440-66-6	Zink und Verbindungen (als Zn)	200	100	100	1 000	10 000
25	15972-60-8	Alachlor	-	1	1	5	10 000
26	309-00-2	Aldrin	1	1	1	1	1
27	1912-24-9	Atrazin	-	1	1	5	10 000
28	57-74-9	Chlordan	1	1	1	1	1
29	143-50-0	Chlordecon	1	1	1	1	1
30	470-90-6	Chlorfenvinphos	-	1	1	5	10 000
31	85535-84-8	Chloralkane, C ₁₀ -C ₁₃	-	1	1	10	10 000
32	2921-88-2	Chlorpyrifos	-	1	1	5	10 000
33	50-29-3	DDT	1	1	1	1	1
34	107-06-2	1,2-Dichlorethan (EDC)	1 000	10	10	100	10 000
35	75-09-2	Dichlormethan (DCM)	1 000	10	10	100	10 000
36	60-57-1	Dieldrin	1	1	1	1	1
37	330-54-1	Diuron	-	1	1	5	10 000
38	115-29-7	Endosulfan	-	1	1	5	10 000
39	72-20-8	Endrin	1	1	1	1	1
40		Halogenierte organische Verbindungen (als AOX)	-	1 000	1 000	1 000	10 000
41	76-44-8	Heptachlor	1	1	1	1	1
42	118-74-1	Hexachlorbenzol (HCB)	10	1	1	1	5
43	87-68-3	Hexachlorbutadien (HCBD)	-	1	1	5	10 000
44	608-73-1	1,2,3,4,5,6-Hexachlorcyclohexan (HCH)	10	1	1	1	10
45	58-89-9	Lindan	1	1	1	1	1
46	2385-85-5	Mirex	1	1	1	1	1
47		PCDD + PCDF (Dioxine + Furane) (als Teq)	0,001	0,001	0,001	0,001	0,001
48	608-93-5	Pentachlorbenzol	1	1	1	5	50
49	87-86-5	Pentachlorphenol (PCP)	10	1	1	5	10 000
50	1336-36-3	Polychlorierte Biphenyle (PCBs)	0,1	0,1	0,1	1	50
51	122-34-9	Simazin	-	1	1	5	10 000
52	127-18-4	Tetrachlorethylen (PER)	2 000	-	-	1 000	10 000
53	56-23-5	Tetrachlormethan (TCM)	100	-	-	1 000	10 000
54	12002-48-1	Trichlorbenzole (TCBs)	10	-	-	1 000	10 000
55	71-55-6	1,1,1-Trichlorethan	100	-	-	1 000	10 000
56	79-34-5	1,1,2,2-Tetrachlorethan	50	-	-	1 000	10 000
57	79-01-6	Trichlorethylen	2 000	-	-	1 000	10 000
58	67-66-3	Trichlormethan	500	-	-	1 000	10 000

Nr.	CAS-Nummer	Schadstoff	Schwellenwert für Freisetzungen (Spalte 1)			Schwellenwert für Verbringungen von Schadstoffen aus der Betriebseinrichtung hinaus (Spalte 2) kg/Jahr	Schwellenwert für die Herstellung, Verarbeitung oder Verwendung (Spalte 3) kg/Jahr
			in Luft (Spalte 1a) kg/Jahr	in Wasser (Spalte 1b) kg/Jahr	in den Boden (Spalte 1c) kg/Jahr		
59	8001-35-2	Toxaphen	1	1	1	1	1
60	75-01-4	Vinylchlorid	1 000	10	10	100	10 000
61	120-12-7	Anthracen	50	1	1	50	50
62	71-43-2	Benzol	1 000	200 (als BTEX) ^a	200 (als BTEX) ^a	2 000 (als BTEX) ^a	10 000
63		Bromierte Diphenylether (PBDE)	-	1	1	5	10 000
64		Nonylphenoethoxyate (NP/NPEs) und verwandte Stoffe	-	1	1	5	10 000
65	100-41-4	Ethylbenzol	-	200 (als BTEX) ^a	200 (als BTEX) ^a	2 000 (als BTEX) ^a	10 000
66	75-21-8	Ethylenoxid	1 000	10	10	100	10 000
67	34123-59-6	Isoproturon	-	1	1	5	10 000
68	91-20-3	Naphthalin	100	10	10	100	10 000
69		Zinnorganische Verbindungen (als Gesamt-Sn)	-	50	50	50	10 000
70	117-81-7	Di-(2-ethylhexyl) phthalat (DEHP)	10	1	1	100	10 000
71	108-95-2	Phenole (als Gesamt-C)	-	20	20	200	10 000
72		Polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe (PAKs) ^b	50	5	5	50	50
73	108-88-3	Toluol	-	200 (als BTEX) ^a	200 (als BTEX) ^a	2 000 (als BTEX) ^a	10 000
74		Tributylzinn und Verbindungen	-	1	1	5	10 000
75		Triphenylzinn und Verbindungen	-	1	1	5	10 000
76		Gesamter organischer Kohlenstoff (TOC) (als Gesamt-C oder CSB/3)	-	50 000	-	-	**
77	1582-09-8	Trifluralin	-	1	1	5	10 000
78	1330-20-7	Xylole	-	200 (als BTEX) ^a	200 (als BTEX) ^a	2 000 (als BTEX) ^a	10 000
79		Chloride (als Gesamt-Cl)	-	2 Mio.	2 Mio.	2 Mio.	10 000 ^c
80		Chlor und anorganische Verbindungen (als HCl)	10 000	-	-	-	10 000
81	1332-21-4	Asbest	1	1	1	10	10 000
82		Cyanide (als Gesamt-CN)	-	50	50	500	10 000
83		Fluoride (als Gesamt-F)	-	2 000	2 000	10 000	10 000 ^c
84		Fluor und anorganische Verbindungen (als HF)	5 000	-	-	-	10 000
85	74-90-8	Cyanwasserstoffsäure (HCN)	200	-	-	-	10 000
86		Partikel (PM10)	50 000	-	-	-	*

Erläuternde Anmerkungen:

Die CAS-Nummer des Schadstoffs bezeichnet die genaue Kennung im Chemical Abstracts Service.

Spalte 1 enthält die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe *a*) Ziffern i und iv erwähnten Schwellenwerte. Wird der Schwellenwert in einer bestimmten Teilspalte (Luft, Wasser oder Boden) überschritten, so sind Berichte über Freisetzungen beziehungsweise bei Schadstoffen in Abwasser für Kläranlagen über Verbringungen in das in dieser Teilspalte erwähnte Umweltmedium in Bezug auf die fragliche Anlage bei denjenigen Vertragsparteien erforderlich, die sich für ein Berichtssystem nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe *a*) entschieden haben.

Spalte 2 enthält die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe *a*) Ziffer ii erwähnten Schwellenwerte. Wird der Schwellenwert in dieser Spalte für einen bestimmten Schadstoff überschritten, so sind Berichte über Verbringungen dieses Schadstoffs außerhalb des Standorts in Bezug auf die fragliche Anlage bei denjenigen Vertragsparteien erforderlich, die sich für ein Berichtssystem nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe *a*) Ziffer ii entschieden haben.

Spalte 3 enthält die in Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe *b*) erwähnten Schwellenwerte. Wird der Schwellenwert in dieser Spalte für einen bestimmten Schadstoff überschritten, so sind Berichte über Freisetzungen und Verbringungen dieses Schadstoffs außerhalb des Standorts in Bezug auf die fragliche Anlage bei denjenigen Vertragsparteien erforderlich, die sich für ein Berichtssystem nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe *b*) entschieden haben.

Ein Strich (-) bedeutet, dass der fragliche Parameter keine Berichtspflicht zur Folge hat.

Ein Sternchen (*) bedeutet, dass bei diesem Schadstoff der in Spalte 1a erwähnte Freisetzungsschwellenwert zu verwenden ist und nicht ein Schwellenwert für die Herstellung, Verarbeitung oder Nutzung.

Ein zweifaches Sternchen (**) bedeutet, dass bei diesem Schadstoff der in Spalte 1b erwähnte Freisetzungsschwellenwert zu verwenden ist und nicht ein Schwellenwert für die Herstellung, Verarbeitung oder Nutzung.

Fußnoten:

a) Einzelschadstoffe sind in den Berichten anzugeben, wenn der Schwellenwert für BTEX (der Summenparameter von Benzol, Toluol, Ethylbenzol, Xylol) überschritten wird.

b) Polyzyklische aromatische Kohlenwasserstoffe (PAHs) sind als Benzo(a)pyren (50-32-8), Benzo(b)fluoranthren (205 99-2), Benzo(k)fluoranthren (207-08-9), Indeno(1,2,3- cd)pyren (193 39-5) zu messen (hergeleitet aus dem Protokoll über persistente organische Schadstoffe zum Übereinkommen über die weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung).

c) Als anorganische Verbindungen.

Anlage III

TEIL A

ENTSORGUNGSTÄTIGKEITEN ("E")

- Ablagerung in den oder auf dem Boden (z. B. Deponie)
- Bodenbehandlung (z. B. biologischer Abbau flüssiger oder schlammiger Abfälle in Böden)
- Verpressung (z. B. Einpressen pumpfähiger Abfälle in Schächte oder Salzstöcke von natürlich vorkommenden Lagerstätten)
- Oberflächenaufbringung (z. B. Ableitung flüssiger oder schlammiger Abfälle in Gruben, Teiche oder Lagunen)
- Spezielle Deponietechniken (z. B. Ablagerung in ausgekleidete, getrennte Abschnitte, die mit einer Abdeckung versehen sowie gegeneinander und gegen die Umwelt abgedichtet sind)
- Freisetzung in einen Wasserkörper ohne Meere/Ozeane
- Freisetzung in Meere/Ozeane einschließlich Einbringens in den Meeresboden
- Biologische Behandlung, die nicht anderweitig in dieser Anlage angegeben ist und zu endgültigen Verbindungen oder Mischungen führt, die mittels einer der in diesem Teil angegebenen Tätigkeiten ausgesondert werden
- Physikalisch-chemische Behandlung, die nicht anderweitig in dieser Anlage angegeben ist und zu endgültigen Verbindungen oder Mischungen führt, die mittels einer der in diesem Teil angegebenen Tätigkeiten ausgesondert werden (z. B. Verdampfen, Trocknen, Kalzinieren, Neutralisieren, Ausfällen)
- Verbrennung an Land
- Verbrennung auf See
- Endlagerung (z. B. Einbringen von Behältern in ein Bergwerk)
- Vermengen oder Vermischen vor Unterziehung einer der in diesem Teil angegebenen Tätigkeiten
- Umverpacken vor Unterziehung einer der in diesem Teil angegebenen Tätigkeiten
- Lagerung bis zu einer der in diesem Teil angegebenen Tätigkeiten

TEIL B

RÜCKGEWINNUNGSTÄTIGKEITEN ("R")

- Verwendung als Brennstoff (außer zur direkten Verbrennung) oder sonstiges Mittel zur Energieerzeugung
- Weiterverwertung/Regenerierung von Lösungsmitteln
- Recycling/Weiterverwertung organischer Stoffe, die nicht als Lösungsmittel verwendet werden
- Recycling/Weiterverwertung von Metallen und Metallverbindungen
- Recycling/Weiterverwertung sonstiger anorganischer Stoffe
- Regenerierung von Säuren oder Basen
- Rückgewinnung von Komponenten für den Umweltschutz
- Rückgewinnung von Komponenten aus Katalysatoren 4.2.2006 DE Amtsblatt der Europäischen Union L 32/75
- Erneute Raffination oder sonstige Wiederverwendung von Altöl
- Bodenbehandlung zugunsten der Landwirtschaft oder ökologischer Verbesserungen
- Verwendung von Reststoffen, die aus einer der in diesem Teil angegebenen Rückgewinnungstätigkeiten gewonnen werden
- Austausch von Abfällen zur Unterziehung einer der in diesem Teil angegebenen Rückgewinnungstätigkeiten
- Anhäufung von Material, das für eine in diesem Teil angegebene Tätigkeit vorgesehen ist

ANLAGE IV
SCHIEDSVERFAHREN

1. Wird für eine Streitigkeit ein Schiedsverfahren nach Artikel 23 Absatz 2 dieses Protokolls beantragt, so notifizieren eine oder mehrere Streitparteien der/den anderen Streitpartei(en) auf diplomatischem Weg sowie dem Sekretariat den Gegenstand des Schiedsverfahrens und geben insbesondere die Artikel dieses Protokolls an, deren Auslegung oder Anwendung strittig ist. Das Sekretariat leitet die erhaltenen Informationen an alle Vertragsparteien dieses Protokolls weiter.

2. Das Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern. Die antragstellende(n) Streitpartei(en) und die andere(n) Streitpartei(en) bestellen jeweils einen Schiedsrichter; die so bestellten Schiedsrichter bestellen einvernehmlich den dritten Schiedsrichter, der den Vorsitz des Schiedsgerichts führt. Dieser darf kein Staatsangehöriger einer der Streitparteien sein, seinen gewöhnlichen Wohnsitz nicht auf dem Gebiet einer dieser Parteien haben oder von diesen beschäftigt werden noch in anderer Eigenschaft mit der Sache befasst worden sein.

3. Ist der Präsident des Schiedsgerichts nicht binnen zwei Monaten nach Bestellung des zweiten Schiedsrichters bestellt worden, so bestimmt der Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa auf Verlangen einer der Streitparteien den Präsidenten innerhalb eines Zeitraums von zwei Monaten.

4. Bestellt eine der Streitparteien nicht innerhalb von zwei Monaten nach der in Absatz 1 erwähnten Notifizierung einen Schiedsrichter, so kann die andere Partei den Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa davon in Kenntnis setzen; dieser bestellt den Präsidenten des Schiedsgerichts innerhalb von zwei Monaten. Bei dieser Bestellung fordert der Präsident des Schiedsgerichts die Partei, die keinen Schiedsrichter bestellt hat, auf, dies innerhalb von zwei Monaten vorzunehmen. Kommt diese Partei dieser Aufforderung innerhalb dieser Frist nicht nach, so unterrichtet der Präsident den Exekutivsekretär der Wirtschaftskommission für Europa, der diese Bestellung innerhalb eines weiteren Zeitraums von zwei Monaten vornimmt.

5. Das Schiedsgericht trifft seine Entscheidung nach dem Völkerrecht und den Bestimmungen dieses Protokolls.

6. Jedes nach den Bestimmungen dieser Anlage gebildete Schiedsgericht gibt sich eine Geschäftsordnung.

7. Die Entscheidungen des Schiedsgerichts werden sowohl zum Verfahren als auch zur Sache mit den Stimmen der Mehrheit seiner Mitglieder getroffen.

8. Das Gericht kann alle zur Feststellung der Tatsachen geeigneten Maßnahmen ergreifen.

9. Die Streitparteien erleichtern die Arbeit des Schiedsgerichts und sind unter Einsatz aller ihnen zur Verfügung stehenden Mittel insbesondere verpflichtet,

a) ihm alle sachdienlichen Unterlagen, Einrichtungen und Informationen zur Verfügung zu stellen,

b) ihm die Möglichkeit geben, soweit nötig, Zeugen oder Sachverständige zu laden und ihre Aussagen einzuholen.

10. Die Parteien und die Schiedsrichter wahren die Vertraulichkeit aller Informationen, die sie während des Schiedsverfahrens vertraulich erhalten.

11. Das Schiedsgericht kann auf Verlangen einer der Parteien vorläufige Schutzmaßnahmen empfehlen.

12. Erscheint eine der Streitparteien nicht vor dem Schiedsgericht oder vertritt sie ihre Sache nicht, so kann die andere Partei das Gericht ersuchen, das Verfahren fortzuführen und seine endgültige Entscheidung zu treffen. Die Abwesenheit oder das Versäumnis einer Partei, ihre Sache zu vertreten, stellt keinen Unzulässigkeitsgrund für das Verfahren dar. Vor seiner endgültigen Entscheidung muss sich das Schiedsgericht davon überzeugen, dass die Klage tatsächlich und in rechtlicher Hinsicht begründet ist.

13. Das Schiedsgericht kann Widerklagen, die sich unmittelbar aus dem Streitgegenstand ergeben, verhandeln und entscheiden.

14. Sofern das Schiedsgericht wegen der besonderen Umstände des Falles nichts anderes bestimmt, werden die Kosten des Schiedsgerichts, einschließlich der Vergütungen seiner Mitglieder, von den Streitparteien zu gleichen Teilen getragen. Das Gericht verzeichnet alle seine Kosten und legt den Parteien eine Endaufstellung vor.

15. Jede Vertragspartei dieses Protokolls, die an dem Streitgegenstand ein Interesse rechtlicher Art hat und von einer Entscheidung in dem Fall betroffen sein könnte, kann mit Zustimmung des Gerichts dem Verfahren beitreten.

16. Das Schiedsgericht fällt seinen Schiedsspruch binnen fünf Monaten nach dem Tag seiner Errichtung, sofern es die Verlängerung dieser Frist um einen Zeitraum, der fünf Monate nicht überschreiten soll, nicht für notwendig erachtet.

17. Der Schiedsspruch des Schiedsgerichts ist mit einer Begründung zu versehen. Er ist endgültig und für alle Streitparteien verbindlich. Das Schiedsgericht übermittelt den Streitparteien und dem Sekretariat den Schiedsspruch. Das Sekretariat leitet die erhaltenen Informationen an alle Vertragsparteien dieses Protokolls weiter.

18. Streitigkeiten zwischen den Parteien über die Auslegung oder die Vollstreckung des Schiedsspruchs können von jeder Partei dem Schiedsgericht, das den Schiedsspruch gefällt hat, oder, wenn dieses Gericht nicht befasst werden kann, einem anderen Gericht vorgelegt werden, das zu diesem Zweck in der gleichen Weise wie das erste Gericht gebildet wird.

Protokoll zu Registern über die Freisetzung und Verbringung von Schadstoffen, geschehen zu Kiew am 21. Mai 2003

Staaten/ Organisation	Datum der Authentifizierung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des internen Inkrafttretens
ARMENIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
BELGIEN	21/05/2003	Ratifikation	12/03/2009	
BOSNIEN-HERZEGOWINA	21/05/2003	Unbestimmt		
BULGARIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
DANEMARK	21/05/2003	Ratifikation	13/10/2008	
DEUTSCHLAND	21/05/2003	Ratifikation	28/08/2007	
ESTLAND	21/05/2003	Genehmigung	15/08/2007	
EUROPAISCHE GEMEINSCHAFT	21/05/2003	Genehmigung	21/02/2006	
FINNLAND	21/05/2003	Unbestimmt		
FRANKREICH	21/05/2003	Unbestimmt		
GEORGIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
GEORGIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
GRIECHENLAND	21/05/2003	Unbestimmt		
IRLAND	21/05/2003	Unbestimmt		
ITALIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
KROATIEN	23/05/2003	Ratifikation	14/07/2008	
LETTLAND	21/05/2003	Ratifikation	24/04/2008	
LITAUEN	21/05/2003	Ratifikation	05/03/2009	
LUXEMBURG	21/05/2003	Ratifikation	07/02/2006	
MAZEDONIEN (ehemalige jugoslawische republik)	21/05/2003	Unbestimmt		
MOLDAVIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
MONTENEGRO	23/10/2006	Unbestimmt		
NIEDERLANDE	21/05/2003	Annahme	11/02/2008	
NORWEGEN	21/05/2003	Genehmigung	27/06/2008	
ÖSTERREICH	21/05/2003	Unbestimmt		
POLEN	21/05/2003	Unbestimmt		
PORTUGAL	21/05/2003	Unbestimmt		
RUMANIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
SCHWEDEN	21/05/2003	Ratifikation	15/10/2008	
SCHWEISS	21/05/2003	Ratifikation	27/04/2007	
SERBIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
SLOWAKEI		Beitritt	01/04/2008	
SLOWENIEN	22/05/2003	Unbestimmt		
SPANIEN	21/05/2003	Unbestimmt		
TADSCHIKISTAN	21/05/2003	Unbestimmt		
TSCHECHISCHE REPUBLIEK	21/05/2003	Unbestimmt		
UKRAINE	21/05/2003	Unbestimmt		
UNGARN	21/05/2003	Unbestimmt		
VEREINIGTES KONIGREICH	21/05/2003	Unbestimmt		
ZYPERN	21/05/2003	Unbestimmt		

Dieses Protokoll ist noch nicht in Kraft getreten gemäß seinem Artikel 27.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 2265

[C - 2009/00427]

**1^{er} AVRIL 2009. — Loi visant à modifier
le Code de la taxe sur la valeur ajoutée
Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 1^{er} avril 2009 visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 22 avril 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 2265

[C - 2009/00427]

**1 APRIL 2009. — Wet tot wijziging
van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde
Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 1 april 2009 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 22 april 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 2265

[C - 2009/00427]

**1. APRIL 2009 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 1. April 2009 zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

1. APRIL 2009 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Vorliegendes Gesetz setzt Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006 über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem um.

Art. 3 - Artikel 1 § 6 Nr. 4 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird wie folgt ersetzt:

«4. "Akzisenprodukte" oder auch "verbrauchsteuerpflichtige Waren": Energieerzeugnisse, Alkohol und alkoholische Getränke sowie Tabakwaren, jeweils im Sinne der geltenden Gemeinschaftsvorschriften, nicht jedoch über das Erdgasverteilungsnetz geliefertes Gas sowie Elektrizität.»

Gegeben zu Brüssel, den 1. April 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 2266

[C - 2009/22294]

26 AVRIL 2009. — Arrêté royal modifiant l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, article 35, § 1^{er}, modifié par les lois du 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003, 22 décembre 2003, 9 juillet 2004, 27 avril 2005, 27 décembre 2005, et § 2, modifié par les lois du 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;

Vu la proposition du Conseil technique de la kinésithérapie, faite le 12 septembre 2008;

Vu l'avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux donné le 12 septembre 2008;

Vu l'avis de la Commission de convention kinésithérapeutes – organismes assureurs donné le 30 septembre 2008;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 22 octobre 2008;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, donné le 3 novembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 décembre 2008;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 9 février 2009;

Vu l'avis 46.094/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 mars 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 7 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, remplacé par l'arrêté royal du 18 décembre 2002 et modifié par les arrêtés royaux des 25 avril 2004, 17 février 2005, 23 novembre 2005, 24 mai 2006, 1^{er} juillet 2006, 26 novembre 2006, 7 juin 2007 et 20 octobre 2008 sont apportées les modifications suivantes :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 2266

[C - 2009/22294]

26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003, 22 december 2003, 9 juli 2004, 27 april 2005, 27 december 2005, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;

Gelet op het voorstel van de Technische raad voor kinesitherapie, gedaan op 12 september 2008;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle gegeven op 12 september 2008;

Gelet op het advies van de Overeenkomstcommissie kinesitherapeuten – verzekeringsinstellingen gegeven op 30 september 2008;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 22 oktober 2008;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 3 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 december 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatsecretaris voor Begroting van 9 februari 2009;

Gelet op het advies 46.094/1 van de Raad van State, gegeven op 12 maart 2009 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 7 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 december 2002 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 april 2004, 17 februari 2005, 23 november 2005, 24 mei 2006, 1 juli 2006, 26 november 2006, 7 juni 2007 en 20 oktober 2008 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Le § 1, 2°, I. a) est complété par les dispositions suivantes :

639332	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes	M 48
639494	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes	M 96

1° § 1, 2°, I. a) wordt aangevuld als volgt :

639332	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft	M 48
639494	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft	M 96

2° Le § 1, 2°, I. b) est complété par les dispositions suivantes :

639354	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes	M 48
639516	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes	M 96

2° § 1, 2°, I. b) wordt aangevuld als volgt :

639354	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft	M 48
639516	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft	M 96

3° Le § 1, 2°, I. c) est complété par les dispositions suivantes :

639376	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes	M 48
639531	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes	M 96

3° § 1, 2°, I. c) wordt aangevuld als volgt :

639376	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft	M 48
639531	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft	M 96

4° Le § 1, 2°, II. est complété par les dispositions suivantes :

639391	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes	M 48
639553	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes	M 96

4° § 1, 2°, II. wordt aangevuld als volgt :

639391	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft	M 48
639553	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft	M 96

5° Le § 1, 2°, III. est complété par les dispositions suivantes :

639413	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes	M 48
--------	---	------

5° § 1, 2°, III. wordt aangevuld als volgt :

639413	Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft	M 48
--------	---	------

639575 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes M 96

6° Le § 1, 2°, IV. est complété par les dispositions suivantes :

639435 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes M 48

639590 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes M 96

7° Le § 1, 2°, V. est complété par les dispositions suivantes :

639450 639461 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes M 48

639612 639623 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes M 96

8° Le § 1, 2°, VI. est complété par les dispositions suivantes :

639472 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 60 minutes M 48

639634 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 120 minutes M 96

9° Au § 1, 6°, I. a), les mots « Lorsque la séance 563614 ne peut être attestée » sont remplacés par les mots « Lorsque les séances 563614 et 639656 ne peuvent être attestées »

10° Le § 1, 6°, I. a) est complété par la disposition suivante :

639656 Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 45 minutes M 36

639575 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft M 96

6° § 1, 2°, IV. wordt aangevuld als volgt :

639435 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft M 48

639590 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft M 96

7° § 1, 2°, V. wordt aangevuld als volgt :

639450 639461 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft M 48

639612 639623 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft M 96

8° § 1, 2°, VI. wordt aangevuld als volgt :

639472 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 60 minuten heeft M 48

639634 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 120 minuten heeft M 96

9° In § 1, 6°, I. a), worden de woorden « Als de zitting 563614 niet mag worden geattesteerd » vervangen door de woorden « Als de zittingen 563614 en 639656 niet mogen worden geattesteerd »

10° § 1, 6°, I. a) wordt aangevuld als volgt :

639656 Individuele kinesitherapie zitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft M 36

11° Au § 1, 6°, I. b), les mots « Lorsque la séance 563710 ne peut être attestée » sont remplacés par les mots « Lorsque les séances 563710 et 639671 ne peuvent être attestées »

12° Le § 1, 6°, I. b) est complété par la disposition suivante :

639671	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 45 minutes	M 36
--------	---	------

13° Au § 1, 6°, I. c), les mots « Lorsque la séance 563813 ne peut être attestée » sont remplacés par les mots « Lorsque les séances 563813 et 639693 ne peuvent être attestées »

14° Le § 1, 6°, I. c) est complété par la disposition suivante :

639693	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 45 minutes	M 36
--------	---	------

15° Au § 1, 6°, II., les mots « Lorsque la séance 563916 ne peut être attestée » sont remplacés par les mots « Lorsque les séances 563916 et 639715 ne peuvent être attestées »

16° Le § 1, 6°, II. est complété par la disposition suivante :

639715	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 45 minutes	M 36
--------	---	------

17° Au § 1, 6°, III., les mots « Lorsque la séance 564012 ne peut être attestée » sont remplacés par les mots « Lorsque les séances 564012 et 639730 ne peuvent être attestées »

18° Le § 1, 6°, III. est complété par la disposition suivante :

639730	Séance individuelle de kinésithérapie constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 45 minutes	M 36
--------	---	------

19° Au § 1, 6°, IV., les mots « Lorsque la séance 564093 ne peut être attestée » sont remplacés par les mots « Lorsque les séances 564093 et 639752 ne peuvent être attestées »

11° In § 1, 6°, I. b), worden de woorden « Als de zitting 563710 niet mag worden geattesteerd » vervangen door de woorden « Als de zittingen 563710 en 639671 niet mogen worden geattesteerd »

12° § 1, 6°, I. b) wordt aangevuld als volgt :

639671	Individuele kinesitheriepiazitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitheraapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft	M 36
--------	--	------

13° In § 1, 6°, I. c), worden de woorden « Als de zitting 563813 niet mag worden geattesteerd » vervangen door de woorden « Als de zittingen 563813 en 639693 niet mogen worden geattesteerd »

14° § 1, 6°, I. c) wordt aangevuld als volgt :

639693	Individuele kinesitheriepiazitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitheraapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft	M 36
--------	--	------

15° In § 1, 6°, II., worden de woorden « Als de zitting 563916 niet mag worden geattesteerd » vervangen door de woorden « Als de zittingen 563916 en 639715 niet mogen worden geattesteerd »

16° § 1, 6°, II. wordt aangevuld als volgt :

639715	Individuele kinesitheriepiazitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitheraapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft	M 36
--------	--	------

17° In § 1, 6°, III., worden de woorden « Als de zitting 564012 niet mag worden geattesteerd » vervangen door de woorden « Als de zittingen 564012 en 639730 niet mogen worden geattesteerd »

18° § 1, 6°, III. wordt aangevuld als volgt :

639730	Individuele kinesitheriepiazitting die voornamelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitheraapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft	M 36
--------	--	------

19° In § 1, 6°, IV., worden de woorden « Als de zitting 564093 niet mag worden geattesteerd » vervangen door de woorden « Als de zittingen 564093 en 639752 niet mogen worden geattesteerd »

20° Le § 1, 6°, IV. est complété par la disposition suivante :

639752 Séance individuelle de kinésithérapie M 36 constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 45 minutes

21° Le § 1, 6°, V. est complété par les dispositions suivantes :

639774 639785 Séance individuelle de kinésithérapie M 36 constituée essentiellement de drainage lymphatique manuel dans laquelle l'apport personnel du kinésithérapeute par bénéficiaire atteint une durée minimum de 54 minutes

22° Au § 9, le 1^{er} alinéa est complété par un point f) rédigé comme suit:

« f) la périmétrie, la volumétrie ou la copie du protocole lymphoscintigraphique ou la prescription de la nécessité clinique de prolonger le traitement pour les patients visés au § 14, 5°, B., h) et au § 11, 5^{ème} alinea. »

23° Au § 11 un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Les prestations 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472, 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 et 639634 ne peuvent être attestées que pour les patients atteints de lymphoedème. Les prestations 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472 peuvent être attestées avec un maximum de 120 fois par année civile à raison d'une fois par jour. Pour des situations pathologiques exceptionnelles avec une périmétrie montrant une différence de plus de 30 % par rapport au membre contralatéral, les prestations 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623, 639634 peuvent être attestées avec un maximum de 120 fois par année civile à raison d'une fois par jour. En cas d'attestation durant la même année civile de prestations 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472, 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 et 639634, le nombre total de ces prestations ne peut dépasser 120 séances par année civile. En outre, les prestations 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472, 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 et 639634 ne peuvent être cumulées, la même journée, avec les prestations 560696, 560814, 560932, 561050, 561175, 561282, 561396. La preuve qu'il est satisfait aux critères d'accès diagnostique, périmétrique, volumétrique ou lymphoscintigraphique doit être maintenue à la disposition du médecin-conseil et mentionnée dans le dossier du bénéficiaire, décrit au § 9 du présent article. »

20° § 1, 6°, IV. wordt aangevuld als volgt :

639752 Individuele kinesitherapie zitting die voor- M 36 namelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft

21° § 1, 6°, V wordt aangevuld als volgt :

639774 639785 Individuele kinesitherapie zitting die voor- M 36 namelijk bestaat uit manuele lymfedrainage waarbij de persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut per rechthebbende een minimumduur van 45 minuten heeft

22° In § 9, wordt het eerste lid aangevuld met een punt f) luidende :

« f) de perimetrie, de volumetrie of de kopie van het lymfoscintigrafisch protocol of het voorschrift van de klinische noodzakelijkheid om de behandeling te verlengen voor de patiënten bedoeld in §14, 5°, B., h) en in §11, vijfde lid.»

23° In § 11, wordt, tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende:

« De verstrekkingen 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472, 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 en 639634 mogen enkel worden aangerekend bij patiënten met lymfoedeem. De verstrekkingen 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461 en 639472 mogen slechts eenmaal per dag worden aangerekend met een maximum van 120 keer per kalenderjaar. Voor de uitzonderlijke pathologische situaties met een perimetrie die meer dan 30% afwijkt van het contralaterale lidmaat, mogen de verstrekkingen 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 en 639634 eenmaal per dag worden aangerekend met een maximum van 120 keer kalenderjaar. Indien de verstrekkingen 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472, 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 en 639634 in hetzelfde kalenderjaar worden geattesteerd, mag het gezamenlijk totaal van die verstrekkingen niet 120 zittingen per kalenderjaar overschrijden. Bovendien mogen de verstrekkingen 639332, 639354, 639376, 639391, 639413, 639435, 639450, 639461, 639472, 639494, 639516, 639531, 639553, 639575, 639590, 639612, 639623 en 639634 niet gecumuleerd worden op hetzelfde dag met de verstrekkingen 560696, 560814, 560932, 561050, 561175, 561282, 561396. Het bewijs dat de diagnostische, perimetrische, volumetrische of lymfoscintigrafische voorwaarden zijn vervuld, moet ter beschikking van de adviserend geneesheer worden gehouden en in het dossier van de rechthebbende, omschreven in § 9 van dit artikel, worden vermeld.»

24° Au §14, 2°, 3ème alinéa les mots « Les prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093 ou 564174 peuvent » sont remplacés par les mots « Les prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 peuvent»

25° Au §14, 2°, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Les prestations 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 et 639785 peuvent être attestées pour les situations pathologiques visées au § 14, 5°, B, h). En cas d'attestation durant la même année civile de prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 et 639785 le nombre total de ces prestations ne peut dépasser 60 séances par année civile. »

26° Au §14, 2°, 5ème alinéa, dernier tiret, les mots « soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093 ou 564174 supplémentaires » sont remplacés par les mots « soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 supplémentaires »

27° Au §14, 2°, 6ème alinéa, dernier tiret, les mots « soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093 ou 564174 supplémentaires » sont remplacés par les mots « soit d'attester au maximum 60 prestations 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 ou 639785 supplémentaires »

28° Le §14, 5°, B, est complété par un point h) rédigé comme:

« h) Lymphoedème ²

1) En cas d'atteinte unilatérale au niveau d'un membre (supérieur ou inférieur) pour un lymphoedème post-radiothérapeutique ou post-chirurgical répondant aux critères suivants :

- soit une périmétrie effectuée sur l'ensemble du membre ou une volumétrie de la main ou du pied montre une différence par rapport au membre controlatéral de + 5 %. Ces mesures doivent être effectuées selon les protocoles fixés par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition du Collège des médecins-directeurs.

24° In § 14, 2°, derde lid, worden de woorden "De verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093 en 564174 mogen" vervangen door de woorden "De verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 mogen"

25° In § 14, 2° wordt, tussen het derde en het vierde lid, een lid ingevoegd, luidende:

« De verstrekkingen 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 en 639785 mogen worden geattesteerd voor de situaties bedoeld in § 14, 5°, B, h). Indien de verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 en 639785 in hetzelfde kalenderjaar worden geattesteerd, mag het gezamenlijk totaal van die verstrekkingen niet 60 zittingen per kalenderjaar overschrijden. »

26° In §14, 2°, vijfde lid, laatste streepje, worden de woorden "60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093 of 564174 per nieuwe pathologische situatie" vervangen door de woorden "60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174, 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 per nieuwe pathologische situatie"

27° In §14, 2°, zesde lid, laatste streepje, worden de woorden "60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093 of 564174 per nieuwe pathologische situatie" door de woorden "60 bijkomende verstrekkingen 563614, 563710, 563813, 563916, 564012, 564093, 564174 639656, 639671, 639693, 639715, 639730, 639752, 639774 of 639785 per nieuwe pathologische situatie" vervangen

28° §14, 5°, B, wordt aangevuld met een punt h), luidende:

h)°lymfoedeem

1) Bij een eenzijdige aantasting ter hoogte van een lidmaat (bovenste of onderste) door een postradiotherapeutisch of postchirurgisch lymfoedeem dat beantwoordt aan de volgende criteria:

- ofwel moet een perimetrie die is uitgevoerd op het hele lidmaat, of een volumetrisch onderzoek van de hand of de voet een verschil van +5% aantonen ten opzichte van het contralaterale lidmaat. Die metingen moeten worden uitgevoerd volgens de protocollen die zijn vastgelegd door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, op voorstel van het College van geneesheren-directeurs.

- soit une lymphoscintigraphie en trois temps atteste de la gravité du diagnostic avec présence de deux critères mineurs selon la classification lymphoscintigraphique des œdèmes des membres visant à leur prise en charge kinésithérapeutique. Cette classification est fixée par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition du Collège des médecins-directeurs.

2) Pour tous les autres types de lymphoedème, une lymphoscintigraphie en trois temps doit attester du diagnostic avec présence de deux critères mineurs selon la classification lymphoscintigraphique des œdèmes visant à leur prise en charge kinésithérapeutique.

Pour les situations pathologiques énumérées à la fin du présent alinéa, une lymphoscintigraphie n'est pas exigée. Néanmoins, un rapport motivé du médecin spécialiste justifiant le diagnostic et la nécessité des soins doit être maintenue à la disposition du médecin-conseil et mentionnée dans le dossier du bénéficiaire, décrit au § 9 du présent article. Ces situations pathologiques sont les suivantes :

- bénéficiaires de moins de 14 ans pour lesquels la réalisation d'une lymphoscintigraphie en trois temps n'est pas indiquée.
- en cas d'impossibilité physique motivée de réaliser une lymphoscintigraphie en trois temps.

Avant la fin de chaque année civile qui suit l'année au cours de laquelle la 1^{re} prestation du traitement a eu lieu, le médecin spécialiste réévaluera l'évolution de la symptomatologie du patient afin de confirmer la nécessité de poursuivre le traitement dans le cadre du § 14. Cette confirmation signée par le médecin spécialiste doit figurer dans le dossier individuel kinésithérapeutique.

29° Au §19, 2^{ème} alinéa, les mots « de prestations par journée, la prestation d'une durée de minimum 60 minutes d'apport personnel du kinésithérapeute vaut deux prestations » sont remplacés par les mots « de prestations par journée, les prestations d'une durée de, respectivement, minimum 60 et 120 minutes d'apport personnel du kinésithérapeute valent deux et quatre prestations »

30° Le §19, 2^{ème} alinéa est complété comme suit « La prestation d'une durée de 45 minutes d'apport personnel du kinésithérapeute vaut 1,5 prestations pour lesquelles une durée globale moyenne de 30 minutes d'apport personnel du kinésithérapeute est exigée »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

- ofwel moet een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen de ernst van de diagnose bevestigen als aan twee minder belangrijke criteria is voldaan volgens de lymfoscintigrafische classificatie van de oedemen van de ledematen met het oog op de kinesitherapeutische tenlasteneming ervan. Die classificatie wordt vastgelegd door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, op voorstel van het College van geneesheren-directeurs

2) Voor alle andere soorten van lymfoedeem moet een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen de diagnose bevestigen als aan twee minder belangrijke criteria is voldaan volgens de lymfoscintigrafische classificatie van de oedemen met het oog op de kinesitherapeutische tenlasteneming ervan.

Voor de pathologische situaties die zijn opgesomd aan het eind van dit lid, is een lymfoscintigrafisch onderzoek niet vereist. Toch moet een gemotiveerd verslag van de geneesheer-specialist dat de diagnose en de verzorgingsnood rechtvaardigt, ter beschikking van de adviserend geneesheer worden gehouden en in het dossier van de rechthebbende, omschreven in § 9 van dit artikel, worden vermeld. Die pathologische situaties zijn:

- rechthebbenden jonger dan 14 jaar waarvoor het uitvoeren van een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen niet aangewezen is.
- in geval van gemotiveerde fysische onmogelijkheid om een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen uit te voeren.

Voor het einde van elk kalenderjaar dat volgt op het jaar van de eerste verstrekking van de behandeling, moet de geneesheer-specialist de evolutie van de symptomen opnieuw evalueren, om te bevestigen dat het noodzakelijk is dat de behandeling wordt voortgezet in het kader van § 14. Deze bevestiging, getekend door de geneesheer-specialist, moet opgenomen worden in het individueel kinesitherapiedossier.

29° In §19, tweede lid, worden de woorden "verstrekkingen per dag stemt de verstrekking met een minimumduur van 60 minuten persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut overeen met twee verstrekkingen waarvoor" vervangen door de woorden "verstrekkingen per dag stemmen de verstrekkingen met een minimumduur van 60 en 120 minuten persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut overeen met respectievelijk twee en vier verstrekkingen waarvoor"

30° §19, tweede lid, wordt aangevuld als volgt « De verstrekking met een minimumduur van 45 minuten persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut stemt overeen met 1,5 verstrekkingen waarvoor een globale gemiddelde duur van 30 minuten persoonlijke betrokkenheid van de kinesitherapeut is vereist.»

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 2267

[C — 2009/22293]

19 MAI 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 37, § 1^{er}, modifié par les lois des 22 août 2002, 27 décembre 2006, 26 mars 2007, 21 décembre 2007 et 22 décembre 2008, et par l'arrêté royal du 16 avril 1997;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 22 octobre 2008;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 3 novembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 décembre 2008;

Vu l'accord de Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 9 février 2009;

Vu l'avis 46.093/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 12 juin 2008, est remplacé comme suit :

« Art. 7. § 1^{er}. L'intervention personnelle du bénéficiaire dans les honoraires pour les prestations visées à l'article 7, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité et dans le coût des prestations visées à l'article 22, II, a), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, est fixée à 40 p.c. des honoraires conventionnels tels qu'ils sont fixés en application des articles 44, §§ 1^{er} et 2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ou des honoraires prévus par les accords visés à l'article 50 de la loi précitée du 14 juillet 1994, ou des honoraires fixés par le Roi en exécution de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier ou en exécution de l'article 49, § 5, alinéa 2, de la loi précitée du 14 juillet 1994, ou de l'article 50, § 11, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 14 juillet 1994; toutefois, en ce qui concerne les bénéficiaires qui bénéficient de l'intervention majorée de l'assurance prévue à l'article 37, §§ 1^{er} et 19, de la loi précitée du 14 juillet 1994, cette intervention personnelle est fixée à 20 p.c. desdits honoraires.

Cependant, les taux des interventions personnelles cités à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe sont portés respectivement à :

- 1^o 35 p.c. et 17,5 p.c. pour les prestations 558390, 558423 et 558795-558806 visées à l'article 22, II, a), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;
- 2^o 32,08 p.c. et 13,79 p.c. pour la prestation 560313, visée à l'article 7, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;
- 3^o 37,3 p.c. et 16,4 p.c. pour les prestations 560335, 560350, 560394, 561492, et 561654 visées à l'article 7, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;
- 4^o 37,6 p.c. et 18,8 p.c. pour les prestations 560416, 560501, 560534-560545 et 560571 visées à l'article 7, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;
- 5^o 25 p.c. et 10 p.c. pour les prestations visées à l'article 7, § 1^{er}, 5^o et 6^o de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 2267

[C — 2009/22293]

19 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 37, § 1, gewijzigd bij de wetten van 22 augustus 2002, 27 december 2006, 26 maart 2007, 21 december 2007 en 22 december 2008 en bij het koninklijk besluit van 16 april 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 22 oktober 2008;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 3 november 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 december 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 9 februari 2009;

Gelet op het advies 46.093/1 van de Raad van State, gegeven op 12 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 7 van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2008, wordt vervangen als volgt :

« Art. 7. § 1^{er}. Het persoonlijk aandeel van de rechthebbende in het honorarium voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 7, § 1, van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984 en in de kosten van de verstrekkingen bedoeld in artikel 22, II, a), van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, wordt vastgesteld op 40 pct. van de overeenkomstenhonoraria zoals ze zijn vastgesteld in artikel 44, §§ 1 en 2, van voormelde wet van 14 juli 1994, of van de honoraria die zijn bepaald in de in artikel 50 van voormelde wet van 14 juli 1994 bedoelde akkoorden of van de honoraria die door de Koning zijn bepaald ter uitvoering van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel of ter uitvoering van artikel 49, § 5, tweede lid, van voormelde wet van 14 juli 1994 of van artikel 50, § 11, eerste lid van voormelde wet van 14 juli 1994; voor de rechthebbenden die genieten van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van voormelde wet van 14 juli 1994, wordt dat persoonlijk aandeel evenwel vastgesteld op 20 pct. van die honoraria.

Nochtans worden de hoegrootheden van de persoonlijke aandelen bedoeld in het eerste lid van deze paragraaf respectievelijk gebracht op :

- 1^o 35 pct. en 17,5 pct. voor de verstrekkingen 558390, 558423 en 558795-558806 bedoeld in artikel 22, II, a), van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984;
- 2^o 32,08 pct. en 13,79 pct. voor de verstrekking 560313, bedoeld in artikel 7, § 1, van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984;
- 3^o 37,3 pct. en 16,4 pct. voor de verstrekkingen 560335, 560350, 560394, 561492 en 561654, bedoeld in artikel 7, § 1, van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984;
- 4^o 37,6 pct. en 18,8 pct. voor de verstrekkingen 560416, 560501, 560534-560545 en 560571 bedoeld in artikel 7, § 1, van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984;
- 5^o 25 pct. en 10 pct. voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 7, § 1, 5^o en 6^o van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984.

§ 2. Les taux des interventions personnelles prévus au paragraphe 1^{er}, sont réduits, pour les prestations visées à l'article 22, II, a), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité lorsqu'elles sont effectuées par un médecin agréé par le Ministre de la Santé publique au titre de médecin spécialiste en rhumatologie ou au titre de médecin spécialiste en médecine physique et en réadaptation, respectivement à :

- 1° 25 p.c. et 10 p.c. pour les prestations telles que mentionnées à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er};
- 2° 30 p.c. et 12 p.c. pour les prestations 558390, 558423 et 558795-558806 telles que mentionnées à l'alinéa 2, 1°, du paragraphe 1^{er}.

§ 3. Les taux des interventions personnelles prévues au paragraphe 1^{er} sont réduits, pour les bénéficiaires visés au présent paragraphe, respectivement à :

- 1° 25 p.c. et à 10 p.c., pour les prestations telles que mentionnées à l'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er};
- 2° 21,8 p.c. et 8,6 p.c. pour les prestations 558390, 558423 et 558795-558806, telles que mentionnées à l'alinéa 2, 1°, du paragraphe 1^{er}, et pour la prestation 560313, telle que mentionnée à l'alinéa 2, 2° du paragraphe 1^{er};
- 3° 23,5 p.c. et 9,4 p.c. pour les prestations 560416, 560501, 560534-560545 et 560571, telles que mentionnées à l'alinéa 2, 4°, du paragraphe 1^{er};
- 4° 20 p.c. et 8 p.c. pour les prestations visées à l'article 7, § 1^{er}, 2°, 5° et 6° de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité.

La disposition visée à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe est applicable :

- 1° pour le bénéficiaire hospitalisé ou l'ayant été :
 - a) lorsqu'il reçoit ou a reçu l'un des traitements de réanimation visés à l'article 13, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;
 - b) lorsqu'il a subi l'une des interventions chirurgicales visées à l'article 14, k), I, § 1^{er} et III, b), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, dont la valeur relative est égale ou supérieure à N 200, à l'exclusion de la prestation 280092 - 280103;
 - c) lorsqu'il a subi l'une des interventions chirurgicales visées à l'article 14 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, dont la valeur relative est supérieure à K 225 ou à N 375;
 - d) lorsqu'il a subi une des prestations 226936 - 226940 N 300 visées à l'article 14, e), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité;
- 2° pour le bénéficiaire à l'hospitalisation duquel il a été mis fin, mais à qui une allocation pour l'assistance aux actes de la vie journalière est octroyée;
- 3° pour le bénéficiaire qui a un besoin accru de kinésithérapie ou physiothérapie pour une des affections suivantes :
 - a) paralysie périphérique étendue : monoplégie, syndrome de Guillain Barré;
 - b) affections neurologiques centrales de caractère évolutif avec déficit moteur étendu comme, par exemple, la sclérose en plaques, la maladie de Parkinson et la sclérose latérale amyotrophique,...;
 - c) séquelles motrices étendues d'origine encéphalique ou médullaire (comme par exemple, infirmité motrice cérébrale "Cerebral Palsy", hémiplégie, spina bifida, syndrome cérébelleux,...);
 - d) suites de brûlures graves au niveau des membres et/ou du cou pendant la phase évolutive;
 - e) 1. perte fonctionnelle importante d'un membre suite à une agénésie du membre ou à une dysmélie affectant l'anatomie de ses différents segments;
 2. perte fonctionnelle globale d'un membre suite à une amputation, pendant la période d'adaptation;
 3. perte fonctionnelle globale post-traumatique d'un membre, pendant la période évolutive;

§ 2. De hoegrootheden van de persoonlijke aandelen bedoeld in de paragraaf 1, worden verminderd voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 22, II, a), van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, wanneer ze worden verricht door een geneesheer die door de Minister van Volksgezondheid is erkend als geneesheer-specialist in de reumatologie of als geneesheer-specialist in de fysieke geneeskunde en de revalidatie, tot respectievelijk :

- 1° 25 pct. en 10 pct. voor de verstrekkingen zoals vermeld in het eerste lid van paragraaf 1;
- 2° 30 pct. en 12 pct. voor de verstrekkingen 558390, 558423 en 558795-558806 zoals vermeld in het tweede lid, 1°, van paragraaf 1.

§ 3. De hoegrootheden van de persoonlijke aandelen bedoeld in de paragraaf 1 worden verminderd voor de rechthebbenden bedoeld in deze paragraaf, respectievelijk tot :

- 1° 25 pct. en 10 pct. voor de verstrekkingen zoals vermeld in het eerste lid van paragraaf 1;
- 2° 21,8 pct. en 8,6 pct. voor de verstrekkingen 558390, 558423 en 558795-558806, zoals vermeld in tweede lid, 1°, van paragraaf 1, en voor de vertrekking 560313, zoals vermeld in tweede lid, 2°, van paragraaf 1;
- 3° 23,5 pct. en 9,4 pct. voor de verstrekkingen, 560416, 560501, 560534-560545 en 560571, zoals vermeld in tweede lid, 4°, van paragraaf 1;
- 4° 20 pct en 8 pct voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 7, § 1, 2°, 5° en 6° van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984.

De bepaling bedoeld in eerste lid van deze paragraaf is van toepassing :

- 1° voor de rechthebbende die in een ziekenhuis is opgenomen of opgenomen is geweest :
 - a) wanneer hij een van de reanimatiebehandelingen, bedoeld in artikel 13, § 1, van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984 krijgt of heeft gekregen;
 - b) wanneer hij een van de heelkundige ingrepen, bedoeld in artikel 14, k), I, § 1, en III, b), van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, heeft ondergaan, waarvan de betreffende waarde gelijk is aan of hoger ligt dan N 200, met uitsluiting van de verstrekking 280092-280103;
 - c) wanneer hij een van de heelkundige ingrepen, bedoeld in artikel 14 van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, heeft ondergaan, waarvan de betreffende waarde hoger ligt dan K 225 of N 375;
 - d) wanneer hij een van de verstrekkingen 226936 - 226940 N 300 bedoeld in artikel 14, e) van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, heeft ondergaan;
- 2° voor de rechthebbende aan wiens opname in een ziekenhuis een einde is gemaakt, doch aan wie een tegemoetkoming voor hulp bij handelingen uit het dagelijks leven wordt verleend;
- 3° voor de rechthebbende die een verhoogde nood heeft aan kinesitherapie of fysiotherapie omwille van één van de volgende aandoeningen :
 - a) uitgebreide perifere verlamming : monoplegie, syndroom van Guillain Barre;
 - b) evolutieve aandoeningen van het centrale zenuwstelsel met een uitgebreid motorisch gebrek zoals bijvoorbeeld de multiple sclerose, de ziekte van Parkinson en de amyotrofische laterale sclerose,...;
 - c) uitgebreide motorische sequelen van encefale of medullaire oorsprong (bijvoorbeeld : hersenverlamming "Cerebral Palsy", hemiplegie, spina bifida, cerebellair syndroom,...);
 - d) sequellen van zware brandwonden ter hoogte van de ledematen en/of de hals tijdens de evolutieve fase;
 - e) 1. belangrijk functioneel verlies van een lidmaat ten gevolge van een agenesie van het lidmaat of van een dysmelie die de anatomie van zijn verschillende segmenten aantast;
 2. globaal functioneel verlies van een lidmaat door amputatie, tijdens de aanpassingsperiode;
 3. globaal posttraumatische functioneel verlies van een lidmaat, tijdens de evolutieve periode;

- | | |
|--|---|
| <p>f) pied bot varus équin chez l'enfant de moins de 2 ans;</p> <p>g) dysfonction articulaire grave résultant de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hémophilie; 2. maladies héréditaires du tissu conjonctif (ostéogénèse imparfaite de type III et IV, syndrome d'Ehlers-Danlos, chondrodysplasies, syndrome de Marfan); 3. scoliose évolutive de 15° au moins d'angle de courbure (ou angle de Cobb) chez des bénéficiaires en dessous de 18 ans; 4. arthrogrypose; <p>h) polyarthrites chroniques inflammatoires d'origine immunitaire :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. arthrite rhumatoïde 2. spondyloarthropathies 3. arthrite rhumatoïde juvénile 4. lupus erythémateux 5. sclérodermie 6. syndrome de Sjögren primaire, <p>selon les définitions acceptées par la Société Royale Belge de Rhumatologie;</p> <p>i) myopathies :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. dystrophies musculaires progressives héréditaires; 2. myotonie congénitale de Thomsen; 3. polymyosite auto-immune; <p>j) 1. mucoviscidose ou dyskinésie ciliaire bronchiale primaire objectivées;</p> <p>2. bronchiectasies hyperproductives objectivées;</p> <p>3. affections pulmonaires chroniques irréversibles obstructives ou restrictives avec des valeurs de volume expiratoire maximum-seconde inférieures ou égales à 60 p.c. mesurées à un intervalle d'au moins un mois; chez l'enfant de moins de 7 ans, l'insuffisance respiratoire irréversible pourra être établie sur base d'un rapport motivé du spécialiste traitant;</p> <p>4. infections pulmonaires récidivantes en cas d'immunodépression grave établie;</p> <p>5. dysplasie broncho-pulmonaire avec oxygénodépendance de plus de 28 jours. La demande motivée du pédiatre traitant comportera notamment le rapport d'hospitalisation en service N;</p> <p>k) lymphoedème :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. en cas d'atteinte unilatérale au niveau d'un membre (supérieur ou inférieur) pour un lymphoedème post-radiothérapeutique ou post-chirurgical répondant aux critères suivants : <ol style="list-style-type: none"> 1.1. soit une périmétrie effectuée sur l'ensemble du membre ou une volumétrie de la main ou du pied montre une différence par rapport au membre controlatéral de +10 %. Ces mesures doivent être effectuées selon les protocoles fixés par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition du Collège des médecins-directeurs; 1.2. soit une lymphoscintigraphie en trois temps atteste de la gravité du diagnostic avec présence d'un critère majeur selon la classification lymphoscintigraphique des œdèmes des membres visant à leur prise en charge kinésithérapeutique. Cette classification est fixée par le Comité de l'assurance soins de santé, sur proposition du Collège des médecins-directeurs; | <p>f) spits- en klompvoet, bij een kind jonger dan 2 jaar;</p> <p>g) ernstige gewrichtsdysfunctie ten gevolge van :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hemofilie; 2. erfelijke bindweefselaandoeningen (osteogenesis imperfecta van het type III en IV, Ehlers-Danlos-syndroom, chondrodysplasieën, Marfan-syndroom); 3. evolutieve scoliose met een kromming van minstens 15° (of hoek van Cobb) bij rechthebbenden onder de 18 jaar; 4. arthrogrypose; <p>h) chronische auto-immune inflammatoire polyarthritis :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. reumatoïde artritis 2. spondyloartropathie 3. juveniele chronische artritis 4. systemische lupus 5. sclerodermie 6. primair syndroom van Sjögren, <p>volgens de definities aanvaard door de Koninklijke Belgische Vereniging voor Reumatologie;</p> <p>i) myopathieën :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de progressieve erfelijke musculaire dystrofieën; 2. de myotonia congenita van Thomsen; 3. de auto-immune polymyositis; <p>j) 1. mucoviscidose of geobjectiveerde primaire bronchiale ciliaire dyskinesie;</p> <p>2. geobjectiveerde hyperproductieve bronchiectasieën;</p> <p>3. irreversibele chronische obstructieve of restrictieve longaandoeningen met maximum expiratoire secondcapaciteit waarden van minder dan of gelijk aan 60 pct., opgemeten in een tussenperiode van minstens één maand; bij een kind jonger dan 7 jaar kan de irreversibele ademhalingsinsufficiëntie worden vastgesteld op basis van een gemotiveerd verslag van de behandelende specialist;</p> <p>4. recidiverende pulmonaire infecties bij bewezen ernstige immunodépressie;</p> <p>5. broncho-pulmonaire dysplasie met zuurstofafhankelijkheid gedurende meer dan 28 dagen. De met redenen omklede aanvraag van de behandelende kinderarts moet met name het verslag over de opname in een dienst N omvatten;</p> <p>k) lymfoedeem :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. bij een eenzijdige aantasting ter hoogte van een lidmaat (bovenste of onderste) door een postradiotherapeutisch of postchirurgisch lymfoedeem dat beantwoordt aan de volgende criteria : <ol style="list-style-type: none"> 1.1. ofwel moet een perimetrie die is uitgevoerd op het hele lidmaat, of een volumetrisch onderzoek van de hand of de voet een verschil van +10 % aantonen ten opzichte van het contralaterale lidmaat. Die metingen moeten worden uitgevoerd volgens de protocollen die zijn vastgelegd door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, op voorstel van het College van geneesheren-directeurs; 1.2. ofwel moet een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen de ernst van de diagnose bevestigen als aan een belangrijk criterium is voldaan volgens de lymfoscintigrafische classificatie van de oedemen van de ledematen met het oog op de kinesitherapeutische tenlasteneming ervan. Die classificatie wordt vastgelegd door het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, op voorstel van het College van geneesheren-directeurs; |
|--|---|

2. pour tous les autres types de lymphoedème, une lymphoscintigraphie en trois temps doit attester du diagnostic avec présence d'un critère majeur selon la classification lymphoscintigraphique des œdèmes visant à leur prise en charge kinésithérapeutique. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un lymphoedème cervico-facial, ou lorsqu'il s'agit de bénéficiaires de moins de 14 ans pour lesquels la réalisation d'une lymphoscintigraphie en trois temps n'est pas indiquée, ou en cas d'impossibilité physique motivée de réaliser une lymphoscintigraphie en trois temps, une lymphoscintigraphie n'est pas exigée. Néanmoins, un rapport motivé justifiant le diagnostic et la nécessité des soins doit être envoyé par le médecin spécialiste au médecin-conseil. Ce dernier transférera, s'il le juge utile, ce dossier pour avis au Collège des médecins-directeurs;

- l) anomalie structurelle du système locomoteur, occasionnant de graves troubles fonctionnels, sur base d'une affection rare, autrement dit dont la prévalence est inférieure à 5 pour 10.000 habitants. Cette affection est soit de nature inflammatoire ou métabolique, soit résultant d'un trouble de la croissance ou du développement.

Le Collège des médecins-directeurs peut proposer toutes modifications à apporter à la liste des affections reprises sous l'alinéa 2, 3°, a) à l), du présent paragraphe.

Les taux réduits des interventions personnelles du bénéficiaire sont appliqués durant trois mois à compter du jour où il reçoit un traitement de réanimation ou du jour où il a subi une intervention chirurgicale pour le bénéficiaire visé sous l'alinéa 2, 1°, du présent paragraphe, qu'il reste ou non hospitalisé, et à compter du jour où il est mis fin à son hospitalisation pour le bénéficiaire visé sous l'alinéa 2, 2°, du présent paragraphe.

Les taux réduits des interventions personnelles du bénéficiaire ne sont appliqués que moyennant accord du médecin-conseil pour les affections reprises sous l'alinéa 2, 3°, a) à j), du présent paragraphe, ou du Collège des médecins-directeurs lors d'une demande d'accord pour les affections reprises sous l'alinéa 2, 3°, k) et l), du présent paragraphe.

Pour donner un accord, le médecin-conseil dispose :

- 1° d'un diagnostic confirmé par un médecin spécialiste;
- 2° d'une description précise des déficiences, dans le sens de l'OMS-ICF, de leur étendue, et des raisons justifiant une prise en charge en kinésithérapie ou en physiothérapie intensive et de longue durée;
- 3° du lien documenté entre le diagnostic et les déficiences pour lesquelles une intervention est demandée;
- 4° des précisions qui, partant d'un bilan fonctionnel, indiquent par le biais de quel plan de traitement et de quelles techniques de kinésithérapie ou de physiothérapie l'on veut atteindre le résultat fonctionnel visé.

Pour donner un accord, le Collège des médecins-directeurs dispose :

- 1° d'un diagnostic confirmé par un médecin spécialiste;
- 2° d'une description précise des déficiences, dans le sens de l'OMS-ICF, de leur étendue, et des raisons justifiant une prise en charge en kinésithérapie ou en physiothérapie intensive et de longue durée;
- 3° du lien documenté entre le diagnostic et les déficiences pour lesquelles une intervention est demandée;
- 4° des précisions qui, partant d'un bilan fonctionnel, indiquent par le biais de quel plan de traitement et de quelles techniques de kinésithérapie ou de physiothérapie l'on veut atteindre le résultat fonctionnel visé;
- 5° des résultats d'une périmétrie ou d'une volumétrie ou d'une lymphoscintigraphie en trois temps pour les affections visées sous l'alinéa 2, 3°, k), du présent paragraphe;
- 6° de la prévalence et de publications récentes démontrant la nécessité d'une prise en charge en kinésithérapie ou en physiothérapie intensive et de longue durée pour les affections visées sous l'alinéa 2, 3°, l), du présent paragraphe.

2. voor alle andere soorten van lymfoedeem moet een lymfoscintigrafisch onderzoek in 3 stappen de diagnose bevestigen als aan een belangrijk criterium is voldaan volgens de lymfoscintigrafische classificatie van de oedemen met het oog op de kinesitherapeutische tenlasteneming ervan. Nochtans indien het een cervico-faciaal oedeem betreft, of rechthebbenden jonger dan 14 jaar waarvoor het uitvoeren van een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen niet aangewezen is, of in geval van gemotiveerde fysieke onmogelijkheid om een lymfoscintigrafisch onderzoek in drie stappen uit te voeren, is een lymfoscintigrafisch onderzoek niet vereist. Toch moet een gemotiveerd verslag dat de diagnose en de verzorgingsnood rechtvaardigt, door de geneesheer-specialist aan de adviserend-geneesheer worden bezorgd. Deze zal, indien hij dat nuttig acht, dat dossier voor advies te bezorgen aan het College van geneesheren-directeurs;

- l) structurele anomalie van het locomotorisch stelsel, dat ernstige functionele stoornissen veroorzaakt, ten gevolge van een zeldzame aandoening, met andere woorden een aandoening waarvan de prevalentie kleiner is dan 5 op 10.000 inwoners. Deze aandoening is ofwel van inflammatoire of metabole aard ofwel is zij het gevolg van een groei- of ontwikkelingsstoornis.

Het College van geneesheren-directeurs kan wijzigingen voorstellen die moeten worden aangebracht in de lijst van aandoeningen vermeld het tweede lid, 3°, a) tot l), van deze paragraaf.

De verminderde percentages van de persoonlijke aandelen van de rechthebbende worden voor de rechthebbende die wordt bedoeld in het tweede lid, 1°, van deze paragraaf, toegepast gedurende drie maanden vanaf de dag waarop hij een reanimatiebehandeling krijgt of vanaf de dag waarop hij een heelkundige ingreep ondergaat, ongeacht het feit of hij al dan niet in het ziekenhuis opgenomen blijft; voor de rechthebbende, bedoeld in het tweede lid, 2°, van deze paragraaf, worden die percentages toegepast gedurende drie maanden vanaf de dag waarop een einde wordt gesteld aan zijn ziekenhuisopname.

De verminderde percentages van de persoonlijke aandelen van de rechthebbende worden alleen maar toegepast als de adviserend geneesheer voor de aandoeningen vermeld in tweede lid, 3°, a) tot j), van deze paragraaf, of het College van geneesheren-directeurs bij een aanvraag om akkoord voor de aandoeningen vermeld in tweede lid, 3°, k) en l), van deze paragraaf, ermee instemt.

Voor het geven van een akkoord beschikt de adviserend geneesheer over :

- 1° de door een geneesheer-specialist bevestigde diagnose;
- 2° een nauwkeurige beschrijving van de stoornissen, in de zin van de WGO-ICF, van de omvang ervan, alsook de reden waarom de stoornissen een intensieve en langdurige kinesitherapeutische of fysiotherapeutische tenlasteneming vergen;
- 3° het gedocumenteerde verband tussen de diagnose en de stoornissen waarvoor de tegemoetkoming wordt gevraagd;
- 4° verduidelijkingen waaruit op basis van een functionele balans blijkt via welk behandelingsplan en via welke kinesitherapeutische of fysiotherapeutische technieken men het beoogde functionele resultaat wenst te bereiken.

Voor het geven van een akkoord beschikt het College van geneesheren-directeurs over :

- 1° de door een geneesheer-specialist bevestigde diagnose;
- 2° een nauwkeurige beschrijving van de stoornissen, in de zin van de WGO-ICF, van de omvang ervan, alsook de reden waarom de stoornissen een intensieve en langdurige kinesitherapeutische of fysiotherapeutische tenlasteneming vergen;
- 3° het gedocumenteerde verband tussen de diagnose en de stoornissen waarvoor de tegemoetkoming wordt gevraagd;
- 4° verduidelijkingen waaruit op basis van een functionele balans blijkt via welk behandelingsplan en via welke kinesitherapeutische of fysiotherapeutische technieken men het beoogde functionele resultaat wenst te bereiken;
- 5° resultaten van een perimetrie of een volumetrisch onderzoek of een lymfoscintigrafie in drie stappen voor de aandoeningen vermeld in tweede lid, 3°, k) van deze paragraaf;
- 6° de prevalentie en recente publicaties die de noodzaak aantonen van een intensieve en langdurige kinesitherapeutische of fysiotherapeutische tenlasteneming voor de aandoeningen vermeld in tweede lid, 3°, l) van deze paragraaf.

Les éléments mentionnés aux alinéas 6, 2° à 4°, et 7, 2° à 6°, doivent être réalisés par le médecin spécialiste traitant (prévu à l'article 10, § 1^{er}, de la nomenclature des prestations de santé, publiée en annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984) ou le médecin généraliste traitant ou en concertation entre ces deux médecins avec la collaboration éventuelle d'un kinésithérapeute.

Le médecin-conseil contrôle la demande et vérifie la conformité de celle-ci par rapport aux dispositions susmentionnées. En cas de conformité, il marque ou non son accord.

La décision portant sur l'application des affections visées sous l'alinéa 2, 3°, l), du présent paragraphe relève des compétences du Collège des médecins-directeurs pour une première demande. Si cette demande est jugée conforme par le médecin-conseil en vertu des dispositions susmentionnées, celui-ci transmet la demande au Collège des médecins-directeurs.

En cas de décision favorable du Collège pour la première demande, la (les) prolongation(s) éventuelle(s) est (sont) accordée(s) par le médecin-conseil.

En cas de polyarthrite chronique inflammatoire d'origine immunitaire visée sous l'alinéa 2, 3°, h), du présent paragraphe, la confirmation diagnostique viendra du médecin spécialiste en rhumatologie, en médecine interne ou en pédiatrie.

Aucun accord ou prolongation d'accord ne peut dépasser 3 ans.

Dans le cas où la situation du bénéficiaire nécessite une prolongation de l'accord, cette situation doit de nouveau être démontrée par une justification médicale détaillée du médecin généraliste ou spécialiste traitant, comportant les éléments décrits ci-dessus nécessaires pour donner l'accord sauf la confirmation du diagnostic par le médecin spécialiste. Cette dernière ne doit pas être renouvelée. Pour le lymphoedème, il importe de démontrer que la réduction clinique de l'oedème ne reste maintenue que par des prestations kinésithérapeutiques ou physiothérapeutiques. Un nouvel examen lymphoscintigraphique n'est pas exigé.

§ 4. Par dérogation aux dispositions prévues aux paragraphes 1^{er} et 3, du présent article, les taux des interventions personnelles du bénéficiaire pour les prestations visées à l'article 7, § 1^{er}, rubrique I du 1°, 3° et 4°, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, sont réduits respectivement à :

- 1° 35 p.c. et 17,5 p.c. des honoraires pour ce qui concerne le paragraphe 1^{er};
- 2° 21,8 p.c. et 8,6 p.c. des honoraires pour ce qui concerne le paragraphe 3.

Cependant, les taux des interventions personnelles visées à l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe sont portés, respectivement, à :

- 1° pour les prestations 560011, 560114, 560210 :
 - a) 26,85 p.c. et 11,18 p.c. des honoraires pour ce qui concerne les dispositions prévues au paragraphe 1^{er} du présent article;
 - b) 20 p.c. et 8 p.c. des honoraires pour ce qui concerne les dispositions prévues au paragraphe 1^{er} du présent article;
- 2° pour les prestations 560033, 560055, 560092, 560136, 560151, 560195, 560232, 560254, 560291, 561433, 561455, 561470, 561595, 561610, 561632;
 - a) 32,08 p.c. et 13,79 p.c. des honoraires pour ce qui concerne les dispositions prévues au paragraphe 1^{er} du présent article;
 - b) 21,8 p.c. et 8,6 p.c. des honoraires pour ce qui concerne les dispositions prévues au paragraphe 3 du présent article.

Par dérogation aux dispositions relatives à l'intervention personnelle du bénéficiaire dans les honoraires pour les prestations visées à l'article 22, II, a), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, telles que prévue aux paragraphes 1^{er}, 2 et 3, du présent article, le taux de l'intervention personnelle du bénéficiaire dans les honoraires pour les prestations 558950-558961 est fixée à 0 p.c. desdits honoraires.

De elementen die aan de leden 6, 2° tot 4° en 7, 2° tot 6°, worden vermeld, moeten worden uitgevoerd door de behandelend geneesheer-specialist (voorzien in artikel 10, § 1, van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, gepubliceerd als bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984) of de behandelende huisarts of in overleg tussen die twee geneesheren met de eventuele medewerking van een kinesitherapeut.

De adviserend geneesheer controleert de aanvraag en verifieert de overeenstemming ervan met de bovenvermelde bepalingen. In geval van overeenstemming geeft hij al dan niet zijn akkoord.

De beslissing betreffende de toepassing voor de aandoeningen vermeld in tweede lid, 3°, l) van deze paragraaf behoort tot de bevoegdheid van het College van Geneesheren-directeurs in geval van een eerste aanvraag. Als deze aanvraag op grond van de bovenvermelde bepalingen conform wordt geacht door de adviserend geneesheer, bezorgt deze de aanvraag aan het College van Geneesheren-directeurs.

In geval van een gunstige beslissing van het College voor de eerste aanvraag, wordt(worden) de eventuele verlenging(en) door de adviserend geneesheer toegekend.

In geval van chronische auto-immune inflammatoire polyarthritis vermeld hierboven in tweede lid, 3°, h) van deze paragraaf zal de diagnosebevestiging worden gegeven door de geneesheer-specialist in de reumatologie, in de inwendige geneeskunde of in de pediatrie.

Geen enkel akkoord of geen enkele akkoordverlenging mag worden gegeven voor een periode van meer dan 3 jaar.

Wanneer de situatie van de rechthebbende een verlenging van het akkoord vereist, moet die situatie opnieuw worden aangetoond door middel van een gedetailleerde medische verantwoording van de behandelend algemeen geneeskundige of specialist, waarin de voormelde elementen zijn opgenomen die noodzakelijk zijn voor het geven van een akkoord, behalve de bevestiging van de diagnose door de geneesheer-specialist. Deze moet niet worden hernieuwd. Voor lymfoedeem dient te worden aangetoond dat de klinische vermindering van het oedeem slechts door kinesitherapeutische of fysiotherapeutisch verstrekkingen behouden blijft. Er is geen nieuw lymfoscintigrafisch onderzoek vereist.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van het eerste en het derde paragraaf van dit artikel, wordt de hoegrootheden van de persoonlijke aandelen van de rechthebbende voor de verstrekkingen, bedoeld in artikel 7, § 1, rubriek I van 1°, 3° en 4°, van de bijlage bij voornoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, verminderd tot respectievelijk :

- 1° 35 pct. en 17,5 pct. van de honoraria wat het eerste paragraaf betreft;
- 2° 21,8 pct. en 8,6 pct. van de honoraria wat het derde paragraaf betreft.

Nochtans worden de hoegrootheden van de persoonlijke aandelen bedoelde in het eerste lid van deze paragraaf respectievelijk gebracht op :

- 1° voor de verstrekkingen 560011, 560114, 560210 :
 - a) 26,85 pct. en 11,18 pct. van de honoraria wat de bepalingen van het eerste paragraaf van dit artikel betreft;
 - b) 20 pct. en 8 pct. van de honoraria wat de bepalingen van het derde paragraaf van dit artikel betreft;
- 2° voor de verstrekkingen 560033, 560055, 560092, 560136, 560151, 560195, 560232, 560254, 560291, 561433, 561455, 561470, 561595, 561610, 561632;
 - a) 32,08 pct. en 13,79 pct. van de honoraria wat de bepalingen van het eerste paragraaf van dit artikel betreft;
 - b) 21,8 pct. en 8,6 pct. van de honoraria wat de bepalingen van het derde paragraaf van dit artikel betreft.

In afwijking van de bepaling met betrekking tot het persoonlijk aandeel van de rechthebbende in de honoraria voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 22, II, a), van de bijlage van voornoemd besluit van 14 september 1984, zoals bedoeld in het eerste, tweede en derde paragraaf van dit artikel, wordt het persoonlijk aandeel van de rechthebbende in de honoraria voor de verstrekkingen 558950-558961 vastgesteld op 0 pct. van die honoraria.

§ 5. L'intervention personnelle du bénéficiaire dans les honoraires pour les prestations 558014-558025, 558456-558460, 558810-558821, 558832-558843 et 558994, visées à l'article 22, II, b), de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 précité, est fixée à 10 p.c. des honoraires prévus par les accords visés à l'article 50 de la loi précitée du 14 juillet 1994, ou des honoraires fixés par le Roi en exécution de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier ou en exécution de l'article 50, § 11, alinéa 1^{er}, de la loi précitée du 14 juillet 1994; toutefois, en ce qui concerne les bénéficiaires qui bénéficient de l'intervention majorée de l'assurance prévue à l'article 37, §§ 1^{er} et 19, de la loi précitée du 14 juillet 1994, cette intervention personnelle est fixée à 5 p.c. desdits honoraires. ».

Les interventions personnelles prévues au présent paragraphe sont applicables à partir de la date de début du traitement.

Art. 2. Les dispositions de cet arrêté sont d'application pour toutes les nouvelles demandes qui arrivent chez les médecins conseils à partir de son entrée en vigueur.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 2009.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

§ 5. Het persoonlijk aandeel van de rechthebbende in de honoraria voor de verstrekkingen 558014-558025, 558456-558460, 558810-558821, 558832-558843 en 558994, die zijn opgenomen in artikel 22, II, b), van de bijlage bij vorengenoemd koninklijk besluit van 14 september 1984, wordt vastgesteld op 10 pct. van de honoraria die zijn bepaald in de in artikel 50 van voornoemde wet van 14 juli 1994, bedoelde akkoorden of van de honoraria die door de Koning zijn bepaald ter uitvoering van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel of ter uitvoering van artikel 50, § 11, eerste lid, van voornoemde wet van 14 juli 1994; voor de rechthebbenden die genieten van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19 van voormelde wet van 14 juli 1994, wordt dat persoonlijk aandeel evenwel vastgesteld op 5 pct. van die honoraria. ».

De persoonlijke aandelen voorzien in deze paragraaf worden van toepassing vanaf de aanvangsdatum van de behandeling.

Art. 2. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op alle nieuwe aanvragen die vanaf de datum van zijn inwerkingtreding bij de adviserend geneesheren toekomen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2009 — 2268

[C - 2009/22295]

3 NOVEMBRE 2008. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

Le Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 22, 11°;

Vu le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 6, § 1^{er}, 1° et 2°;

Vu la proposition du Conseil technique de la kinésithérapie, formulée le 12 septembre 2008;

Vu l'avis de la Commission de convention kinésithérapeutes-organismes assureurs, donné le 30 septembre 2008;

Après en avoir délibéré au cours de sa réunion du 3 novembre 2008,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe 5b du règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est remplacée par l'annexe ci-jointe.

Art. 2. Le présent règlement entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il a été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 novembre 2008.

Le Fonctionnaire dirigeant,

H. DE RIDDER

Le Président,

G. PERL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2009 — 2268

[C - 2009/22295]

3 NOVEMBER 2008. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

Het Verzekeringscomité voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 22, 11°;

Gelet op de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 6, § 1, 1° en 2°;

Gelet op het voorstel van de Technische raad voor kinesitherapie, geformuleerd op 12 september 2008;

Gelet op het advies van de Overeenkomstencommissie kinesitherapeuten-verzekeringsinstellingen, gegeven op 30 september 2008;

Na daarover te hebben beraadslaagd in zijn vergadering van 3 november 2008,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage 5b van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt vervangen door de hierbij gevoegde bijlage.

Art. 2. Deze verordening treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*

Brussel, 3 november 2008.

De Leidend Ambtenaar,

H. DE RIDDER

De Voorzitter,

G. PERL

Annexe 5b

NOTIFICATION, OU RENOUVELLEMENT DE NOTIFICATION, DU TRAITEMENT D'UNE SITUATION PATHOLOGIQUE DECRITE A L'ARTICLE 7, §14, 5°, B, DE LA NOMENCLATURE DES PRESTATIONS DE SANTE (LISTE F)

1. Indiquer par une croix s'il s'agit d'une notification ou d'un renouvellement de notification ¹:
- Notification
- Renouvellement de notification

2. Données d'identification du patient
(compléter ou apposer une vignette O.A.)

Nom et prénom:

Adresse:

Date de naissance:

Numéro d'inscription O.A.:

3. Déclaration du kinésithérapeute

Je, soussigné(e),, kinésithérapeute, déclare au médecin-conseil que je commence/j'ai commencé le traitement de la situation pathologique indiquée ci-dessous en date du

J'ai pris connaissance des conditions pour pouvoir attester les prestations dans le cadre de la situation pathologique ci-dessous et en particulier de l'article 7, §14 de la nomenclature des prestations de santé.

Je garde une copie de la prescription ainsi que les éléments indiquant que le patient se trouve dans la situation cochée ci-dessous dans le dossier.

4. Situations pathologiques de la liste F § 14, 5°, B. ²

Indiquer par une croix la situation pathologique concernée (maximum 1 situation pathologique).

Le formulaire n'est pas valide s'il s'écarte du texte, si des commentaires sont ajoutés à ce texte ou s'il est rempli de façon incomplète

- a) Situations qui nécessitent une rééducation fonctionnelle de la marche pour les bénéficiaires à partir leur 65^{ème} anniversaire ayant déjà été victime d'une chute et présentant un risque de récurrence, à objectiver par le médecin traitant et le kinésithérapeute au moyen: 51.

1) du test « Timed up & go », avec un score supérieur à 20 secondes ;

et

2) du résultat positif à au moins un des deux tests suivants, ceux-ci devant tous deux être effectués:

(01) - le test « Tinetti », avec un score inférieur à 20/28 ;

(02) - le test « Timed chair stands », avec un score supérieur à 14 secondes.

- b) Troubles du développement psychomoteur 59.

Chez les enfants de moins de 16 ans, après avis et proposition de traitement d'un des médecins spécialistes mentionnés ci-dessous, et avec un score significativement plus faible sur un test standardisé ;

Médecin spécialiste en :

- (neuro)pédiatrie

- (neuro)pédiatrie et F et P (*)

- neuropsychiatrie et F et P (*)

- neurologie

- neurologie et F et P (*)

- psychiatrie

- psychiatrie et F et P (*)

(*) F et P = spécialiste en réadaptation fonctionnelle et professionnelle des handicapés.

Chez les enfants de moins de 19 mois, l'avis, la proposition de traitement et le score significativement plus faible mentionnés ci-dessus peuvent être remplacés par la constatation de troubles manifestes cliniques du développement sur base d'une évaluation effectuée par une équipe multidisciplinaire spécialisée, qui compte au moins un (neuro)pédiatre.

- c) Insuffisance respiratoire chez les bénéficiaires qui sont suivis dans le cadre de la convention-type de rééducation fonctionnelle relative à l'oxygénothérapie de longue durée à domicile ou en cas de respiration artificielle à domicile. 54.
- d) Polyneuropathie chronique motrice ou mixte . 55.
- e) Syndrome de fatigue chronique répondant aux conditions prévues dans la nomenclature. 56.
- f) Syndrome fibromyalgique 57.

Le diagnostic doit être confirmé par un médecin spécialiste en rhumatologie ou en médecine physique et réadaptation sur base d'un examen clinique comprenant les critères de diagnostic de l'ACR (American College of Rheumatology). Cette confirmation signée par le médecin spécialiste doit figurer dans le dossier individuel kinésithérapeutique et préciser que les critères de diagnostic utilisés sont bien ceux de l'ACR.

Avant la fin de chaque année civile qui suit l'année au cours de laquelle la 1ère prestation du traitement a eu lieu, le médecin spécialiste susmentionné réévaluera l'évolution de la symptomatologie du patient afin de confirmer la nécessité de poursuivre le traitement dans le cadre du §14. Cette confirmation signée par le médecin spécialiste doit figurer dans le dossier individuel kinésithérapeutique.

- g) Dystonie cervicale primaire démontrée par un rapport diagnostique établi par un médecin-spécialiste en neurologie 58.
- h) lymphoedème répondant aux conditions prévues dans la nomenclature. 60.

5. Signature

Le kinésithérapeute
(nom, adresse et numéro d'identification)

(date et signature)

- 1 Si le formulaire est établi par des moyens informatiques, seule la rubrique concernée du point 1 doit être reproduite.
- 2 Si le formulaire est établi par des moyens informatiques, seule la rubrique concernée (a), b), c), d), e), f), g) ou h)) du point 4 doit être reproduite. Le texte complet de cette rubrique doit être repris et la situation pathologique concernée doit être indiquée.

Vu pour être annexé au Règlement du 3 novembre 2008 modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le Fonctionnaire Dirigeant,

H. De Ridder

Le Président,

G. Perl

Bijlage 5b

KENNISGEVING, OF HERNIEUWING VAN KENNISGEVING, VAN DE BEHANDELING VAN EEN PATHOLOGISCHE SITUATIE BEDOELD IN ARTIKEL 7, §14, 5°, B. VAN DE NOMENCLATUUR VAN DE GENEESKUNDIGE VERSTREKKINGEN (F-lijst)

1. Aankruisen of het om een kennisgeving of een hernieuwing van kennisgeving gaat: ¹

- Kennisgeving
 Hernieuwing van kennisgeving

2. Identificatiegegevens van de rechthebbende

(invullen of het kleefbriefje V.I. aanbrengen)

Naam en voornaam:
 Adres:
 Geboortedatum:.....
 Inschrijvingsnummer V.I.:.....

3. Verklaring van de kinesitherapeut

Ik, ondergetekende,....., kinesitherapeut, verklaar aan de adviserend geneesheer dat ik start/gestart ben met de behandeling van onderstaande aangeduide pathologische situatie op datum van

Ik heb kennisgenomen van de voorwaarden om de verstrekkingen in het kader van onderstaande pathologische situatie aan te rekenen en in het bijzonder van artikel 7, § 14 van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen.

Ik bewaar een afschrift van het voorschrift alsook de elementen die aantonen dat de patiënt zich in de hieronder aangeduide situatie bevindt, in het dossier.

4. Pathologische situaties van de F-lijst omschreven in §14, 5°, B. ²

Het vakje van de pathologische situatie aankruisen (maximaal 1 pathologische situatie).

Het formulier is ongeldig als afgeweken wordt van de tekst, er begeleidende commentaar wordt bijgeschreven of het onvolledig is ingevuld.

a) Situaties die een gangrevalidatie noodzakelijk maken voor rechthebbenden vanaf hun 65^{ste} verjaardag, die al eens gevallen zijn met risico op herhaling, te objectiveren door de behandelend geneesheer en kinesitherapeut aan de hand van : 51.

- 1) de "Timed up & go" test, met een score hoger dan 20 seconden;
 en
 2) een positief resultaat op ten minste één van twee volgende testen, die allebei moeten worden verricht:
 (01) de "Tinetti" test, met een score kleiner dan 20/28;
 (02) de "Timed chair stands" test, met een score hoger dan 14 seconden.

b) Psychomotorische ontwikkelingsstoornissen 59.

Bij kinderen onder 16 jaar, na advies en behandelingsvoorstel door een van ondervermelde geneesheren-specialisten en met een significant zwakkere score op een gestandaardiseerde test;

Geneesheer-specialist voor :

- (neuro)pediatrie
- (neuro)pediatrie en F en P (*)
- neuropsychiatrie en F en P(*)
- neurologie
- neurologie en F en P (*)
- psychiatrie
- psychiatrie en F en P (*)

(*) F en P = specialist voor functionele en professionele revalidatie voor gehandicapten.

Bij kinderen onder 19 maanden kan bovenvermeld advies, behandelingsvoorstel en significant zwakkere score vervangen worden door de vaststelling van klinisch duidelijke ontwikkelingsstoornissen op basis van een evaluatie in een gespecialiseerde multidisciplinaire equipe, waar ten minste een (neuro)pediater deel van uitmaakt.

- c) Ademhalingsinsufficiëntie bij rechthebbenden die opgevolgd worden in het kader van de typerevalidatie-overeenkomst inzake langdurige zuurstoftherapie thuis of bij thuisbeademing. 54.
- d) Chronische motorische of gemengde polyneuropathie. 55.
- e) Chronisch vermoeidheidssyndroom die voldoen aan de voorwaarden beschreven in de nomenclatuur 56.
- f) Fibromyalgiesyndroom 57.

De diagnose moet bevestigd zijn door een geneesheer, specialist voor reumatologie of in de fysische geneeskunde en de revalidatie, op grond van een klinisch onderzoek dat de diagnostische criteria van de ACR (American College of Rheumatology) omvat. Deze bevestiging, getekend door de geneesheer-specialist, moet voorkomen in het individueel kinesitherapiedossier en weergeven dat de gebruikte diagnostische criteria wel degelijk die van de ACR zijn.

Voor het einde van elk kalenderjaar dat volgt op het jaar van de eerste verstrekking van de behandeling, moet de voornoemde geneesheer-specialist de evolutie van de symptomen opnieuw evalueren, teneinde te bevestigen dat het noodzakelijk is dat de behandeling wordt voortgezet in het kader van § 14. Deze bevestiging, getekend door de geneesheer-specialist, moet voorkomen in het individueel kinesitherapiedossier.

- g) Primaire cervicale dystonie aangetoond met een diagnostisch verslag opgesteld door een geneesheer-specialist voor neurologie 58.
- h) Lymfoedeem die voldoen aan de voorwaarden beschreven in de nomenclatuur 60.

5. Ondertekening

De kinesitherapeut
(naam, adres en identificatienummer)

(datum en handtekening)

- Als het formulier via informatica wordt gemaakt dan hoeft slechts de betrokken rubriek in punt 1 worden weergegeven.
- Als het formulier via informatica wordt gemaakt dan hoeft slechts de betrokken rubriek (a), b), c), d), e), f), g) of h)) in punt 4 worden weergegeven. De volledige tekst van deze rubriek moet worden overgenomen en de betrokken pathologische situatie moet worden aangekruist.

Gezien om te worden gevoegd bij de Verordening van 3 november 2008 tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

De Leidend Ambtenaar,
R. De Ridder

De Voorzitter
G. Perl

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2269

[2009/202745]

**14 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon
désignant les membres du Comité d'avis du Fonds de solidarité internationale pour l'eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.233bis-9 et R.320bis-8;

Vu les propositions des organismes présentant, sur base d'une liste double, leurs candidats conformément à l'article R.320bis-8, alinéa 2, du Livre II du Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau;

Considérant la règle du quota des deux tiers au terme de laquelle il ne peut y avoir dans un organe consultatif que deux tiers des membres d'un même sexe est respectée,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Comité d'avis du Fonds de solidarité internationale pour l'eau est composé des membres suivants, respectivement membres effectifs et membres suppléants :

Organisme	Membres effectifs	Membres suppléants
WBI	Philippe Suinen	Jean-Marie Wauthier
WBI	Anne Dechamps	Danielle Moreau
CWBCI	Jean-François Engel	Annick De Ruyver
Acodév	Patrick Kelders	Sylvie Graffe
Aquawal	Cédric Prevedello	Sylvie Vertongen
Aquawal	Jean-Claude Nihoul	Bernard Antoine
DGARNE	Guy Perleau	Virginie Jumel
UVCW	Isabelle Compagnie	Laurent Joseph
APW	Annick Bekavac	Murielle Glaude
CESRW	Cécile Neven	Bernard De Cock
CESRW	Maurizio Vitullo	Dominique Defrise

Art. 2. M. Philippe Suinen est nommé président du Comité d'avis du Fonds de solidarité internationale pour l'eau.

Art. 3. Les mandats sont personnels et conférés pour une période de quatre ans à compter de la signature du présent arrêté.

Namur, le 14 mai 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2269

[2009/202745]

**14. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder
des Beratungsausschusses des internationalen Solidaritätsfonds für das Wasser**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.233bis-9 und R.320bis-8;

Aufgrund der Vorschläge der Einrichtungen, die gemäß Artikel R.320bis-8, Absatz 2 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, ihre Kandidaten auf der Grundlage einer doppelten Liste vorstellen;

In der Erwägung, dass die Regel der Zweidrittelquote, nach der sich lediglich zwei Drittel der Mitglieder eines selben Geschlechts in einem Beratungsorgan befinden dürfen, eingehalten wird,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Gutachterausschuss des internationalen Solidaritätsfonds für das Wasser setzt sich aus folgenden, jeweils effektiven und stellvertretenden Mitgliedern zusammen:

Einrichtung	Effektive Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
"Wallonie-Bruxelles International"	Philippe Suinen	Jean-Marie Wauthier
"Wallonie-Bruxelles International"	Anne Dechamps	Danielle Moreau
"Conseil Wallonie-Bruxelles pour la coopération" (Rat Wallonie-Brüssel der internationalen Zusammenarbeit)	Jean-François Engel	Annick De Ruyver
Acodev	Patrick Kelders	Sylvie Graffe
Aquawal	Cédric Prevedello	Sylvie Vertongen
Aquawal	Jean-Claude Nihoul	Bernard Antoine
DGARNE (operative Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)	Guy Perleau	Virginie Jumel
UVCW (Vereinigung der Städte und Gemeinden der Wallonie)	Isabelle Compagnie	Laurent Joseph
APW (Vereinigung der Wallonischen Provinzen)	Annick Bekavac	Murielle Glaude
CESRW (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region)	Cécile Neven	Bernard De Cock
CESRW (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region)	Maurizio Vitullo	Dominique Defrise

Art. 2 - Herr Philippe Suinen wird zum Vorsitzenden des Gutachterausschusses des internationalen Solidaritätsfonds für Wasser ernannt.

Art. 3 - Die Mandate sind an die Person gebunden und werden für einen Zeitraum von vier Jahren ab der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses erteilt.

Namur, den 14. Mai 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2269

[2009/202745]

14 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leden van het Adviescomité van het "Fonds de solidarité internationale pour l'eau" (Internationaal solidariteitsfonds voor water)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.233bis-9 en R.320bis-8;

Gelet op de voorstellen van de instellingen die hun kandidaten op grond van een dubbellijst voordragen, overeenkomstig artikel R.320bis-8, tweede lid, van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt;

Overwegende dat voldaan is aan de regel van het tweederde quorum op grond waarvan niet meer dan twee derde van de leden van een adviesorgaan van hetzelfde geslacht mogen zijn,

Besluit :

Artikel 1. Het Adviescomité van het "Fonds de solidarité internationale pour l'eau" bestaat uit de volgende leden, die respectievelijk gewone en plaatsvervangende leden zijn :

Instelling	Gewone leden	Plaatsvervangende leden
WBI	Philippe Suinen	Jean-Marie Wauthier
WBI	Anne Dechamps	Danielle Moreau
CWBCI	Jean-François Engel	Annick De Ruyver

Instelling	Gewone leden	Plaatsvervangende leden
Acodev	Patrick Kelders	Sylvie Graffe
Aquawal	Cédric Prevedello	Sylvie Vertongen
Aquawal	Jean-Claude Nihoul	Bernard Antoine
DGARNE	Guy Perleau	Virginie Jumel
UVCW	Isabelle Compagnie	Laurent Joseph
APW	Annick Bekavac	Murielle Glaude
CESRW	Cécile Neven	Bernard De Cock
CESRW	Maurizio Vitullo	Dominique Defrise

Art. 2. De heer Philippe Suinen wordt benoemd tot voorzitter van het adviescomité van het "Fonds de solidarité internationale pour l'eau".

Art. 3. De mandaten zijn persoonlijk en worden voor vier jaar te rekenen vanaf de ondertekening van dit besluit toegekend.

Namen, 14 mei 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Frau M.-D. SIMONET

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2270

[2009/202786]

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les articles 393 et 394 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 76 et 80;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, section d'aménagement normatif, donné le 27 mars 2009 (09/CRAT B.3601);

Vu l'avis 46.601/4 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2009, an application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 393 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987, le mot "particulier" est remplacé par le mot "communal".

Art. 2. Dans l'article 394, alinéa 2, du même Code, les mots "plan particulier d'aménagement" sont remplacés par les mots "plan communal d'aménagement, d'un périmètre de remembrement urbain arrêté par le Gouvernement".

Art. 3. Le Ministre du Développement territorial est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 2270

[2009/202786]

27. MAI 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Artikel 393 und 394 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 76 und 80;

Aufgrund des am 27. März 2009 abgegebenen Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung, Abteilung normative Planung (09/CRAT B.3601);

Aufgrund des am 25. Mai 2009 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates Nr. 46.601/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;
Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 393 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive 9. Juli 1987 abgeänderten Fassung, wird der Wortlaut "kommunalen Flächennutzungs- oder Bebauungsplanes" durch den Wortlaut "kommunalen Raumordnungsplanes" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 394, Absatz 2 desselben Gesetzbuches wird der Wortlaut "Bebauungsplanes" durch den Wortlaut "kommunalen Raumordnungsplanes, durch die Regierung erlassenen Flurbereinigungsplanes oder Fluchtlinienplanes" ersetzt.

Art. 3 - Der Minister der räumlichen Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2009

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung
A. ANTOINE

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2270

[2009/202786]

27 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de artikelen 393 en 394 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 76 en 80;

Gelet op het advies van de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), gegeven op 27 maart 2009 (09/CRAT B.3601);

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 46.601/4, gegeven op 25 mei 2009, overeenkomstig artikel 84, § 1, lid 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals vervangen bij de wet van 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 393 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987, wordt het woord "bijzonder" vervangen door het woord "gemeentelijk".

Art. 2. In artikel 394, lid 2, van hetzelfde Wetboek worden de woorden "bijzonder plan van aanleg" vervangen door de woorden "gemeentelijk plan van aanleg, een stedelijke verkavelingsomtrek besloten door de Regering".

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 2271

[2009/202785]

27 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 30 avril 2009 portant modifications au décret du 29 janvier 2004 relatif au plan d'accompagnement des reconversions

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 108 de la Constitution et l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 30 avril 2009 portant modifications au décret du 29 janvier 2004 relatif au plan d'accompagnement des reconversions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 mai 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mai 2009;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle a des effets néfastes sur l'emploi;

Considérant que ceux-ci touchent d'abord les travailleurs intérimaires et les travailleurs sous contrat de travail à durée déterminée;

Considérant également que les autres travailleurs sont également menacés, voire déjà affectés par des licenciements en masse;

Considérant qu'il est urgent d'organiser le déploiement d'une réponse rapide sur l'ensemble de la Région wallonne, en vue d'accueillir tous les travailleurs qui seront touchés par la crise;

Considérant qu'il est urgent que le Gouvernement soutienne sans tarder l'ensemble des travailleurs et employeurs touchés par la crise économique et exécute les mesures décidées dans le cadre du Plan Anticrise du 5 décembre 2008;

Considérant qu'il est urgent que les travailleurs intérimaires, en CDD ou en CDI soient donc pris en charge immédiatement et ce, dans le cadre d'un accompagnement intensif et spécialisé au sein du dispositif des plans d'accompagnement des reconversions;

Considérant qu'il est donc indispensable d'organiser l'accompagnement des travailleurs affectés par un ralentissement de l'activité (travailleurs intérimaires ou sous CDD) ou par une restructuration (licenciements collectifs) en leur garantissant l'accès à un dispositif wallon efficace et cohérent par rapport aux obligations fédérales;

Considérant qu'il est urgent de mettre en œuvre les dispositions prises au niveau fédéral via la loi du 27 mars 2009 de relance économique et plus particulièrement de son chapitre 1^{er} du Titre IV;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle en partie, en application de l'article 138 de la Constitution, des matières visées aux articles 127, § 1^{er}, et 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Il est instauré, au sein du Conseil économique et social de la Région wallonne, un Comité d'orientation en matière d'accompagnement des reconversions, ci-après dénommé le "Comité d'orientation" chargé de remettre, d'initiative ou sur demande du Ministre de l'Emploi, des avis et recommandations sur l'exécution du décret du 29 janvier 2004 relatif au plan d'accompagnement des reconversions tel que modifié ainsi que sur toutes questions liées à la politique de restructuration d'entreprises qui entrent dans le champ des compétences régionales.

Art. 3. Le Comité d'orientation est composé comme suit :

1° un président et un vice-président;

2° quatre membres effectifs et autant de suppléants représentant les organisations représentatives des employeurs;

3° quatre membres effectifs et autant de suppléants représentant les organisations représentatives des travailleurs;

4° un membre effectif et un membre suppléant représentant le Ministre de l'Emploi;

5° un membre effectif et un membre suppléant représentant le Ministre de la Formation;

6° deux membres effectifs et autant de suppléants représentant l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi, tel qu'institué par le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi, ci-après dénommé "l'Office".

Le Ministre de l'Emploi nomme les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 4° et 5°, et désigne les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, 3° et 6°, sur proposition des organismes qu'ils représentent.

Le président et le vice-président sont désignés en leur sein par les membres visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°.

Le Ministre de l'Emploi approuve le règlement d'ordre intérieur du Comité d'orientation, lequel définit notamment les modalités de fonctionnement dudit Comité en cohérence avec le prescrit du décret du 6 novembre 2008 portant rationalisation de la fonction consultative et du décret-cadre portant rationalisation de la fonction consultative pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution.

Art. 4. Conformément à l'article 3, alinéa 2, du décret du 29 janvier 2004 précité, le Ministre de l'Emploi est habilité, sur proposition du Comité de gestion de l'Office, à compléter la liste des travailleurs qui seront pris en compte lors de la détermination du nombre visé à l'alinéa 1^{er} de l'article 3 du décret précité, lorsque le licenciement collectif a manifestement une répercussion négative sur l'emploi d'autres travailleurs.

Art. 5. Conformément à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du même décret, le Ministre de l'Emploi approuve le cahier des charges type.

Art. 6. La subvention visée à l'article 6, alinéa 2, du même décret s'élève à un montant de 420.000 € par an. Le Ministre de l'Emploi détermine, sur proposition de l'Office et après avis du Comité d'orientation, les modalités de répartition et de liquidation de cette subvention. Le Ministre de l'Emploi peut modifier le montant de la subvention annuelle.

Art. 7. Il est créé une plateforme permanente par Direction régionale de l'Office. Le Ministre de l'Emploi détermine, conformément à l'article 7, alinéa 2, du décret précité, le nombre d'accompagnateurs sociaux et les moyens affectés aux plateformes et aux cellules de reconversions.

Art. 8. Le coût moyen maximal d'intervention par travailleur ou par travailleur intérimaire est de 375 euros qui comprennent :

1° les formations payantes au bénéfice des travailleurs licenciés, à savoir les formations spécifiques ou complémentaires à celles offertes par les opérateurs publics de formation;

2° les indemnités horaires;

3° les frais de déplacement.

Le Ministre de l'Emploi peut modifier le coût moyen maximal d'intervention par travailleur ou par travailleur intérimaire et préciser les frais qu'il couvre.

Art. 9. Le décret du 30 avril 2009 portant modifications au décret du 29 janvier 2004 relatif au plan d'accompagnement des reconversions et le présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} juin 2009.

Art. 10. Le Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,
J.-C. MARCOURT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 2271

[2009/202785]

27 MEI 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 30 april 2009 waarbij wijzigingen aangebracht worden in het decreet van 29 januari 2004 betreffende het begeleidingsplan inzake omschakelingen

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 108 van de Grondwet en op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het decreet van 30 april 2009 waarbij wijzigingen aangebracht worden in het decreet van 29 januari 2004 betreffende het begeleidingsplan inzake omschakelingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 mei 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 27 mei 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische conjunctuur nadelige gevolgen voor de tewerkstelling heeft;

Overwegende dat ze vooral de interimwerknemers en de werknemers onder arbeidscontract van bepaalde duur treffen;

Overwegende dat de overige werknemers ook bedreigd worden of al het voorwerp zijn van massaontslagen;

Overwegende dat dringend een spoedig antwoord ontwikkeld moet worden op het gezamenlijke grondgebied van het Waalse Gewest met het oog op het onthaal van alle werknemers die door de crisis getroffen worden;

Overwegende dat de Regering dringend haar steun moet verlenen aan het geheel van de werknemers en werkgevers getroffen door de economische crisis en de maatregelen moet uitvoeren waartoe besloten werd in het kader van het "Plan Anticrise" (Anticrisisplan) van 5 december 2008;

Overwegende dat de interimwerknemers (onder CBD of COD) bijgevolg onmiddellijk ten laste genomen moeten worden in het kader van een intensieve en gespecialiseerde begeleiding binnen het stelsel van de begeleidingsplannen inzake omschakelingen;

Overwegende dat bijgevolg voorzien moet worden in de organisatie van de begeleiding van de werknemers getroffen door een vertraging van de activiteit (interimwerknemers of werknemers onder CBD) of door een herstructurering (collectieve ontslagen) door hen een toegang te waarborgen tot een doeltreffend en coherent Waals stelsel t.o.v. de federale verplichtingen;

Overwegende dat de maatregelen die op federaal niveau zijn genomen krachtens de Economische herstellwet van 27 maart 2009 en meer bepaald hoofdstuk I van Titel IV ervan, dringend ten uitvoer gelegd moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt gedeeltelijk een materie bedoeld in artikel 127, § 1, en 128, § 1, van de Grondwet, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet.

Art. 2. Er wordt binnen de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest) een Oriënteringscomité voor de begeleiding inzake omschakelingen opgericht, hierna "Oriënteringscomité" genoemd. Het wordt ermee belast op eigen initiatief of op verzoek van de Minister van Tewerkstelling adviezen en aanbevelingen te geven i.v.m. de uitvoering van het decreet van 29 januari 2004 betreffende het begeleidingsplan inzake omschakelingen, zoals gewijzigd, alsook i.v.m. alle vraagstukken betreffende het beleid inzake de herstructureringen van ondernemingen, die onder de gewestelijke bevoegdheden ressorteren.

Art. 3. Het "Oriënteringscomité" is samengesteld uit :

1° een voorzitter en een ondervoorzitter;

2° vier gewone en evenveel plaatsvervangende leden ter vertegenwoordiging van de representatieve werkgeversorganisaties;

3° vier gewone en evenveel plaatsvervangende leden ter vertegenwoordiging van de representatieve werknemersorganisaties;

4° een gewoon en een plaatsvervangend lid ter vertegenwoordiging van de Minister van Tewerkstelling;

5° een gewoon en een plaatsvervangend lid ter vertegenwoordiging van de Minister van Vorming;

6° twee gewone en evenveel plaatsvervangende leden ter vertegenwoordiging van de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Waalse Dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling), zoals ingesteld bij het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi", hierna de "Dienst" genoemd.

De Minister van Tewerkstelling benoemt de leden bedoeld in het eerste lid, 4° en 5°, en wijst de in het eerste lid, 1°, 2°, 3° en 6°, bedoelde leden aan op de voordracht van de instellingen die zij vertegenwoordigen.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen onder en door de leden bedoeld in het eerste lid, 2° en 3°.

De Minister van Tewerkstelling keurt het huishoudelijk reglement van het Oriënteringscomité goed. Dat reglement voorziet o.a. in de modaliteiten voor de werking van het Comité overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 6 november 2008 houdende rationalisatie van de adviesverlenende functie voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet.

Art. 4. Overeenkomstig artikel 3, tweede lid, van voornoemd decreet van 29 januari 2004 is de Minister van Tewerkstelling bevoegd om op voorstel van het beheerscomité van de Dienst de lijst aan te vullen van de werknemers die in aanmerking genomen zullen worden bij de berekening van het aantal bedoeld in het eerste lid van artikel 3 van voornoemd decreet als het collectief ontslag een duidelijk nadelige weerslag op de tewerkstelling van andere werknemers heeft.

Art. 5. Overeenkomstig artikel 5, § 1, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt het typebestek door de Minister van Tewerkstelling goedgekeurd.

Art. 6. De subsidie bedoeld in artikel 6, § 1, tweede lid, van het decreet bedraagt 420.000 € per jaar. De Minister van Tewerkstelling bepaalt de modaliteiten voor de verdeling en de betaling van die subsidie op voorstel van de Dienst en na advies van het Oriënteringscomité. De Minister van Tewerkstelling kan het bedrag van de jaarlijkse subsidie wijzigen.

Art. 7. Er wordt een permanent platform per gewestelijke directie van de Dienst opgericht. De Minister van Tewerkstelling bepaalt, overeenkomstig artikel 7, tweede lid, van voornoemd decreet, het aantal sociale begeleiders en de middelen bestemd voor de platforms en de omschakelingscellen.

Art. 8. Per werknemer of uitzendwerknemer wordt een maximale tegemoetkoming van gemiddeld 375 euro verleend voor :

1° de betalende opleidingen ten gunste van de ontslagen werknemers, met name de specifieke opleidingen of de opleidingen ter aanvulling van die geboden door de openbare vormingsoperatoren;

2° de uurvergoedingen;

3° de verplaatsingskosten.

De Minister van Tewerkstelling kan de maximale gemiddelde tegemoetkomingsprijs per werknemer of uitzendwerknemer wijzigen en vermeldt de kosten die hij dekt.

Art. 9. Het decreet van 30 april 2009 waarbij wijzigingen aangebracht worden in het decreet van 29 januari 2004 betreffende het begeleidingsplan inzake omschakelingen en dit besluit treden in werking op 1 juni 2009.

Art. 10. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2009/202696]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles

Par arrêté du Directeur général du 12 juin 2009, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

VAN BOSCH Johan, à Anvers;

VANNESTE Lionel, à Wevelgem;

STULTIENS Joannes, à Kinrooi;

BINI Gérard, à La Bruyère;

SAINTENOY Bernard, à Estinnes.

Membres suppléants :

MM. :

BROEKX Geert, à Bree;

STEENWINCKELS Jean, à Landen;

Mmes :

STROO Ann, à Nieuport;

GIJSELS Carla, à Heist-op-den-Berg;

M. NIX Jean-Marie, à Welkenraedt.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

DETEMMERMAN Alain, à Beveren;

CORNU Tanguy, à Tournai;

DIRIX Frans, à Merchtem;

ISTAS Ludo, à Saint-Trond;

DEWINTER Koen, à Hulshout.

Membres suppléants :

MM. :

GOUWY Dario, à Vleteren;

CHENOY Alain, à Jemeppe-sur-Sambre;

DE WILDE Bram, à Willebroek;

Mme SCHREURS Chantal, à Tielt-Winge;

M. MOENS Jan, à Hoeilaart.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2009/202696]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken

Bij besluit van de Directeur-generaal van 12 juni 2009, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heren :

VAN BOSCH Johan, te Antwerpen;

VANNESTE Lionel, te Wevelgem;

STULTIENS Joannes, te Kinrooi;

BINI Gérard, te La Bruyère;

SAINTENOY Bernard, te Estinnes.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

BROEKX Geert, te Bree;

STEENWINCKELS Jean, te Landen;

Mevrn. :

STROO Ann, te Nieuwpoort;

GIJSELS Carla, te Heist-op-den-Berg;

De heer NIX Jean-Marie, te Welkenraedt.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

DETEMMERMAN Alain, te Beveren;

CORNU Tanguy, te Doornik;

DIRIX Frans, te Merchtem;

ISTAS Ludo, te Sint-Truiden;

DEWINTER Koen, te Hulshout.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

GOUWY Dario, te Vleteren;

CHENOY Alain, te Jemeppe-sur-Sambre;

DE WILDE Bram, te Willebroek;

Mevr. SCHREURS Chantal, te Tielt-Winge;

De heer MOENS Jan, te Hoeilaart.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C – 2009/35582]

18 JUNI 2009. — Ministerieel besluit houdende de vaststelling van de lijst van getalenteerde sporters en houdende de vaststelling van de toelage voor de sportmedische keuring en begeleiding voor elke getalenteerde sporter inzake medisch verantwoorde sportbeoefening

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

Gelet op het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, artikel 16 en 19, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2008 houdende uitvoering van het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, artikel 85, § 1, § 3 en § 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 5 september 2008, 22 september 2008, 6 januari 2009 en 30 januari 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 mei 2009,

Besluit :

Artikel 1. De lijst van getalenteerde sporters bestaat uit :

1° de leerling-topsporters aan wie een topsportstatuut of een statuut topsportbelofte werd toegekend krachtens het globaal topsportconvenant, vermeld in artikel 1, 8°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de subsidies inzake topsport;

2° de geregistreerde elitesporters, beloftevolle jongeren en jonge topsporttalenten, vermeld in artikel 4, 1°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de subsidies inzake topsport;

3° de topsporters die over een arbeidsovereenkomst beschikken in het kader van het Bloso-tewerkstellingsproject Topsport;

4° de topsporters die een tewerkstellingscontract hebben gesloten met het Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media;

5° de Vlaamse topsporters van de Be Goldprojecten.

Art. 2. De variabele toelage voor sportmedische keuring en begeleiding, uitgevoerd door de erkende keuringscentra, wordt als volgt vastgesteld :

1° 200 euro op jaarbasis voor elke getalenteerde sporter die jonger is dan veertien jaar;

2° 400 euro op jaarbasis voor elke getalenteerde sporter die veertien jaar of ouder is.

Art. 3. Voor de bepaling van de leeftijd geldt de leeftijd die de getalenteerde sporter bereikt heeft voor 1 januari 2009.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2009.

Brussel, 18 juni 2009.

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,
B. ANCIAUX

VLAAMSE OVERHEID

Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C – 2009/35581]

18 JUNI 2009. — Ministerieel besluit houdende de vastlegging van de toelage per prestatie voor de keuring of begeleiding van getalenteerde sporters inzake medisch verantwoorde sportbeoefening

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

Gelet op het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, artikel 19, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2008 houdende uitvoering van het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, artikel 85, § 3 en § 4;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007, 10 oktober 2007, 14 november 2007, 5 september 2008, 22 september 2008, 6 januari 2009 en 30 januari 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 mei 2009,

Besluit :

Artikel 1. De variabele toelage, vermeld in artikel 85, § 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juni 2008 houdende uitvoering van het decreet van 13 juli 2007 inzake medisch en ethisch verantwoorde sportbeoefening, wordt per prestatie vastgelegd in de tabel, die als bijlage bij dit besluit is gevoegd, met uitzondering van de prestaties waarvoor door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering tarieven werden vastgesteld, waarvan de variabele toelage per prestatie wordt vastgelegd door middel van dezelfde tarieven.

Art. 2. § 1. Bij elke getalenteerde sporter die zich voor sportmedische keuring aanbiedt, moet het erkend keuringscentrum minstens jaarlijks een sportmedische anamnese en een klinisch onderzoek uitvoeren.

De sportmedische anamnese bestaat uit :

1° de persoonlijke anamnese van minstens cardiovasculaire, respiratoire, musculoskeletale en heelkundige antecedenten en ziekenhuisopnames;

2° de familiale anamnese van minstens cardiovasculaire antecedenten.

Het sportmedisch klinisch onderzoek bestaat minstens uit een onderzoek van keel-neus-oren, visus, cardiovasculair systeem, gastro-intestinaal systeem, urogenitaal systeem en musculoskeletaal systeem en een antropometrisch onderzoek met bepaling van de huidplooidikten.

§ 2. De eerste keer dat de getalenteerde sporter zich aanbiedt voor sportmedische keuring nadat hij veertien jaar geworden is, moet het erkend keuringscentrum bijkomend een rustelektrocardiogram, een rustspirometrie, een urineonderzoek op stick en een bloedanalyse uitvoeren.

De bloedanalyse bestaat minstens uit een analyse van :

1° hematologische parameters;

2° sedimentatie;

3° ureum, creatinine, alanine aminotransferase (ALT), gamma glutamyl transpeptidase (gamma GT) en lactaatdehydrogenase (LDH);

4° ferritine;

5° thyroid stimulerend hormoon (TSH) en vrij thyroxine (T4).

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Brussel, 18 juni 2009.

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,
B. ANCIAUX

Bijlage

Tabel als vermeld in artikel 1

Prestatie	Toelage
jaarlijkse sportmedische anamnese en klinisch onderzoek	60 euro
hydrostatische weging	30 euro
statisch-dynamische evaluatie (eerste keer)	140 euro
statisch-dynamische evaluatie (voortgangscontrole)	100 euro
biodynamische analyse voor onder meer lopen of fietsen	55 euro
paramedisch consult	per 30 minuten 20 euro
uithoudingstest : protocol met trappen van drie minuten	100 euro
sportpsychologisch screeningsinterview	75 euro
sportpsychologische testbatterij	100 euro
basisconsultatie sportvoeding	75 euro
voedingsdagboek	135 euro
isokinetische of isodynamische krachttest	per test 75 euro per extra test 37 euro
jaarlijks forfait per atleet voor begeleiding en bespreking	150 euro
eenmalig individueel medisch advies met bespreking	per 30 min 60 euro
informatieve groepssessie	per 2 uur 20 euro per deelnemer

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 18 juni 2009 houdende de vastlegging van de toelage per prestatie voor de keuring of begeleiding van getalenteerde sporters inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, Brussel, 18 juni 2009.

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,
B. ANCIAUX

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202760]

18 MAI 2009. — Arrêté ministériel relatif à la reconnaissance du périmètre d'une partie du parc "Walibi Belgium"

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, I, 3^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques modifié par les décrets programmes du 3 février 2005 et du 23 février 2006 et du 20 septembre 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 modifié par l'arrêté du 27 avril 2006, du 25 octobre 2007 et du 19 décembre 2008, portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu le plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez approuvé par arrêté royal du 28 mars 1979, qui affecte les terrains concernés en zone d'espaces verts et en plan d'eau;

Considérant que le parc de loisirs "Walibi Belgium" emploie 110 personnes de manière permanente et 750 personnes en saison;

Considérant que le périmètre de reconnaissance permettra la pérennité de l'activité économique;

Considérant que le dossier de reconnaissance a été introduit à la Direction de l'Équipement des Parcs d'Activités par la commune de Wavre le 9 décembre 2009, complété le 6 janvier 2009 et déclaré complet le 16 janvier 2009;

Considérant que la procédure telle que décrite dans le décret du 11 mars 2004 et son arrêté d'application pour obtenir un arrêté de reconnaissance pour la zone d'activité économique "Walibi Belgium", a été respectée intégralement quant au fond et dans la forme prescrite;

Vu que l'enquête publique s'est déroulée du 28 janvier 2008 au 27 février 2009 inclus;

Considérant qu'aucune remarque n'a été émise lors de l'enquête publique;

Vu l'avis favorable par défaut du fonctionnaire délégué;

Vu l'avis favorable par défaut de la Direction générale opérationnelle "Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Énergie";

Vu l'avis favorable sous condition de la Direction générale opérationnelle "Agriculture, Ressources naturelles et Environnement";

Considérant que la condition émise par la Direction générale opérationnelle "Agriculture, Ressources naturelles et Environnement" consiste en une compensation planologique afin de préserver 3 "espaces relictuels", situés en dehors du périmètre de reconnaissance, afin rattacher ceux-ci aux zones d'espaces verts d'intérêt paysager présent en périphérie du parc;

Vu que la reconnaissance ne modifie pas l'affectation du plan de secteur, le principe de compensation planologique n'est pas applicable à la demande, la condition émise par la Direction générale opérationnelle "Agriculture, Ressources naturelles et Environnement" ne peut dès lors être rencontrée;

Vu que le contenu du dossier de reconnaissance du périmètre de reconnaissance de "Walibi Belgium" établit la nécessité de reconnaître le périmètre pour la pérennité de l'emploi;

Considérant que la direction de l'équipement des parcs d'activités a émis un avis favorable à la demande introduite par la commune de Wavre ayant pour but d'obtenir la reconnaissance d'une partie du parc "Walibi Belgium" en vue d'appliquer l'article 111 pour les permis d'urbanisme futurs;

Considérant que le périmètre demandé a une superficie de 7 ha 86 a et que le parc "Walibi Belgium" s'étend sur une superficie totale de 61 ha 24 a;

Considérant que la procédure décrite dans le décret du 11 mars 2004 précité a été respectée et permet à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause;

Considérant que l'objectif poursuivi par le projet présenté par la commune de Wavre est permettre l'application de l'article 111 du CWATUPE pour la délivrance de permis sur ce périmètre;

Considérant que la pertinence de ce projet ressort clairement des justifications apportées dans le dossier,

Arrête :

Article unique. Il y a lieu de reconnaître l'utilité publique de la zone, a fin de rendre applicable l'article 111 du CWATUPE pour la délivrance des permis futurs et par-là la pérennité du parc et de l'emploi, désigné par un remplissage gris repris au "plan de reconnaissance" ci-annexé et situés sur le le territoire de la commune de Wavre, 4^e division cadastrale (Limal) section D.

Namur, le 18 mai 2009.

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2009/27118]

**28 MAI 2009. — Arrêté ministériel
relatif à l'expropriation de certains terrains situés sur le territoire de la commune de Gouvy-Courtil, phase 1**

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, I, 3^o;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2008 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques modifié par les décrets programmes du 3 février 2005 et du 23 février 2006 et du 20 septembre 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 2004 modifié par l'arrêté du 27 avril 2006, du 25 octobre 2007 et du 19 décembre 2008 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux infrastructures d'accueil des activités économiques;

Vu le plan de secteur de Bastogne approuvé par arrêté royal du 5 septembre 1980, qui affecte les terrains concernés en zone forestière;

Vu l'article 127 du Code wallon d'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine (C.W.A.T.U.P.);

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'expropriation d'extrême urgence pour cause d'utilité publique;

Vu qu'il est nécessaire pour cette région, de disposer à très brève échéance de nouveaux terrains pour garantir le développement futur de l'activité économique;

Considérant qu'il est à noter que le rapport d'expertise de la Conférence permanente du Développement territorial mentionne que le secteur d'IDELUX-Bastogne arrivera à saturation avant 2015;

Considérant que le 17 juillet 2008, le Gouvernement wallon a présenté un programme de développement de nouvelles zones d'activités économiques, dans lequel la zone d'activité de Gouvy-Courtil est retenue en priorité 1 pour une superficie de 79 ha;

Considérant qu'au travers les études et les motivations de la décision prise par le Gouvernement wallon le 17 juillet 2008, ainsi que parallèlement au travers des études menées par l'IDELUX en collaboration avec la direction du Luxembourg de la Direction générale opérationnelle "Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie" et les communes luxembourgeoises, il apparaît clairement que l'intérêt général de créer un parc d'activités économiques à Courtil est justifié;

Considérant que la commune, voire le bassin économique de la haute Ardenne, voire la province, ont un besoin urgent de pouvoir fournir à leur population des opportunités d'emplois que les secteurs économiques présents dans les années 70 ne peuvent plus rencontrer du fait de la crise qu'ils traversent;

Considérant qu'il existe des besoins urgent en matière d'activités économiques portant sur le thème du bois, notamment dans cette région de la province;

Considérant que le site de Courtil est adapté au développement économique d'une activité thématique bois en raison de la proximité de la matière première et de sa localisation proche du site de Vielsam-Burtonville;

Considérant que, dans le cadre de la SOWAFINAL, les crédits nécessaires à l'équipement de cette zone ont été dégagés et doivent être utilisés avant 2009;

Considérant que la voie de chemin de fer, et plus particulièrement l'aménagement d'une plate forme bi-modal (rail-route), est un atout fondamental à l'attractivité de la zone d'activités économiques de Gouvy-Courtil;

Considérant que les terrains nécessaires à la création de la nouvelle zone d'activités économique de première transformation du bois ne demandent pas de modification du plan de secteur. Ces terrains étant dans la bonne affectation au plan de secteur;

Considérant que la création d'un parc d'activités économiques thématique bois à Courtil répond aux objectifs du Schéma de Développement de l'Espace régional;

Considérant que le relief incliné fait que la majorité des infrastructures forestières et économiques seront cachées à la vue des trois villages concernés, le chemin de fer situé dans la partie boisée du site et est donc totalement invisible;

Considérant que toute la région, et Gouvy en particulier, souffre d'une persistance du chômage et que le développement de nouvelles activités dans un secteur utilisateur de manutention permettra de fournir de nouveaux débouchés aux couches les moins expérimentées de la population;

Considérant que les 350 emplois directs créés par le parc ne seront pas négligeables pour la région;

Considérant que le dossier de reconnaissance et d'expropriation a été introduit à la Direction de l'Équipement des parcs d'activités par IDELUX le 16 décembre 2008 et déclaré complet 29 janvier 2009;

Considérant que la procédure telle que décrite dans le décret du 11 mars 2004 et son arrêté d'application pour obtenir un arrêté de reconnaissance pour la zone d'activité économique de Gouvy-Courtil a été respectée intégralement quant au fond et dans sa forme prescrite;

Vu que l'enquête publique s'est déroulée du 16 février 2009 au 19 mars 2009 inclus;

Vu les questions introduites par deux propriétaires de biens à proximité du périmètre concerné;

Attendu que ces réclamations, identiques, portent sur les motivations suivantes :

1. Les types de transport, qui ne sont évidemment pas sans incidence sur la pollution de l'air et la pollution sonore, n'ont aucunement été définis quant à leurs modes et fréquences d'utilisation; c'est un problème qui a fait l'objet d'une demande de précision de la Direction de l'Équipement des parcs d'activités et je relève avec stupéfaction que, quant au transport du bois, la réponse est "tout est envisagé", c'est-à-dire "on ne sait pas", et, quant au plan de mobilité du charroi, la réponse est qu'on le fera plus tard !!!;

2. Le périmètre initial visé par la décision du Gouvernement régional wallon du 17 juillet 2008 était plus petit que celui retenu actuellement; or ledit gouvernement n'a manifestement pas actuellement procédé à une modification du plan de secteur et, l'aurait-il fait, le nouveau projet dépasse les surfaces de modification dudit plan;

3. La réalisation du projet va nécessairement entraîner la destruction d'au moins 3 ou 4 espèces de sphaigne protégées et la coupure irrémédiable du dernier passage de gibier entre les deux massifs boisés majeurs de la région, ce qui ne peut évidemment être accepté; au surplus, et alors qu'une dérogation ne pourra jamais être accordée, je relève qu'une telle dérogation n'a même pas été demandée !;

4. Bien plus, sur les conditions mêmes d'une reconnaissance et expropriation, je constate qu'il n'y a ni utilité publique, ni extrême urgence. Il ne suffit en effet pas d'invoquer une décision générale et théorique de principe du Gouvernement régional wallon sur le développement de l'activité économique pour justifier l'utilité publique. (...) Quant à l'extrême urgence telle qu'elle doit être démontrée (...), je constate que le contenu de la demande révèle qu'il y a, non seulement pas extrême urgence, mais même pas urgence, les arguments avancés étant totalement irrelevants;

5. On ne peut dès lors être surpris de lire que l'intention est de permettre l'installation d'une scierie de résineux dès la première moitié de l'année 2009, soi-disant dans une zone forestière (la légalité de cette démarche restant à démontrer), ce à quoi je m'opposerais si nécessaire par toute voie de droit;

6. Réaliser le projet serait planter ex nihilo une zone industrielle en plein milieu d'une région d'une très grande richesse naturelle, et reviendrait donc à la détruire, non pas seulement sur la surface du parc d'activités, mais sur toute la région dont l'équilibre écologique serait annihilé;

Considérant que l'IDELUX a fait savoir, à la direction de l'équipement des parcs d'activités, que :

1. Le charroi routier pour la phase 1 est estimé à 40 camions/jours, mais que la moitié de ces camions passent d'ores et déjà par les villages de Courtil et Halconreux. Le charroi routier de la phase 2 sera estimé au travers d'une étude d'incidences imminente, et un contournement des villages sera réalisé avant la fin 2011. Enfin, le terme employé "tout est envisageable" se rapportait au fonctionnement, que l'on souhaite le plus souple possible, de la bi-modalité pour le transport de bois brut, de produits finis ou semi-finis. L'objectif de la bi-modalité étant évidemment de réduire au maximum le charroi routier;

2. Le périmètre visé dans le dossier se rapporte à un périmètre de reconnaissance et d'expropriation nécessaire pour pouvoir réaliser les travaux prévus dans la phase 1. Il ne s'agit pas du périmètre concerné par la modification du plan de secteur. Si une modification de plan de secteur aboutissait pour le parc d'activités, le périmètre du futur parc d'activités de Courtil respectera au mieux les limites fixées par le Gouvernement wallon et ne sera en aucun cas supérieur aux 79 ha de nouvelles zones attribuées par ce dernier;

3. La destruction de la sphaigne a fait l'objet d'une demande de dérogation par IDELUX à la Direction générale opérationnelle "Agriculture, Ressources naturelles et Environnement" - Département de la nature - Direction de la nature en date du 11 décembre 2008, suite à un avis de la Direction Nature et Forêts - Direction de Marche reçu en date du 25 novembre 2008. Le Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature a remis en date du 27 janvier 2009 son avis quant à cette demande de dérogation. Celui-ci acceptait la demande pour autant qu'un maximum de sphaignes soit transplanté dans les bassins de rétention prévus dans le projet. Avec l'aide de la Direction Nature et Forêts - Direction de Marche et des services communaux, les sphaignes ont été transplantées ce mois dans une mare provisoire créée à cet effet. Quant au passage de gibier, il n'est en aucun cas prouvé que le site du projet constitue l'unique couloir de cette migration, d'autant plus que le chemin de fer existant constitue d'ores et déjà une barrière physique à la migration. La Direction Nature et Forêts - Direction de Marche a marqué son accord pour que la migration de la faune fasse l'objet de l'étude d'incidences du projet de modification de plan de secteur;

4. La décision du Gouvernement wallon du 17 juillet 2008 ne doit pas être reléguée à une simple décision théorique de principe. Cette décision s'appuie, en effet, sur des études territoriales approfondies d'implantation de nouvelles zones d'activités économiques en regard des faiblesses constatées de certaines régions. Ces études ont permis de mettre en évidence la saturation de l'arrondissement de Bastogne en matière de surfaces économiques disponibles et la nécessité de relancer économiquement cette région, notamment les communes de la Haute Ardenne. La justification quant à l'intérêt général et l'utilité publique de créer un parc d'activités économiques à Courtil va dans ce sens. Quant à l'extrême urgence, celle-ci est également dictée par la décision du Gouvernement wallon de mettre en œuvre cette zone à l'horizon 2012. De plus, l'urgence est également justifiée par la présence d'investisseurs désireux de s'implanter rapidement sur la zone;

5. La compatibilité du projet économique avec la destination de la zone forestière est a priori validée par le fonctionnaire délégué (voir courrier reçu en date du 2 décembre 2008);

6. Les contestations émises par les réclamants sont d'ordre général, sans justifications objectives de celles-ci. Ces justifications sont cependant nécessaires à l'autorité communale pour en apprécier le bien-fondé et en mesurer l'impact réel pour qu'elle puisse en tenir compte. Les mesures prises pour la mise en œuvre du parc d'activités économiques, en relation avec les autorités compétentes en matière de protection de la nature, garantissent que le développement de ce parc ne mettra pas en péril l'équilibre écologique de la région;

Vu les remarques introduit par un avocat, représentant les propriétaires de terrains repris dans le périmètre concerné par le dossier;

Attendu que ces réclamations portaient sur les motivations suivantes :

1. Mon client est usufruitier et sa fille nue-propriétaire à concurrence d'un tiers de la propriété forestière d'un seul tenant d'une contenance de 98 ha de bois, étangs et chalet;

2. le projet se situe en tête de bassin versant du Glain et des risques de variabilité de la qualité et du débit des sources présentes sont à craindre avec des conséquences importantes sur les étangs situés en aval;

3. Le projet de zoning industriel aura pour conséquence immédiate une difficulté migratoire de la grande faune";

4. Mise à mal de la fonction de détente, le chalet et les étangs se trouvant à l'est à moins de 300 mètres à vol d'oiseau de l'implantation du zoning, ceci alors que le code forestier met en exergue le développement multifonctionnel de la forêt;

5. Le risque de chablis est également à prendre en considération puisque l'arasage et l'extirpation des bois et fourrés ne peut que renforcer l'effet dévastateur des vents dominants;

Considérant que l'IDELUX a fait savoir, à la direction de l'équipement des parcs d'activités, que :

1. La propriété ne peut être considérée comme d'un seul tenant étant donné que celle-ci est coupée en deux par la ligne de chemin de fer existante. De plus les étangs et chalets se trouvant du côté nord de la voie ferrée, ces terrains ne sont pas concernés directement par le projet puisque celui-ci se limite au sud de celle-ci;

2. un bassin de rétention des eaux est prévu dans le cadre du projet. Celui-ci a été étudié avec la Direction Nature et Forêts de manière à proscrire tout risque d'accident environnemental et de manière à protéger les eaux en aval;

3. Il est ici mentionné la migration de la grande faune, les cervidés plus précisément, des forêts de l'Eifel à celles des Hautes Ardennes. En aucun cas, il n'est prouvé que le site du projet constitue l'unique couloir de cette migration, d'autant plus que le chemin de fer existant constitue d'ores et déjà une barrière physique à la migration;

4. Comme cité par le réclamant, la forêt assure des fonctions économiques, sociale, écologique, cynégétique, récréative et de quiétude. Le projet vise à développer le rôle économique de celle-ci. L'ensemble de ces activités ne sont pas incompatibles, d'autant plus que les activités de détente du propriétaire seront isolées du parc d'activités par le passage entre les deux de la voie de chemin de fer existante. De plus, le parc d'activités économique présente un intérêt public en ce sens qu'il va offrir la possibilité de création de nombreux emplois sur le territoire communal dans un secteur déjà fort présent qu'est la valorisation du bois;

5. Le projet se situe d'ores et déjà dans une zone de coupes à blanc; les précédentes coupes n'ayant eu aucun effet majeur sur l'effet des vents en raison du passage de la voie ferrée;

Considérant que le conseil communal de la ville Gouvy a émis un avis favorable sur la demande de reconnaissance et d'expropriation en date du 26 mars 2009;

Vu l'avis favorable par défaut de la Direction générale opérationnelle "Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie";

Vu l'avis favorable du fonctionnaire délégué;

Vu l'avis favorable par défaut de la Direction générale opérationnelle "Agriculture, Ressources naturelles et Environnement";

Vu l'avis favorable sous réserves de la Cellule de Développement territorial;

Considérant que ses réserves portent sur le fait que :

1. Le périmètre de reconnaissance et d'expropriation demandé présente des variations non négligeables par rapport à la délimitation de la future zone d'activités économiques approuvée par le Gouvernement wallon le 17 juillet 2008. Il sera nécessaire d'adapter cette délimitation en fonction de la présente demande lors de la révision de plan de secteur, ce qui n'est à priori pas le souhait du Gouvernement;

2. Le périmètre de reconnaissance et d'expropriation "déborde" de la zone forestière figurant au plan de secteur et "traverse" une zone agricole qui devrait également être concernée par la révision du plan de secteur pressentie par le Gouvernement wallon. Ceci constitue une sérieuse anticipation et une contrainte importante sur l'organisation spatiale potentielle du terrain, alors que cette dernière devra encore faire l'objet d'une étude d'incidence sur l'environnement dans le cadre de la procédure de révision de plan de secteur. Il est incertain d'anticiper l'attitude finale du Gouvernement wallon face aux résultats de l'étude et le bon aboutissement de l'intention du Gouvernement wallon de transformer la zone forestière en ZAEI ne peut être garanti;

3. La Conférence permanente de Développement territorial juge l'accessibilité comme moyenne, avec ou sans les projets de contournement, plutôt que bonne. C'est la possibilité de la liaison ferroviaire (bi-modalité) qui avait été prépondérante dans le choix de la zone par le Gouvernement wallon. Elle insiste sur le fait qu'à toutes les étapes du projet, l'objectif de raccordement au chemin de fer reste prioritaire et conditionne les autres développements, d'autant que la réalisation de la plate forme multimodale n'apparaîtra que lors de l'approbation de la deuxième phase;

4. Il semble à la Cellule de Développement territorial quelque peu contradictoire d'introduire la demande d'aménagement des ronds-points alors qu'en page 49 il est estimé que : "la superficie du projet ne devrait pas avoir d'impact sur la fluidité du trafic";

5. Il serait souhaitable que les estimations d'impact sur l'emploi, sur le trafic, ... soient plus précises;

Considérant que :

1. Le débordement du périmètre de reconnaissance, au nord, par rapport à la délimitation de la future zone d'activités économiques décidée par le Gouvernement wallon le 17 juillet 2008, est réservé à une zone humide et une zone boisée, ce qui ne demande pas que de modification de l'affectation. En effet ces éléments projetés sont compatibles avec l'affectation forestière du plan de secteur;

2. La zone agricole, au sud-est du périmètre de reconnaissance, n'est pas incluse dans la présente demande. Cette zone fera l'objet de la deuxième phase du projet, après modification du plan de secteur;

3. La plate forme bi-modale (rail-route) est prévue dans cette première phase. Celle-ci se situe dans la partie sud-est du périmètre de reconnaissance. La bi-modalité de la zone sera de ce fait présent dès la première phase du projet, avant la modification de plan de secteur;

4. Seul le premier rond point, prévu pour le raccordement de la nouvelle voirie au réseau routier existant et le dernier rond point, prévu pour permettre un retournement de la circulation seront aménagés lors de la première phase. Les ronds points intermédiaires ne seront aménagés que lorsque le plan de secteur sera modifié et que la deuxième phase des travaux sera réalisée;

Considérant les réponses données aux remarques faites par les différentes administrations;

Considérant les réponses données par l'IDELUX aux remarques faites lors de l'enquête publique;

Considérant les réponses faites à la Cellule de Développement territorial;

Vu que ces réponses sont satisfaisantes et montre la pertinence du projet;

Vu que le contenu du dossier de reconnaissance et d'expropriation justifie clairement l'intérêt général et l'utilité publique de la nouvelle zone d'activités économiques projetée;

Vu l'extrême urgence de la mise en œuvre du nouveau parc d'activités économiques dû à la saturation des parcs d'activités économiques de la région;

Considérant que la procédure décrite dans le décret du 11 mars 2004 précité a été respectée et permet à l'autorité de statuer en parfaite connaissance de cause;

Considérant que l'objectif poursuivi par le projet présenté par l'IDELUX est de créer une nouvelle zone d'activités économiques de première transformation du bois;

Considérant que la pertinence économique de ce projet ressort clairement des justifications apportées dans le dossier;

Considérant que cette procédure de reconnaissance et d'expropriation vise à mettre le plus rapidement possible des terrains à la disposition des activités économiques,

Arrête :

Article 1^{er}. Il y a lieu de reconnaître d'utilité publique de la mise en œuvre, au bénéfice d'activités économiques, des terrains délimités par un liseré bleu ciel et de l'expropriation des terrains délimités par un liseré pointillés mauve repris au "plan d'expropriation et de reconnaissance" ci-annexé et situés sur le territoire de la commune de Gouvy.

Art. 2. L'intercommunale IDELUX, est autorisée à procéder à l'expropriation de ces terrains conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Namur, le 28 mai 2009.

A. ANTOINE

**Commune de GOUVY - 3ième division BOVIGNY - Section E
- 1ère division LIMERLE - Section A**

N° Cadastre	Nature	Contenance			Propriétaires	Contenance à reconnaître et à exproprier		
		ha	a	ca		ha	a	ca
E517 L2	TERRE		31 a	54 ca	BOVY Robert Paul et LEONARD Marie Claire Marthe Halconreux 7 - 6671 GOUVY		7 a	3 ca
E1756 S2	TERRE	1 ha		21 ca	DEMAZY Camille Joseph Courtil 40 - 6671 Gouvy		17 a	69 ca
E1760 P3	TERRE	1 ha	96 a	10 ca	PETER Guido - 1/2 - Braunlauf 40 A - 4781 BURG-REULAND PETER Roger - 1/2 - Dellenstrasse 76 B - 4770 AMBLEVE		10 a	26 ca
E1760 W3	TERRE		38 a	88 ca	IDEM		38 a	88 ca
E1760 X3	BOIS		11 a	70 ca	IDEM		11 a	70 ca
E1761 F2	TR. IMMOND		47 a	42 ca	IDELUX		47 a	42 ca
E1766 X	TERRE	10 ha	10 a	87 ca	DOMAINE DE LA COMMUNE DE GOUVY Bouigny 59 - 6671 GOUVY		57 a	40 ca
E2142 M	TERRE	2 ha	1 a	11 ca	LEJEUNE Victor Ghislain Halconreux 3 - 6671 GOUVY		3 a	92 ca
E2143 Y2	TERRE	1 ha	59 a	90 ca	LEJEUNE Jules Raymond et MARRON Odette Marie Halconreux 2A - 6671 GOUVY		4 a	55 ca
E2143 X2	TERRE	1 ha	42 a	70 ca	IDEM		7 a	30 ca
E2143 A3	TERRE	2 ha	51 a	0 ca	BOVY Robert Paul et LEONARD Marie-Claire Marthe Halconreux 7 - 6671 GOUVY		15 a	48 ca
A121 M9	BOIS		24 a	90 ca	PIERRET Annie Jeanne Rue Simon 67 - 6990 HOTTON		10 a	34 ca
A170 H	TERRE	4 ha	99 a	72 ca	IDEM		17 a	82 ca
E2336 B	BOIS	13 ha	70 a	43 ca	T'SERSTEVENS Anna Suzanne - 1/4 - Chemin du Cratère 11 - 5020 NAMUR DE POTESTA DE WALEFFE Isabella Marie - 1/4 - Meisterweg 133 - 3800 SAINT-TROND T'SERSTEVENS Jeanne de Chantal Alberte - 1/4 - Avenue de la Vecquée 62 - 5000 NAMUR T'SERSTEVENS Colette Marie - 1/4 - Avenue Winston Churchill 234/4 - 1180 UCCLE	13 ha	70 a	43 ca
E2336 C	BOIS	5 ha	15 a	67 ca	DE POTTER Fernand Lucien - US Rue de l'Usine 5 - 4802 VERVIERS DE POTTER Sandrine Anne - NP 1/3-	5 ha	15 a	67 ca

E2145 A2	BOIS	3 ha	17 a	40 ca	Rue de l'Usine 5 - 4802 VERVIERS	3 ha	17 a	40 ca
E2143 B3	BOIS	7 ha	49 a	0 ca	DE POTTER Hervé Jean - NP 1/3- Rue de l'Usine 5 - 4802 VERVIERS DE POTTER Jean Raphaël - NP 1/3- Rue de l'Usine 5 - 4802 VERVIERS	7 ha	49 a	0 ca
E2144 K2	TERRE	5 ha	0 a	40 ca	IDEM VAN HAELEST Stany Frans & VAN HALEWICK Magda Clara - US- 158 Stuurstraat - 9120 BEVEREN VAN HAELEST Smichiel Paul - NP- 158 Stuurstraat - 9120 BEVEREN	5 ha	0 a	40 ca
E2144 02	CHEMIN		46 a	50 ca	DE POTTER - DELHAYE Jacques Lucien Rue d'Houffalize 11b - 6670 GOUVY BOUY Robert Paul et LEONARD Marie-Claire Marthe Halconreux 7 - 6671 GOUVY		12 a	80 ca
E2144 L2	TERRE	1 ha	62 a	90 ca	IDEM	1 ha	8 a	26 ca
E2144 C	BOIS	5 ha	75 a	0 ca	DOMAINE DE LA COMMUNE DE GOUVY Bowigny 59 - 6671 GOUVY	2 ha	9 a	9 ca
Non cadastré	ANCIEN RACCORDEMENT FERRE				DOMAINE DE LA SNCB HOLDING Rue de France 85 - 1060 Bruxelles (St-Gilles)	6 ha	82 a	58 ca

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CHAMBRES FEDERALES

[C – 2009/18250]

Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques. — Examen des rapports financiers sur la comptabilité des partis politiques et de leurs composantes (exercice 2007)

Conformément au prescrit de l'article 24 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les résumés des rapports financiers susvisés sont publiés ci-après, ainsi que les actes des 5 et 25 novembre 2008 contenant les décisions de la Commission de contrôle relatives à l'approbation desdits rapports (1).

I. Résumés des rapports financiers
relatifs à l'exercice 2007

1. CHRISTEN-DEMOCRATISCH & VLAAMS – NIEUW-VLAAMSE ALLIANTIE
(CD&V – N-VA)

Het financieel verslag voor het kartel CD&V en N-VA is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de beheerraad van de VZW AGORA, overeenkomstig de vereisten van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989, en omvat de gegevens die vermeld zijn in de bijlage bij deze wet, zoals ingevoegd door artikel 14 van de wet van 19 november 1998, met name :

- Een document met de identificatie van de partij en haar componenten;
- De samenvattende rekening van elk van deze componenten;
- De geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten;
- Het verslag van de bedrijfsrevisor.

De geconsolideerde resultaten van het boekjaar 2007, die uit de geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

- Opbrengsten uit de gewone werking	11.672.639,90
- Kosten uit de gewone werking	<u>- 11.478.373,96</u>
- Courant resultaat	+ 194.265,94
- Financieel resultaat	+ 210.907,57
- Uitzonderlijk resultaat	+ 869.895,99
- Belastingen	<u>- 7.860,60</u>
- Resultaat van het boekjaar	1.267.208,90

De bedrijfsrevisor heeft over de geconsolideerde rekening van het boekjaar een verklaring zonder voorbehoud afgegeven.

2. MOUVEMENT REFORMATEUR (MR)

Le rapport financier relatif au MOUVEMENT REFORMATEUR (MR) a été établi sous la responsabilité du conseil d'administration de l'ASBL GAL, conformément aux exigences de l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989, et contient les éléments mentionnés par l'annexe à la même loi telle qu'introduite par l'article 14 de la loi du 19 novembre 1998, c'est-à-dire :

- un document identifiant le parti et ses composantes;
- les comptes synthétiques de chacune de ces composantes;
- les comptes consolidés du parti et de ses composantes;
- le rapport du réviseur.

Les résultats consolidés de l'exercice découlant des comptes consolidés du parti et de ses composantes fournissent en synthèse les informations suivantes :

- Produits sur activités courantes	9.582.042
- Charges des activités courantes	<u>- 8.692.364</u>
- Résultat courant	+ 889.678
- Résultats financiers	- 198.020
- Résultats exceptionnels	+ 23.832
- Impôts	<u>- 2.986</u>
- Résultat de l'exercice	712.504

Le réviseur d'entreprises a délivré une attestation sans réserve sur les comptes consolidés de l'exercice.

FEDERALE KAMERS

[C – 2009/18250]

Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen. — Onderzoek van de financiële verslagen over de boekhouding van de politieke partijen en hun componenten (boekjaar 2007)

Overeenkomstig artikel 24 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, worden hierna de samenvattingen van de voormelde financiële verslagen gepubliceerd, alsook de akten van 5 en 25 november 2008 houdende de beslissingen van de Controlecommissie inzake de goedkeuring van de financiële verslagen (1).

I. Samenvattingen van de financiële verslagen
over het boekjaar 2007

3. PARTI SOCIALISTE (PS)

Le rapport financier relatif au PARTI SOCIALISTE a été établi sous la responsabilité du conseil d'administration de l'ASBL FONSOC, conformément aux exigences de l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989, et contient les éléments mentionnés par l'annexe à la même loi telle qu'introduite par l'article 14 de la loi du 19 novembre 1998, c'est-à-dire :

- un document identifiant le parti et ses composantes;
- les comptes synthétiques de chacune de ces composantes;
- les comptes consolidés du parti et de ses composantes;
- le rapport du réviseur.

Les résultats consolidés de l'exercice découlant des comptes consolidés du parti et de ses composantes fournissent en synthèse les informations suivantes :

- Produits sur activités courantes	12.002.626,56
- Charges sur activités courantes	<u>- 13.751.681,66</u>
- <i>Résultat courant</i>	- 1.749.055,10
- Résultats financiers	+ 174.084,77
- Résultats exceptionnels	- 54.189,10
- Impôts	<u>- 6.630,37</u>
- Résultat de l'exercice	- 1.635.789,80

Le réviseur d'entreprises a délivré une attestation sans réserve sur les comptes consolidés de l'exercice.

4. VLAAMSE LIBERALEN EN DEMOCRATEN (Open VLD)

Het financieel verslag voor de VLAAMSE LIBERALEN EN DEMOCRATEN is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van het bestuursorgaan van de VZW Libera, overeenkomstig de vereisten van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en omvat de gegevens die vermeld zijn in de bijlage bij deze wet, zoals ingevoegd door artikel 14 van de wet van 19 november 1998, met name :

- Een document met de identificatie van de partij en haar componenten;
- De samenvattende rekening van elke component;
- De geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten;
- Samenvattende opgave 2007 – evolutie vermogen;
- Het verslag van de bedrijfsrevisor.

De geconsolideerde resultaten van het boekjaar, die uit de geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

- Opbrengsten uit de gewone werking	8.223.175,87
- Kosten uit de gewone werking	<u>- 8.650.243,37</u>
- <i>Courant resultaat</i>	- 427.067,50
- Financieel resultaat	+ 268.943,04
- Uitzonderlijk resultaat	<u>+ 7.989,91</u>
- Resultaat van het boekjaar	- 150.134,55

De bedrijfsrevisor heeft over de geconsolideerde rekening van het boekjaar een verklaring zonder voorbehoud afgegeven.

5. VLAAMS BELANG

Het financieel verslag voor het VLAAMS BELANG is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de beheerraad van de VZW Vrijheidsfonds, overeenkomstig de vereisten van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989, en omvat de gegevens die vermeld zijn in de bijlage bij deze wet, zoals ingevoegd door artikel 14 van de wet van 19 november 1998, met name :

- Een document met de identificatie van de partij en haar componenten;
- De samenvattende rekening van elk van deze componenten;
- De geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten;
- Het verslag van de bedrijfsrevisor.

De geconsolideerde resultaten van het boekjaar, die uit de geconsolideerde rekening van de partij en van haar componenten voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

- Opbrengsten uit de gewone werking	8.708.093,78
- Kosten uit de gewone werking –	<u>- 6.950.409,22</u>
- <i>Courant resultaat</i>	+ 1.757.684,56
- Financieel resultaat	+ 63.988,47
- Uitzonderlijk resultaat	+ 302,38
- Belastingen	<u>- 11.056,58</u>
- Resultaat van het boekjaar	1.810.918,83

De bedrijfsrevisor heeft over de geconsolideerde rekening van het boekjaar een verklaring zonder voorbehoud afgegeven.

6. SPA-SPIRIT

Het financieel verslag voor de SPA-SPIRIT is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de raad van bestuur van de VZW Beheer en Financiën Kartel sp.a/spirit, afgekort BEFINKA VZW, overeenkomstig de vereiste van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989, en omvat de gegevens die vermeld zijn in de bijlage bij deze wet, zoals ingevoegd door artikel 14 van de wet van 19 november 1998, met name :

- Een document met de identificatie van de VZW Beheer en Financiën Kartel sp.a/spirit, afgekort BEFINKA VZW en haar componenten;
- De samenvattende rekeningen van elk van deze componenten;
- De gecombineerde rekeningen van de VZW Beheer en Financiën Kartel sp.a/spirit, afgekort BEFINKA VZW en haar componenten;
- Het verslag van de commissarissen;

De gecombineerde resultaten van het boekjaar, die uit de gecombineerde rekeningen van de VZW Beheer en Financiën Kartel sp.a/spirit, afgekort BEFINKA VZW en van haar componenten voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

- Opbrengsten uit de gewone werking	9.818.388,13
- Kosten uit de gewone werking	<u>- 9.864.716,34</u>
- Courant resultaat	- 46.328,21
- Financieel resultaat	+ 241.561,17
- Uitzonderlijk resultaat	<u>- 11.615,61</u>
- Resultaat van het boekjaar voor belastingen	+ 183.617,35
- Belastingen	<u>0,00</u>
- Resultaat van het boekjaar na belastingen	183.617,35

De commissarissen hebben over de gecombineerde rekeningen van het boekjaar een verklaring zonder voorbehoud afgegeven. Er zijn geen vergoedingen betaald aan de commissarissen buiten de door de algemene vergadering van leden goedgekeurde vergoeding voor hun wettelijke controleopdracht.

7. CENTRE DEMOCRATE HUMANISTE (cdH)

Le rapport financier relatif au CENTRE DEMOCRATE HUMANISTE a été établi sous la responsabilité du conseil d'administration de l'ASBL Action Solidaire, conformément aux exigences de l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989, et contient les éléments mentionnés par l'annexe à la même loi telle qu'introduite par l'article 14 de la loi du 19 novembre 1998, c'est-à-dire :

- un document identifiant le parti et ses composantes;
- les comptes synthétiques de chacune de ces composantes;
- les comptes consolidés du parti et de ses composantes;
- le rapport du réviseur.

Les résultats consolidés de l'exercice découlant des comptes consolidés du parti et de ses composantes fournissent en synthèse les informations suivantes :

- Produits des activités courantes	5.809.649,56
- Charges des activités courantes	<u>- 6.054.818,91</u>
- Résultat courant	- 245.169,35
- Résultats financiers	+ 58.163,64
- Résultats exceptionnels	- 2.296,19
- Impôts	<u>0,00</u>
- Résultat de l'exercice	- 189.301,90

Le réviseur d'entreprises a délivré une attestation sans réserve sur les comptes consolidés de l'exercice.

8. ECOLO

Le rapport financier relatif au parti politique écolo a été établi sous la responsabilité du conseil d'administration de l'ASBL ECODOTA – ECOLO FEDERAL, conformément aux exigences de l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989, et contient les éléments mentionnés par l'annexe à la même loi telle qu'introduite par l'article 14 de la loi du 19 novembre 1998, c'est-à-dire :

- un document identifiant le parti et ses composantes;
- les comptes synthétiques de chacune de ces composantes;
- les comptes consolidés du parti et de ses composantes;
- le rapport du réviseur.

Les résultats consolidés de l'exercice découlant des comptes consolidés du parti et de ses composantes fournissent en synthèse les informations suivantes :

- Produits sur activités courantes	4.036.485,39
------------------------------------	--------------

- Charges des activités courantes	- 3.483.968,92
- <i>Résultat courant</i>	+ 552.516,47
- Résultats financiers	+ 5.321,12
- Résultats exceptionnels	+ 1.936,07
- Impôts	<u>0,00</u>
- Résultat de l'exercice	+ 559.773,66

Le réviseur d'entreprises a délivré une attestation sans réserve sur les comptes consolidés de l'exercice.

9. GROEN !

Het financieel verslag 2007 voor GROEN ! is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de raad van beheer van de VZW Groen Fonds, overeenkomstig de vereisten van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989, en omvat de gegevens die vermeld zijn in de bijlage bij deze wet, zoals ingevoegd door artikel 14 van de wet van 19 november 1998, met name :

- Een document met de identificatie van de partij en haar componenten;
- De samenvattende rekening van elk van deze componenten;
- De geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten;
- Het verslag van de bedrijfsrevisor.

De geconsolideerde resultaten van het boekjaar, die uit de geconsolideerde rekening van de partij en van haar componenten voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

- Opbrengsten uit de gewone werking	2.104.569,04
- Kosten uit de gewone werking	<u>- 1.670.763,53</u>
- <i>Courant resultaat</i>	+ 433.805,51
- Financieel resultaat	+ 5.376,08
- Uitzonderlijk resultaat	- 3.391,12
- Belastingen	<u>0,00</u>
- Resultaat van het boekjaar	435.790,47

De bedrijfsrevisor heeft over de geconsolideerde rekening van het boekjaar 2007 een verklaring zonder voorbehoud afgegeven.

10. LIJST DEDECKER (LDD)

Het financieel verslag 2007 voor "LIJST DEDECKER" is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de raad van bestuur van de VZW Gezond Verstand, overeenkomstig de vereisten van artikel 23 van de wet van 4 juli 1989, en omvat de gegevens die vermeld zijn in de bijlage bij deze wet, zoals ingevoegd door artikel 14 van de wet van 19 november 1998, met name :

- Een document met de identificatie van de partij en haar componenten;
- De samenvattende rekening van elk van deze componenten;
- De geconsolideerde rekening van de partij en haar componenten;
- Het verslag van de bedrijfsrevisor.

De geconsolideerde resultaten van het boekjaar, die uit de geconsolideerde rekening van de partij en van haar componenten voortvloeien, vatten volgende gegevens samen :

- Opbrengsten uit de gewone werking	704.998,76
- Kosten uit de gewone werking	<u>- 703.195,31</u>
- <i>Courant resultaat</i>	+ 1.803,45
- Financieel resultaat	<u>- 308,22</u>
- Uitzonderlijk resultaat	
- Belastingen	<u>- 26,02</u>
- Resultaat van het boekjaar	1.469,21

De bedrijfsrevisor heeft over de geconsolideerde rekening van het boekjaar 2007 een verklaring zonder voorbehoud afgegeven.

11. FRONT NATIONAL (FN)

Ni résumé de rapport financier, ni rapport d'un réviseur d'entreprises n'ont été déposés.

II. Acte d'approbation du 5 novembre 2008

Les rapports financiers des partis politiques CD&V/N-VA, MR, PS, Open Vld, Vlaams Belang, sp.a-spirit, cdH, Ecolo, Groen! et LDD sur l'exercice 2007 sont successivement adoptés à l'unanimité.

III. Acte de non-approbation du 25 novembre 2008

Etant donné que le FN n'a pas déposé de rapport financier conforme à ce que prévoit l'article 23 de la loi du 4 juillet 1989 dans le délai prévu à l'article 24, alinéa 1^{er}, de la même loi, la Commission de contrôle décide, conformément à l'article 13, alinéa 2, de ses statuts, à l'unanimité des 15 membres présents, et conformément à l'article 25, alinéa 1^{er}, 1^o, de la même loi, de retenir la dotation qui serait octroyée à l'ASBL "AFFN" (*Association de financement du Front National*) en liquidation pendant une période de quatre mois correspondant aux mois de décembre 2008 à mars 2009.

Les Présidents de la Commission de contrôle,
Patrick DEWAEL
Bruxelles, le 11 juin 2009.

Armand DE DECKER

—
Note

(1) Le rapport de la Commission de contrôle peut être consulté dans son intégralité sur les sites web de la Chambre des représentants (www.lachambre.be) et du Sénat (www.senate.be) : Doc. Parl. Chambre, n° 52 1137/3 et Sénat, n° 4-732/3.

Er werd noch een samenvatting van financieel verslag, noch een verslag van een bedrijfsrevisor ingediend.

II. Akte van goedkeuring van 5 november 2008

De financiële verslagen van de politieke partijen CD&V/N-VA, MR, PS, Open Vld, Vlaams Belang, sp.a-spirit, cdH, Ecolo, Groen! en LDD over het boekjaar 2007 worden achtereenvolgens eenparig goedgekeurd.

III. Akte van niet-goedkeuring van 25 november 2008

Aangezien het FN geen financieel verslag conform artikel 23 van de wet van 4 juli 1989 heeft ingediend binnen de door artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet bepaalde termijn, beslist de Controlecommissie, met inachtneming van artikel 13, tweede lid, van haar statuten, bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden, om, overeenkomstig artikel 25, eerste lid, 1^o, van dezelfde wet, de dotatie die aan de in vereffening gestelde vzw "AFFN" (*Association de financement du Front National*) zou worden toegekend, in te houden gedurende een periode van vier maanden die loopt over de maanden december 2008 tot maart 2009.

De Voorzitters van de Controlecommissie,
Patrick DEWAEL
Brussel, 11 juni 2009.

Armand DE DECKER

—
Nota

(1) Het volledige verslag van de Controlecommissie is terug te vinden op de websites van de Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be) en van de Senaat (www.senate.be) : Parl. St. Kamer, nr. 52 1137/3 en Senaat, nr. 4-732/3.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[C - 2009/02044]

18 JUI 2009. — Circulaire n° 596. — Arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours. Adaptation du montant de l'indemnité kilométrique

Aux services publics fédéraux et aux services qui en dépendent, au Ministère de la Défense, ainsi qu'aux organismes d'intérêt public appartenant à la fonction publique fédérale administrative telle que définie à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Mme la Ministre,

M. le Ministre,

Mme la Secrétaire d'Etat,

M. le Secrétaire d'Etat,

En application de l'article 13 de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, le montant de l'indemnité kilométrique est fixé à € 0,3026 du kilomètre pour la période du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2010.

Ce montant est fixé comme suit :

Première partie :

Indemnité kilométrique précédente ×

$\frac{\text{indice des prix à la consommation mai 2009}}{\text{indice des prix à la consommation mai 2008}}$

ou $0,3169 \times \frac{111,25}{111,66}$

= $0,3169 \times 0,9963$

= 0,3157

80 % de 0,3157 EUR = 0,25256 EUR

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[C - 2009/02044]

18 JUNI 2009. — Omzendbrief nr. 596. — Koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten. Aanpassing van het bedrag van de kilometervergoeding

Aan de federale overheidsdiensten en aan de diensten die ervan afhangen, aan het Ministerie van Landsverdediging, evenals aan de instellingen van openbaar nut behorende tot het federaal administratief openbaar ambt zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Mevr. de Minister,

Mijnheer de Minister,

Mevr. de Staatssecretaris,

Mijnheer de Staatssecretaris,

Met toepassing van artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, wordt het bedrag van de kilometervergoeding vastgesteld op € 0,3026 per kilometer voor de periode van 1 juli 2009 tot 30 juni 2010.

Dit bedrag wordt als volgt vastgesteld :

Eerste deel :

Vorige kilometervergoeding ×

$\frac{\text{indexcijfer consumptieprijs mei 2009}}{\text{indexcijfer consumptieprijs mei 2008}}$

of $0,3169 \times \frac{111,25}{111,66}$

= $0,3169 \times 0,9963$

= 0,3157

80 % van 0,3157 EUR = 0,25256 EUR

Deuxième partie :

$$0,3169 \text{ EUR} \times \frac{\text{Diesel} + \text{Essence mai 2009}}{\text{Diesel} + \text{Essence mai 2008}}$$

$$= 0,3169 \text{ EUR} \times \frac{(1,3288 + 0,9949)}{(1,5536 + 1,385)}$$

$$= 0,3169 \text{ EUR} \times \frac{2,3237}{2,9386}$$

$$= 0,3169 \text{ EUR} \times 0,7907$$

$$= 0,2505 \text{ EUR}$$

Ce montant compte pour 20 %

$$\Rightarrow 0,2505 \text{ EUR} \times 20 \% = \underline{0,0501 \text{ EUR}}$$

Montant total :

$$0,25256 \text{ EUR} + 0,0501 \text{ EUR} = \underline{0,3026 \text{ EUR}}$$

Le Ministre de la Fonction publique,
S. VANACKERE

Tweede deel :

$$0,3169 \text{ EUR} \times \frac{\text{Diesel} + \text{Benzine mei 2009}}{\text{Diesel} + \text{Benzine mei 2008}}$$

$$= 0,3169 \text{ EUR} \times \frac{(1,3288 + 0,9949)}{(1,5536 + 1,385)}$$

$$= 0,3169 \text{ EUR} \times \frac{2,3237}{2,9386}$$

$$= 0,3169 \text{ EUR} \times 0,7907$$

$$= 0,2505 \text{ EUR}$$

Dit bedrag telt voor 20 % mee

$$\Rightarrow 0,2505 \text{ EUR} \times 20 \% = \underline{0,0501 \text{ EUR}}$$

Totaal bedrag :

$$0,25256 \text{ EUR} + 0,0501 \text{ EUR} = \underline{0,3026 \text{ EUR}}$$

De Minister van Ambtenarenzaken,
S. VANACKERE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2009/00431]

10 MAI 2007. — Circulaire ministérielle GPI 44bis: directives concernant le corps d'intervention. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 44bis du Ministre de l'Intérieur du 10 mai 2007 relative aux directives concernant le corps d'intervention (*Moniteur belge* du 7 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2009/00431]

10 MEI 2007. — Ministeriële omzendbrief GPI 44bis: richtlijnen betreffende het interventiekorps. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 44bis van de Minister van Binnenlandse Zaken van 10 mei 2007 betreffende de richtlijnen betreffende het interventiekorps (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2009/00431]

10. MAI 2007 — Ministerielles Rundschreiben GPI 44bis: Richtlinien über das Einsatzkorps — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 44bis des Ministers des Innern vom 10. Mai 2007 in Bezug auf die Richtlinien über das Einsatzkorps.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

10. MAI 2007 — Ministerielles Rundschreiben GPI 44bis: Richtlinien über das Einsatzkorps

An die Frau Provinzgouverneurin

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

An den Herrn Generalinspektor der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

An die Frauen und Herren Bezirkskommissare

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

Sehr geehrter Herr Generalinspektor,

Sehr geehrte Damen und Herren,

KAPITEL I — Verteilung der zweiten Gruppe des Einsatzkorps (CIK)

1. Allgemeines

Beim Sonderministerrat Justiz und Sicherheit vom 30. und 31. März 2004 hat die Regierung im Rahmen einiger zu ergreifender Maßnahmen die Schaffung eines Einsatzkorps beschlossen, um vor Ende der Legislaturperiode mehr als 3.000 zusätzliche Polizisten auf die Straßen zu bringen.

Das Einsatzkorps ist Teil des Gesamtbeitrags der Föderalbehörde zur Unterstützung der lokalen Sicherheitspolitik.

Ein Hauptmerkmal der zweigliedrigen Struktur des Polizeiapparats ist die integrierte Arbeitsweise der lokalen und der föderalen Polizei. Die föderale Polizei hat nämlich nicht nur ihre eigenen Aufträge auf dem gesamten Staatsgebiet wahrzunehmen, sondern auch die lokale Polizei bei ihrer Arbeit zu unterstützen.

Durch den Aufbau eines Einsatzkorps wird die Arbeitsweise der integrierten Polizei angepasst, um:

- die sichtbare Präsenz der Polizei am Ort des Geschehens zu erhöhen,
- zur Umsetzung des Regierungsbeschlusses zur Verringerung der belastbaren Kapazität beizutragen,
- die lokale Polizei in Zusammenarbeit mit bestimmten Einsatzdiensten der föderalen Polizei bei der Umsetzung der Prioritäten der zonalen und nationalen Sicherheitspläne zu unterstützen.

Das Einsatzkorps darf nicht angefordert werden, um strukturelle Personaldefizite abzubauen. Diese können durch die Entsendung von Polizisten der föderalen Polizei in die betroffenen Polizeizonen gemäß der derzeitigen Regelung beseitigt werden. Die Einsetzung des Einsatzkorps beeinträchtigt folglich nicht das bestehende System von Entsendungen gegen Bezahlung und kann es daher auch nicht ersetzen.

2. Umsetzung

Die ersten 300 Polizisten des Einsatzkorps sind 2005 entsandt worden.

Eine zweite Gruppe von 200 Mitgliedern wird in zwei Phasen entsandt:

- 141 Mitglieder in einer ersten Phase am 1. Juni 2007,
- 59 Mitglieder in einer zweiten Phase, sobald das Sicherheitskorps den Auftrag der landesweiten Überführung von Häftlingen und der Überführung von Minderjährigen der geschlossenen Einrichtung von Everberg von der föderalen Polizei übernehmen kann.

Die Einsatzbetreuung wird auf die Mindestanforderungen für die Bildung konstituierter Einheiten beschränkt.

3. Verteilung der zweiten Gruppe des Einsatzkorps

3.1 Verteilung der 141 Mitglieder des Einsatzkorps der zweiten Gruppe in der ersten Phase

Die Verteilung von 141 Mitgliedern der zweiten Gruppe des Einsatzkorps erfolgt entsprechend nachstehenden allgemeinen und spezifischen Kriterien:

- Bewertung der Zielsetzung der Regierung, gegen Ende der Legislaturperiode mehr als 3.000 zusätzliche Polizisten auf die Straßen zu bringen,
- günstige Entwicklung des Einsatzes der HYCAP und daran gebundene Vorschläge der HYCAP-Arbeitsgruppe mit Vertretern der lokalen Polizei und der föderalen Polizei,
- Erfahrung mit dem Einsatz der ersten 300 Personalmitglieder des Einsatzkorps,
- Mindestnorm (KUL),
- Dekonzentration der nichtspezialisierten Unterstützung der allgemeinen Reserve der föderalen Polizei (nationale Bereitschaft) zu den Dircos der Region Brüssel-Hauptstadt und der Hauptstädte der Provinzen Antwerpen, Ostflandern, Lüttich und Hennegau.

106 Mitglieder der zweiten Gruppe des Einsatzkorps werden den Dircos von Brüssel, Antwerpen, Gent, Lüttich und Mons zur Verfügung gestellt, mit folgenden Aufträgen:

- Verringerung des HYCAP-Einsatzes der Polizeizonen,
- Unterstützung der Sicherheitspolitik,
- (Bekämpfung der Unsicherheitsphänomene, Teilnahme an großangelegten Polizeieinsätzen vom Typ FIPA, Schutz von Werttransporten,...),
- Teilnahme an der (dezentrierten) Einsatzreserve der föderalen Polizei, wie in Artikel 101 GIP erwähnt,
- Reserve der föderalen Dienste,
- Überführung von Häftlingen (ausnahmsweise, auf Entscheidung der DAO).

35 Mitglieder der zweiten Gruppe des Einsatzkorps werden den anderen Dircos der Provinzhauptstädte zur Verfügung gestellt, mit folgenden Aufgaben:

- Verringerung des HYCAP-Einsatzes der Polizeizonen,
- Unterstützung der Sicherheitspolitik,
- (Bekämpfung der Unsicherheitsphänomene, Teilnahme an großangelegten Polizeieinsätzen vom Typ FIPA, Schutz von Werttransporten,...),
- Reserve der föderalen Dienste,
- Überführung von Häftlingen (ausnahmsweise, auf Entscheidung der DAO).

Übersichtstabelle der Verteilung der zweiten CIK-Gruppe in der ersten Phase

Gast-Dircos	Mitglieder des Kaders des Personals im mittleren Dienst	Mitglieder des Kaders des Personals im einfachen Dienst	Insgesamt
Region Brüssel-Hauptstadt	2	22	24
Antwerpen	2	20	22
Ostflandern	2	18	20
Lüttich	2	18	20
Hennegau	2	18	20
Flämisch-Brabant	1	6	7
Westflandern	1	10	11
Limburg	1	5	6

Gast-Dircos	Mitglieder des Kaders des Personals im mittleren Dienst	Mitglieder des Kaders des Personals im einfachen Dienst	Insgesamt
Namur	-	5	5
Wallonisch-Brabant	-	3	3
Luxemburg	-	3	3
INSGESAMT	13	128	141

3.2 Verteilung der Gruppe von 59 Mitgliedern des Einsatzkorps in der zweiten Phase

Die 59 Mitglieder des Kaders des Personals im einfachen Dienst des Einsatzkorps können entweder auf Ebene des Dirco oder auf die Polizeizonen verteilt werden, sobald das Sicherheitskorps die landesweite Überführung von Häftlingen und die Überführung von Minderjährigen der geschlossenen Einrichtung von Everberg von der föderalen Polizei übernimmt.

Eine Verteilung bis auf Ebene der Provinz ist gemäß nachstehender Tabelle vorgesehen; die interne Verteilung erfolgt dann über die zuständige provinzielle Verwaltungsstruktur, wie in Nr. 6 des ministeriellen Rundschreibens GPI 44 vom 19. August 2005 bestimmt.

Übersichtstabelle der Verteilung der zweiten CIK-Gruppe in der zweiten Phase

Provinz	Anzahl
Region Brüssel-Hauptstadt	6
Antwerpen	6
Ostflandern	6
Lüttich	6
Hennegau	6
Flämisch-Brabant	5
Westflandern	5
Limburg	4
Namur	6
Wallonisch-Brabant	5
Luxemburg	4
INSGESAMT	59

4. Aktualisierung des Rundschreibens MFO-2 hinsichtlich des Einsatzkorps

Laut dem ministeriellen Rundschreiben MFO-2 vom 30. Juli 2004, aktualisiert am 2. August 2005, über den Solidaritätsmechanismus zwischen den Polizeizonen in Bezug auf die Verstärkung für verwaltungspolizeiliche Aufträge ist die progressive Einführung des Einsatzkorps einer der Vektoren, durch die die HYCAP weniger zum Einsatz kommen soll.

Das Rundschreiben MFO-2 wird hinsichtlich der Reihenfolge des Einsatzes der Kräfte wie folgt angepasst:

Bei vorhersehbaren Ereignissen werden die erforderlichen Kräfte wie folgt mobilisiert:

1. 12 % der verfügbaren Kräfte der betroffenen Polizeizone
2. Das CIK beim Dirco der betroffenen Provinz
3. Die spezialisierte Unterstützung der föderalen Polizei
4. 2 % ArroSol
5. Das CIK bei den Dircos der anderen Provinzen
6. Die HYCAP des betroffenen Bezirks
7. Die HYCAP der anderen Bezirke

Bei unvorhersehbaren Ereignissen werden die erforderlichen Kräfte in den ersten Stunden von der lokalen Polizei und der föderalen Polizei vor Ort stammen, jede in ihrer Zuständigkeit, wobei ihre Aufträge unterbrochen werden können, sowie von lokalen Polizeikorps in der Nachbarschaft auf der Grundlage von Vereinbarungsprotokollen.

Binnen vier Stunden kann zudem auf den abrufbaren Teil des Einsatzkorps und der spezialisierten Unterstützung der föderalen Polizei (Pelotonskommando, Wasserwerfer-Bemannung,...) zurückgegriffen werden, in Erwartung der Kapazitäten, die in der Folge noch von der integrierten Polizei mobilisiert werden können. Der Generalkommissar wird in Bezug auf die Arbeitsweise dieser föderalen Einsatzreserve eine dienstliche Mitteilung erstellen.

Die Gastzonen müssen während der Bürozeiten ständig imstande sein, die genaue Entsprechung der ihnen zuerkannten Anzahl CIK-Mitglieder zur Verfügung zu stellen, sobald sie darum gebeten werden.

KAPITEL II — Das Einsatzkorps bei den Dircos

1. Personal

Die Personalmitglieder des Einsatzkorps sind weiterhin Teil der föderalen Polizei.

Sie werden beim Dirco der Provinzhauptstadt oder gegebenenfalls bei einem anderen Dirco innerhalb der Provinz untergebracht.

Die Personalmitglieder des Einsatzkorps werden nie entsandt, sondern der lokalen Polizei oder Einheiten und Diensten der föderalen Polizei zur Verfügung gestellt.

Das Personal des Einsatzkorps untersteht auf funktioneller und auf administrativer Ebene dem Dirco. Auf Einsatzebene unterstehen die Mitglieder des Einsatzkorps der Behörde des Korps oder des Dienstes, für das beziehungsweise den sie einen Auftrag ausführen.

Der Dirco entscheidet über die Art und Weise, wie die Verlegung vom gewöhnlichen Arbeitsplatz (GAP) an den zeitweiligen Arbeitsplatz (ZAP) erfolgt.

Die Personalmitglieder des Einsatzkorps erhalten keine Zulage für Bürgernähe, außer für die Tage, an denen sie einer lokalen Polizei zur Verfügung gestellt werden, und zwar in einer Funktion, die zum Erhalt einer solchen Zulage berechtigt.

Die Personalmitglieder des abrufbaren Teils des Einsatzkorps (Einsatzreserve) erhalten die Prämie "kontakierbar und abrufbar".

Da die Situation der Mitglieder des CIK (sowohl bei den Dircos als auch in den Gastzonen) mit einer strukturellen Entsendung gleichgestellt wird :

- ist der Dirco der Provinzhauptstadt der Bewerber und der Direktor der DAR der Endverantwortliche für die Bewertung,
- ist der Dirco der Provinzhauptstadt die gewöhnliche Disziplinarbehörde und der Generaldirektor der DGA die höhere Disziplinarbehörde.

Die Ausbildung des Personals des Einsatzkorps liegt in der Zuständigkeit des Dirco der Provinzhauptstadt.

Das Personal aus der DAR bedarf keiner weiteren spezifischen Ausbildung.

Die übrigen Personalmitglieder müssen die Hycap-Ausbildung und/oder die für die Neuzuweisung vorgesehene allgemeine Ausbildung durchlaufen.

Der Dirco des Standortes stellt die tägliche Überwachung der Zuverfügungstellung und des Einsatzes des Einsatzkorps in der Provinz sicher.

2. Geldmittel

Das Gehalt dieser Mitglieder des Einsatzkorps wird vollständig von der föderalen Polizei getragen, mit Ausnahme der Wochenend- und Nachtarbeitsstunden, die bei anderen, Nicht-Hycap-Aufträgen entstehen und zugunsten der lokalen Polizei und ausschließlich zugunsten einer einzelnen Zone abgeleistet werden. In letzterem Fall werden sie von der betroffenen Polizeizone bezahlt und monatlich gemäß einem durchschnittlichen Pauschalbetrag pro Stunde fakturiert.

3. Logistik

Die logistische Unterstützung muss grundsätzlich von der föderalen Polizei sichergestellt werden.

Das Personal wird in den Verwaltungsräumen der bestehenden Infrastruktur des Dirco untergebracht. Die Unterbringungskosten gehen zu Lasten der föderalen Polizei.

Die Grundausrüstung, die allgemeine Funktionsausrüstung und die Ausrüstung Verkehr und öffentliche Ordnung der Polizisten des Einsatzkorps werden von der föderalen Polizei bereitgestellt.

Die Ausrüstung für die in den Zonen ausgeführten Aufträge wird von den Zonen bereitgestellt (Fahrzeuge, Funkgeräte).

Wenn das Einsatzkorps zur Ersetzung der belastbaren Kapazität eingesetzt wird, muss die für die konstituierten Einheiten vorgesehene Grundausrüstung (Fahrzeuge, Material, Funkgeräte) von der föderalen Polizei bereitgestellt werden. Zur Erfüllung der übrigen Aufträge wird das Personal, falls nötig, im Beförderungsmittel der föderalen Polizei an seinen zeitweiligen Arbeitsplatz transportiert.

4. Aufträge

4.1. Grundsätzliches

Die Personalmitglieder des Einsatzkorps müssen für die nachstehend aufgeführten Aufträge eingesetzt werden.

Das Personal muss daher auf Jahresbasis zu 100 % der verfügbaren Kapazität in Mannstunden für ihre vorgesehenen Aufträge eingesetzt werden (die verfügbare Kapazität ist die Gesamtkapazität abzüglich der Abwesenheiten aus gesundheitlichen Gründen, anderen Gründen für die Nichtverfügbarkeit und Gründen der Ausbildung).

Die Hälfte der bei den elf Dircos verfügbaren Kapazität muss gemäß der Richtlinie MFO-2 für die belastbare Kapazität eingesetzt werden.

Die andere Hälfte dieser Kapazität muss zur Unterstützung der Sicherheitspolitik und für die übrigen in obiger Nr. 3.1 erwähnten Aufträge eingesetzt werden.

Das Personal des Einsatzkorps kann bei Aktionen eingesetzt werden, bei denen die Einsatzleitung und die Koordinierung entweder von einer Polizeizone oder von der föderalen Polizei sichergestellt werden.

4.2. Einsetzung zur Ersetzung der belastbaren Kapazität

Diese Einsetzung muss zu einer Verminderung der Nutzung der belastbaren Kapazität und der ArroSol sowie zur Verminderung der von der DAR vor Einrichtung des Einsatzkorps bereitgestellten nicht spezialisierten Unterstützung führen.

Die Einsetzung des Einsatzkorps zur Ersetzung der belastbaren Kapazität muss den Grundsätzen der MFO-2 vom 30. Juli 2004 über den Solidaritätsmechanismus zwischen den Polizeizonen in Bezug auf die Verstärkung für verwaltungspolizeiliche Aufträge entsprechen.

4.3. Übrige Aufträge

Die übrigen Aufträge des Einsatzkorps müssen immer mit der Ausführung konkreter Aktionen oder mit der Lösung punktueller Kapazitätsprobleme verbunden sein.

Der Dirco muss in diesem Bereich eine aktive Unterstützungspolitik verfolgen und dazu die nötigen Initiativen ergreifen. Auf seiner Ebene reicht es nicht, auf Unterstützungsanträge zu warten : Der Dirco muss ein Angebot aus eigener Initiative machen.

Solche Einsätze müssen mit ausreichend Personal aus dem Dienst versehen werden, der davon Gebrauch macht, um autonome Einsätze von Mitgliedern des Einsatzkorps möglichst zu vermeiden.

4.4. Unerwartete Aktionen

Im Falle unerwarteter Aktionen kann der Dirco der Provinzhauptstadt den Einsatz in der Provinz aussetzen. Die DAO verfügt über diese Befugnis für die Gesamtheit dieses Teils des Einsatzkorps.

5. Verfahren

Die Einsetzung des Einsatzkorps muss immer in Absprache mit den betroffenen Polizeidiensten erfolgen.

Alle Anträge auf Unterstützung des Einsatzkorps werden von den betroffenen Diensten bei dem für ihr Gebiet zuständigen Dirco gestellt, der den Antrag an den Dirco der Provinzhauptstadt weiterleitet.

Die Anträge müssen immer mit triftigen Gründen versehen sein.

Wenn die Kapazität des Einsatzkorps erschöpft ist, werden eventuell anhängige Anträge auf Verstärkung für die Ausführung von Polizeiaktionen im eigenen Aktionsgebiet gemäß den Bestimmungen des Rundschreibens MFO-2 vom 30. Juli 2004 über den Solidaritätsmechanismus zwischen den Polizeizonen in Bezug auf die Verstärkung für verwaltungspolizeiliche Aufträge geregelt.

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2009/00429]

28 AVRIL 2009. — Circulaire ministérielle GPI 39octies relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. — Principes et facturation. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 39octies du Ministre de l'Intérieur du 28 avril 2009 relative à l'appui en membres du personnel de la police fédérale à un corps de police locale. - Principes et facturation (*Moniteur belge* du 4 juin 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2009/00429]

28 APRIL 2009. — Ministeriële omzendbrief GPI 39octies betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. — Principes en facturatie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 39octies van de Minister van Binnenlandse Zaken van 28 april 2009 betreffende de steun in personeelsleden van de federale politie naar een korps van de lokale politie. - Principes en facturatie (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2009/00429]

28. APRIL 2009 — Ministerielles Rundschreiben GPI 39octies über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei — Grundsätze und Fakturierung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 39octies des Ministers des Innern vom 28. April 2009 über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei - Grundsätze und Fakturierung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

28. APRIL 2009 — Ministerielles Rundschreiben GPI 39octies über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei — Grundsätze und Fakturierung

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure
An den Herrn Gouverneur des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt
An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien
An die Frauen und Herren Bürgermeister
Zur Information:
An die Frauen und Herren Bezirkskommissare
An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei
An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei
An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,
Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender des Polizeikollegiums,
Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

mit vorliegendem ministeriellem Rundschreiben wird die Anlage zum ministeriellen Rundschreiben GPI 39 vom 4. Juni 2004 infolge der Anpassung der Berechnung des Urlaubsgeldes für die Personalmitglieder geändert.

Vorliegendes Rundschreiben tritt am 1. Juni 2009 in Kraft.

Ich bitte Sie, alle Polizeikorps, die Ihnen unterstehen, über Voraufgehendes zu informieren.

Ich bitte die Frauen und Herren Gouverneure, für die Anwendung des vorliegenden Rundschreibens zu sorgen und das Datum, an dem vorliegendes Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern
G. DE PADT

Anlage zum ministeriellen Rundschreiben GPI 39octies vom 28. April 2009

KOSTEN DER ENTSENDUNG

1. PAUSCHALE

	Mitglieder des Einsatzkaders					
	PHK	PK	PHIN	PHIN SSp. PHIN PA	PIN	PB
Gehalt	X (1)	X (1)	X (1)	X (1)	X (1)	X (1)
Bekleidungsvergütung	X	X	X	X	X	X
Telefonvergütung	X	X	X	X	X	X
Zulage für Bürgernähe					X	
Zulage Brüssel-Hauptstadt	X (2)	X (2)	X (2)	X (2)	X (2)	X (2)
Zweisprachigkeitszulage	X (3)	X (3)				
Vergütungen für Überstunden, Nacharbeit, Wochenendarbeit oder Arbeit an Feiertagen	X (4)	X (4)	X (4)	X (4)	X (4)	X (4)
Auftragskosten	X (5)	X (5)	X (5)	X (5)	X (5)	X (5)

Parameter

(1) Gehaltsindex: 1,4859.

Gehalt "PIN": Inspektor B1 mit Dienstalter von zwei Jahren.

Gehalt "andere": Durchschnittsgehalt für die jeweiligen Dienstgrade innerhalb der föderalen Polizei (DGA - DGJ).

(2) Zulage Brüssel-Hauptstadt: Betrag des ersten Jahres.

(3) Zweisprachigkeitszulage: Grundkenntnis.

(4) Vergütungen für Überstunden, Nacharbeit, Wochenendarbeit oder Arbeit an Feiertagen:

— Index 1,4859 für Wochenenden, Nächte, Erreichbarkeit und Abrufbereitschaft,

— Index 1,4859 für Überstunden,

— Pauschale auf der Grundlage eines Durchschnitts der bekannten Realisierungen.

(5) Auftragskosten: Pauschale.

Verschiedenes: Arbeitgeberbeiträge für statutarisches Personal: 3,86 %.

2. ZU FAKTURIERENDE BETRÄGE

Grundlage	Mitglieder des Einsatzkaders					
	PHK	PK	PHIN	PHIN SSp. PHIN PA	PIN	PB
Jährlich	107 638,29	78 957,01	68 625,33	57 842,90	43 639,88	41 151,73
Monatlich	8 969,86	6 579,75	5 718,78	4 820,24	3 636,66	3 429,31
Täglich	538,19	394,79	343,13	289,21	218,20	205,76

Gesehen, um dem ministeriellen Rundschreiben GPI 39octies vom 28. April 2009 über die Unterstützung eines lokalen Polizeikorps durch Personalmitglieder der föderalen Polizei - Grundsätze und Fakturierung - beigefügt zu werden

Der Minister des Innern

G. DE PADT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2009/09475]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

Appel aux candidats pour la fonction de :

Expert national détaché auprès du membre belge d'Eurojust

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées qu'Eurojust prévoit la possibilité de désigner un expert national détaché, pour une période de six mois à deux ans. Cette période peut être prolongée plusieurs fois avec un maximum de quatre ans.

Eurojust est un organe de l'Union européenne créé en 2002 afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité.

Eurojust a pour objectif de promouvoir et d'améliorer la coordination et la collaboration entre les autorités compétentes des Etats membres de l'Union européenne en matière de recherche et de poursuite, notamment en facilitant l'exécution des demandes de coopération judiciaire et des décisions dans ce domaine, relatives notamment à des instruments donnant effet au principe de reconnaissance mutuelle.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2009/09475]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

Oproep tot kandidaten voor de functie van :

Seconded national expert bij het Belgisch lid van Eurojust

Er wordt ter kennis gebracht aan de geïnteresseerde personen dat Eurojust de mogelijkheid voorziet om een seconded national expert aan te wijzen, minstens voor een periode van zes maanden tot twee jaar. Deze periode mag meerdere malen verlengd worden met een maximum van vier jaar.

Eurojust is een orgaan van de Europese Unie dat in 2002 is opgericht teneinde de strijd tegen ernstige vormen van criminaliteit te versterken.

Eurojust heeft tot doel de coördinatie en de samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten van de EU-lidstaten inzake onderzoek en vervolging te stimuleren en te verbeteren, in het bijzonder door de uitvoering van verzoeken en besluiten inzake justitiële samenwerking, waaronder instrumenten waarmee uitvoering wordt gegeven aan het beginsel van wederzijdse erkenning, te vergemakkelijken.

Eurojust intervient dans le domaine de la criminalité internationale grave, telle que la criminalité organisée, le terrorisme, la traite des êtres humains, le trafic de drogue, la fraude et le blanchiment, lorsque aux moins deux Etats membres de l'Union européenne sont impliqués.

Cet expert national détaché assistera le membre belge d'Eurojust.

Pour être désigné en qualité d'expert national détaché auprès du membre belge d'Eurojust, le candidat doit remplir les conditions suivantes :

1° être magistrat du ministère public;

2° exercer des fonctions juridiques depuis au moins dix ans dont les six dernières années en tant que magistrat de l'Ordre judiciaire.

Pour l'exercice de la fonction, une très bonne connaissance du néerlandais, du français et de l'anglais est exigée.

La désignation en tant qu'expert national détaché est à temps plein. Les bureaux sont établis à La Haye. Le magistrat conserve son traitement avec les majorations et avantages y afférents. Des indemnités complémentaires seront payées par Eurojust.

Pour de plus amples informations, prière de vous adresser à Mme A. Honhon (tél. : 02-542 67 38).

Toute candidature, accompagnée d'un CV détaillé, doit être adressée par lettre recommandée à la poste pour le 31 juillet 2009 au plus tard au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation, judiciaire - Service du Personnel - ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles ».

Eurojust komt tussen in geval van internationale zware criminaliteit, zoals georganiseerde criminaliteit, terrorisme, mensenhandel, drugs-handel, fraude en witwaspraktijken waarbij ten minste twee EU-lidstaten betrokken zijn.

Deze seconded national expert zal het Belgisch lid bij Eurojust bijstaan.

Om aangesteld te kunnen worden in de hoedanigheid van de seconded national expert bij het Belgisch lid van Eurojust, dient de kandidaat aan volgende voorwaarden te voldoen :

1° magistraat van het openbaar ministerie zijn;

2° sedert ten minste tien jaar juridische functies hebben uitgeoefend waarvan de laatste zes jaar als magistraat van de Rechterlijke Orde.

Voor de uitoefening van de functie is een zeer goede kennis van het Nederlands, Frans en het Engels vereist.

De aanwijzing als seconded national expert bij het Belgisch lid is voltijds. De bureaus zijn gevestigd in Den Haag. De magistraat behoudt zijn wedde met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen. Bijkomende vergoedingen worden uitbetaald door Eurojust.

Voor meer inlichtingen gelieve u te wenden tot Mevr. A. Honhon (tel. : 02-542 67 38).

Elke kandidatuur, vergezeld van een omstandig CV, moet vóór 31 juli 2009 bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « FOD Justitie, Directoraat-generaal, Rechterlijke organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09451]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. — Publications

Par arrêté royal du 7 juin 2009, M. Duchesne, Nathanaël Michel Louis Clair, né à Liège le 19 octobre 1988, demeurant à Esneux, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Louis », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, le nommé Berger, Mayron, né à Liège le 25 février 2004, demeurant à Verviers, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Ngombo », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, M. Disashi Kandolo, Daniel Tony, né à Lubutu (République du Zaïre) le 26 janvier 1980, demeurant à Tournai, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Kandolo », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, le nommé Capilla Perez, Pablo, né à Uccle le 20 novembre 2008, résidant à Molenbeek-Saint-Jean, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Capilla Rivera », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, le nommé Martinez Vermeire, Gabriel, né à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 4 juillet 2008, y demeurant, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Martinez Laurent », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09451]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. — Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009 is machtiging verleend aan de heer Duchesne, Nathanël Michel Louis Clair, geboren te Luik op 19 oktober 1988, wonende te Esneux, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Louis » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009 is machtiging verleend aan de genaamde Berger, Mayron, geboren te Luik op 25 februari 2004, wonende te Verviers, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Ngombo » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009 is machtiging verleend aan de heer Disashi Kandolo, Daniel Tony, geboren te Lubutu (Republiek Zaïre) op 26 januari 1980, wonende te Doornik, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Kandolo » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009 is machtiging verleend aan de genaamde Capilla Perez, Pablo, geboren te Ukkel op 20 november 2008, wonende te Sint-Jans-Molenbeek, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Capilla Rivera » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009 is machtiging verleend aan de genaamde Martinez Vermeire, Gabriel, geboren te Ottignies-Louvain-la-Neuve op 4 juli 2008, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Martinez Laurent » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, le nommé Galiano Mievis, Mateo, né à Bruxelles le 7 mars 2009, demeurant à Asse, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Galiano », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 20 mai 2009, le nommé Ubierna Beguin, Victor-Emmanuel Louis Marie Gabriel, né à Charleroi le 9 juillet 2008, demeurant à Ath, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Ubierna Roekaert », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 mai 2009, le nommé Hajdari, Nazmi, né à Huy le 22 novembre 1999, y demeurant, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Bajrami », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 mai 2009, M. Brolet, Xavier Roël Henri Gérard Joseph Ghislain, né à Namur le 19 août 1983, demeurant à Anhée, est autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Wouters », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009, is machtiging verleend aan de genaamde Galiano Mievis, Mateo, geboren te Brussel op 7 maart 2009, wonende te Asse, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Galiano » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 20 mei 2009, is machtiging verleend aan de genaamde Ubierna Beguin, Victor-Emmanuel Louis Marie Gabriel, geboren te Charleroi op 9 juli 2008, wonende te Aat, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Ubierna Roekaert » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 mei 2009 is machtiging verleend aan de genaamde Hajdari, Nazmi, geboren te Hoei op 22 november 1999, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Bajrami » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 mei 2009 is machtiging verleend aan de heer Brolet, Xavier Roël Henri Gérard Joseph Ghislain, geboren te Namen op 19 augustus 1983, wonende te Anhée, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Wouters » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2009/09439]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms Publications

Par arrêté royal du 7 juin 2009, Mlle Simonart, Coralie Marie Gilberte, née à Charleroi le 26 mai 1991, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Rousseau », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, M. Van Buggenhout, Eric Louis Luc, né à Ixelles le 13 juin 1974, demeurant à Juprelle, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Bouckaert », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 7 juin 2009, Mme Gruielle, Danielle Jeanne Flore, née à Liège le 16 juillet 1967, et Mlle Teise, Leslie Nicole Emilie Annie Ghislaine, née à Bastogne le 16 juillet 1989, toutes deux demeurant à Remicourt, sont autorisées, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Wagner », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2009/09439]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009, is machtiging verleend aan juffrouw Simonart, Coralie Marie Gilberte, geboren te Charleroi op 26 mei 1991, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Rousseau » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009, is machtiging verleend aan de genaamde Van Buggenhout, Eric Louis Luc, geboren te Elsene op 13 juni 1974, wonende te Juprelle, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Bouckaert », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 7 juni 2009, is machtiging verleend aan Mevr. Gruielle, Danielle Jeanne Flore, geboren te Luik op 16 juli 1967, en juffrouw Teise, Leslie Nicole Emilie Annie Ghislaine, geboren te Bastenaken op 16 juli 1989, beiden wonende te Remicourt, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Wagner » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2009/11271]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2008-C/C-51 van 29 september 2008. — Verzoek tot ontheffing op grond van artikel 9, § 6, van de Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (WBEM)

1. Bij verzoekschrift, ingediend op de griffie van de Raad voor de Mededinging op 29 september 2008, verzoeken de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, naamloze vennootschap van openbaar nut, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 54 (hierna FPIM), en Fortis Brussels NV (hierna Fortis Brussels), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 20, de Raad voor de Mededinging, op grond van artikel 9, § 6, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (hierna : WBEM), om ontheffing van de verplichting, vervat in artikel 9, § 4 WBEM, om een concentratie niet tot uitvoering te brengen tot de Raad een beslissing heeft genomen over de toelaatbaarheid van de concentratie.

De operatie die volgens de verzoekende partijen als een bij de Raad voor de Mededinging aanmeldbare concentratie zou kunnen worden aangemerkt, is deze waarbij FPIM een participatie van 49,93 % van de aandelen in Fortis Bank NV verwerft.

De auditeur-generaal heeft zijn verslag overeenkomstig artikel 9, § 6, WBEM ingediend op 29 september 2008.

De tweede kamer van de Raad voor de Mededinging heeft op 29 september 2008 de verzoekende partijen en de auditeur-generaal gehoord.

2. De vraag of de operatie die in het verzoekschrift wordt beschreven en ter zitting nader is toegelicht, een concentratie is die op grond van de WBEM moet worden aangemeld bij de Raad voor de Mededinging, wordt in deze beslissing in het midden gelaten.

Het verzoek tot ontheffing van de verplichting om niet tot uitvoering te brengen wordt dus behandeld zonder uitspraak over de vraag of het gaat om een aan te melden concentratie.

Met het oog op de beoordeling van het verzoek volstaat het vast te stellen dat het niet uitgesloten is dat de operatie gezamenlijke controle over Fortis Bank NV door FPIM en Fortis Brussels tweeebrengt, zoals bedoeld in de concentratiecontrole in het mededingingsrecht.

3. Terecht voeren de verzoekende partijen urgentie aan.

Het is een algemeen bekend feit dat de financiële markten zich in een crisissituatie bevinden, zowel wereldwijd als in België. Het verloop van de koers van het aandeel van Fortis wijst uit dat het vertrouwen in Fortis teloor gaat. Zonder de inbreng van FPIM in Fortis Bank kan het vertrouwen in Fortis niet worden hersteld, en een ernstige crisis van het Belgische financiële systeem niet worden afgewend.

4. Een summier onderzoek wijst uit dat de operatie, indien het om een aan te melden concentratie gaat, geen significante belemmering van een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt lijkt te kunnen tweeebrenge.

5. In zijn verslag stelt de auditeur-generaal voor om het verzoek in te willigen.

6. Het verzoek moet worden ingewilligd.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Verleent de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, naamloze vennootschap van openbaar nut, en Fortis Brussels NV, ontheffing van de verplichting de operatie waarbij de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij een participatie in de NV Fortis Bank verwerft, niet tot uitvoering te brengen tot de Raad voor de Mededinging een beslissing heeft genomen over de toelaatbaarheid van de concentratie, in de veronderstelling dat het een concentratie betreft die aangemeld moet worden op grond van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2008.

Aldus beslist en uitgesproken door de tweede kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit Stefaan Raes, voorzitter van de Raad voor de Mededinging en voorzitter van de tweede kamer van de Raad, Christian Huveneers, ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging, en Kris Boeykens, raadslid van de Raad voor de Mededinging, op 29 september 2008.

Kennisgeving gebeurt aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, Fortis Brussels NV, en de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2009/11270]

Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2008-C/C-53 van 8 oktober 2008. — Verzoek tot ontheffing op grond van artikel 9, § 6 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (WBEM)

1. Bij verzoekschrift, ingediend op de griffie van de Raad voor de Mededinging op 8 oktober 2008, verzoeken de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, naamloze vennootschap van openbaar nut, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 54 (hierna FPIM), en Fortis Brussels NV (hierna « Fortis »), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 20 (gezamenlijk met Fortis NV en Fortis Utrecht NV aangeduid als « Fortis Groep »), de Raad voor de Mededinging, op grond van artikel 9, § 6, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (hierna : WBEM), om ontheffing van de verplichting, vervat in artikel 9, § 4, WBEM, om een concentratie niet tot uitvoering te brengen tot de Raad een beslissing heeft genomen over de toelaatbaarheid van de concentratie.

De operatie die volgens de verzoekende partijen als een bij de Raad voor de Mededinging aanmeldbare concentratie zou kunnen worden aangemerkt, is deze waarbij de volledige participatie van Fortis in Fortis Bank NV wordt overgedragen aan FPIM, zodat deze laatste, die reeds een participatie van 49,93 % in het kapitaal van Fortis Bank NV heeft, een participatie van meer dan 99 % van het kapitaal in Fortis Bank NV verwerft.

De auditeur-generaal heeft zijn verslag overeenkomstig artikel 9, § 6, WBEM ingediend op 8 oktober 2008.

De tweede kamer van de Raad voor de Mededinging heeft op 8 oktober 2008 de verzoekende partijen en de auditeur-generaal gehoord.

2. De operatie die in het verzoekschrift wordt beschreven en ter zitting nader is toegelicht, sluit aan bij deze waarvoor de Raad voor de Mededinging bij beslissing van 29 september 2008 ontheffing heeft verleend van de verplichting om niet tot uitvoering te brengen tot de Raad een beslissing heeft genomen over de toelaatbaarheid van de concentratie.

Op 29 september 2008 heeft Fortis Bank NV een kapitaalsverhoging doorgevoerd waarop FPIM ingeschreven heeft, met als gevolg dat FPIM 49,93 % van het kapitaal van Fortis Bank NV verworven heeft.

Door de voorliggende operatie wordt de participatie van FPIM opgevoerd tot meer dan 99 %.

3. De vraag of de operatie die in het verzoekschrift wordt beschreven en ter zitting nader is toegelicht, een concentratie is die op grond van de WBEM moet worden aangemeld bij de Raad voor de Mededinging, wordt in deze beslissing in het midden gelaten.

Het verzoek tot ontheffing van de verplichting om niet tot uitvoering te brengen wordt dus behandeld zonder uitspraak over de vraag of het gaat om een aan te melden concentratie.

Met het oog op de beoordeling van het verzoek volstaat het vast te stellen dat het niet uitgesloten is dat de operatie afzonderlijk aanmeldbaar is, afgezien van eventuele latere transacties met betrekking tot de aandelen van Fortis Bank NV.

4. Terecht voeren de verzoekende partijen urgentie aan.

Het is een algemeen bekend feit dat de financiële markten zich in een crisissituatie bevinden, zowel wereldwijd als in België. Het verloop van de koers van het aandeel van Fortis wijst uit dat het vertrouwen in Fortis ernstig aan het wankelen is gebracht.

De inbreng van FPIM in Fortis Bank bleek niet van dien aard te zijn dat het vertrouwen in Fortis Bank en de Fortis Groep kon worden hersteld. Uitvoering van de operatie moet bijdragen tot het afwenden van een nog ernstiger crisis van het financiële systeem.

Bovendien doen de verzoekende partijen op geloofwaardige wijze gelden dat Fortis Groep onmiddellijk over de verkoopprijs moet kunnen beschikken teneinde aan haar verplichtingen op groepsniveau te kunnen voldoen.

5. Een summier onderzoek wijst uit dat de operatie, indien het om een aan te melden concentratie gaat, geen significante belemmering van een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt lijkt te kunnen teweegbrengen.

6. De auditeur-generaal maakt geen bezwaar tegen de inwilliging van het verzoek.

7. Het verzoek moet worden ingewilligd.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Verleent de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, naamloze vennootschap van openbaar nut, en Fortis Brussels NV, ontheffing van de verplichting de operatie waarbij de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij haar participatie in Fortis Bank NV verhoogt van 49,93 % tot meer dan 99 %, door overname van de participatie van Fortis Brussels NV, niet tot uitvoering te brengen tot de Raad voor de Mededinging een beslissing heeft genomen over de toelaatbaarheid van de concentratie, in de veronderstelling dat het een concentratie betreft die aangemeld moet worden op grond van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006.

Aldus beslist en uitgesproken door de tweede kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit Stefaan Raes, voorzitter van de Raad voor de Mededinging en voorzitter van de tweede kamer van de Raad, Christian Huveneers, ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging, en Kris Boeykens, raadslid van de Raad voor de Mededinging, op 8 oktober 2008.

Kennisgeving gebeurt aan de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, Fortis Brussels NV, en de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2009/11269]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Vereenvoudigde procedure. — Beslissing nr. 2009-C/C-06-AUD van 4 mei 2009. — Zaak nr. MEDE-C/C-09/0007: GIMV/Columbus Groep. — Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1), artikel 61, § 3

1. Op 3 april 2009, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijke besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad*, 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat GIMV NV en Adviesbeheer GIMV Buyouts & Growth 2007 NV (« GIMV ») de voorwaardelijke intentie hebben om via een groei-financieringslening de controle te verwerven over Bananas BC NV en Amphion Interactive Media NV. GIMV meldt tevens haar voorwaardelijke intentie aan in te treden in het maatschappelijke kapitaal van Demonstrate NV als gevolg waarvan GIMV de controle over deze vennootschap zal verwerven.

2. De aanmeldende partij heeft toepassing gevraagd van de vereenvoudigde procedure zoals bepaald in artikel 61, § 1 van de wet.

3. GIMV NV, Karel Oomsstraat 13, 2018 Antwerpen (RPR Antwerpen 0220.324.117) en Adviesbeheer Gimv Buyouts & Growth 2007 NV (RPR Antwerpen 0887.141.115), hierna gezamenlijk GIMV genoemd. GIMV is een Belgische investeringsmaatschappij genoteerd op Euronext Brussel en voornamelijk gespecialiseerd in het beleggen in niet-beursgenoteerde bedrijven.

4. Bananas BC NV, Schaarbeeklei 647, 1800 Vilvoorde (BE 0458.805.941), Demonstrate NV, Ed.Tollenaerstraat 56-76, 1020 Brussel (BE 0460.924.006) en Amphion Interactive Media NV, Museumstraat 31-33, 2000 Antwerpen (BE 0478.660.554), hierna gezamenlijk genoemd Columbus groep'. Bananas BC NV en Demonstrate NV zijn twee « brand activation » vennootschappen die reclameadvies verlenen. Amphion Interactive Media NV is gespecialiseerd in interactieve en digitale marketingdiensten.

5. Uit het onderzoek van de aangemelde operatie blijkt dat de voorgenomen concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de wet en categorie b opgenomen in de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties zoals goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Raad voor de Mededinging op 8 juni 2007. (2)

6. Zoals bepaald in artikel 61, § 3 van de wet stelt de auditeur vast dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet.

7. Conform artikel 61, § 4 van de wet dient deze brief te worden beschouwd als een toelatingsbeslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel 58, § 2, 1° van de wet.

De auditeur generaal

B. STULENS

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11268]

**Conseil de la concurrence. — Décision n° 2009-P/K-07 du 11 mai 2009
Affaire CONC-P/K-00/0034 : E. et J.P. Piron SPRL/Derwa SA et Gesvian SC**

I. Procédure

Le 26 juin 2000, la société E. et J.P. Piron SPRL a déposé une plainte contre les sociétés Derwa SA et Gesvian SC. La plainte a été enregistrée sous le n° CONC-P/K-00/0034.

Le 6 avril 2004, le rapporteur a déposé son rapport au Conseil de la concurrence dans lequel il a constaté le retrait de la plainte et il a proposé le classement du dossier.

II. Prescription

L'instruction dans cette affaire a été entamée sur la base de la loi sur la protection de la concurrence économique du 5 août 1991, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

L'article 48 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, stipule entre autres :

« § 1^{er}. L'instruction visée à l'article 23 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision du Service de la concurrence de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine du Service conformément à l'article 23, § 1^{er}.

§ 2. Ce délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1^{er}. Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé dans l'alinéa précédent; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée. »

Le 1^{er} octobre 2006 la Loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, est entrée en vigueur (ci-après « la nouvelle LPCE »). Cette loi remplace la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

La prescription n'était pas acquise à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle LPCE.

L'article 88 de la nouvelle LPCE stipule entre autres :

« § 1^{er}. L'instruction visée à l'article 44 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article 44, § 1^{er}.

§ 2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1^{er}. Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé à l'alinéa 1^{er} ou par une demande motivée adressée au Conseil par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée. »

La nouvelle LPCE ne modifie ni le délai de prescription, ni les effets de son interruption.

Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à compter de la date du dépôt de la plainte en date du 26 juin 2000.

Le délai de prescription est interrompu par le dépôt au Conseil du rapport du rapporteur en date du 6 avril 2004.

La prescription de la plainte est acquise le 5 avril 2009.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence

Constate que la prescription est acquise dans l'affaire CONC-P/K-00/0034.

Ainsi décidé et prononcé par la quatrième chambre du Conseil de la concurrence, composée de Stefaan Raes, président du Conseil et président de la chambre, Kris Boeykens et Jeroen Capiu, conseillers du Conseil, en date du 11 mai 2009.

Conformément à l'article 67 de la nouvelle LPCE, la notification de la présente décision sera effectuée aux parties concernées, au plaignant et au Ministre qui a l'Economie dans ses attributions.

Stefaan RAES

Kris BOEYKENS

Jeroen CAPIAU

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11267]

Conseil de la concurrence. — Décision n° 2009-P/K-08 du 11 mai 2009. — Affaire CONC-P/K-02/0080 : Collectif de commerçants de Francorchamps / Fédération Internationale de l'Automobile et Formula One Management Ltd

I. Procédure

Le 11 décembre 2002, plusieurs commerçants, PME, entreprises belges, pour l'essentiel situés en région wallonne, et trois associations sans but lucratif ont déposé une plainte contre la Fédération internationale de l'Automobile et la Formula One Management Ltd. La plainte a été enregistrée sous le n° CONC-P/K-02/0080.

Le 14 avril 2004, le rapporteur a déposé son rapport au Conseil de la concurrence dans lequel il a constaté le retrait de la plainte et il a proposé le classement du dossier.

II. Prescription

L'instruction dans cette affaire a été entamée sur la base de la loi sur la protection de la concurrence économique du 5 août 1991, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

L'article 48 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, stipule entre autres :

« § 1^{er}. L'instruction visée à l'article 23 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision du Service de la concurrence de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine du Service conformément à l'article 23, § 1^{er}.

§ 2. Ce délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1^{er}. Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé dans l'alinéa précédent; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée. »

Le 1^{er} octobre 2006 la Loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, est entrée en vigueur (ci-après « la nouvelle LPCE »). Cette loi remplace la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

La prescription n'était pas acquise à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle LPCE.

L'article 88 de la nouvelle LPCE stipule entre autres :

« § 1^{er}. L'instruction visée à l'article 44 ne peut porter que sur des faits ne remontant pas à plus de cinq ans. Ce délai se compte à partir de la date de la décision de l'Auditorat de procéder à une instruction d'office ou de la date de saisine de l'Auditorat conformément à l'article 44, § 1^{er}.

§ 2. Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à partir de la date visée au § 1^{er}. Le délai de prescription ne sera interrompu que par des actes d'instruction ou de décision faits dans le délai déterminé à l'alinéa 1^{er} ou par une demande motivée adressée au Conseil par le plaignant ou le demandeur; ces actes font courir un nouveau délai d'égale durée. »

La nouvelle LPCE ne modifie ni le délai de prescription, ni les effets de son interruption.

Le délai de prescription en ce qui concerne la procédure d'instruction et de décision est de cinq ans à compter de la date du dépôt de la plainte en date du 11 décembre 2002.

Le délai de prescription est interrompu par le dépôt au Conseil du rapport du rapporteur en date du 14 avril 2004.

La prescription de la plainte est acquise le 13 avril 2009.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence

Constate que la prescription est acquise dans l'affaire CONC-P/K-02/0080.

Ainsi décidé et prononcé par la quatrième chambre du Conseil de la concurrence, composée de Stefaan Raes, président du Conseil et président de la chambre, Kris Boeykens, et Jeroen Capiiau, conseillers du Conseil, en date du 11 mai 2009.

Conformément à l'article 67 de la nouvelle LPCE, la notification de la présente décision sera effectuée aux parties concernées, aux plaignants et au Ministre qui a l'Economie dans ses attributions.

S. RAES

K. BOEYKENS

J. CAPIAU

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2009/11266]

Conseil de la concurrence. — Décision n° 2009-C/C-09 du 18 mai 2009 CONC-C/C-08/0028 : Publigaz SCRL/Fluxys SA — CONC-C/C-09/0005 : Publigaz SCRL/Fluxys SA

I. La notification CONC-C/C-08/0028

1. Le 29 octobre 2008, Publigaz SCRL a notifié au Conseil de la concurrence une concentration enregistrée sous le numéro CONC-C/C-08/0028 Publigaz SCRL/Fluxys SA.

2. Par courriel du 5 novembre 2008 et par lettres des 5, 12 et 18 novembre 2008, l'auditeur Benjamin Matagne a fait savoir au représentant de la partie notifiante, Publigaz, que les renseignements fournis lors de la notification auraient été incomplets, voire inexacts.

Selon l'auditeur, il résultait de ses contacts tant avec la partie notifiante qu'avec la Commission européenne que l'opération notifiée ne répondrait pas, suivant la Commission, aux engagements que Gaz de France (GDF) et Suez avaient présentés afin d'obtenir la déclaration que leur concentration est compatible avec le marché commun et le fonctionnement de l'accord EEE, dans la décision de la Commission du 14 novembre 2006 (affaire n° COMP/M.4180 - Gaz de France/Suez), et notamment aux engagements aux paragraphes 53 et 54.

3. Ces engagements prévoient entre autres :

« (...) Actionnariat

53. L'Entité Fusionnée et Publigaz détiendront chacun une participation identique en Fluxys SA correspondant au maximum à 45 % du capital de cette société, le reste - hormis la golden share - étant coté en bourse.

(...) Gouvernance

54. Les Parties s'engagent à ne contrôler ni en droit, ni en fait ni par convention d'actionnaires Fluxys SA et son comité de direction. »

4. L'auditeur se réfère à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 31 octobre 2006 relatif à la notification des concentrations d'entreprises visé à l'article 9, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique, qui prévoit que la notification ne prend effet qu'à partir du jour de la réception de renseignements complets.

5. Dans un message électronique du 22 décembre 2008, adressé à l'auditeur, le représentant de Publigaz a fait savoir souhaiter « répondre favorablement à votre demande de retirer la notification (...). Dès qu'une nouvelle convention est signée après finalisation des discussions avec la Commission européenne, nous vous soumettrons la convention modifiée. Dans l'intervalle, vous pouvez considérer la notification comme retirée. »

6. Le 21 avril 2009, l'auditeur Patrick Marchand a déposé au Conseil de la concurrence un rapport motivé établi en application de l'article 55, § 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006 (ci-après : la LPCE), dans cette affaire enregistrée sous le numéro CONC-C/C-08/0028.

Il propose au Conseil de constater le retrait de la notification suite aux modifications à apporter à la transaction notifiée, de déclarer en conséquence que la demande d'autorisation de la concentration telle que notifiée en date du 29 octobre 2008 est devenue sans objet et de classer l'affaire.

Il se réfère notamment à la nouvelle notification effectuée en date du 19 mars 2009 dans l'affaire enregistrée sous le numéro CONC-C/C-09/0005.

II. La notification CONC-C/C-09/0005

7. Le 19 mars 2009, Publigaz SCRL a notifié au Conseil de la concurrence une concentration enregistrée sous le numéro CONC-C/C-09/0005 Publigaz SCRL/Fluxys SA.

8. Dans son rapport motivé, établi en application de l'article 55, § 3, de la LPCE, et déposé au Conseil en date du 21 avril 2009, l'auditeur Patrick Marchand estime que la concentration notifiée tombe dans le champ d'application de la loi, mais qu'elle n'aura pas pour effet l'acquisition ou le renforcement d'une position dominante qui entrave de manière significative une concurrence effective sur le marché belge en cause ou sur une partie substantielle de celui-ci.

Par conséquent, il propose au Conseil de déclarer la concentration admissible conformément à l'article 58, § 2, 1°, de la LPCE.

III. Jonction des affaires CONC-C/C-08/0028 et CONC-C/C-09/0005

9. Il résulte des rapports de l'auditeur dans les affaires CONC-C/C-08/0028 et CONC-C/C-09/0005 que l'affaire découlant de la notification enregistrée sous le numéro CONC-C/C-08/0028 est liée à celle découlant de la notification enregistrée sous le numéro CONC-C/C-09/0005, et vice versa.

En effet, la seconde notification n'aurait pas eu lieu si le retrait de la première n'avait pas été effectué.

10. Il s'ensuit qu'il est indiqué de joindre les deux affaires en raison de leur connexité, et de se prononcer dans chacune d'elles dans la même décision.

IV. Procédure

11. Les deux affaires ont été traitées à l'audience de la présente chambre du Conseil du 7 mai 2009.

A cette audience, l'auditeur, accompagné de trois attachés du Service de la concurrence, Publigaz ainsi que la Commission de la Régulation de l'Électricité et du Gaz (ci-après la « CREG »), l'autorité fédérale sectorielle de régulation en matière de gaz et de l'électricité, ont comparu et ont été entendus.

V. Affaire CONC-C/C-09/0005 : délai

12. Comme indiqué ci-dessus, la notification au Conseil de la concurrence dans l'affaire CONC - C/C - 09/0005 a été effectuée en date du 19 mars 2009 (voir ci-dessus, point 7).

Le délai de 25 jours ouvrables prévu pour le dépôt du rapport de l'auditeur à l'article 55, § 4, de la LPCE a commencé à courir le 20 mars 2009 et a pris fin le 24 avril 2009.

Le rapport motivé de l'auditeur ainsi que le dossier d'instruction ont été déposés au Conseil le 21 avril 2009 (voir ci-dessus, point 6).

Conformément à l'article 58, § 2, alinéa 2 de la LPCE, la décision du Conseil de la concurrence doit être rendue pour le 18 mai au plus tard.

VI. Affaire CONC-C/C-09/0005 : description des entreprises

13. La partie notifiante (acquéreur)

Publigaz est une société coopérative à responsabilité limitée, détenant les intérêts communaux dans le secteur du transport et du négoce du gaz en Belgique dont le siège social est établi Galerie Ravenstein, 4 boîte 2, à 1000 Bruxelles. Publigaz détient des actions dans le capital de Fluxys.

Les autres parties à l'opération

14. Société cible

Fluxys est une société anonyme dont le siège social est établi avenue des Arts, 31 à 1040 Bruxelles. Fluxys est le gestionnaire de l'infrastructure de transport, de transit (notamment via ses filiales Segeo et Fluxys & Co) et de stockage de gaz naturel en Belgique ainsi que de l'opérateur du Terminal GNL de Zeebrugge (par l'intermédiaire de sa filiale Fluxys LNG, rebaptisée en Fluxys International) et du Hub de Zeebrugge (par l'intermédiaire de sa filiale Huberator).

15. Vendeur

Suez-Tractebel est une société anonyme de droit belge dont le siège social est situé place du Trône 1, à 1000 Bruxelles. Suez-Tractebel est une filiale à 100 % de Suez SA, dont le siège se situe Rue de la Ville l'Évêque 16, à 75008 Paris.

Suez SA est une société active principalement dans les secteurs de l'énergie, de l'eau et de la propreté. Elle fait elle-même partie du groupe GDF Suez, qui se présente comme l'actuel troisième opérateur mondial dans le secteur de l'énergie.

Suez-Tractebel est un holding détenant de nombreuses participations en particulier dans le secteur énergétique belge.

VII. Affaire CONC-C/C-09/0005 : description et but de l'opération

16. L'opération telle que décrite dans la notification du 19 mars 2009 consiste selon la partie notifiante, Publigaz, en une prise de contrôle exclusif sur Fluxys par Publigaz par une double cession d'actions représentatives du capital de Fluxys par Suez-Tractebel à Publigaz (une première cession de 12,5 % des actions représentatives du capital de Fluxys et, dans une deuxième phase, la cession de 6,25 % des actions représentatives du capital de Fluxys (voir ci-dessous point 19) et par la modification des textes de gouvernance de Fluxys (convention d'actionnaires, statuts et charte de gouvernement d'entreprise).

17. Cette opération intervient dans le cadre des engagements pris par Suez envers la Commission européenne lors de la notification de la concentration des entreprises Suez et Gaz de France (ci-après les « Engagements »).

Cette concentration a été déclarée compatible avec le marché commun et avec le fonctionnement de l'accord EEE par la Commission européenne le 14 novembre 2006, sous réserve de l'application desdits Engagements, notamment les numéros 53 et 54 de ces Engagements, cités ci-dessus au point 3.

Les numéros 56 à 60 des Engagements contiennent des dispositions en matière de composition du conseil d'administration (numéro 56) et du comité de direction (numéro 58). GDF Suez s'engageait à perdre le contrôle sur Fluxys tout en maintenant une participation maximum de 45 % à parité avec Publigaz; GDF Suez s'engageait aussi à assurer la composition suivante du Conseil d'administration : 7 administrateurs GDF Suez, 7 administrateurs Publigaz et 7 administrateurs indépendants.

Dans une telle situation, la voix des administrateurs indépendants était décisive et pouvait justifier l'imposition de règles en matière d'indépendance des administrateurs indépendants donnant certains pouvoirs à la CREG allant au-delà des exigences de la loi gaz.

Le numéro 57 des Engagements prévoit ainsi : « La CREG validera le caractère indépendant des candidats à un mandat d'administrateur indépendant. La notion d'indépendance s'entend au sens de l'article 1^{er}, 45° de la loi gaz ». La loi gaz est la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, telle que modifiée notamment par la loi du 1^{er} juin 2005 portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (*Moniteur belge* 14 juin 2005).

18. Dans la notification, Publigaz considère que, avant l'opération notifiée, Suez-Tractebel était l'actionnaire de contrôle de Fluxys. Suez-Tractebel détenait alors 57,25 % des titres représentatifs du capital de Fluxys. Publigaz possédait 32,54 % de ces titres, les 10,21 % restants étant dispersés dans le public (exception faite de la « Golden Share » détenue par l'Etat).

L'actionnariat de Fluxys : les pourcentages de participations dans le capital de Fluxys

19. Dans le cadre de la mise en œuvre des Engagements précités, Suez-Tractebel a, au début de mois de juillet 2008, notifié à Publigaz (qui bénéficiait d'un droit de préemption) son intention de céder une partie de ses titres représentant 12,5 % du capital de Fluxys. Le 29 août 2008, Publigaz a exercé son droit de préemption donnant lieu, le 19 septembre 2008, à un transfert des participations représentatives de 12,5 % du capital de Fluxys, de Suez-Tractebel à Publigaz. Suez-Tractebel devait céder à Publigaz dans une deuxième phase, c'est-à-dire au plus tard le 31 décembre 2009, des actions Fluxys supplémentaires correspondant à 6,25 % des actions représentatives du capital de Fluxys donnant ainsi à Publigaz une participation dans Fluxys de plus de 50 %.

Un premier accord entre Publigaz et Suez-Tractebel a été conclu le 3 septembre 2008. Outre la modification des textes de gouvernance de Fluxys, cet accord prévoyait la cession à Publigaz dans une phase ultérieure, et au plus tard le 31 décembre 2009, de 6,25 % de titres supplémentaires. Cette transaction a aussi été notifiée au Conseil de la concurrence le 29 octobre 2008, cette notification ayant été enregistrée sous le numéro CONC-C/C-08/0028 (voir ci-dessus point 1).

20. L'opération envisagée dans cet accord du 3 septembre 2008 n'a cependant pas reçu l'aval de la Commission européenne qui a, par courrier du 7 novembre 2008, estimé que l'opération n'était pas de nature à répondre entièrement aux Engagements.

La lettre de la Commission européenne contient une liste, non exhaustive, de points problématiques et la Commission conclut que « les points 4 et 54 des remèdes, selon lesquels les parties s'engagent à ne contrôler ni en droit, ni en fait, ni par convention d'actionnaires Fluxys et son comité de direction, ne semblent pas avoir été mis en œuvre de manière complète et satisfaisante ». Le terme « les parties » dans la dite lettre de la Commission européenne vise les parties à l'opération de concentration Suez/Gaz de France, telle que déclarée admissible par la Commission européenne dans sa décision du 14 novembre 2006 dans l'affaire n° COMP/M.4180.

21. Suite à des discussions entre GDF Suez, Publigaz et la Commission européenne, GDF Suez s'est déclaré d'accord de perdre le contrôle de manière plus radicale que prévu dans les Engagements par la cession d'un nombre supplémentaire d'actions Fluxys de manière telle que Publigaz ait en Fluxys la majorité absolue des actions et par l'octroi à Publigaz du droit de proposer la majorité des administrateurs.

Suite à la renégociation de l'accord en concertation avec la Commission européenne, il a été convenu que la cession des 6,25 % des actions qui, en vertu de l'accord du 3 septembre 2008, était prévue pour une date ultérieure, serait directement mise en œuvre. A la suite de cette deuxième transaction, Publigaz détiendra 51,47 % des actions représentatives du capital, Suez-Tractebel détiendra 38,50 %, le solde de 10,03 % étant dans le public (excepté la « Golden Share » détenue par l'Etat).

La gouvernance de Fluxys

22. La modification des pourcentages de participation dans le capital s'accompagnera d'un changement des Statuts de Fluxys ainsi que d'une nouvelle Convention d'Actionnaires. Selon ces textes, les rôles des actionnaires stables historiques sont renversés en donnant désormais à Publigaz les droits dont bénéficiait précédemment Suez-Tractebel comme actionnaire majoritaire de contrôle, et en donnant à Suez-Tractebel les droits dont bénéficiait précédemment Publigaz comme actionnaire minoritaire sans pouvoir de contrôle.

23. [confidentiel]

24. Les parties ont notifié cette transaction en date du 19 mars 2009 au Conseil de la concurrence.

Le projet d'accord a été signé le 8 avril 2009. Le texte signé est identique au projet notifié en date du 19 mars 2009, sous réserve du seul point suivant : les parties ayant décidé de déconnecter les arrangements relatifs à Fluxys International de la transaction Fluxys, la signature et le closing relatifs à Fluxys International ont été reportés à une date non encore déterminée par les parties. Les parties précisent que les deux opérations ont été déconnectées dans les textes, au sens où l'une n'est plus une condition suspensive de l'autre, et plus généralement les conventions relatives à Fluxys International ne se trouvent plus en annexe du Share Purchase Agreement (SPA) concernant Fluxys.

Arrangements relatifs à Fluxys International

25. Selon Publigaz, cette déconnexion des arrangements relatifs à Fluxys International de la transaction concernant Fluxys ne devrait pas affecter l'analyse en droit de la concurrence de l'opération relative à Fluxys puisqu'il n'y aurait pas de changement de contrôle au niveau de Fluxys International, qui continuerait d'être une société exclusivement contrôlée par Fluxys, indépendamment de la réalisation ou non de la convention relative à Fluxys International. Dès lors, selon Publigaz, le changement de contrôle de Fluxys résultera en un changement de contrôle indirect de Fluxys International (courriel du 14 avril 2009 du représentant de Publigaz à l'auditeur, doc 250001 et 250002 du dossier d'instruction).

26. Il est convenu entre Publigaz et Suez-Tractebel que l'actionnariat de Fluxys LNG, une filiale de Fluxys actuellement détenue à concurrence de 93,2 % par Fluxys et de 6,80 % par Suez-Tractebel, sera réorganisé conformément aux Engagements de manière telle que ces actions de Fluxys LNG (rebaptisée en Fluxys International) soient détenues respectivement par Suez-Tractebel à hauteur de 60 %, par Publigaz à hauteur de 20 % et par Fluxys à hauteur de 20 %.

Le changement de la participation de Suez-Tractebel dans le capital de Fluxys International se présente donc comme suit. Avant l'opération notifiée, Suez-Tractebel détenait 57,25 % du capital de Fluxys qui détenait 93,2 % de Fluxys International, soit une participation indirecte de Suez-Tractebel dans Fluxys International de 53,36 %. A cette participation indirecte s'ajoutait la participation directe de 6,80 %, soit une participation totale de Suez-Tractebel de 60,16 % dans le capital de Fluxys International. Après l'opération notifiée le 19 mars 2009, Suez-Tractebel détiendra une participation directe de 60 % dans Fluxys International.

27. Les parties expliquent que, notwithstanding ce nouvel actionariat, la structure de gouvernance sera telle que Fluxys International sera contrôlée exclusivement par Fluxys et continuera de ce fait d'être consolidée comptablement de manière globale en Fluxys.

Publigaz précise qu'un avis du commissaire de Fluxys, Deloitte, rendu sur la base du premier accord du 3 septembre 2008 entre Publigaz et Suez-Tractebel, conclut que la structure de gouvernance qui sera mise en place pour Fluxys International permettra le maintien de la consolidation globale de Fluxys International en Fluxys. Fluxys a par ailleurs demandé à Deloitte une mise à jour de son avis sur la base des accords définitifs entre Publigaz et Suez-Tractebel.

VIII. Affaire CONC-C/C-09/0005 : l'opération notifiée est une concentration

28. Une concentration qui doit être notifiée au Conseil de la concurrence conformément aux dispositions de la loi sur la protection de la concurrence économique se caractérise par le changement durable du contrôle d'une entreprise (voir, pour le cas d'espèce, l'article 6, § 1^{er}, 2^o, de la LPCE).

29. En vue de vérifier si l'opération telle que décrite dans la notification du 19 mars 2009 constitue un changement durable du contrôle de Fluxys, l'analyse du Conseil a porté sur trois éléments : l'actionariat de Fluxys, l'engagement de Suez de ne pas contrôler Fluxys et la composition du conseil d'administration.

L'actionariat de Fluxys

30. Avant l'opération notifiée, Suez-Tractebel était l'actionnaire de contrôle de Fluxys dont il détenait 57,25 % des titres représentatifs du capital. Publigaz possédait alors 32,54 % de ces titres, les 10,21 % restants étant dispersés dans le public (exception faite de la « Golden Share » détenue par l'Etat). Avant l'opération, Suez-Tractebel avait en vertu de la convention des actionnaires et des statuts, des droits qui lui conféraient la capacité d'exercer une influence décisive sur les décisions stratégiques de Fluxys.

31. Après l'opération notifiée le 19 mars 2009, Publigaz deviendra l'actionnaire majoritaire détenant 51,47 % des actions représentatives du capital (la cession des 6,25 % de titres supplémentaire étant directement mise en œuvre). Suez-Tractebel conserve 38,50 % des titres représentatifs du capital, les 10,03 % restants étant dispersés dans le public (exception faite de la « Golden Share » détenue par l'Etat).

L'engagement de Suez

32. Les Engagements de la décision GDF-Suez, en particulier l'engagement 54, interdisent à Suez-Tractebel de contrôler Fluxys et son comité de direction, tant en droit qu'en fait ou par convention d'actionnaires. Par sa lettre du 22 juillet 2008, qui reste en application et qui fait partie intégrante des accords entre Publigaz et Suez-Tractebel, Suez-Tractebel avait déjà unilatéralement confirmé qu'elle n'exercera pas les droits dans un sens contraire aux paragraphes 51 à 54, 56, 58 et 59 des Engagements qu'elle a formulés envers la Commission européenne et que celle-ci a déclarés contraignants dans sa décision GDF-Suez.

Composition du conseil de l'administration

33. Sur la base de la nouvelle convention d'actionnaires et des nouveaux statuts, le conseil d'administration de Fluxys sera composé de 24 membres, répartis comme suit :

- 5 administrateurs nommés parmi les candidats présentés par Suez-Tractebel;
- 11 administrateurs nommés parmi les candidats présentés par Publigaz;
- 8 administrateurs indépendants au sens de la loi gaz, dont au moins 4 sont présentés par Publigaz. Suez-Tractebel n'a pas le droit de présenter des candidats administrateurs indépendants.

Dans la notification, Publigaz avance également, à juste titre, qu'elle a une influence importante sur la nomination des 4 autres administrateurs indépendants puisque ceux-ci sont proposés par le Comité de Nomination et de Rémunération de Fluxys dans lequel les représentants de Suez-Tractebel sont minoritaires et ne peuvent de toute façon pas influencer les décisions de présentations d'administrateurs indépendants.

34. Publigaz mentionne en outre dans la notification (page 17) l'existence d'un engagement de Suez-Tractebel qui stipule que, « en ce qui concerne la gestion de Fluxys (y compris la stratégie commerciale, les questions techniques, financières et de ressources humaines), les administrateurs nommés parmi les candidats présentés par Suez-Tractebel se sont engagés en principe à ne pas voter en conseil d'administration de manière à bloquer la prise de décision par le conseil, sauf pour des raisons liées à l'impact financier sur Fluxys ou à la protection des intérêts financiers des actionnaires en tant qu'investisseurs ».

35. Lors de l'audience, à la question du Conseil de savoir si cette formulation se réfère au numéro 66 de la « Communication juridictionnelle consolidée de la Commission en vertu du Règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises », le représentant de Publigaz a répondu par l'affirmative et a précisé que cette formulation exclut toute forme de contrôle négatif sur Fluxys dans le chef de Suez-Tractebel.

36. Le Conseil se rallie à son auditeur, selon lequel la situation de Publigaz en matière de poids des droits de vote au conseil d'administration de Fluxys est identique à celle de Suez-Tractebel avant l'opération notifiée et même nettement plus forte dès lors :

- Qu'elle a une influence importante sur la nomination des 4 administrateurs indépendants proposés par le Comité de Nomination et de Rémunération de Fluxys dans lequel les représentants de Suez sont minoritaires et ne peuvent de toute façon pas influencer les décisions de présentation d'administrateurs indépendants,

- et que, par ailleurs et de manière plus importante, en ce qui concerne la gestion de Fluxys (y compris la stratégie commerciale, les questions techniques, financières et de ressources humaines), les administrateurs nommés parmi les candidats présentés par Suez-Tractebel se sont engagés en principe à ne pas voter en conseil d'administration de manière à bloquer la prise de décision par le conseil, sauf pour des raisons liées à l'impact financier sur Fluxys ou à la protection des intérêts financiers des actionnaires en tant qu'investisseurs.

37. Le Conseil observe, à l'instar de la CREG, que les 8 administrateurs indépendants, tout comme les autres membres du Conseil d'administration de Fluxys, doivent être nommés par l'assemblée générale des actionnaires, à laquelle Publigaz doit détenir la majorité en vertu de sa participation majoritaire dans Fluxys (Réponse de la CREG, page 4, numéro 9, document 290005 du dossier d'instruction). Publigaz a par ce biais une influence sur la nomination des 8 administrateurs indépendants.

Publigaz a aussi à ce titre une influence sur la révocation des administrateurs indépendants de Fluxys puisque ceux-ci peuvent être révoqués par l'assemblée générale.

Conclusion

38. Le Conseil estime qu'il y a bien changement de contrôle de Fluxys.

L'opération résultant en un changement de contrôle durable de Fluxys, une concentration est réalisée au sens de l'article 6, § 1^{er} de la loi belge sur la protection de la concurrence économique (LPCE).

IX. Affaire CONC-C/C-09/0005 : seuils du contrôle de concentration

39. Le chiffre d'affaires de Publigaz en Belgique s'élève pour l'exercice comptable couvrant la période du 1^{er} octobre 2007 au 30 septembre 2008 à 70.630.763 euros (annexe 13 à la notification, page 8/31). Le chiffre d'affaires de Fluxys en Belgique s'élève pour l'exercice comptable couvrant la période du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2007 à [confidentiel] euros (document 210108 du dossier d'instruction).

Les entreprises concernées totalisent ensemble en Belgique un chiffre d'affaires de plus de 100 millions d'euros et au moins deux d'entre elles réalisent, chacune en Belgique, un chiffre d'affaires individuel d'au moins 40 millions d'euros.

Les seuils de concentration prévus à l'article 7, § 1^{er}, de la LPCE sont dès lors atteints.

X. Affaire CONC-C/C-09/0005 : les marchés en cause

Marchés de produits et services en cause

40. Dans le secteur du gaz, les marchés suivants peuvent être identifiés :

- Le stade amont comprend l'exploration et la production.

- Le stade intermédiaire est le stade des infrastructures gazières, à savoir les réseaux de transport et de distribution, les sites de stockage et les installations GNL (décision CE Suez/Gaz de France n° COMP/M4180 du 14 novembre 2006, § 58). Ce stade des infrastructures est en principe considéré comme caractéristique d'un monopole naturel. La gestion de ces infrastructures est d'ailleurs soumise en Belgique à des monopoles légaux en vertu de la loi gaz (voir ci-dessous, l'analyse concurrentielle, point 52).

- Le stade en aval des infrastructures gazières comprend le marché du négoce (sur le hub), la fourniture de gaz aux clients captifs, la fourniture aux clients éligibles (décision CE Suez/Gaz de France n° COMP/M4180 du 14 novembre 2006, § 56, 59 et 60).

41. Dans le cadre de la concentration GDF-Suez, la Commission européenne a également distingué différents marchés dans le secteur du gaz en Belgique, parfois de manière plus détaillée, en opérant notamment une distinction entre la fourniture de gaz H (haute calorie) et la fourniture de gaz L (basse calorie). Les marchés retenus étaient les suivants (décision CE Suez/Gaz de France n° COMP/M4180 du 14 novembre 2006, § 62 et suivants) :

- Les différents marchés de fourniture en gaz :

(i) le marché de fourniture de gaz aux centrales électriques fonctionnant sur base de gaz

(ii) les marchés de fourniture de gaz H et de gaz L aux revendeurs intermédiaires

(iii) les marchés de fourniture de gaz H et de gaz L aux gros clients industriels

(iv) les marchés de fourniture de gaz H et de gaz L aux petits clients industriels et commerciaux

(v) les marchés de fourniture de gaz H et de gaz L aux clients résidentiels

- Le marché du négoce sur le hub.

- Les marchés des infrastructures gazières :

(vi) le réseau de transport

(vii) le réseau de distribution

(viii) les sites de stockage

(ix) les installations GNL.

Les parties proposent d'utiliser les définitions établies par la Commission puisque celles-ci représentent à l'heure actuelle la classification la plus récente et la plus détaillée du droit de la concurrence dans le secteur du gaz.

42. Selon les parties notifiantes, les marchés affectés sont :

- Le marché du transport et du transit du gaz naturel. La distinction entre le transport et le transit est opérée sur la base de la localisation du client : le transport se limite au territoire national, belge en l'occurrence, tandis que le transit vise un transfert de gaz dont le point d'arrivée se situe en dehors des frontières nationales (voir respectivement l'article 1^{er}, 7° et article 1^{er}, 7°bis de la loi gaz).

- Le marché du stockage de gaz naturel.

- Le marché des services GNL.

Fluxys est active sur ces trois marchés situés au niveau des infrastructures gazières.

43. Les marchés relatifs à la fourniture de gaz situés en aval des marchés des infrastructures sur lesquels Fluxys est actif, ne doivent plus être considérés comme affectés.

En effet, Publigaz a cédé l'ensemble de la participation qu'elle détenait dans Distrigaz SA (ci-après Distrigaz).

Distrigaz est un acteur très important sur le marché belge de la fourniture du gaz. Publigaz était actionnaire minoritaire de Distrigaz à concurrence de 31,25 %, et Suez-Tractebel était l'actionnaire principal à hauteur de 57,24 %. Le 30 octobre 2008, Eni Gas & Power Belgium (ci-après, « ENI ») a acquis cette participation de 57,24 % et a ensuite lancé une offre publique obligatoire sur l'ensemble des actions Distrigaz qu'elle ne possédait pas encore. Publigaz a décidé le 4 mars 2009 de céder à ENI, dans le cadre de cette offre publique d'achat, la totalité des actions que Publigaz détenait dans Distrigaz (annexe 1^{re} de la version confidentielle de la notification).

Il s'est donc produit en mars 2009, parallèlement à la concentration faisant l'objet de la présente décision, un dégroupage complet de la propriété entre d'une part, Publigaz qui détient à l'issue de la concentration faisant l'objet de la présente décision une participation majoritaire dans le capital de Fluxys, le propriétaire des infrastructures de réseau gazières, et d'autre part Distrigaz, qui est un acteur important de l'activité de fourniture de gaz.

44. Dans la mesure où, d'une part, quelle que soit la définition de marché retenue, le changement de contrôle durable de Fluxys n'entraînera pas de modification dans la structure de la concurrence des différents marchés sur lesquels Fluxys est actif et que, d'autre part, compte tenu de la spécificité de cette opération, le Conseil estime qu'il n'est pas nécessaire de se prononcer sur les définitions de marchés, le Conseil peut suivre la proposition des parties et l'avis de l'auditeur de laisser ouvertes les définitions de marché.

Marché géographique en cause

45. Concernant le marché du transport du gaz naturel, la CREG affirme, dans son étude relative à la concentration entre Gaz de France et Suez : « La dimension du marché géographique concerné pour le transport et la distribution de gaz naturel correspond au pays ou à la région couverte par le réseau concerné si ce réseau est détenu par une seule entreprise dans un pays ou une région » (Etude de la CREG (F)060306-CDC-534 relative à la concentration prévue entre Gaz de France et Suez du 6 mars 2006, pages 6 et 7).

Etant donné que Fluxys jouit d'un monopole légal sur le territoire belge pour ce marché, on peut considérer que la dimension du marché géographique pour le transport de gaz naturel en Belgique est le territoire belge.

Pour le transit de gaz naturel, l'étude précitée de la CREG mentionne que la Commission européenne affirme que le marché géographique pour le transit du gaz naturel peut être plus vaste qu'un marché national. Cependant, la CREG signale que, dans son Preliminary Report du 16 février 2006 concernant sa Sector Inquiry under Art 17 Regulation 1/2003 on the gas and electricity markets, la Commission européenne examine l'activité de transit à l'échelon national (Etude précitée de la CREG, page 6).

46. Concernant le stockage, selon la pratique décisionnelle de la Commission européenne, la dimension du marché géographique du stockage de gaz naturel est nationale (décision CE Gaz de France/Preussag Energie n° COMP/M.3086).

47. Concernant les services GNL, l'auditeur informe qu'il n'existe aucune pratique décisionnelle de la Commission européenne, ni du Conseil de la concurrence.

48. Dans le cas présent, la dimension des marchés géographiques peut être laissée ouverte.

XI. Affaire CONC-C/C-09/0005 : analyse concurrentielle

Analyse horizontale : analyse de chaque marché affecté au stade des infrastructures gazières

49. Sur chacun des trois marchés affectés au niveau horizontal, à savoir (voir supra, point 40) :

- le marché du transport (transport domestique et transit) de gaz naturel

- le marché du stockage de gaz naturel

- le marché des services GNL,

l'opération ne change pas la structure de ces marchés, sur lesquels Fluxys détenait avant la concentration une position de gestionnaire unique et pour lesquels Fluxys jouissait avant la concentration d'un monopole légal.

50. Sur le marché du transport et du transit de gaz en Belgique, Fluxys détenait un contrôle exclusif sur l'ensemble de ces activités.

Concernant le transport, Fluxys contrôle tant le réseau de gaz H (haute calorie) que le réseau de gaz L (basse calorie).

Concernant le transit, Fluxys contrôle directement une partie importante du réseau de transit (voir rapport de l'auditeur, point 7.1.1.). Le reste du réseau de transit est géré par Segeo SA et par Fluxys&Co, anciennement Distrigaz&Co. En 2008, conformément aux Engagements de Suez dans le contexte de la fusion avec GDF, Fluxys a acheté la participation que GDF détenait dans Sageo SA et la participation que Distrigaz détenait dans Distrigaz&Co. Sageo et Fluxys&Co sont ainsi, depuis 2008, des filiales à 100 % de Fluxys et seront prochainement absorbées par Fluxys (pages 25 et 26 de la notification).

En conclusion, Fluxys contrôle l'ensemble du réseau de transit en Belgique.

51. Concernant le marché de stockage de gaz, Fluxys contrôle les deux sites de stockage en Belgique, Loenhout (stockage de gaz H) et Peak-shaving (stockage de gaz H sous forme de gaz naturel liquéfié, en abrégé GNL) (voir rapport de l'auditeur, point 7.1.2.).

52. Concernant le marché des services GNL en Belgique, le LNG terminalling service est défini par l'article 1^{er}, 34° de la loi gaz. Les services GNL prestés par Fluxys LNG (rebaptisée Fluxys International) consistent pour [confidentiel] % des revenus de ces services GNL dans la vente de slots sur base annuelle (pages 33 et 34 de la notification).

53. Les marchés belges du transport et de transit de gaz naturel, de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL sont régulés par la loi gaz. En vertu de l'article 8 § 1^{er} de cette loi, combiné avec l'article 8/1 de la dite loi qui instaure un régime transitoire, Fluxys assume, depuis le 23 mars 2006, jour de l'entrée en vigueur du régime transitoire, le rôle de gestionnaire unique du réseau de transport de gaz naturel (le terme « transport » reprend les activités de transport domestique et de transit), d'installation de stockage de gaz naturel et - via sa filiale Fluxys LNG (rebaptisée Fluxys International) - d'installation de GNL (pages 26 et 27 de la notification; rapport de l'auditeur, point 6.3.1.).

Ce monopole légal soumet Fluxys à des obligations réglementaires et au contrôle du régulateur, la CREG, en vertu de la loi gaz et de l'adoption d'un code de bonne conduite (arrêté royal du 4 avril 2003 relatif au code de bonne conduite en matière d'accès aux réseaux de transport pour le gaz naturel, M.B. du 2 mai 2003, p. 23768). Ces deux textes ont pour objet, entre autres, d'éviter toute discrimination de la part de Fluxys envers ses différents clients utilisateurs du réseau de transport, d'installations du stockage ou d'installations de GNL, notamment en faveur d'entreprises liées au gestionnaire de ces réseaux et installations, d'assurer une bonne répartition des capacités de transport et de stockage et de soumettre au contrôle de la CREG la tarification des activités de Fluxys et, de façon générale, le respect par Fluxys de la loi gaz et du code de bonne conduite (pages 27 et 28 de la notification; rapport de l'auditeur, points 7.3 à 7.6).

Analyse verticale : approche générale de dégroupage entre les différents stades

54. Cette concentration s'inscrit dans la poursuite de l'indépendance du gestionnaire des infrastructures de réseau, indépendance qui passe dans sa forme extrême par un dégroupage complet de la propriété entre le gestionnaire des infrastructures de réseau et les autres activités du secteur gazier, en particulier les activités soumises à la concurrence et situées en aval de ces infrastructures de réseau.

En effet, la concentration notifiée a pour objet un changement durable du contrôle de Fluxys, le gestionnaire exclusif en fait et en droit (monopole légal depuis 2006) des infrastructures gazières. Ce changement durable de contrôle consiste à priver du contrôle exclusif sur Fluxys le groupe Suez Gaz de France qui, notamment via ses filiales Suez-Tractebel et Electrabel, a d'autres intérêts dans le secteur belge du gaz et à accorder un pouvoir de contrôle sur Fluxys à Publigaz, qui n'a plus d'autres intérêts dans le secteur belge du gaz.

Cette concentration constitue au demeurant l'exécution de certains des engagements pris par Suez S.A envers la Commission dans le cadre de sa fusion avec le groupe Gaz de France. Lors de cette précédente transaction, la Commission européenne a accepté un changement d'actionnariat et de gouvernance de Fluxys pour résoudre les problèmes de droit de la concurrence qu'elle avait identifiés.

55. Le groupe Suez Gaz de France possède d'autres intérêts que les infrastructures gazières dans le secteur belge du gaz. Le groupe Suez Gaz de France exerce des activités situées en aval des infrastructures gazières puisqu'il possède une part importante sur le marché de gros et sur le marché de détail belges du gaz naturel (réponse de la CREG, page 3, numéro 2, document 290004 du dossier d'instruction). Le groupe Suez-Gaz de France possède également, via sa filiale Suez-Tractebel, des participations importantes dans les installations GNL belges.

Concernant le terminal GNL, il est certes vrai qu'à l'issue de la présente concentration, Suez-Tractebel détiendra une participation directe de 60 % dans Fluxys LNG (rebaptisée Fluxys International), alors qu'avant la concentration, Suez-Tractebel détenait une participation totale (directe et indirecte) d'une importance similaire (voir supra, point 26). Cependant, comme expliqué ci-dessus (point 27), la structure de gouvernance de Fluxys International sera telle que cette entreprise, gestionnaire du terminal, sera contrôlée exclusivement par Fluxys. A défaut du dégroupage complet de la propriété entre Suez-Tractebel et Fluxys International, la gestion de Fluxys International sera assurée par Fluxys qui, à l'issue de la concentration faisant l'objet de la présente décision, ne sera plus sous le contrôle exclusif de Suez-Tractebel. La solution adoptée pour la gouvernance de Fluxys International s'inscrit donc dans la poursuite de l'indépendance du gestionnaire des infrastructures.

Le réaménagement de l'actionnariat de Sageo et Fluxys&Co, actives sur le marché du transit, s'inscrit aussi dans la poursuite de l'indépendance du gestionnaire des infrastructures. En effet, les sociétés Gaz de France et Distrigaz, qui ont toutes deux des activités importantes dans le secteur du gaz en dehors des infrastructures gazières, ont cédé à Fluxys en 2008 les participations qu'elles détenaient dans, respectivement, Sageo et Fluxys&Co (voir ci-dessus, point 49).

56. Dans ce contexte de poursuite du dégroupage et de l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport à des activités concurrentielles situées en aval des infrastructures, il est très important de souligner que Publigaz a, presque simultanément à la réalisation de la concentration faisant l'objet de la présente décision, cédé à ENI la totalité de sa participation dans Distrigaz (voir ci-dessus, point 43). Publigaz, qui par la présente concentration, acquiert un contrôle sur Fluxys, n'a dès lors plus d'autres intérêts que Fluxys dans le secteur belge du gaz (voir annexe 5 de la notification).

Conclusion

57. Cette concentration ne modifie en rien la structure des marchés belges des infrastructures gazières sur lesquels Fluxys bénéficiait d'un monopole légal depuis 2006 en tant que gestionnaire des infrastructures de transport et de stockage de gaz naturel ainsi que des installations GNL. Cette opération constitue un changement au sein de l'actionnariat de Fluxys conférant un contrôle sur Fluxys à un gestionnaire indépendant n'ayant pas d'autres intérêts dans le secteur du gaz, soit Publigaz. Cette opération s'inscrit dans la logique du dégroupage.

Outre l'existence d'un gestionnaire indépendant, il faut aussi tenir compte de l'ensemble des dispositions légales et réglementaires, et du contrôle du respect de ces dispositions par la CREG, qui ont pour but de prévenir dans le chef de Fluxys l'adoption d'un comportement anticoncurrentiel envers ses clients.

Enfin, ce changement durable de contrôle sur Fluxys au profit de Publigaz résulte des engagements pris par Suez SA envers la Commission dans le cadre de sa fusion avec le groupe Gaz de France. En conséquence, la présente transaction est destinée à renforcer la concurrence.

Par conséquent, cette opération se révèle être de nature pro-concurrentielle.

Le Conseil constate que l'opération notifiée ne soulève pas des doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration sur le marché du transport de gaz en Belgique, le marché de stockage de gaz en Belgique et le marché des services GNL en Belgique.

La concentration doit dès lors être déclarée admissible.

XII. Affaire CONC-C/C-08/0028 : retrait de la notification

58. Comme indiqué ci-dessus, Publigaz a retiré sa notification dans l'affaire CONC-C/C-08/0028 en date du 22 décembre 2008, tout en indiquant qu'elle obtempérait ainsi à l'insistance de l'auditeur à cet effet et en annonçant la notification d'une nouvelle opération à intervenir (voir le point 5 ci-dessus).

59. L'opération de concentration décrite dans cette première notification n'a pas fait l'objet d'une quelconque mise en œuvre et n'aura par hypothèse jamais lieu, étant purement et simplement abandonnée au profit de l'opération de concentration telle qu'elle est décrite dans la seconde notification.

L'opération de concentration décrite dans la seconde notification contient un accord liant les parties qui est postérieur à l'accord qui liait Publigaz et le vendeur, Suez-Tractebel SA (voir ci-dessus point 19), dans le projet de concentration faisant l'objet de la notification. L'accord liant Publigaz et Suez-Tractebel SA dans le projet de concentration qui fait l'objet de la seconde notification porte sur des pourcentages de participation dans le capital de Fluxys SA et sur une répartition des mandats au sein du comité de direction de Fluxys qui diffèrent substantiellement du contenu de l'accord qui liait Publigaz et Suez-Tractebel dans le projet de concentration ayant fait l'objet de la première notification (voir ci-dessus, point 21).

Dans la présente décision, le Conseil déclare la concentration décrite dans la seconde notification admissible.

60. Pour ces raisons, le Conseil considère que les sociétés Publigaz et Suez-Tractebel ont montré à suffisance qu'elles ont abandonné la concentration faisant l'objet de la première notification.

Il s'ensuit qu'il n'y a aucune raison de ne pas donner acte du retrait de cette notification.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence,

- Ordonne la jonction des affaires CONC-C/C-08/0028 Publigaz SCRL/Fluxys SA et CONC-C/C-09/0005 Publigaz SCRL/Fluxys SA,

- Constate que la concentration notifiée au Conseil de la concurrence dans l'affaire CONC-C/C-09/0005 Publigaz SCRL/Fluxys SA tombe dans le champ d'application de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006,

- Décide que cette concentration est admissible,

- Donne acte du retrait de la notification enregistrée au Conseil de la concurrence sous le numéro CONC-C/C08/0028 Publigaz SCRL/Fluxys SA.

Ainsi décidé en date du 18 mai 2009 par la deuxième chambre du Conseil de la concurrence, composée de Monsieur Stefaan Raes, président du Conseil de la concurrence et président de la deuxième chambre, Monsieur Christian Huveneers, vice-président du Conseil de concurrence, et Monsieur Kris Boeykens, conseiller.

La présente décision est notifiée à Publigaz SCRL, Fluxys SA et au Ministre qui a l'Economie dans ces attributions, conformément à l'article 67 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2009/11265]

Conseil de la concurrence. — Décision n° 2009-P/K-10 du 26 mai 2009. — Affaire CONC-P/K-05/0065 : Base/BMB

- I. Procédure
 - II. Entreprise incriminée et objet du rapport
 - III. Questions de procédure
 - 3.1. La position des tiers
 - 3.2.1 Les perquisitions
 - 3.2.2 Moyen concernant la phase d'instruction
 - 3.2.3 Moyen concernant la communication publique par l'auditorat
 - 3.2.4 Moyen concernant les informations confidentielles venant des tiers
 - IV. Marché en cause
 - 4.1. Le secteur des télécommunications mobiles et la coexistence de la régulation et de la législation sur la concurrence
 - 4.1.1 Contexte général
 - 4.1.2 La régulation des charges de terminaison
 - 4.2. Analyse du marché sous l'angle des règles de concurrence
 - 4.2.1. Marché des produits : marché de détail
 - 4.2.2. Marchés des produits : marché de gros
 - 4.2.3. Marché géographique
 - 4.2.4. Conclusion en ce qui concerne l'analyse du marché
 - V. Commerce entre états membres
 - VI. L'existence d'une position dominante
 - 6.1. Les parts de marché
 - 6.2. Autres facteurs
 - 6.3. Conclusion en ce qui concerne la position dominante
 - VII. Les griefs
 - 7.1. La politique de rabais
 - 7.1.1. Les arguments des parties
 - 7.1.2. Examen par le Conseil
 - 7.2. Les autres griefs
 - 7.2.1 Introduction : la tarification on-net et l'unité économique
 - 7.2.2 Le caractère abusif de la tarification on-net
 - 7.2.3 L'amenuisement des marges
 1. L'application du test de ciseau tarifaire
 2. La méthodologie
 3. L'analyse de la marge dans le cas d'espèce
 4. Les effets anticoncurrentiels
 - 7.2.4 La discrimination entre les appels on-net et off-net
 - 7.3. Conclusion au sujet de l'abus de position dominante
 - VIII. Sanctions
 - 8.1. Introduction
 - 8.2. Procédure
 - 8.3. Détermination de l'amende par le Conseil
- IX. Article 11 du Règl. 1/2003
 - I. Procédure
 1. Le 7 octobre 2005, une plainte a été déposée auprès du Conseil de la concurrence par la société Base SA ayant son siège social à Woluwé-Saint-Lambert (ci-après : Base). Cette plainte a été enregistrée sous la référence CONC-P/K-05/0065. Base allègue que Belgacom Mobile, par ses pratiques d'exclusion, abuse de sa position dominante sur le marché de la fourniture de services de téléphonie mobile aux clients professionnels en violation avec l'article 3 de la Loi sur la protection de la concurrence économique (ci-après : « la LPCE ») et que Belgacom et Belgacom Mobile (ci-après : BMB) également par des pratiques d'exclusion, abusent de leur position dominante sur le marché des appels fixes vers mobiles en violation de l'article 3 de la LPCE. L'instruction de cette plainte a été menée au sein du Service de la concurrence.
 2. Le 22 avril 2008, l'auditeur a déposé un rapport au Conseil, conformément à l'article 44 § 4 de la LPCE. L'affaire a été attribuée à la onzième chambre du Conseil.
 3. Dans son rapport, l'auditeur demande au Conseil de constater que la plainte est recevable et de constater à titre principal que BMB dispose d'une position dominante sur le marché belge des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières au sens de l'article 1^{er}, b) de la loi et à titre subsidiaire que BMB dispose d'une position dominante sur le marché belge des services de téléphonie mobile au sens du même article. Ensuite, l'auditeur demande au Conseil de constater que BMB dispose d'une position dominante sur le marché belge de la terminaison d'appel sur son réseau mobile au sens de l'article 1^{er}, b) de la LPCE et que BMB a enfreint l'article 3 de la loi et 82 CE en exploitant de façon abusive cette position dominante par des pratiques restrictives de concurrence. L'auditeur retient plusieurs griefs à l'encontre de BMB (voir ci-après sous II.).
 4. L'auditeur demande alors au Conseil d'ordonner que BMB cesse immédiatement les pratiques en cause dans la mesure où elles seraient toujours en cours et d'infliger à BMB, en application de l'article 36, § 1^{er} de la loi, une amende qui tienne compte de la gravité des infractions constatées et de leur durée.
 5. Le 9 mai 2008, Base, le plaignant, demande au Conseil d'être entendu dans cette affaire conformément à l'article 48 § 5 LPCE. Base demande également une copie du rapport et l'accès au dossier. Les décisions prises à cet égard sont reprises ci-dessous sous 3.1.
 6. Le 13 mai 2008, un premier calendrier est fixé pour le dépôt des observations écrites.

7. Le 20 mai 2008 la société Mobistar SA (ci-après : Mobistar) demande au Conseil d'être entendue dans cette affaire conformément à l'article 48 § 5 LPCE. Elle demande également un accès au dossier et au rapport de l'auditeur. Les décisions prises à cet égard sont reprises ci-dessous sous 3.1.

8. A l'audience du 4 novembre 2008, la partie incriminée, BMB, l'auditeur et les tiers ont été entendus par la chambre. Lors de l'audience, il a été convenu que toutes les parties auraient encore la possibilité de déposer des observations écrites complémentaires afin de répondre, notamment, aux questions posées par la chambre (accès supplémentaire). Le 7 novembre 2008, les questions ont été transmises aux parties et les délais pour les observations écrites complémentaires ont été fixés.

A l'audience du 4 novembre 2008, et à sa demande, la chambre entend également des représentants de l'IBPT, l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. L'IBPT a également déposé des réponses écrites à des questions formulées par la chambre.

9. Une deuxième audience a eu lieu le 18 décembre 2008. La partie incriminée, BMB, l'auditeur et les tiers ont été entendus par la chambre.

10. Après le dépôt du rapport et du dossier au Conseil, la chambre a pris connaissance des observations suivantes :

BMB a déposé des observations le 18 juillet 2008, le 16 octobre 2008 et le 31 octobre 2008. Puis, des observations de synthèse ont été déposées le 4 novembre 2008. Suite à l'audience du 4 novembre 2008, BMB a déposé des observations complémentaires le 17 décembre 2008.

Après son rapport, l'auditeur a déposé des observations additionnelles le 22 septembre 2008 et le 23 octobre 2008. Il a déposé une version consolidée de son rapport incluant ses observations, le 31 octobre 2008. Ensuite, il a déposé des observations complémentaires le 28 novembre 2008.

Base a déposé des observations écrites le 27 juin 2008 et le 28 novembre 2008. Mobistar a déposé des observations le 28 novembre 2008.

II. Entreprise incriminée et objet du rapport

11. Selon le rapport, les entreprises incriminées sont la société anonyme de droit public Belgacom (ci-après BGC), dont le siège social est situé à Schaerbeek, et la société anonyme Belgacom Mobile dont le siège social est situé à Saint-Josse-Ten-Noode. Belgacom (BGC) est l'opérateur historique du secteur des télécommunications, succédant à l'ancienne RTT. Belgacom Mobile (BMB) est une filiale à 100 % de BGC. Elle fournit des services de téléphonie mobile en Belgique sous la marque Proximus.

12. La plainte déposée par Base était orientée à la fois contre BMB et contre BGC. L'auditeur n'a cependant finalement retenu de griefs qu'à l'encontre de BMB. La plainte, en ce qu'elle visait des offres intégrées émanant de BMB et de BGC permettant d'appeler du poste fixe d'une entreprise des abonnés mobiles à des conditions tarifaires qualifiées par la plaignante de discriminatoires, et constitutives de ciseau tarifaire, n'est pas retenue par le rapport de l'auditeur. Celui-ci relève en effet que ces éléments ne sont développés que de manière limitée dans la plainte de Base, et que les premiers éléments recueillis par le Service lors de l'instruction n'ont pas permis de confirmer les allégations de Base à cet égard.

13. Le rapport décrit d'abord le contexte historique de la téléphonie en général et de la téléphonie mobile en particulier et décrit également les difficultés que le plaignant, Base, a eu pour rentrer sur le marché des clients professionnels.

14. Dans son rapport, l'auditeur retient plusieurs griefs contre BMB qu'il qualifie d'infractions à l'article 3 LPCE et/ou l'article 82 du Traité CE :

1) des différents rabais octroyés par BMB aux clients professionnels ayant des exigences particulières en raison de leur caractère fidélisant et de l'absence de justifications économiques suffisantes apportées par BMB à ce stade de la procédure et ce, pour la période 2002 à 2005 au moins (période ayant fait l'objet de l'instruction) sur le marché des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières;

2) des coûts facturés par BMB pour la fourniture à des opérateurs tiers de son service de terminaison d'appel sur son propre réseau en raison de leur caractère discriminatoire, BMB n'appliquant pas aux opérateurs tiers désirant s'interconnecter pour la terminaison de trafic des conditions analogues à celles qu'elle se fournit à elle-même et ce pour la période 2002 à 2005 au moins;

3) de l'imposition de prix de vente non équitables à des opérateurs tiers concernant son service de terminaison d'appel sur son propre réseau et ce pour la période 2002 à 2005 au moins;

4) de l'existence d'un « ciseau tarifaire » résultant de la comparaison entre les prix de gros pratiqués par BMB sur le marché en amont (concernant la terminaison d'appel sur son réseau) et les services de détails correspondants facturés par BMB sur le marché en aval (le marché des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières) et ce, en ce qui concerne les années 2002, 2004 et 2005;

5) d'une discrimination abusive sur le marché des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières qui est le résultat d'une stratégie tarifaire basée sur une distinction entre les appels on-net et les appels off-net entraînant une différence tarifaire exagérée au regard des M.T.R. officiels et ne reposant sur aucun coût réel et ce pour la période 2002 à 2005 au moins.

III. Questions de procédure

3.1. La position des tiers

15. Le plaignant, Base, ainsi que Mobistar, ont demandé d'être entendus dans cette affaire.

16. Dans sa décision du 2 juin 2008, la chambre traite des demandes du plaignant d'être entendu et de recevoir une copie du dossier. Les motifs de la décision sont repris ci-dessous.

17. Elle rappelle d'abord que dans le cadre de la procédure en matière de pratiques restrictives, régie par l'article 48 de la LPCE, le plaignant a un statut particulier par rapport aux autres tiers. Le Conseil entend les tiers qu'il estime nécessaire d'entendre (article 48, § 5, alinéa 2 de la LPCE) mais entend le plaignant à sa demande (article 48, § 5, alinéa 1^{er} de la LPCE). Base sera donc entendu.

18. Base avait également demandé une copie du rapport de l'auditeur. Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, le plaignant peut recevoir une version non-confidentielle du rapport de l'auditeur (article 48, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la LPCE). Dans le cas d'espèce, la chambre estime effectivement qu'il est nécessaire que Base, en tant que plaignant, puisse prendre connaissance de la version non-confidentielle du rapport. L'accès au rapport permet également au plaignant de formuler ses observations écrites en fonction des éléments retenus par l'auditeur. Dès lors, Base a reçu une version non-confidentielle du rapport de l'auditeur.

19. En ce qui concerne l'accès au dossier, le président de la chambre rejette la demande de Base dans une décision du 3 juin 2008. Les motifs de cette décision sont repris ci-dessous.

20. Selon l'article 48, § 2, alinéa 2 de la LPCE, le plaignant n'a en principe pas accès au dossier, sauf si le président de la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire en décide autrement.

21. En matière de pratiques restrictives, la LPCE contient une disposition explicite concernant l'accès au dossier pour les plaignants et autres tiers, contrairement aux règles en matière de concentrations ou encore dans les cas où le Conseil doit se prononcer sur le maintien de conditions imposées à des entreprises dans le cadre du contrôle des concentrations.

22. En ce qui concerne l'exception qui peut être appliquée par le président de la chambre, la LPCE ne contient pas de critères pour déterminer dans quels cas cette exception peut s'appliquer.

23. Tout d'abord, le président de la chambre rappelle que l'accès au dossier se situe dans le cadre de l'exercice des droits de la défense et du principe de l'égalité des armes. Ce droit vise donc à permettre la défense contre des griefs formulés par l'autorité de concurrence (voir l'article 27 du Règlement 1/2003, J.O.C.E. (2003), L 1 p. 1 et § 1, et 7 de la Communication de la Commission relative aux règles d'accès au dossier, J.O.C.E. (2005), C 325, p. 7; TPI 25 octobre 2005, affaire T-38/02, Groupe Danone; TPI 26 avril 2007, affaires jointes T-109/02 et autres, Bolloré). Sur cette base, l'accès est accordé aux entreprises auxquelles les griefs sont adressés.

La jurisprudence a établi que dès lors, les plaignants n'ont pas les mêmes droits que les parties en cause, puisqu'ils ne font pas l'objet de la procédure en cours devant l'autorité. Par conséquent, ils ne peuvent pas réclamer le droit à l'accès au dossier (Communication précitée, § 30 et TPI 15 juillet 1994, affaire T-17/93, Matra Hachette).

24. Le législateur belge a prévu une exception à cette règle. Une exception semblable n'existe pas au niveau européen sauf de façon limitée dans le cas spécifique où la Commission rejette la plainte (§ 31 de la Communication de la Commission cité ci-dessus).

Il suit du contexte européen et des principes sur lesquels l'accès est basé, que cette exception doit être interprétée de façon restrictive, afin de respecter le rôle distinct de chaque partie à la procédure devant le Conseil. En outre, le président de chambre distingue l'accès à la version non-confidentielle du rapport d'une part (l'équivalent de la communication des griefs au niveau européen) et l'accès au dossier d'autre part.

25. Dans une décision du 2 juin 2008 la chambre avait déjà estimé nécessaire que Base puisse prendre connaissance de la version non-confidentielle du rapport de l'auditeur.

26. Ce critère de nécessité se trouvant dans l'article 48, § 1^{er}, deuxième alinéa de la LPCE, correspond aux critères évoqués par la Cour de Cassation dans son arrêt du 22 janvier 2008 dans l'affaire Tecteo (H.07.0001.F). Dans le contexte du contrôle des concentrations, la Cour a constaté que les tiers n'ont pas le droit d'avoir accès au rapport et au dossier mais que le Conseil peut autoriser l'accès à certains documents strictement nécessaires pour permettre à ces tiers de faire utilement connaître leur point de vue sur l'opération de la concentration notifiée et son impact sur la concurrence.

Selon le président de la chambre, il faut souligner que le cadre légal des pratiques restrictives et des concentrations est différent. Néanmoins, en l'absence de critères légaux, cette jurisprudence peut être prise en considération par le Conseil dans la mesure où elle est inspirée des mêmes principes que les règles européennes en matière d'accès dans les procédures de pratiques restrictives.

27. Pour le président de la chambre, il découle clairement de l'article 48, § 2, alinéa 2 de la LPCE que l'accès au dossier constitue l'exception à la règle. Cette situation correspond au contexte européen et aux principes qui sont à la base de la jurisprudence de la Cour de Cassation précitée, selon lesquels l'accès au dossier est une composante des droits de la défense.

28. Les critères retenus par la Cour de Cassation dans son arrêt du 22 janvier 2008, peuvent être appliqués par analogie dans ce contexte. Le Conseil peut autoriser l'accès à certains documents strictement nécessaires pour permettre à ces tiers de faire utilement connaître leur point de vue sur l'opération de la concentration notifiée et son impact sur la concurrence. L'étendue de l'éventuel accès à des documents faisant partie du dossier du Conseil, doit être examinée dans le contexte de l'ensemble de la procédure, compte tenu de la nécessité de l'information du tiers et de la nature confidentielle des documents.

Dans cette affaire, le président de la chambre estime que l'accès au rapport est suffisant pour permettre à Base de faire connaître utilement son point de vue sur les griefs retenus par l'auditeur et les arguments sur lesquels ces griefs sont basés. La décision du 3 juin 2008 constate qu'un droit supplémentaire d'accès au dossier n'est pas nécessaire à ce stade de la procédure.

29. Le plaignant, Base, peut amener, sur base du rapport dont il prendra connaissance, des éléments factuels, économiques et/ou juridiques, qui peuvent être utiles pour la chambre. En tant que plaignant, il peut également informer la chambre sur les circonstances qui l'ont mené à déposer sa plainte.

30. Il faut rajouter, selon la décision du président de la chambre, que Base n'a pas invoqué de motifs spécifiques pour justifier sa demande d'accès au dossier. Elle fait uniquement référence à l'existence éventuelle d'éléments supplémentaires qui se seraient rajoutés aux éléments contenus dans sa plainte. Dans la mesure où ces éléments auraient été considérés pertinents par l'auditeur, ils doivent figurer dans son rapport et Base pourra donc en principe en prendre connaissance par l'accès à la version non-confidentielle du rapport qui lui a été accordé par la chambre.

31. Finalement, le président de la chambre remarque que, sur la base des critères de nécessité et d'utilité, il n'est pas exclu que le président de la chambre accorde l'accès à certains documents dans une phase ultérieure de la procédure, en fonction de nouveaux éléments qui seraient invoqués par la partie incriminée, par l'auditeur ou par un éventuel tiers à la procédure et sur la base desquels la chambre estimerait utile de prendre connaissance du point de vue de Base.

32. Sur la base de ces considérations, le président de la chambre rejette la demande d'accès au dossier de Base.

33. Dans une décision du 2 juin 2008, la chambre traite des demandes de Mobistar. Les motifs de cette décision sont repris ci-dessous.

Mobistar a fait valoir qu'elle est une partie directement intéressée justifiant d'un intérêt suffisant pour être entendue. D'abord, elle a été impliquée dans l'instruction du dossier, fournissant notamment des éléments de faits à l'auditeur suite à des demandes de renseignements. Ensuite, elle considère que Belgacom Mobile est son concurrent principal et elle estime avoir été directement affectée dans ses intérêts commerciaux par le comportement présumé abusif de Belgacom. Elle fait référence notamment à des charges de terminaison d'appel excessives et discriminatoires.

En ce qui concerne le droit d'être entendu, il faut rappeler que dans le cadre de la procédure en matière de pratiques restrictives, régie par l'article 48 de la LPCE, le Conseil entend les tiers qu'il estime nécessaire d'entendre (article 48, § 5, alinéa 2 de la LPCE). La chambre considère que Mobistar a démontré un intérêt suffisant et estime souhaitable et nécessaire d'entendre Mobistar en audience.

34. La deuxième demande de Mobistar, qui devait être évaluée par la chambre, consistait à recevoir une copie du rapport déposé par l'auditeur.

Si la chambre du Conseil qui connaît de l'affaire l'estime nécessaire, le tiers qui sera entendu, peut recevoir une version non-confidentielle du rapport de l'auditeur (article 48, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la LPCE). Dans le cas d'espèce, la chambre estime effectivement qu'il est nécessaire que Mobistar, en tant que concurrent important de Belgacom Mobile, puisse prendre connaissance de la version non-confidentielle du rapport. L'accès au rapport permettra également à ce tiers de formuler ses observations écrites qui peuvent être rajoutées aux éléments que Mobistar a déjà apportés lors de l'instruction. Dès lors, Mobistar recevra une version non-confidentielle du rapport de l'auditeur.

35. Ensuite, le 3 juin 2008, le président de la chambre a rejeté la demande de Mobistar d'avoir accès au dossier. Les motifs de cette décision sont repris ci-dessous.

Mobistar fait valoir qu'elle est une partie directement intéressée et invoque les motifs suivants. D'abord, elle a répondu à des demandes de renseignements dans le cadre de l'instruction de l'affaire et elle a fourni des éléments de preuve à l'auditeur. Ensuite, elle prétend être affectée tout particulièrement par le comportement présumé abusif de Belgacom.

Tout d'abord, le président de la chambre rappelle que l'accès au dossier se situe dans le cadre de l'exercice des droits de la défense et du principe de l'égalité des armes. La jurisprudence a établi que dès lors, les plaignants n'ont pas les mêmes droits que les parties en cause, puisqu'ils ne font pas l'objet de la procédure en cours devant l'autorité. Par conséquent, ils ne peuvent pas réclamer le droit à l'accès au dossier. Ce principe vaut, a fortiori, pour les autres tiers.

Sur la base des mêmes considérations que dans le cas de Base, le président de la chambre estime que l'accès au rapport est suffisant pour permettre à Mobistar de faire connaître utilement son point de vue sur les griefs retenus par l'auditeur et les arguments sur lesquels ces griefs sont basés. Un droit supplémentaire d'accès au dossier, n'est pas nécessaire à ce stade de la procédure. Tout comme dans la décision concernant Base, le président de la chambre y rajoute qu'il n'est pas exclu que le président de la chambre accorde l'accès à certains documents dans une phase ultérieure de la procédure, en fonction de nouveaux éléments qui seraient invoqués par la partie incriminée, par l'auditeur ou par un éventuel tiers à la procédure et sur la base desquels la chambre estimerait utile de prendre connaissance du point de vue de Mobistar.

36. Dans ses observations écrites du 27 juin 2008, Base a réitéré sa demande d'accès au dossier et a demandé d'avoir accès à une version plus complète du rapport de l'auditeur.

Pour autant que ces arguments de Base consistent à remettre en question des décisions prises auparavant par la chambre et par son président, il n'appartient pas à la chambre d'en prendre connaissance dans le cadre de sa décision sur le fond. Pour le surplus, pour autant que de besoin, la chambre rejette les demandes de Base sur base des mêmes motifs que ceux repris ci-dessus sous les n^{os} 16 à 32.

37. En ce qui concerne la position des tiers, il fait rajouter que dans une phase ultérieure de la procédure, le président de la chambre a effectivement fait usage de la possibilité d'accorder un accès supplémentaire au dossier aux tiers suite à des nouveaux éléments soulevés par la partie incriminée et conformément à la réserve explicite qui était contenu à cet égard dans les décisions antérieures concernant l'accès (voir ci-dessus n^{os} 31 et 35).

Après la première audience, des questions écrites sont adressées aux parties dans un courrier de 7 novembre 2008 du président de la chambre comme convenu à l'audience du 4 novembre 2008. Un délai pour déposer des observations écrites est accordé à toutes les parties.

Le même jour, le président de la chambre décide de donner accès à Base et à Mobistar à certaines études économiques déposées par la partie incriminée. Les décisions donnent suite à la volonté de la chambre de prendre connaissance de la réaction des tiers par rapport à des nouvelles études qui sont potentiellement importantes pour l'analyse en droit de la concurrence que le Conseil doit faire et pour la question de la définition du marché pertinent. Dès lors, il était nécessaire que le président de la chambre donne, sur la base de l'article 48, § 2, LPCE, accès aux versions non confidentielles de ces documents.

38. Le Conseil tient à rappeler que la procédure devant l'autorité de concurrence est différente d'une procédure devant le juge en civil, tant au niveau de son organisation qu'au niveau de l'objectif poursuivi et des rôles respectifs des parties. Il est utile de rappeler cette différence particulièrement dans ce contexte puisque les mêmes entreprises présentes dans cette affaire sont régulièrement impliquées dans des litiges portés devant les juridictions ordinaires. Base, en particulier, semble vouloir participer à un débat contradictoire devant le Conseil.

Cependant, la présente procédure a pour objectif de constater si la société BMB a enfreint les règles de concurrence. Le Conseil a une mission d'intérêt général et non pas une mission de protection de droits subjectifs. Il en découle notamment que Base n'est pas une partie à part entière à la procédure et que sa position est différente par rapport à la partie incriminée qui se défend contre les griefs retenus par l'auditeur. Cette différence est notamment à la base des considérations concernant l'accès au dossier. Elle implique aussi que le Conseil n'est pas tenu de répondre à tous les éléments de fait et de droit qui sont apportés par les tiers (Décision 2008-C/C-52 du Conseil du 1^{er} octobre 2008, Kinopolis, n^o 104 et les références qui y sont reprises).

3.2.1 Les perquisitions

39. BMB a invoqué plusieurs moyens ayant trait aux perquisitions effectuées lors de l'instruction du dossier.

40. En ce qui concerne l'ordre de mission pour les perquisitions, BMB invoque qu'il était rédigé exclusivement en langue française et qu'il n'est pas clair si tous les agents néerlandophones participant aux perquisitions rencontraient le critère de bilinguisme. BMB reproche à l'auditeur de ne pas avoir précisé que les agents ont été informés dans leur langue maternelle.

41. L'auditeur conteste ce moyen et fait valoir qu'il n'est pas tenu à décrire l'organisation pratique de l'instruction dans le rapport déposé au Conseil et que les briefings et informations données aux agents participant aux perquisitions relève de l'organisation interne. Il indique que tous les agents ont été suffisamment informés préalablement.

42. L'article 23 de l'ancienne LPCE, qui était d'application au moment des perquisitions, précise que pour procéder à une perquisition, les fonctionnaires du service doivent être porteurs d'un ordre de mission spécifique délivré le Corps de rapporteurs.

43. Il n'a pas été contesté dans ce cas, qu'un tel ordre de mission (qui figure dans le dossier du Conseil) a été rédigé et qu'il contient les noms des agents participant aux perquisitions ainsi que toutes les mentions requises par la loi.

44. En ce qui concerne la langue de l'ordre de mission, BMB ne conteste donc pas en soi le fait qu'il soit rédigé en français mais doute si les agents étaient dans la capacité de comprendre son contenu.

45. Il faut constater tout d'abord que l'ancienne LPCE ne contenait pas de dispositions au sujet des exigences linguistiques au niveau de l'ordre de mission. De plus, il n'a pas été motivé quel est le critère de bilinguisme que BMB invoque en ce qui concerne les agents du service.

46. L'article 23, § 5, au point 2), de l'ancienne LPCE précise que l'emploi des langues en ce qui concerne la rédaction de procès-verbaux, rapports, etc. est régi par l'article 11 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

47. Si l'on applique par analogie les principes contenus dans la loi précitée, qui visent avant tout d'assurer la compréhension de l'ordre par le personnel de l'entreprise, l'ordre de mission pouvait être rédigé en deux langues, français et néerlandais, puisque BMB est établie en région bruxelloise.

48. La langue de la procédure, langue de la plainte déposée par Base, étant le français, et aucune disposition ne trouvant à s'appliquer qui justifierait le changement de langue lors de la rédaction de l'ordre de mission critiqué par BMB, c'est à bon droit que l'auditeur a fait usage de la langue française. Il n'apparaît pas du dossier que BMB ait demandé de changer la langue de la procédure.

49. Il incombe ensuite à l'auditeur de vérifier que les instructions soient bien comprises des agents chargés de la perquisition. Le Conseil estime que l'on ne peut déduire du simple fait que certains des nombreux agents présents aux perquisitions étaient néerlandophones, qu'ils n'aient pas saisi pour autant le contenu de leur mission. Au surplus, aucune indication a été fournie pour démontrer qu'un manque de compréhension quelconque dans le chef d'un agent individuel aurait eu des conséquences pour l'entreprise concernée.

50. BMB a également contesté le caractère général de l'ordre de mission et le fait qu'il présume l'existence d'une position dominante dans son chef.

51. Le Conseil constate que l'ordre de mission répondait bien, en ce qui concerne son contenu, au prescrit légal, à savoir préciser l'objet et le but de la mission des agents chargés de la perquisition. Il contient un résumé de la plainte et mentionne les dispositions légales qui pourraient être enfreintes.

52. S'agissant de déterminer si des preuves d'une infraction alléguée à la LPCE existent ou non, il n'est pas illogique que l'ordre de mission précise quelle serait, le cas échéant et *prima facie*, cette infraction éventuelle. En l'absence d'une telle mention dans l'ordre de mission, l'autorité de concurrence ne pourrait pas respecter précisément l'obligation de décrire l'objet et le but de la perquisition. Une indication par rapport à l'infraction éventuelle de la loi, est essentielle, aussi en vue du contrôle de la légalité de la perquisition.

53. Finalement, BMB semble également vouloir contester le choix ou le caractère probant, ou l'utilité de la saisie de certains documents. Il est exact que l'auditeur ne se réfère pas expressément à tous les documents saisis; cependant, la chambre du Conseil en a pris connaissance et les a examinés. BMB ayant, elle aussi, eu l'occasion d'en prendre connaissance et copie, ne cite pas quels seraient les documents qui, selon elle, auraient été indûment saisis et en quoi cela pourrait porter atteinte à ses droits. Il paraît évident que la tâche de l'auditeur est de choisir quelles pièces seront finalement à la base de son rapport et quelles autres pièces seront éventuellement écartées. Par le biais de l'accès au dossier, BMB a analysé et discuté de tous les documents faisant partie du dossier déposé au Conseil.

54. Il apparaît également que BMB ayant eu l'occasion de faire valoir quels documents saisis contiendraient des secrets d'affaires et devraient être considérés comme confidentiels, elle ne justifie d'aucun dommage éventuel que lui aurait causé la perquisition à cet égard.

Les moyens concernant les perquisitions sont rejetés.

3.2.2 Moyen concernant la phase d'instruction

55. BMB a soulevé des circonstances qu'elle a qualifiées, dans leur ensemble, de difficultés procédurales. En particulier, elle a insisté dans sa défense sur le manque de dialogue avec l'auditorat pendant l'instruction. Ce moyen comprend également différents aspects. De façon générale, l'entreprise se plaint du manque de concertation avec l'auditorat notamment sur le comportement concret qui lui était reproché, et plus spécifiquement de l'absence de prise de connaissance des griefs retenus avant le dépôt effectif du rapport au Conseil. BMB invoque dans ce contexte le devoir de l'auditeur d'effectuer une instruction en toute impartialité et en examinant les éléments à charge et à décharge.

Selon BMB, toutes ces circonstances portent atteinte à ses droits de défense. Dans ses dernières observations écrites et suite à des questions posées lors de l'audience du 4 novembre 2008, elle suggère au Conseil qu'il pourrait remédier à ces difficultés procédurales en ordonnant éventuellement une instruction complémentaire et en renvoyant le dossier à l'auditorat.

56. Il faut souligner tout d'abord, que la procédure à suivre en ce qui concerne les pratiques restrictives, ne prévoit plus, depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle LPCE, la communication des griefs par les auditeurs et la possibilité pour les parties d'y répondre avant le renvoi du dossier devant le Conseil. Dans ce cas, la nouvelle LPCE a été appliquée. Son application n'a pas été contestée par BMB.

57. La phase d'instruction a été clôturée par un rapport dans lequel plusieurs griefs sont retenus par l'auditeur à l'égard de BMB. Le dépôt du rapport et du dossier indique le moment où la partie incriminée peut exercer ses droits de défense, aussi bien par l'accès au dossier que par le dépôt d'observations écrites et à l'audience. Dans cette affaire, BMB a déposé plusieurs observations écrites accompagnées de pièces et d'études.

58. Si les droits de défense doivent être assurés dans le cadre du débat contradictoire devant le Conseil, il est vrai que l'auditeur, tout comme la chambre du Conseil, doit faire preuve d'impartialité dans le cadre de la préparation et le traitement du dossier. Néanmoins, il n'y a pas d'éléments qui permettent de mettre en doute l'impartialité de l'auditeur. Le manque de concertation adéquate avec BMB, sur lequel l'entreprise insiste fortement, ne peut pas être une preuve de manque d'impartialité.

59. L'auditeur n'a pas d'obligation de rentrer dans des discussions avec la partie incriminée et de divulguer à ce stade quels seront les griefs qu'il envisage de retenir.

Force est de constater d'ailleurs que le rapport répond déjà à des arguments que BMB a manifestement soulevés pendant la phase de l'instruction. Le Conseil ne voit pas en quoi l'auditeur aurait manqué à ses obligations, tenant compte du rôle que la loi lui a attribué et de la procédure comme elle est organisée par la nouvelle LPCE.

En outre, le Conseil tient à préciser que c'est à tort que BMB invoque son droit à un dialogue avec l'auditeur, non seulement dans la phase de l'instruction mais également dans la phase devant le Conseil. Il est évident qu'un dialogue entre les parties, sans qu'il soit organisé par la chambre même qui traite du dossier, serait incompatible avec le système que la LPCE a mis en place et la responsabilité d'assurer le respect de la procédure, qui est une compétence de la chambre qui traite de l'affaire.

60. Par contre, BMB a raison de contester un élément concret, c'est à dire le contact qui a eu lieu entre le plaignant d'une part, et le Service et l'auditeur d'autre part, en date du 9 octobre 2008 après le dépôt du rapport au Conseil et sans en aviser la partie incriminée. Lors de ce contact un document a été transmis par Base. Par après, ce document est apparu par le biais d'une référence dans les observations écrites de l'auditeur. Il s'agissait d'une étude économique préparée pour BMB (et qualifiée de confidentielle) dans le cadre d'un litige devant le Tribunal de commerce. Le 24 octobre 2008, l'auditeur a soumis le courrier provenant du plaignant au conseil de BMB.

61. Le moyen concernant l'insuffisance de dialogue avec l'auditorat n'est pas fondée. Dès lors, le Conseil ne doit pas se prononcer sur les remèdes suggérés par BMB.

Le document communiqué par le plaignant au Service le 9 octobre 2008 est écarté du débat comme BMB l'a demandé et le Conseil n'en tient pas compte.

3.2.3 Moyen concernant la communication publique par l'auditorat

62. BMB a fait grief à l'auditeur d'avoir publié lors du dépôt du rapport au Conseil, un communiqué de presse résumant les griefs retenus à l'encontre de BMB.

63. Quoique la loi n'interdise pas le principe d'une telle communication, qui répond à un souci de transparence, BMB aurait pu craindre qu'un tel communiqué puisse être interprété négativement à son égard par ses partenaires, et particulièrement par le milieu financier. Il est clair que de tels communiqués de presse peuvent potentiellement nuire aux intérêts d'une entreprise. Il faut accorder la plus grande importance à la présomption d'innocence qui est un principe de droit général s'appliquant sans aucun doute dans le contexte des procédures en matière de pratiques restrictives.

64. En l'espèce, il faut constater que les parties ont déjà communiqué à plusieurs reprises du sujet des différents litiges qui les opposent continuellement, en telle sorte que l'effet négatif pour BMB de la communication de l'Auditorat, ne devrait pas avoir été très sensible. Les différentes observations des parties contiennent de nombreuses références aux litiges qui les opposent et de nombreuses publications de presse des uns et des autres.

65. BMB n'indique pas plus concrètement au Conseil comment, dans ces circonstances spécifiques, une communication publique par l'Auditorat a pu nuire à ses intérêts. BMB n'indique pas non plus d'ailleurs quelle pourrait être la sanction que le Conseil devrait ou pourrait appliquer pour remédier éventuellement à la situation qu'elle déplore.

66. Dans ce cas, et BMB l'a reconnu, le communiqué de presse de l'Auditorat et les publications dans la presse qui ont suivi, faisaient mention explicite du fait que seul le Conseil pouvait décider si une infraction aux règles de concurrence avait été commise par BMB et que les conclusions du rapport ne préjugeaient pas la décision à prendre par le Conseil.

67. Dans la mesure où BMB semble reprocher surtout à l'auditeur de ne pas avoir eu de plus amples possibilités de défense dans la phase d'instruction, et avant le communiqué de presse, cet argument est basé sur une interprétation erronée de la procédure telle que le législateur l'a envisagée (voir ci-dessus sous le point 3.2.2.). Le rapport est le début de la procédure devant le Conseil et la phase contradictoire devant le Conseil a pour but de permettre l'exercice des droits de la défense par la partie incriminée.

Le moyen concernant la communication publique par l'Auditorat est non-fondé.

3.2.4 Moyen concernant les informations confidentielles venant des tiers

68. Dans ses dernières observations écrites, BMB a sollicité de pouvoir accéder aux informations confidentielles venant des tiers, dont la chambre aurait pris connaissance, notamment suite à des questions posées à l'audience du 4 novembre 2008 ainsi que dans le cadre des observations écrites des tiers.

69. La chambre a constaté que l'auditeur avait remplacé dans le dossier transmis au Conseil, les versions confidentielles de certaines pièces par des versions non-confidentielles. Lors de l'audience, Mobistar et Base ont indiqué qu'en ce qui leur concernait, la chambre pouvait avoir accès aux versions confidentielles des réponses données à l'auditeur et au Service dans le cadre de l'instruction du dossier. Les tiers confirmaient que la confidentialité pour eux ne visait que la protection de leurs données vis-à-vis des concurrents et principalement vis-à-vis de BMB.

Suite à cette audience, les tiers ont communiqué des documents au Conseil et la procédure prévue par l'article 48, § 2, troisième alinéa a été appliquée. Sur base de cet article, BMB a reçu, après l'intervention du conseiller ne faisant pas partie de la chambre, des versions non-confidentielles. Comme BMB l'indique à juste titre, il s'agissait de documents dont elle avait déjà pris connaissance par l'accès au dossier. La chambre a eu accès aux versions confidentielles des documents en question.

70. Le choix de l'auditeur d'accepter la qualification de confidentialité de la part des tiers, sans avoir égard à la distinction entre la prise de connaissance par les autres parties et la chambre, peut mener à une situation peu souhaitable du point de vue de l'efficacité de l'autorité de concurrence.

L'apport des tiers au niveau, par exemple, de l'analyse du marché, peut être vidé de tout sens si la chambre ne reçoit pas ou reçoit très peu des informations transmises lors de l'instruction. Le Conseil a déjà indiqué que l'asymétrie d'information entre, d'une part, l'auditeur qui a pris connaissance de toutes les données, et d'autre part la chambre, qui ne reçoit que des versions non-confidentielles, n'est pas efficace et n'est pas une situation nécessaire pour assurer le respect du droit. Cela vaut d'autant plus quand les tiers expriment, comme ils l'ont fait dans cette affaire, qu'ils souhaitent que la chambre puisse prendre connaissance des données confidentielles.

71. Pour autant que le moyen de BMB signifie que l'entreprise incriminée aurait dû avoir accès à toutes les informations accessibles pour la chambre, cette thèse est basée sur une interprétation erronée de la LPCE et des principes sur lesquels elle est basée.

72. En tant que juridiction, le Conseil est lié par les principes qui visent à assurer un procès équitable aux entreprises qui font l'objet d'un rapport de l'auditeur. Une des garanties essentielles qui découle de ces principes implique que le Conseil ne peut baser sa décision constatant une infraction à la loi, sur des pièces ou des informations dont la partie incriminée n'aurait pas eu connaissance. Ce principe est à la base des articles 48, § 7, et 57, § 4, de la LPCE.

73. Il n'est pas incompatible avec ce principe que la chambre du Conseil puisse prendre connaissance de certaines données, sans pour autant se baser sur ces données pour sa décision sur le fond.

74. Il incombe au Conseil de juger sur quelles données il peut baser sa décision. Le fait que le législateur indique que les informations confidentielles des tiers doivent être enlevées du dossier, implique, selon le Conseil, qu'elles doivent être enlevées du dossier qui sera accessible à certaines parties à la procédure. Le but ne peut être d'enlever ces informations du dossier accessible pour la chambre du Conseil qui traite de l'affaire.

75. La procédure prévue par la loi en matière de la confidentialité des données fournies par des tiers (article 44, § 6-9, article 48, § 2, de la LPCE) prévoit une évaluation de la confidentialité « à l'égard de chaque personne physique ou morale qui prend connaissance du rapport motivé ». Cette procédure vise la protection des secrets d'affaires et des données confidentielles vis-à-vis d'autres entreprises et non pas vis-à-vis la chambre du Conseil.

76. Il suit des travaux préparatoires de la LPCE que le législateur a voulu que tous les organes de l'autorité de concurrence aient accès aux informations confidentielles dans le cadre de l'exécution de leurs tâches (Doc. parl. Ch. 2005-2006, nr. 2180/01, p. 26).

77. Malgré une référence dans l'Exposé des Motifs au danger que la chambre prenne connaissance de pièces auxquelles les entreprises concernées n'auraient pas eu accès, le législateur même cite extensivement la jurisprudence de la Cour européenne pour les droits de l'homme qui implique qu'il n'y a pas atteinte aux droits de la défense si toutes les pièces du dossier ne sont pas accessibles à la partie incriminée (Doc. parl. Ch. précité et les références qui s'y trouvent, voir également Cour eur. D. H. 24 avril 2007, V vs. Finlande). La Cour de Justice a confirmé le même principe (CJCE 14 février 2008, affaire C-450/06, Varec, § 44 et suivants).

78. D'ailleurs, si l'article 48, § 7 de la LPCE mentionne que le Conseil ne peut baser sa décision sur le fond que sur les pièces venant des tiers connues par l'entreprise incriminée, cela suppose que le Conseil a également eu accès à d'autres données confidentielles mais ne peut baser la motivation de sa décision sur ces éléments. De même, l'intervention du conseiller ne faisant pas partie de la chambre prévue à l'article 48 § 2 LPCE, vise à garantir une évaluation de la confidentialité en toute indépendance et sans connaissance du dossier mais n'empêche pas l'accès par la chambre à toutes les données apportées par les tiers.

79. C'est à juste titre que BMB présume que toute donnée sur laquelle la décision est basée a été portée à la connaissance de BMB. Il n'est pas nécessaire que BMB ait accès à toute pièce venant des tiers. Pour autant que le moyen de BMB vise un tel accès plus large, ce moyen est rejeté.

IV. Marché en cause

4.1. Le secteur des télécommunications mobiles et la coexistence de la régulation et de la législation sur la concurrence

4.1.1 Contexte général

80. Le marché de la téléphonie, fixe et mobile, faisait l'objet d'un monopole légal confié à la R.T.T. devenue ultérieurement Belgacom. Le 1^{er} janvier 1994, Belgacom lance la téléphonie mobile de la deuxième génération, sur base d'un système numérique GSM. La société BMB a été créée en 1994 et était une filiale de Belgacom.

Le 27 novembre 1995, la réglementation nécessaire pour autoriser un deuxième opérateur est adoptée. Mobistar obtient la licence d'exploitation et peut entamer la commercialisation de ses services en août 1996. Le troisième opérateur actuellement actif sur le marché, Base, acquiert seulement sa licence d'exploitation en 1998 suite à une nouvelle démarche législative permettant un troisième opérateur.

Le législateur belge a donc entendu que seuls trois opérateurs puissent fournir les réseaux et les services de base de GSM. À côté de ces opérateurs, il y a un nombre croissant d'entreprises qui distribuent des services de GSM et qui se fournissent eux-mêmes auprès de l'un des trois opérateurs.

81. Le contexte général dans lequel BMB et ses concurrents opèrent est évidemment caractérisé par l'existence de la régulation, tant au niveau européen, qu'au niveau belge. La régulation du secteur de la télécommunication affecte toutes les entreprises actives dans ce marché et a comme objectif de développer une concurrence loyale et saine entre les différents acteurs afin de leur permettre de déployer leurs activités avec une viabilité financière suffisante d'une part et de protéger les intérêts légitimes des consommateurs finals, tant les particuliers que les entreprises, de disposer de services performants de télécommunications à des prix raisonnables et compétitifs d'autre part.

BMB faisant partie du groupe qui constitue l'opérateur historique pour la téléphonie en général, et qui fut le premier opérateur pour la téléphonie mobile, occupe une position particulière. Tant l'auditeur, que les concurrents de BMB ont mis l'accent sur les conséquences que ce statut peut avoir pour l'évaluation des comportements faisant l'objet du rapport.

4.1.2 La régulation des charges de terminaison

82. Vu l'objet du rapport de l'auditeur et les arguments qui ont été présentés au Conseil, il est important de présenter les éléments essentiels de la régulation des charges de terminaison (ci-après : M.T.R.) qui font partie intégrante du cadre juridique dans lequel le Conseil doit se placer pour évaluer les griefs retenus par l'auditeur.

83. Les charges de terminaison de BMB ont fait l'objet d'une régulation sectorielle depuis 2001, suite à la désignation en octobre 2000 - sous le régime de l'ancien cadre réglementaire (Directive 97/33/CE du 30 juin 1997 ou « Directive ONP-Interconnexion », et articles 106 et 109^{ter}, § 3 la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques) - de cet opérateur comme étant puissant (SMP) sur le marché des réseaux et services de téléphonie mobile d'une part et sur le marché national de l'interconnexion d'autre part. Dans l'ancien cadre réglementaire, le statut de puissance sur un marché impliquait, dans le cas des opérateurs de réseaux et services de téléphonie mobile, une double obligation réglementaire :

a) le respect du principe de non-discrimination pour ce qui concerne le statut SMP sur le marché des réseaux publics de téléphonie mobile; cela signifie, une obligation à appliquer les mêmes tarifs d'interconnexion pour les autres opérateurs fixes et mobiles qui souhaitent la terminaison de leurs appels sur le réseau mobile de l'opérateur concerné, que ceux qu'il applique fictivement pour les appels au sein de son propre réseau;

b) l'orientation des tarifs en fonction des coûts pour ce qui concerne le statut SMP sur le marché de l'interconnexion inter-opérateurs.

84. Ainsi, pendant toute la période de référence retenue dans le rapport (2002 à 2005), les charges de terminaison de BMB devaient être orientées sur les coûts conformément au cadre réglementaire européen et national. A travers différents avis et décisions, l'IBPT a fait baisser les M.T.R. de BMB à des moments différents. Entre 2001 et 2005, cinq diminutions du niveau des charges M.T.R. de BMB ont été imposées par l'IBPT à cet opérateur, respectivement au mois de février 2001, d'octobre 2001, d'août 2002 et d'août 2003 et de novembre 2004. Tandis que les deux premières baisses étaient le résultat des mesures transitoires sous forme d'un price cap RPI (Retail Price Index) - 15 %, les trois suivants découlaient de l'avis de l'IBPT de 17 décembre 2001, dans lequel celui-ci a institué un mécanisme de price cap régulant le niveau moyen des charges de terminaison de BMB sur base d'un modèle de coût de ce dernier, audité par le Bureau van Dijk. L'ensemble de ces baisses correspond à une diminution de plus de 40 % du niveau moyen des charges M.T.R. de BMB.

85. Depuis sa désignation en début 2003 comme opérateur puissant sur le marché de l'interconnexion, Mobistar était également soumise à la même régulation sectorielle : cette société a été déclarée SMP sur le marché national de l'interconnexion en Belgique en janvier 2003, et s'est ensuite (en septembre 2003) vu imposer l'obligation à faire baisser ses M.T.R. annuellement, ainsi qu'une obligation de non-discrimination, c'est-à-dire d'appliquer à ses propres services (appels on-net) les mêmes conditions financières d'interconnexion qu'au trafic off-net en provenance d'autres réseaux belges de télécommunications.

86. Il est intéressant à noter que l'IBPT a lui-même envisagé à cet époque (i.e. sous l'ancien cadre réglementaire) d'effectuer une analyse des prix pratiqués pour les appels on-net au niveau du détail vis-à-vis du niveau des charges M.T.R. régulées au niveau de gros (voir les griefs ci-après). L'IBPT a décrit ces développements devant le Conseil, en présence de BMB qui a eu la faculté d'y réagir.

Des projets de décision avaient même été développés en ce sens par l'IBPT en 2004, portant sur certains plans tarifaires à la fois de BMB et de Mobistar car, sous l'ancien cadre réglementaire, ces deux opérateurs avaient été désignés comme étant puissants (SMP) sur le marché des réseaux publics de téléphonie mobile, ce qui les contraignait à respecter le principe de non-discrimination. L'opinion de l'IBPT était initialement que le principe de non-discrimination impliquait que les appels on-net se voient facturer en interne le coût d'un M.T.R. Cependant, suite à des contacts avec la Commission européenne qui s'opposait fermement à toute intervention de l'IBPT sur des tarifs de détail, et compte tenu également qu'aucune autre autorité de régulation ne semblait envisager une semblable intervention réglementaire, l'IBPT a finalement renoncé à ce projet d'action réglementaire, s'en remettant ainsi à la compétence des autorités responsables en matière de droit de la concurrence. Néanmoins, dans le cadre de la régulation des marchés de gros et de détail dans le secteur de téléphonie fixe, l'IBPT a publié en juillet 2007 des lignes directrices en matière d'effets de ciseau tarifaire, dont les grands principes sont aussi applicables au secteur mobile (Lignes Directrices de l'IBPT, Décision du 11 juillet 2007).

87. La nouvelle loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (M.B. 20 juin 2005, Ed. 2, p. 2870) a transposé en droit belge les directives européennes sur les réseaux et services de communications électroniques qui ont introduit un nouveau système - basé sur des concepts et méthodologies du droit de la concurrence - pour la détermination et l'analyse des marchés pertinents dans le secteur des communications électroniques, ainsi que pour la désignation des opérateurs disposant d'une puissance significative sur ces marchés et l'imposition des obligations

destinées à assurer une concurrence effective sur lesdits marchés. Le point de départ de cet analyse est la Recommandation de la Commission du 11 février 2003 (J.O.C.E. (2003), L114, p. 45) sur les marchés pertinents, qui a identifié dans le secteur mobile deux marchés de gros pertinents (mais pas de marché de détail) : accès et départ d'appel sur les réseaux téléphoniques publics mobiles (marché 15) et marché de la « terminaison d'appel vocal sur les réseaux mobiles individuels » (marché 16).

88. Une première décision de l'IBPT basée sur ce nouveau système est intervenue pour les marchés de terminaison le 11 août 2006. Cette décision désignait les trois opérateurs mobiles, BMB, Mobistar et Base, comme puissants sur les marchés respectifs de terminaison d'appel vocal sur leur réseau mobile. Par conséquent, la décision a imposé que les charges de terminaison moyennes d'appel vocal soient progressivement orientées vers les coûts, sur la base des résultats d'un modèle développé par l'IBPT.

Un mécanisme de transition (ou glide path) a été établi sous la forme d'un price cap de type charge maximum plafond (en euro constant) + RPI (Retail Price Index), définissant le niveau maximum du prix moyen de terminaison sur chacun des trois réseaux mobiles aux différentes échéances (1^{er} novembre 2006, 1^{er} mai 2007, 1^{er} janvier 2008, 1^{er} juillet 2008). Les opérateurs concernés sont néanmoins libres de définir leur structure tarifaire, tant qu'ils respectent le prix moyen maximal, compte tenu des caractéristiques de leur trafic de terminaison. Le prix moyen maximal est calculé sur base d'un modèle générique de coûts (qui - au contraire des anciennes décisions - exclut les coûts de nature commerciale), mais est différent pour chaque opérateur, vu les différents points de départ. L'intention est quand même d'arriver à une symétrie complète entre les charges M.T.R. des trois opérateurs mobiles. Vu que cette décision d'août 2006 est intervenue en dehors de la période retenue dans le rapport, elle ne nécessite pas de développements complémentaires.

89. Il est clair que l'existence de la régulation sectorielle et l'éventuel impact sur les comportements de BMB, ainsi que la position (historique) particulière de BMB, devront faire partie de l'analyse du Conseil. A ce stade, le Conseil rappelle que la LPCE s'applique pleinement dans le secteur des télécommunications, comme dans tout autre secteur économique et que le Conseil est compétent, sans la moindre réserve, pour constater et sanctionner une infraction à l'article 3 LPCE si les conditions d'application sont remplies. L'existence de régulation n'exclut pas l'exercice des compétences propres du Conseil.

90. A cet égard, le Conseil souhaite également souligner qu'il est préférable que l'autorité de concurrence, en l'occurrence le Conseil, et les autorités de régulation, notamment l'IBPT, adoptent des approches similaires en matière d'analyse de marché. Cependant, l'analyse par le Conseil se fait obligatoirement en fonction des faits spécifiques de chaque dossier et sa tâche est, par sa nature, différente de celle des régulateurs. L'application concrète des méthodes d'analyse de marché peut conduire à des résultats différents selon la nature du problème de concurrence en cause (Lignes Directrices de la Commission sur l'analyse du marché et l'évaluation de la puissance sur le marché en application du cadre réglementaire communautaire sur les réseaux et les services de communication électroniques, J.O.C.E. (2002), C 165, p. 6, chapitre 1.3.).

4.2. Analyse du marché sous l'angle des règles de concurrence

91. Avant de pouvoir examiner l'existence d'une éventuelle position dominante, le Conseil doit analyser le contexte concurrentiel, y inclus le marché pertinent, tant au niveau des produits ou des services, qu'au niveau géographique.

92. Il ressort du dossier que les positions respectives des trois opérateurs BMB, Mobistar et Base font l'objet d'une évolution permanente et que, particulièrement, ces évolutions sont plus marquées ces dernières années. Il est évident que la pression concurrentielle sur BMB a évolué avec le temps et que le contexte a été fortement influencé par les entrées, relativement tardives, de Mobistar et de Base dans le marché de la téléphonie mobile. Ce caractère tardif résulte d'un choix effectué par le législateur belge.

Le Conseil a pu constater, à travers tous les éléments apportés par l'auditeur, par BMB et par les tiers, que le marché des télécommunications mobiles présente des caractéristiques dynamiques. Le caractère évolutif du marché et de la position de chacun sur celui-ci font évidemment partie de l'analyse de marché nécessaire dans une affaire comme la présente.

93. BMB a déposé un grand nombre de pièces, en provenance principalement de la presse et de documents de sociétés (prospectus, bilans) qui montrent l'évolution positive et les ambitions de ses concurrents, Base et Mobistar. Une grande partie de ces documents sont récents. Le Conseil remarque également que la valeur de tous ces documents n'est pas toujours établie, étant donné qu'il s'agit souvent de déclarations dans la presse dont le but est précisément d'exprimer une stratégie ambitieuse et de mettre l'accent sur les bonnes prestations.

94. En tout état de cause, dans la présente décision, le Conseil analyse les griefs formulés par l'auditeur dans le cadre d'une période définie par l'auditeur, c'est-à-dire de 2002 à 2005. Dans l'analyse du marché qui suit, le Conseil doit donc nécessairement se limiter aux données qui concernent la période en question.

95. Vu la nature des griefs que le rapport de l'auditeur a retenus, il est important de disposer de certaines données factuelles pour arriver à un standard de preuve adéquat. Le dossier ne contient pas les éléments nécessaires pour permettre au Conseil d'étendre la période définie dans le rapport. Pour cette raison et par un souci d'efficacité et d'économie de procédure, le Conseil s'aligne dans cette affaire au choix de l'auditeur de limiter son analyse à la période de 2002 à 2005.

4.2.1. Marché des produits : marché de détail

96. Dans le cadre de l'article 3 de la LPCE et l'article 82 du Traité CE, il est essentiel de définir le marché pertinent pour pouvoir conclure à l'existence d'une éventuelle position dominante. Cependant, il ressort clairement de la jurisprudence et de la pratique décisionnelle que dans certains cas, il est possible de retenir plusieurs hypothèses. Il est également évident que l'on ne peut se baser que sur les éléments factuels qui sont disponibles.

97. Le Conseil doit examiner si les hypothèses de l'auditeur au niveau de la définition du marché sont confirmées par les éléments dans le dossier et sont suffisamment convaincantes, en tenant compte des arguments de la partie concernée, BMB ainsi que des observations apportées par les tiers.

98. Le but de l'exercice de la définition du marché pertinent doit être de délimiter dans quel marché une entreprise est soumise à de réelles contraintes de concurrence. Il y a trois sources de contrainte généralement identifiées : la substituabilité du côté de la demande, la substituabilité au niveau de l'offre et la concurrence potentielle. L'approche la plus utilisée est basée sur la substituabilité du côté de l'offre. Font partie du même marché, les produits et/ou services que le consommateur considère comme interchangeables ou substituables en raison de leurs caractéristiques, de leur prix, et de l'usage auquel ils sont destinés.

99. Le marché des produits ou services concerné a fait l'objet d'un débat approfondi devant le Conseil. Dans le cas d'espèce, il apparaît que les deux questions principales que le Conseil doit examiner sont, d'une part, la substituabilité de la téléphonie fixe avec la téléphonie mobile et, d'autre part, la possibilité de définir un marché pertinent plus restreint au niveau de la téléphonie mobile basé sur une distinction entre la clientèle résidentielle et la clientèle professionnelle et une segmentation plus poussée de cette dernière.

4.2.1.1. Téléphonie fixe et téléphonie mobile

100. Tout d'abord, à l'instar de l'auditeur et de plusieurs autres autorités de concurrence, le Conseil considère que le marché de la téléphonie mobile est à distinguer du marché de la téléphonie fixe (voir également les décisions de la Commission COMP/M.1795 – Vodaphone Airtouch/Mannesmann, 12 décembre 2000; COMP/M.3914 – Tele2/Versatel, 7 septembre 2005; Décision 2006-C/C-23 du Conseil du 30 octobre 2006; Décision 2008-C/C-59 du Conseil du 7 novembre 2008).

101. L'auditeur se base principalement sur le manque de substituabilité du point de vue de la demande et de l'offre dans la période qui fait l'objet de son rapport. Il ressort du dossier que la partie concernée, BMB, ainsi que les concurrents qui sont intervenus en tant que tiers dans cette procédure, ne contestent pas l'argumentation de l'auditeur pour cet aspect de la définition du marché.

La téléphonie fixe et la téléphonie mobile constituent donc des marchés distincts pour les besoins de l'analyse dans cette affaire.

4.2.1.2. Segmentation du marché de la téléphonie mobile : arguments des parties

102. La définition du marché des produits en cause en ce qui concerne la substituabilité des services offerts aux clients résidentiels (dénomination généralement admise de la clientèle privée) d'une part, et des services offerts aux clients professionnels d'autre part, a soulevé davantage de discussions.

103. Dans son rapport, l'auditeur a défini le marché comme étant celui des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières. Ce choix est basé sur les considérations suivantes.

104. L'auditeur se base d'abord sur la pratique au niveau européen ainsi que sur des décisions antérieures de l'IBPT et reconnaît qu'il n'y a pas de précédents pour la segmentation du marché qu'il propose mais il voit, néanmoins, des arguments dans la pratique européenne pour soutenir son choix.

105. Il constate que les services de téléphonie mobile offerts aux clients professionnels ont des caractéristiques différentes des services offerts aux clients résidentiels. Ce constat est basé principalement sur le fait que les clients professionnels ont généralement d'autres besoins que les clients résidentiels. Il se fonde aussi bien sur des déclarations de BMB que sur des déclarations de concurrents se trouvant dans le dossier. L'auditeur a analysé les offres faites aux clients professionnels, d'une part, et aux clients résidentiels, d'autre part. Il reconnaît qu'il peut exister une frontière relativement floue entre les deux marchés. Cependant, il considère que les différences de caractéristiques entre clients résidentiels et professionnels n'ayant pas d'exigences particulières et professionnels ayant des exigences particulières sont suffisamment claires.

L'auditeur conclut qu'en raison de leurs caractéristiques, de leurs prix et de leurs usages, les offres de téléphonie mobile destinées aux clients professionnels ayant des exigences particulières ne sont pas interchangeables avec les offres destinées aux clients résidentiels et professionnels n'ayant pas d'exigences particulières.

106. Au point de vue de la substituabilité du côté l'offre, l'auditeur constate que les trois opérateurs font une distinction claire entre les offres destinées à la clientèle professionnelle et les offres destinées à la clientèle résidentielle. La stratégie commerciale de BMB et de ses concurrents pour les clients professionnels est clairement différenciée de la stratégie commerciale pour les clients résidentiels. L'auditeur y rajoute la difficulté pour Base, le plaignant, de rentrer sur le marché professionnel. Ce constat démontre, selon l'auditeur, que disposer d'un réseau ne suffit pas pour pouvoir pénétrer le marché professionnel. Cet exemple est cité pour démontrer qu'un opérateur qui est uniquement présent sur le marché avec des offres visant les besoins de la clientèle résidentielle et professionnelle sans exigence particulière, et qui décide de pénétrer le marché professionnel, ne peut pas le faire de manière immédiate et efficace.

107. A titre subsidiaire, l'auditeur suggère que dans l'hypothèse où le Conseil déciderait de ne pas suivre la distinction entre utilisateurs résidentiels et professionnels n'ayant pas d'exigences particulières et utilisateurs ayant des exigences particulières, et de retenir comme marché concerné le marché de détail des services de télécommunications mobiles en général, BMB se trouve, selon lui, de toute façon en position dominante dans les deux scénarios.

108. Dans ses premières observations écrites, le plaignant, Base, rejoint les conclusions du rapport tant sur le point de la définition du marché que concernant la position dominante. Cependant, Base affirme également qu'il existe dans le marché de la téléphonie mobile une sous-segmentation entre les offres pre-paid et post-paid, d'une part, et parmi les offres post-paid, une sous-segmentation pour les clients professionnels, d'autre part. Selon Base, cette définition découle de l'absence de la substituabilité du côté de la demande et du côté de l'offre entre les offres pre-paid et post-paid et les offres post-paid aux clients résidentiels et professionnels.

Suite aux questions posées par la chambre, Base rejette la possibilité de définir un marché de clients professionnels sur la base d'un certain nombre de cartes SIM. Base rajoute qu'il ressort de la jurisprudence communautaire qu'une pratique anticoncurrentielle affectant une partie du marché peut-être considérée comme constitutive d'un abus. Dès lors, il ne faut pas que toutes les pratiques tarifaires de BMB sur le marché pertinent soient abusives pour qu'elles soient interdites.

109. Mobistar soutient également la position de l'auditeur. Mobistar considère qu'une définition du marché des services de télécommunications mobiles à destination de la clientèle professionnelle, délimitée sur la base du qualificatif « clients professionnels ayant des exigences particulières » est justifiée. Mobistar reconnaît qu'aucune autorité n'a pour le moment pris position en faveur de cette distinction basée sur les exigences particulières. Cependant, selon Mobistar, il y a suffisamment d'indications au niveau européen pour permettre d'isoler un marché de services de télécommunications mobiles à destination des clients affaires.

110. La partie concernée, BMB, conteste le choix de l'auditeur au niveau de la définition du marché, tant en ce qui concerne la distinction entre les clients résidentiels et les clients professionnels, qu'en ce qui concerne la délimitation basée sur « les exigences particulières ». Les arguments de BMB peuvent être résumés comme suit.

111. Selon BMB, il ressort de l'instruction que le service de mobilophonie constitue le marché pertinent. Il se présente comme une unité indivisible en ce que l'utilisateur mobile utilise la carte SIM pour l'intégralité de ses besoins en mobilophonie. Il s'agit de la nature même du service en question. Cette constatation vaut, selon BMB, également pour les utilisateurs professionnels pour qui les besoins en mobilophonie constituent dans leur globalité un des postes de coûts dans leur budget opérationnel. Dans leur choix de réseau, ils ne se concentrent pas sur un type d'appel mais ils examinent les offres mobiles de manière globale en tenant compte de leurs besoins qui sont aussi variés qu'il y a de clients professionnels. BMB insiste sur le fait que le service de mobilophonie constitue une unité économique.

112. BMB attire également l'attention sur le fait qu'il s'agit d'un secteur régulé. Le service d'interconnexion de terminaisons des appels, faisant également l'objet de la présente procédure, était un des services directement visé par la régulation. Tant BMB que Mobistar ont un statut d'opérateur puissant qui les soumet à certaines obligations.

113. BMB se base aussi sur la pratique au niveau européen et en déduit que la Commission estime que le marché de la téléphonie mobile doit être pris dans son ensemble. BMB y voit également confirmation dans le cadre des décisions de contrôle des concentrations en Belgique. Elle en déduit qu'il n'y a pas de précédent qui retienne une définition de marché plus restreinte que le marché de la téléphonie mobile dans son ensemble.

114. BMB considère que l'approche défendue dans le rapport est essentiellement centrée sur la substituabilité de la demande et que la délimitation proposée par l'auditeur est particulièrement floue. Il en résulte, selon BMB, que la définition de marché retenue dans le rapport n'est pas suffisamment motivée et donne également lieu à diverses difficultés lors de l'analyse ultérieure (analyse du marché et analyse des pratiques incriminées).

Selon BMB, la demande de mobilophonie est aussi variée et fragmentée qu'il existe de consommateurs. Il est artificiel de vouloir scinder le marché entre offres résidentielles et professionnelles. La distinction ne reflète pas, selon BMB, la diversité des offres disponibles du côté de la demande, en l'occurrence linéaire, ni des options et fonctionnalités additionnelles qui peuvent être attachées à l'offre standard. Le point de rupture dans l'effet de substitution en chaîne des différentes offres de mobilophonie se trouvant dans le rapport de l'auditeur, n'est pas prouvé selon BMB.

BMB ne nie pas le fait qu'il existe certaines différences au sein de la demande, mais les différences qui peuvent être identifiées ne sont pas déterminantes. La demande d'exigences particulières manque d'homogénéité requise et une partie importante de la demande professionnelle présente des habitudes de consommation qui sont relativement proches de celles des clients résidentiels ou PME.

115. BMB conteste, en outre, que la substituabilité du côté de l'offre soit insuffisante. Selon BMB, la diversité des offres de mobilophonie plaide justement en faveur d'une substituabilité du côté de l'offre. En outre, BMB souligne que les performances commerciales d'un des fournisseurs n'est pas un élément déterminant dans ce dossier. BMB souligne également que l'IBPT n'a pas la même approche que l'auditeur sur ce point.

4.2.1.3. Segmentation du marché de la téléphonie mobile : examen par le Conseil

116. Le point de départ de l'analyse du Conseil est l'existence d'un marché de la téléphonie mobile. La question que le Conseil doit trancher est de savoir s'il est possible, voire nécessaire, de retenir une définition plus restreinte du marché : c'est-à-dire de retenir comme marché pertinent distinct, un ou plusieurs segments de ce marché de la téléphonie mobile.

Le Conseil remarque d'abord que la question de la définition du marché présente des particularités liées aux caractéristiques du service de la téléphonie mobile. Dans le cadre de l'analyse du marché pertinent, le Conseil doit tenir compte du contexte particulier de l'affaire et des différents éléments dans le dossier, pour délimiter le contexte dans lequel la concurrence a lieu et pour bien saisir les pressions concurrentielles que subit l'entreprise qui est visée par le rapport.

117. Dans le cas d'espèce, les services de mobilophonie de base qui sont demandés par les clients particuliers et par les clients professionnels, sont semblables, sinon identiques.

En d'autres termes, la nature du service et ses caractéristiques, ne peuvent pas être déterminants dans l'exercice de la définition du marché pertinent. Ce qui est offert aux clients et ce qui distingue les offres des différents concurrents, est plus caractérisé par l'ensemble des modalités de commercialisation que par le service même. Le service de base, constitué de l'appel, de l'interconnexion et de la terminaison d'appel, est en soi identique pour tous les clients, qu'ils soient résidentiels ou professionnels de toute catégorie.

118. Ce contexte particulier implique que l'analyse du marché pertinent doit porter une attention particulière aux caractéristiques de l'offre commerciale faite aux différents clients et des exigences que ces clients pourraient avoir, surtout au niveau des différentes modalités commerciales de l'offre en téléphonie mobile. La stratégie commerciale des entreprises sera un facteur important dans l'analyse.

119. Le Conseil considère que le rapport et le dossier soulèvent certainement des éléments importants qui caractérisent, d'une part, les services offerts aux clients résidentiels et, d'autre part, les services offerts aux clients professionnels et qui les distinguent.

120. La différence entre les offres semble correspondre réellement à des besoins différents de la part des clients résidentiels et de la part des clients professionnels. Ces besoins différents ont trait notamment à la gestion du budget, à la facturation, aux possibilités d'appels à l'étranger, aux possibilités de transfert d'appel, à l'organisation de réunions par téléphone, aux exigences particulières au niveau de la boîte vocale, à la possibilité de recevoir des fax etc. Base et Mobistar ont confirmé l'existence de ces besoins particuliers chez les clients professionnels d'une certaine taille comme décrit dans le rapport. Il s'agit d'exigences qui n'apparaissent pas au sein du groupe de la clientèle résidentielle, cette dernière étant plus caractérisée par des demandes relatives aux divertissements.

121. Il est, cependant, clair que la frontière entre les deux marchés est relativement difficile à cerner. En réalité, les différences semblent également grandes au sein du groupe de la clientèle professionnelle. Pour cette raison, l'auditeur a retenu la qualification des exigences particulières. Cette qualification permet de distinguer les (grandes) entreprises qui ont des besoins différents des petites sociétés, PME ou des indépendants.

122. L'idée qu'il existe un marché distinct des clients professionnels ayant des exigences particulières, est confirmée par la stratégie commerciale de BMB mais aussi par celle de ses concurrents. Plus encore que les caractéristiques des offres, qui sont effectivement très diverses, le Conseil constate que les trois opérateurs ont chacun adopté une stratégie commerciale visant spécifiquement une certaine partie de la clientèle professionnelle. Il s'agit des plus grandes entreprises ou institutions publiques qui représentent un chiffre important d'affaires et/ou un volume important au niveau des communications, et pour lesquels la concurrence est la plus vive.

123. Lors de la procédure devant le Conseil, le caractère flou de la notion des exigences particulières a fait l'objet de discussions élaborées. La question s'est posée de savoir s'il existe des alternatives plus objectives à cette qualification comme, par exemple, une définition de marché basée sur le nombre de cartes SIM ou encore sur le nombre d'employés d'une société ou de personnes faisant partie de l'institution achetant collectivement les abonnements. Des questions ont été posées par la chambre aux parties à ce sujet mais il ne s'est pas avéré possible de trouver un critère acceptable, moins controversé que le choix de l'auditeur, et suffisamment convaincant, qui serait basé sur un critère quantitatif.

124. Dès lors, le Conseil constate qu'il existe un segment du marché de la téléphonie mobile qui est constitué par des clients importants professionnels qui font l'objet d'une stratégie commerciale bien définie de la part de BMB et de ses concurrents. Cependant, le Conseil estime qu'une délimitation claire et nette d'un marché distinct basé sur la qualification des exigences particulières n'est pas possible. Il est clair qu'il existe toujours un certain chevauchement aux frontières d'un marché pertinent et que ce constat ne doit pas empêcher la délimitation d'un marché distinct. Néanmoins, dans ce cas, le Conseil estime que l'analyse du dossier ne permet pas de conclure que cette possibilité de chevauchement est compensée par l'existence démontrée d'un marché plus ou moins homogène. La délimitation n'est pas satisfaisante au point de pouvoir réellement considérer qu'il s'agit d'un marché pertinent distinct. Le Conseil rejette l'hypothèse de l'auditeur à ce sujet.

125. Le Conseil considère qu'il n'est pas nécessaire, vu l'analyse concurrentielle qui suit, de retenir un marché plus restreint. Rien n'empêche d'examiner le comportement d'une entreprise sur seulement un segment du marché pertinent (la téléphonie mobile) pour autant que la position dominante soit établie sur ce marché pertinent selon les critères juridiques appropriés (voir TPI 7 octobre 1999, affaire T-228/97, Irish Sugar; CJCE 14 novembre 1996, affaire C-333/94 P, Tetra Pak). La condition de la connexité qui doit exister entre le marché sur lequel l'entreprise occupe une position dominante d'une part, et le marché sur lequel l'abus éventuel a lieu d'autre part, est forcément remplie quand le marché pertinent englobe le (segment du) marché où l'abus prétendu existe.

126. Finalement, la distinction entre un marché « pre-paid » et un marché « post-paid », comme défendue par Base, n'est pas retenue. Dans son rapport, l'auditeur n'a pas examiné cette hypothèse de la partie plaignante. La principale différence entre ces deux types d'offres tient au mode de paiement. Sur base du dossier et des éléments apportés par les différentes parties, le Conseil n'est pas convaincu que les offres « pre paid » et « post paid » ne sont pas substituables tant sur le plan de l'offre que sur le plan de la demande.

127. Pour les besoins de l'analyse dans le cas d'espèce, le Conseil retient le marché de la téléphonie mobile comme le marché pertinent clairement distinct, tout en ayant égard également à des segments au sein de ce marché qui présentent des caractéristiques propres, principalement en vue des stratégies commerciales de tous les concurrents, sans pour autant pouvoir considérer qu'il s'agit de marchés distincts. Le marché de la téléphonie mobile offert aux clients professionnels ayant des exigences particulières constitue un segment du marché pertinent qui sera examiné en tant que tel par le Conseil pour autant que besoin par la suite.

4.2.2. Marchés des produits : marché de gros

128. Vu les griefs qui ont été retenus dans le rapport, il convient également d'examiner l'existence d'un marché de la terminaison d'appels sur le réseau mobile des différents opérateurs.

129. En ce qui concerne ce marché, le Conseil constate que toutes les parties s'accordent pour dire que le marché concerné est le marché de la terminaison d'appels sur le réseau mobile de BMB. Il est de pratique constante aussi bien au niveau européen qu'au niveau belge que le service de la terminaison d'appels sur les réseaux mobiles individuels est un marché de gros qui met en relation les opérateurs mobiles, d'une part, (vendeurs) et, les autres opérateurs tant fixes que mobiles, d'autre part, (acheteurs). Les acheteurs sont nécessairement contraints d'acheter ces services de terminaison s'ils désirent terminer les appels débutant ou transitant sur leur propre réseau. Chaque réseau mobile est donc à considérer comme un marché distinct au niveau de la terminaison d'appels.

4.2.3. Marché géographique

130. En ce qui concerne la dimension géographique, les parties semblent toutes d'accord de dire que le marché pertinent est le territoire de la Belgique. Le caractère national du marché provient essentiellement de la régulation dans le secteur des télécommunications dont le champ d'application est défini de façon nationale. Les licences sont accordées aux opérateurs pour le territoire d'un état membre et la tarification, par exemple en ce qui concerne les tarifs de terminaison, est fixée par état membre par le régulateur.

Le Conseil retient donc le marché belge.

4.2.4. Conclusion en ce qui concerne l'analyse du marché

131. Dans la présente décision, le marché pertinent qui servira de point de départ pour évaluer les griefs soulevés par l'auditeur contre BMB, sera le marché belge de la téléphonie mobile. Dans le cadre de l'analyse du comportement de BMB, et pour autant qu'il soit établi qu'elle occupe une position dominante sur le marché pertinent, le Conseil pourra également tenir compte du segment de la clientèle professionnelle ayant des exigences particulières.

V. Commerce entre états membres

132. Sur la base de l'article 3 du Règlement 1/2003 (J.O.C.E. (2003), L 1, p. 1), le Conseil de la concurrence doit d'abord examiner si les pratiques qui font l'objet de cette affaire doivent également être analysées sous l'angle de l'article 82 du Traité CE.

133. L'auditeur estime que l'article 82 du Traité CE s'applique puisque les comportements de BMB affectent sensiblement le commerce entre états membres.

134. Selon les lignes directrices de la Commission relatives à la notion d'affectation du commerce figurant aux articles 81 et 82 du Traité CE (J.O.C.E. (2004), C 101, p. 7), le comportement d'une entreprise en position dominante qui fait partie d'une stratégie générale doit être apprécié quant à son incidence globale. Lorsqu'une entreprise en position dominante adopte diverses pratiques dans la poursuite d'un même objectif, par exemple des pratiques visant à éliminer ou à évincer des concurrents, il suffit, pour que l'article 82 soit applicable à toutes les pratiques faisant parties de cette stratégie générale, que l'une d'elles soit susceptible d'affecter le commerce entre états membres (§ 17 des Lignes Directrices précitées).

135. Il a été établi ci-dessus que dans les différentes hypothèses à distinguer, en tout état de cause, le marché géographique comprend tout le territoire de la Belgique. Lorsqu'une entreprise qui occupe une position dominante couvrant l'ensemble d'un état membre constitue une entrave abusive à l'entrée, le commerce entre états membres peut normalement être affecté (§ 93 des Lignes Directrices). Les entraves abusives à l'entrée qui affectent la structure concurrentielle du marché à l'intérieur d'un état membre, par exemple en éliminant ou en menaçant d'éliminer un concurrent, peuvent également affecter le commerce entre états membres (§ 94 des Lignes Directrices).

La partie incriminée n'a pas contesté l'application parallèle de l'article 82 du Traité CE sur la base de l'article 3 Règl. 1/2003.

136. Dans la présente décision, les pratiques qui font l'objet du rapport seront donc examinées aussi bien sur la base de l'article 3 de la LPCE que sur la base de l'article 82 du Traité CE.

VI. L'existence d'une position dominante

137. Le point de départ de toute analyse basée sur l'article 82 CE et l'article 3 LPCE est que l'existence d'une position dominante n'est pas interdite et qu'une entreprise dominante peut rentrer en concurrence par les mérites, tout comme tout autre opérateur économique actif sur le marché pertinent. Cependant, l'entreprise en question a une responsabilité particulière de ne pas rendre la concurrence inefficace par son comportement sur le marché.

138. Il est rappelé qu'une position dominante au sens de l'article 3 LPCE et l'article 82 du Traité CE est une position de puissance économique détenue par une entreprise qui lui confère le pouvoir de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective sur le marché en cause, en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, des ses clients et, finalement, des consommateurs.

L'article 1^{er} de la LPCE reprend cette formule classique de la jurisprudence communautaire en stipulant qu'il s'agit d'une position permettant à une entreprise de faire obstacle au maintien d'une concurrence effective en lui fournissant la possibilité de comportements indépendants dans une mesure appréciable vis-à-vis de ses concurrents, clients ou fournisseurs.

139. Pour déterminer s'il existe une telle position dominante, le Conseil devra examiner plusieurs facteurs qui, pris isolément, ne seraient pas nécessairement déterminants. Parmi ces facteurs, une grande importance est généralement attachée à la part de marché puisqu'une part de marché très importante constitue une présomption d'existence de position dominante.

Il est évident, comme le souligne BMB, qu'une décision portant sur l'existence d'une position dominante doit être basée sur une analyse de marché et une définition de marché pertinent. La dominance n'existe que par rapport à un marché spécifique. Le Conseil tiendra donc compte de l'analyse de marché décrite sous IV.

6.1. Les parts de marché

140. Il y a lieu d'examiner d'abord la part de marché de BMB. Le Conseil rappelle que l'analyse du rapport de l'auditeur traite d'une période définie, soit de 2002 à 2005, et que la présente décision s'aligne à ce choix.

141. Le Conseil relève que la part de marché de BMB sur le marché de la téléphonie mobile dans la période concernée était importante.

142. Les estimations avancées par l'auditeur, en ce qui concerne les parts de marché de BMB au cours de la période retenue, sont contestées par BMB.

Il faut cependant retenir que, selon les sources, l'auditeur indique que cette part de marché peut être évaluée à :

Source	Année	Part de marché	
LECG	2004	50-57 %	
BCG	2003	54 %	prospectus
IBPT	2002	61,5 %	Chiffre d'affaires
IBPT	2003	60 %	
IBPT	2004	57,2 %	
IBPT	2005	53,3 %	
IBPT	2002-2005	55,7 – 48,3 %	Cartes actives
Mobistar	2005	53,3 %	volume

Selon l'auditeur, les parts de marché des concurrents, sur base de leurs revenus nets, s'établiraient comme suit :

Année	2002	2003	2004	2005
Mobistar	24-27 %	25-29 %	28-31 %	30-34 %
Base	4,6-9 %	5-9 %	5-9 %	7-11 %

143. Les estimations qui sont données aussi bien dans le rapport que dans les observations des parties montrent que la part de marché de BMB est encore plus importante en ce qui concerne la clientèle professionnelle, voire la clientèle professionnelle ayant des exigences particulières. Même si ce marché n'est pas retenu comme un marché pertinent juridiquement distinct, le Conseil peut tenir compte du fait que toutes les estimations s'accordent pour dire que la part de marché de BMB est nettement plus importante que celle de ses concurrents en ce qui concerne cette clientèle spécifique.

144. L'auditeur relève qu'en ce qui concerne le segment des entreprises, BMB estime sa part de marché en valeur à [60-70 %]; si l'on se fonde sur le nombre de minutes de communications consommées par ces clients, l'auditeur relève que la part de marché de BMB passe de plus de [70-80 %] en 2002 à plus de [60-70 %] en 2005.

145. BMB fait certaines remarques notamment quant à la computation des clients telle que reprise par l'auditeur, et remarque que le fait de comptabiliser les parts de marché à partir du nombre de cartes émises n'est sans doute pas un procédé fiable.

146. Il ressort cependant des chiffres avancés par BMB et relatifs à la période considérée (BMB remarquant à juste titre que les chiffres postérieurs à cette période ne sont pas pertinents) que sa part de marché était en toute hypothèse supérieure à 50 % en 2005, et nettement supérieure à 50 % les années antérieures.

147. Il n'est pas réellement contesté par BMB que sa pénétration du segment des entreprises - et particulièrement des grandes entreprises - étaient à l'époque plus forte (nonobstant les progrès en la matière de la part de Mobistar). Si les outils de mesure de ce segment du marché qu'a utilisés l'auditeur sont contestés par BMB, il n'en demeure pas moins que la part de marché de BMB dans ce segment-là, n'est nulle part évaluée à moins de 60 %.

148. En ce qui concerne le segment des « clients professionnels ayant des exigences particulières », l'évaluation, pour autant que de besoin, de la part de marché de B.M.B. est plus difficile (voir ci-dessus au niveau de la définition du marché).

L'auditeur les estime cependant ainsi :

Année	2002	2003	2004	2005
B.M.B.	[75- 80 %]	[75- 80 %]	[75- 80 %]	[70- 75 %]
Mobistar	[20-25 %]	[15-20 %]	[20-25 %]	[20-30 %]
Base	[0 - 5 %]	[0 - 5 %]	[0 - 5 %]	[0 - 5 %]

BMB cite deux estimations produites par Mobistar dans d'autres litiges, concernant, la première, les entreprises en général constituant la clientèle « affaires » :

Année	2002	2003	2004	2005
B.M.B.	[70- 75 %]	[65- 70 %]	[65- 70 %]	[60- 65 %]
Mobistar	[25- 30 %]	[25- 30 %]	[30- 35 %]	[30- 35 %]
Base	[0 - 5 %]	[0 - 5 %]	[0 - 5 %]	[0 - 5 %]

Et la clientèle « Grands comptes - Top 200 » :

Année	2002	2003	2004	2005
B.M.B.	[75- 80 %]	[75- 80 %]	[65- 70 %]	[60- 65 %]
Mobistar	[20-25 %]	[20-25 %]	[30- 35 %]	[35- 40 %]

Il en résulte qu'à l'estimation de Mobistar, Base est quasi absente du marché des grands comptes. Ceci est confirmé par la plainte de l'intéressée.

Il en résulte également que BMB avait, pendant la période considérée, une part de marché supérieure à [60- 70 %] quel que soit le mode de calcul, et très proche de [60- 70 %], sur ce segment particulier.

149. Le Conseil constate que, comme le souligne B.M.B. à plusieurs reprises, sa part de marché s'est érodée (quelle que soit le mode de mesure de cette part de marché) au cours de la période considérée, et que cette érosion s'est poursuivie depuis lors. Les graphiques repris par BMB dans ses observations de synthèse démontrent qu'elle a perdu des clients existants au profit de ses concurrents entre 2002 et 2006 mais en nombre variant assez considérablement selon les époques, les fins d'années semblant particulièrement propices à ces fuites de clientèle.

150. Cependant, il est constant qu'une part de marché de plus de 40 % n'est peut-être pas décisive en soi mais constitue un indice très important de l'existence d'une position dominante. Dans ce cas, la part de marché est nettement supérieure.

151. Le Conseil a déjà fait référence au caractère dynamique du marché de la téléphonie mobile qui est illustré par l'évolution des parts de marché des différents opérateurs. A cet égard, il convient de souligner que l'existence d'une certaine concurrence, voire une concurrence vive, n'exclut pas l'existence d'une position dominante (voir également dans le secteur des télécommunications, TPI 30 janvier 2007, affaire T-340/03, France Télécom/Commission (Wanadoo), § 101, récemment confirmé par la Cour, affaire C-202/07 P). En outre, le Conseil rappelle que, dans cette affaire, l'analyse ne concerne pas la situation actuelle sur le marché mais la période définie dans le rapport.

152. Les estimations se trouvant dans le dossier, sont basées aussi bien sur le chiffre d'affaires que sur le volume d'appels. Le Conseil peut constater que les parts de marché de BMB sont considérables pour toute la période étudiée et que par rapport aux autres concurrents, la position est importante.

153. Ces estimations démontrent une part de marché qui est en tout cas nettement plus élevée que celle du plus proche concurrent, en l'occurrence Mobistar. L'auditeur fait remarquer qu'en réalité ce marché, en tout cas pour les clients professionnels, est duopolistique du fait de la quasi absence de Base avec des parts de marché en dessous de 5 %, en tout cas dans la période définie.

La part de marché importante de BMB est donc renforcée par la structure de la concurrence et la position des concurrents.

6.2. Autres facteurs

154. Comme il a été dit auparavant, le Conseil reconnaît que le marché montre des caractéristiques dynamiques. C'est à juste titre que BMB invoque l'existence d'une certaine pression concurrentielle et rappelle que la définition de position dominante prévoit la capacité de pouvoir se comporter de façon indépendante. Il est clair qu'il n'y a pas d'automatisme dans le constat d'une position dominante dès qu'une part de marché importante existe.

155. Le rapport définit d'autres éléments à prendre en considération pour déterminer s'il existe une position dominante dans le sens de l'article 3 LPCE et l'article 82 du Traité CE. L'auditeur cite la puissance financière, l'appartenance à BGC et la participation de Vodafone, le réseau de vente extrêmement développé, la reconnaissance de la marque, l'avance technologique et enfin, la capacité à maintenir des prix élevés.

156. En revanche, BMB estime qu'aucun de ces autres éléments ne peut mener à la conclusion que BMB se trouve en position dominante. D'abord, BMB soulève que les concurrents, Mobistar et Base, se trouvent également dans des situations financières favorables. De toute façon, BMB n'a pas tiré d'avantages de son éventuelle puissance financière. En ce qui concerne les liens structurels avec le groupe Belgacom, il est également souligné que les concurrents appartiennent à de grands groupes internationaux.

157. En outre, Belgacom relativise l'importance de son réseau de vente et fait référence aux téléboutiques de Mobistar. Selon BMB, l'existence de trois réseaux de distributions similaires neutralise l'avantage concurrentiel qu'un tel réseau peut conférer à une entreprise comme BMB. La pertinence de la reconnaissance de la marque est également rejetée étant donné que d'autres opérateurs consacrent des budgets publicitaires importants à cet effet. L'existence d'une avance technologique ainsi que la capacité à maintenir des prix élevés sont rejetées par BMB. Elle attire également l'attention sur le contre pouvoir d'achat et de négociation des clients professionnels.

158. En ce qui concerne la puissance financière et l'appartenance au groupe Belgacom, le Conseil estime que, sans doute, BMB a bénéficié de certains avantages au niveau du développement de son réseau. Le Conseil estime que le fait d'appartenir au groupe Belgacom procure certainement des avantages à BMB, notamment parce que Belgacom (BGC) est un client captif très important pour BMB. Le dossier démontre qu'en termes de revenus, Belgacom est même le premier client de Proximus et en termes de nombre de cartes, le deuxième.

159. Il est clair que Base, en tant que troisième opérateur, et étant donné la nécessité de développer un réseau, a eu beaucoup de difficultés pour entrer dans le marché des clients professionnels, comparé à BMB. Cependant, il faut constater qu'aussi bien Mobistar que Base font partie de groupes internationaux et disposent de ce chef de ressources importantes, voire équivalentes à celles de BMB. La puissance financière de BMB n'est donc pas un facteur que le Conseil retient pour confirmer la présomption basée sur la part de marché.

160. Pour les mêmes raisons, le Conseil n'est pas convaincu que l'avance technologique soit un facteur qui renforce la position dominante de BMB. Il est certain que les opérateurs doivent suivre les développements technologiques rapides et que cela nécessite des investissements importants. Les choix d'investissements peuvent être différents en fonction de la stratégie de chacun et le rapport n'a pas démontré pour quelles raisons techniques ou juridiques BMB serait avantagé au niveau technologique.

161. Par contre, l'existence d'un réseau de vente extrêmement développé est un facteur à prendre en considération. La vente des services de BMB peut se faire par les téléboutiques Belgacom. Il s'agit d'un réseau de vente préexistant à l'introduction des services en question. En revanche, les concurrents ont dû établir un nouveau réseau de points de vente : ce qui constitue une différence importante entre, d'une part, BMB, d'autre part, les concurrents. Il faut rappeler que l'analyse se base sur la période 2002-2005.

De plus, non seulement le nombre de téléboutiques est pertinent mais également le fait que ces boutiques vendent l'ensemble des produits Belgacom, la société mère de BMB qui est présente sur plusieurs autres marchés connexes.

162. Selon le Conseil, il ne faut pas avoir égard uniquement à ce réseau de téléboutiques mais dans cette affaire il est important également de souligner les ressources importantes au niveau commercial qui sont dédiées à la vente des services aux grands clients. Le dossier montre que BMB a investi des moyens considérables pour cibler la clientèle professionnelle.

163. En ce qui concerne la possibilité de maintenir des prix élevés, le Conseil prend acte du fait que BMB a reconnu devant le Conseil à l'audience du 4 novembre 2008, qu'elle a effectivement cette possibilité par sa puissance sur le marché.

164. BMB a invoqué le pouvoir de marché de ses clients pour relativiser sa part de marché.

165. Il est clair que le contre pouvoir éventuel des clients fait partie du contexte pertinent. Les clients ne disposent pas d'offres de substitution en matière de téléphonie mobile, et les dispositions légales et réglementaires en la matière sont telles que seuls trois opérateurs (BMB, Mobistar et Base) sont actifs sur ce marché. Il s'ensuit que les clients sont uniquement en mesure d'avoir une influence sur les prix et les conditions en la matière, en faisant jouer la concurrence entre ces opérateurs. Cette faculté a entraîné une perte de clientèle (« churn ») pour BMB, et l'a amenée à consentir des efforts commerciaux en vue de conserver et de fidéliser sa clientèle. Il est clair aussi que le pouvoir de négociation des clients demeure réduit et est limité au segment des (très) grandes entreprises ou instances publiques.

166. Finalement, le marché de la téléphonie mobile se caractérise par deux types de barrières à l'entrée. D'une part, la nécessité légale d'acquiescer une licence afin de devenir opérateur, ce qui limite le nombre de concurrents à trois. D'autre part, les coûts très importants d'investissements nécessaires à l'installation, la maintenance et la modernisation

constante d'un réseau de mobilophonie couvrant l'ensemble du territoire. Le fait que BMB ne doit faire face qu'à deux concurrents principaux, peut être un élément à prendre en considération.

167. En ce qui concerne l'existence d'une position dominante au sens de l'article 82 CE et l'article 3 LPCE, le Conseil conclut comme suit.

168. La part de marché très importante de BMB sur le marché de la téléphonie mobile dans la période retenue par l'auditeur et un pouvoir de marché important sur le segment du marché de la clientèle professionnelle ayant des exigences particulières, sont établis. Le marché pertinent est un marché très concentré et la position de BMB, en tout cas au début, a été renforcée par sa situation historique et le groupe auquel elle appartient. BMB a pu bénéficier de l'avantage d'un réseau de vente très développé pour maintenir pendant la période concernée sa position sur le marché après l'arrivée de Mobistar et de Base.

6.3. Conclusion en ce qui concerne la position dominante

169. Dès lors, le Conseil considère que dans la période 2002-2005 BMB occupait une position dominante dans le sens de l'article 82 du Traité CE et de l'article 3 de la LPCE sur le marché belge des services de téléphonie mobile.

VII. Les griefs

170. Dans ce qui suit, le Conseil examinera les différents griefs dans une approche qui tient compte des liens importants qui existent entre ces différents griefs et en les regroupant, pour autant que de besoin, pour son analyse.

171. En effet, selon le Conseil, les différents griefs retenus dans le rapport de l'auditeur, ont en commun d'être, en réalité, des manifestations différentes d'un même comportement plus général qui vise, soit à fidéliser un segment particulier de la clientèle, soit à acquérir des nouveaux clients, à savoir dans le segment des clients professionnels ayant des exigences particulières qui constitue manifestement un des segments les plus rentables du marché de téléphonie mobile. Vus dans leur ensemble, ces griefs reprochent à BMB d'avoir poursuivi dans la période concernée une stratégie commerciale spécifique qui se caractérisait, notamment, par des tarifs bas pour les appels on-net et qui lui permettait de maintenir sa position dominante au détriment des concurrents.

172. La plupart des griefs sont basés sur la comparaison entre les tarifs on-net de BMB d'une part et les tarifs de terminaison facturés aux autres opérateurs d'autre part (voir les griefs énumérés sous II.). Cela vaut pour le grief concernant les tarifs non équitables et discriminatoires (deuxième et troisième grief), l'amenuisement des marges (quatrième grief) et la discrimination entre les appels on-net et off-net (cinquième grief). Le premier grief concernant les rabais n'est pas directement fondé sur cette comparaison mais exprime la même idée de base sous-jacente au rapport, c'est-à-dire l'existence d'une stratégie commerciale ciblée sur la clientèle professionnelle, jugée abusive par l'auditeur, et qui se manifeste de plusieurs façons.

7.1. La politique de rabais

7.1.1. Les arguments des parties

173. Le premier grief que l'auditeur soulève, concerne des rabais accordés par BMB à certains clients, et qualifiés de rabais de fidélité.

174. Selon l'auditeur, la stratégie de BMB pendant la période étudiée a consisté à être un « follower in price decrease » tout en contrant ses concurrents par une politique de rabais ciblée. Il est fait référence à un programme commercial spécifique lancé en 2005 qui vise à maintenir et à accroître la base de clientèle existante. Selon l'auditeur, cette stratégie de prix bas accompagnés de rabais ciblés a été durement ressentie par le concurrent principal de BMB, Mobistar, ainsi que par Base. Une stratégie commerciale appelée « [...] » visant à conserver des clients actuels, a été appliquée. Selon le rapport, BMB tend à augmenter de manière exponentielle l'octroi de rabais à partir de 2004 et 2005.

175. Le rapport mentionne différents types de rabais dans le cadre des offres faites aux clients professionnels ayant des exigences particulières. Il s'agit notamment de l'abonnement gratuit souvent octroyé sous la forme de remboursement par BMB des frais d'abonnement. Une autre forme est le rabais sur l'entièreté du chiffre d'affaires, également sous forme de remboursement basé sur le montant des dépenses du client. En outre, le rapport fait mention de rabais de pourcentage sur certains types d'appels. Les différents rabais peuvent se cumuler entre eux. Il y a encore les rabais simples, rabais sous forme de minutes ou SMS gratuits et la benchmark clause qui implique qu'un client peut, après une première période, signaler qu'un concurrent lui a soumis une offre meilleur marché et si BMB ne s'aligne pas, ce dernier peut résilier le contrat dans les 60 jours. BMB prévoit également toute une série de rabais pour les petites et moyennes entreprises et les indépendants.

176. Selon l'auditeur, des rabais qui visent à ce que le consommateur achète la totalité ou la majorité de ces produits ou services auprès d'une seule entreprise sont généralement considérés comme étant constitutifs d'un abus de position dominante. Il met l'accent sur le caractère fidélisant des rabais de BMB et sur l'absence de justification économique.

177. La partie incriminée, BMB, précise d'abord qu'elle ne conteste pas avoir octroyé certains rabais aux utilisateurs professionnels qui choisissent ses services. Cependant, elle estime que l'on ne peut considérer que ces rabais constituent un abus de position dominante. Elle considère principalement que les conditions d'application de la doctrine et de la jurisprudence traditionnelle en matière de rabais fidélisant ne sont pas réunies en l'espèce parce que BMB ne dispose pas d'un statut particulier (notion de fournisseur incontournable) lui permettant de lier le client sur la base de moyen autre que la concurrence par les mérites. Il y a lieu de constater que l'intégralité de la demande est effectivement ouverte à la concurrence. Le service de détail de BMB n'a pas, partiellement ou intégralement, un caractère inévitable pour l'utilisateur final qui l'achète.

178. Il s'agit en premier lieu selon BMB, de déterminer si le régime de rabais produit des effets fidélisants au sens de la jurisprudence et, si tel est le cas, il peut être démontré que le régime de rabais se justifie économiquement. Cette analyse consiste donc à démontrer d'abord l'existence de certains effets au niveau de la concurrence.

179. Il convient d'abord selon BMB d'appliquer les principes qui suivent de la pratique administrative et de la jurisprudence et qui exige d'abord de pouvoir établir que l'entreprise en position dominante est incontournable. BMB invoque les conditions de fonctionnement du marché de téléphonie mobile ainsi que le comportement de son entreprise pour contester la qualification de partenaire commercial incontournable. Les rabais qui sont visés dans le rapport font, en réalité, partie intégrante des conditions tarifaires dont l'utilisateur professionnel en question bénéficie par le biais de négociations. Les rabais ne peuvent pas être examinés de manière isolée. L'ensemble de ces éléments, à savoir les conditions financières et la promotion, détermine la facture globale du client. Le client achète un service complet de mobilophonie. Selon BMB, il n'est pas envisageable d'appliquer une tarification purement standardisée et entièrement transparente vers le monde extérieur. L'approche tarifaire est le résultat de la structure et du fonctionnement du marché.

180. Dans le cadre de ce premier grief, BMB a relevé avoir souhaité dialoguer avec l'Auditorat sur les questions soulevées par rapport au rabais. Selon BMB, il n'y a pas eu d'effet d'éviction suite à l'application de tarifs vers les clients professionnels. BMB ne conteste pas qu'elle a réagi par rapport aux initiatives concurrentielles de ses concurrents mais se pose la question de savoir comment elle peut, de façon indépendante, tenir compte des initiatives de ses concurrents si la politique de rabais appliquée et faisant partie d'une stratégie commerciale plus large ne serait pas admise. Il serait en ligne avec le comportement d'une entreprise, même en position dominante, de suivre de près les initiatives concurrentielles des concurrents. BMB soulève également qu'il n'y a aucune preuve des faits d'éviction de, par exemple, Mobistar suite aux pratiques prétendument anticoncurrentielles de BMB. Au contraire, le dossier semble faire apparaître plutôt un succès important pour Mobistar dans le segment professionnel. Dans le cadre d'une analyse de la politique des rabais, il aurait été nécessaire, selon BMB, de procéder à un examen des offres commerciales des

concurrents. Une telle analyse aurait pu permettre également de déterminer quel était le niveau des offres proposées par exemple par Base de voir si ces offres étaient réellement supérieures à celles de BMB ou si, par contre, le choix du client n'a pas été guidé par d'autres éléments que la seule tarification.

181. Finalement, BMB conteste la définition temporelle retenue dans le rapport puisque la plupart des documents cités dans le dossier datent de l'année 2005. En outre, BMB soulève que le rapport semble reprocher également à BMB la durée des contrats offerts aux clients professionnels. Cet élément de la durée de contrat démontrerait le caractère fidélisant des rabais en question. Cependant, le rapport ne contiendrait aucune analyse à ce sujet autre qu'une affirmation qu'il s'agit d'une période relativement longue en général.

182. En ce qui concerne la deuxième étape de l'analyse, soit la justification économique, BMB considère que la question ne se pose pas étant qu'il n'y a pas de preuve que le régime de ristournes produit des effets de fidélisation au sens de la jurisprudence.

183. Selon Base, BMB tente de restreindre le champ d'application de la jurisprudence communautaire en matière de rabais en soutenant, d'une part, qu'elle ne s'applique qu'aux relations entre intermédiaires professionnels et, d'autre part, qu'elle ne s'applique que dans la relation où le fournisseur est un partenaire obligé. Selon Base, une telle interprétation ne reflète nullement l'état actuel du droit.

7.1.2. Examen par le Conseil

184. Tout d'abord, le Conseil constate que le premier grief retenu dans le rapport vise en réalité toute une série de types de rabais très divers faisant partie d'une politique commerciale ciblée vers certains clients professionnels. Le rapport met l'accent sur le caractère fidélisant des rabais en raison de leurs caractéristiques spécifiques.

185. Le dossier contient des éléments révélant une politique commerciale qui peut paraître agressive et qui vise à conquérir de nouveaux clients ou à conserver des clients actuels de grande importance. L'octroi de rabais semble être une partie intégrante de cette politique commerciale. En outre, le Conseil constate la diversité très importante des offres commerciales, aussi bien au niveau des conditions financières qu'au niveau de la durée du contrat.

186. Il convient au Conseil d'examiner si les rabais tels qu'ils ont été décrits dans le rapport, constitue une pratique abusive au sens de l'article 3 de la LPC et de l'article 82 du Traité CE.

187. Dans le marché professionnel, certainement dans le segment des grandes entreprises, il est clair que les rabais octroyés font partie des conditions commerciales faisant l'objet d'une négociation individuelle avec le fournisseur de téléphonie mobile. Il semble également non contesté que le client se fournit généralement chez un seul opérateur pour les services de téléphonie mobile pendant une certaine période. Les rabais qui sont octroyés font partie du prix que le client paye pour les services pendant la durée du contrat et ce prix évalué sur cette période et tenant compte des rabais, pourra servir de base au budget que le client doit établir et qui sera un facteur important dans le choix du fournisseur.

188. Les rabais, plus particulièrement les rabais conditionnels, sont susceptibles d'être considérés comme un abus de position dominante s'ils ont des effets d'éviction actuels ou potentiels. Les rabais conditionnels récompensent un client pour un certain comportement d'achat, par exemple l'atteinte d'un seuil d'un certain volume d'achat. Dans ce dossier, l'auditeur fait mention aussi bien de rabais rétroactifs que de rabais progressifs.

189. Contrairement à ce que prétend BMB, un système de rabais peut aussi constituer une infraction aux règles sur la concurrence dans l'hypothèse de rabais accordés à des utilisateurs finaux et non pas uniquement dans l'hypothèse de produits ou de services intermédiaires. De même, il n'est pas requis comme le prétend BMB, qu'une entreprise soit un partenaire commercial incontournable pour pouvoir examiner des rabais sous l'angle de l'article 3 LPCE et l'article 82 du Traité CE.

190. Comme l'a souligné à juste titre l'auditeur, les effets d'éviction actuels ou potentiels sont généralement liés aux effets de fidélisation des rabais. De tels effets de fidélisation pourraient empêcher aux autres opérateurs de pouvoir faire concurrence à l'entreprise dominante à armes égales pour la totalité des besoins des clients en question. De telle façon, l'expansion ou même l'entrée d'un concurrent aussi efficace pourraient être entravées.

191. Dans ce cas, le Conseil n'est pas convaincu que le rapport et/ou le dossier ont apporté suffisamment d'éléments à ce sujet.

192. Premièrement, il n'a pas été démontré que les rabais donnés concrètement par BMB étaient de nature à avoir une influence réelle sur le choix du client. En d'autres termes, il n'a pas été démontré que les offres de l'entreprise en position dominante étaient de nature à lier les clients et à empêcher l'accès à ses concurrents : leur caractère d'éviction n'est pas établi.

193. Ensuite, le rapport ne détermine pas clairement s'il vise l'ensemble des différents rabais et donc les caractéristiques communes de ces rabais, qui, dans ce cas, auraient dû être décrites, ou encore certains rabais spécifiques. Dans cette dernière hypothèse, il fallait prouver de façon plus détaillée en quoi certains de ces rabais portent atteinte à la concurrence.

194. Puis, selon le Conseil, un examen des rabais peut difficilement se faire sans comparer les offres de l'entreprise en position dominante d'une part, et les concurrents d'autre part. Si les rabais donnés par BMB ne se distinguent pas des offres des concurrents, ni par leur modalités, ni par leur valeur, il est difficile de concevoir comment ces rabais peuvent constituer un abus. Il est évident que l'entreprise en position dominante a une responsabilité particulière et que certains comportements peuvent lui être reprochés alors qu'ils pourraient être parfaitement acceptables dans le chef d'autres entreprises. Néanmoins, pour pouvoir qualifier des rabais comme abusifs, il est nécessaire d'avoir égard aux conditions des autres concurrents, pour voir s'ils étaient capables d'offrir les mêmes conditions.

195. Le Conseil a posé la question de savoir en quoi l'approche des grands clients par BMB était différente ou anormale. Il s'agit notamment de voir s'il pouvait être réaliste pour un concurrent d'offrir les mêmes prix. La question de la durée moyenne d'un contrat avec un client professionnel a aussi été posée puisqu'une durée relativement longue pourrait renforcer les effets de fidélisation des rabais, vu que les clients ne se fournissent généralement que près d'un opérateur à la fois.

Ces questions n'ont pas apporté de nouveaux éléments permettant au Conseil de cerner en quoi la politique des rabais de BMB posait des problèmes spécifiques du point de vue de la concurrence.

196. Il faut également noter que dans ce cas BMB soulève à juste titre que le résultat d'une analyse des rabais ne peut pas être qu'il serait finalement préférable qu'une entreprise fasse des offres tout à fait standardisées permettant une grande transparence. Dans le marché des professionnels, l'on ne peut reprocher à un opérateur dominant une certaine divergence des offres, adaptées dans chaque cas aux besoins des (grands) clients.

197. En outre, il apparaît du dossier que Mobistar a vu augmenter sa part de marché dans la période retenue dans le rapport, tout en restant bien en-dessous de la part de marché de BMB. Il figure dans le dossier des exemples d'offres commerciales très proches de celles de BMB. Ces éléments montrent également que l'approche individualisée caractérisée par une assez grande divergence des offres, semble être courante.

198. En ce qui concerne Base, il y a effectivement des indications que cet opérateur ne pouvait pas économiquement, offrir les mêmes rabais que BMB ou tout de moins la même offre commerciale globale. Cependant, dans le cadre d'une analyse de rabais, il suffit, selon le Conseil, qu'un autre opérateur (in casu Mobistar) soit capable d'offrir des conditions semblables à un client et que le dossier contienne des éléments de clients importants qui changent d'opérateur dans la période en question, pour créer suffisamment de doute quant aux effets d'éviction des rabais.

199. Le rapport ne fait pas apparaître d'autres éléments qui pourraient mener à la conclusion que, soit des rabais concrets offerts par BMB, soit le système de rabais en tant que tel, créaient des effets d'éviction. Il n'a pas non plus été démontré que les rabais créaient des difficultés pour les clients désireux de changer d'opérateur. En plus, il faut tenir compte du fait qu'il s'agit dans le segment des clients professionnels ayant des exigences particulières, de clients bien informés, ayant un certain pouvoir d'achat et généralement proactifs pour trouver la meilleure offre qui répond à leurs besoins en faisant souvent une comparaison de plusieurs offres concrètes.

200. De plus, la partie incriminée a soulevé que la plupart des pièces sur lesquelles le rapport se base pour ce grief datent de 2005. Le Conseil estime que c'est à juste titre que cet argument temporel est soulevé. Or, de façon plus générale, la durée de la période infractionnelle a été limitée de 2002 à 2005. Il serait donc difficile d'envisager une décision basée principalement sur une politique tarifaire dont le rapport même dit qu'elle s'applique depuis 2005.

201. Le rapport et le dossier démontrent une stratégie commerciale très diverse et individualisée par rapport à la clientèle professionnelle et plus particulièrement par rapport à certains grands clients importants. Cependant, le Conseil considère que le caractère abusif des rabais donnés dans le cadre de cette stratégie commerciale n'a pas été démontré.

202. Dès lors, il n'y a pas lieu d'examiner les arguments de BMB selon lesquels les rabais se justifient par des avantages, notamment au niveau des coûts.

203. En ce qui concerne la thèse de BMB qu'elle aurait souhaité avoir un dialogue avec l'auditorat au sujet de sa politique des rabais (un souhait qui est exprimé à plusieurs reprises en rapport également avec d'autres griefs), il n'est pas apparu au Conseil quel est l'objectif de cette argumentation, ni quelles auraient été les propositions, soit des engagements, qui auraient pu faire l'objet d'un tel dialogue. Force est de constater qu'au stade de l'instruction de ce dossier, il y a eu des contacts fréquents entre la partie incriminée et l'auditorat mais BMB n'indique pas quel acte ou omission de la part de l'auditorat lui est reproché dans ce stade, qui pourrait faire l'objet d'un contrôle de légalité par le Conseil. Le cas échéant, il n'appartient pas au Conseil, à défaut d'éléments plus concrets amenés par BMB, de se prononcer sur les contacts ou l'absence de contacts informels visant principalement le comportement futur de l'entreprise.

7.2. Les autres griefs

7.2.1 Introduction : la tarification on-net et l'unité économique

204. Les autres griefs retenus par l'auditeur dans son rapport ont en commun de se baser en grande partie sur la comparaison entre les appels on-net, d'une part, et les appels off-net d'autre part. Les appels on-net sont les appels qu'un opérateur termine sur son propre réseau tandis que les appels off-net ont leur origine dans le réseau de l'opérateur mais se terminent sur le réseau d'un autre opérateur. Dans cette deuxième hypothèse, l'opérateur est redevable de frais de terminaison à l'autre opérateur. Ces coûts de terminaison font l'objet de réglementation par l'IBPT (voir ci-dessus sous 4.2.1.).

205. A travers ses différentes observations écrites ainsi que lors des audiences, la partie incriminée a contesté la possibilité d'identifier les appels on-net et leur tarification en tant que tels. Cette contestation est basée en grande partie sur la théorie de l'unité économique. Vu l'importance de cette question pour les différents griefs retenus dans le rapport, le Conseil doit d'abord l'examiner.

206. BMB a invoqué la théorie de l'unité économique à l'appui de plusieurs études économiques. Cette théorie figure dans ses arguments au niveau de plusieurs des griefs retenus dans le rapport. En revanche, l'auditeur, ainsi que les tiers, n'acceptent pas la pertinence de cette théorie dans la mesure où elle est invoquée, en général, pour nier l'existence d'un service distinct qui est « l'appel on-net » qui sert de base pour évaluer certains comportements de la partie incriminée. Les tiers ont déposé des études, qui contredisent, du moins en partie, celles déposées par BMB.

207. La question est posée de savoir si les pratiques tarifaires visées par l'auditeur doivent être examinées indépendamment des autres éléments de l'offre globale de téléphonie mobile, ou si, au contraire, comme le soutient BMB, les différents tarifs sont constitutifs d'une unité économique, d'un « bouquet ». Dans cette dernière hypothèse, les prix d'un service « de gros » (in casu, le prix des M.T.R.) ne devraient pas être comparés à ceux du service de « détail » (la connexion on-net) qui lui est directement liés, mais mis en relation avec l'ensemble des frais et revenus liés à la fourniture des services de téléphonie mobile, dont ils sont une des composantes.

208. Il est exact qu'en ce qui concerne les opérateurs, les services de téléphonie mobile font l'objet d'une offre globale comprenant les divers services; le marché est bien celui de l'ensemble des services de téléphonie mobile.

209. Cependant, il est constant que, durant la période incriminée, les opérateurs facturaient ces services à leurs clients en fonction de leur utilisation réelle, et, en particulier, reportaient à charge de l'utilisateur les coûts de M.T.R. (interconnexion) engendrés par ses appels off-net (appels à destination d'abonnés à un autre réseau).

210. Il n'est pas non plus inutile de relever que ces opérateurs, lorsque leurs clients reçoivent des appels initiés à partir d'autres réseaux, perçoivent des M.T.R. (à charge du réseau à partir duquel l'appel est initié, et portés par l'opérateur à charge du client initiant l'appel); ces recettes-là ne sont pas portées au crédit du destinataire de l'appel.

Les opérateurs avaient la possibilité technique de proposer des abonnements à prix fixe ou non, comprenant tous les appels à destination de tous les réseaux belges sans distinction (A.T.A.N.), ce qu'ils commencèrent à proposer à certains clients privilégiés dès 2005.

La dissymétrie qui résulte de la méthode de facturation choisie par les opérateurs a pour conséquence que les M.T.R. ne se compensent pas au niveau des clients comme ils auraient pu le faire (du moins en grande partie) entre les opérateurs; il s'ensuit qu'en ce qui concerne la relation opérateurs - clients, l'offre de services de mobilophonie ne peut être considérée comme formant un tout, un ensemble.

211. Le coût des appels, en ce qui concerne les clients, se répartit donc entre celui des appels on-net et des appels off-net; le coût des derniers étant plus élevé, car l'opérateur y ajoutait un supplément basé sur le coût des M.T.R.

212. Toujours en ce qui concerne l'abonné, ce dernier considérera que tous ses appels internes (entre les éléments d'une même entreprise, collaborateurs, bureaux, etc.) seront par définition des appels on-net, quel que soit l'opérateur choisi.

213. Par contre, en ce qui concerne ses appels vers l'extérieur (fournisseurs, clients, services etc.) l'abonné considérera qu'en théorie (en supposant un marché homogène), la proportion d'appels off-net qu'il devra passer sera inversement proportionnelle à la part de marché de l'opérateur choisi. Il s'ensuit que, plus la part de marché de l'opérateur retenu sera grande, moins le client devra supporter des coûts d'appel off-net.

214. Il est possible pour le Conseil d'identifier les appels on-net ainsi que leur tarification de façon distincte pour les besoins de son analyse dans le cas d'espèce. Ce constat semble particulièrement pertinent dans le cas des clients professionnels. Le client connaît ses besoins en terme de téléphonie et peut estimer dans ce cadre le volume des appels on-net, d'une part, et le volume des appels off-net d'autre part. Il y a lieu de considérer donc que les effets de réseaux sont réels. Du point de vue du client, un appel on-net est donc un service spécifique. En outre, il n'a pas été contesté par BMB que les coûts d'un appel on-net sont identifiables au niveau de la facturation.

215. Il faut considérer que les appels on-net présentent des caractéristiques particulières justifiant un examen individuel des conditions tarifaires de ce service. Comme l'a souligné notamment Mobistar, au vu de l'intérêt du consommateur (dans ce cas, le client professionnel), ce type d'appel fonctionne comme un produit d'appel. Le Conseil

considère par ailleurs que le rapport, le dossier, ainsi que les différentes observations déposées (y inclus les études) démontrent que les appels on-net et leur coût étaient un facteur important dans la concurrence entre les opérateurs pour les clients professionnels dans la période 2002-2005.

216. Dans la mesure où BMB a invoqué à plusieurs reprises l'argument de la théorie d'unité économique et ses conséquences et considérant tous les griefs mentionnés ci-dessous, cet argument est donc rejeté.

7.2.2 Le caractère abusif de la tarification on-net

7.2.2.1. Les arguments des parties

217. Le deuxième et le troisième grief retenus par le rapport concernent la discrimination et l'imposition des prix de vente non équitables sur le marché de la terminaison d'appels.

218. Le deuxième grief qui est retenu par l'auditeur concerne la facturation des frais de terminaison d'appel par BMB aux opérateurs tiers. Le rapport critique le calcul des coûts de terminaison par BMB. Le rapport reconnaît que la facturation des frais de terminaison est régulée par l'IBPT mais estime que la régulation ne dispense nullement BMB à respecter également les obligations issues de l'article 82 du Traité CE puisque la régulation instaure un prix maximum.

219. En ce qui concerne le caractère discriminatoire de la tarification de BMB, le rapport rappelle que l'accès aux services d'une entreprise en position dominante doit se faire de façon non discriminatoire et sur la base de prix calculés en fonction des coûts propres de l'opérateur. Sur la base de fichiers dans le dossier, l'auditeur compare ses coûts de terminaison avec les M.T.R. tarifés à ses concurrents.

220. En ce qui concerne le deuxième grief, l'auditeur conclut que pour la période de 2002 à 2005 au moins, les coûts facturés par BMB pour la fourniture à des opérateurs tiers de son service de terminaison d'appels sur son propre réseau sont constitutifs d'un abus de position dominante au sens de l'article 3 LPCE et l'article 82 du Traité CE en raison de leur caractère discriminatoire, BMB n'appliquant pas aux opérateurs tiers désirant s'interconnecter pour la terminaison de trafic, des conditions analogues à celles qu'elle se fournit à elle-même.

221. Le troisième grief concerne le caractère non équitable des prix de vente. Selon l'auditeur, le prix de vente du service de terminaison d'appels de BMB est 3 à 6 fois supérieur à ses coûts de production, ce qui démontre que ce service n'est pas orienté sur les coûts et peut, dès lors, être jugé manifestement excessif au regard du différentiel énorme entre les coûts et le prix de vente. Ce tarif excessif donnerait deux avantages anticoncurrentiels à BMB. Premièrement, en augmentant ses profits aux dépens de ses concurrents possédant une base de clientèle plus petite, BMB se crée artificiellement des revenus lui permettant de lancer de larges campagnes d'acquisition et de rétention de clientèle. Deuxièmement, ce tarif excessif permet selon l'auditeur, également de rendre artificiellement ses deux concurrents plus petits et moins attractifs.

222. Ces griefs sont contestés par BMB. Ses arguments peuvent être résumés comme suit.

Selon BMB, ces deux griefs se basent essentiellement sur une comparaison entre certaines données identifiées par le rapport dans le Customer Profitability Database – Customer Profitability Calculator et les charges de terminaison appliquées par BMB lors de la période de référence aux autres opérateurs utilisant le service de terminaison de BMB. Le rapport compare la somme de deux rubriques de coûts (Effective Network Cost and Spare Capacity) et les charges de terminaison de BMB.

223. BMB rappelle d'abord qu'elle a été désignée comme opérateur puissant sur le marché de l'interconnexion par l'IBPT. Les charges de terminaison font donc l'objet d'une régulation sectorielle. Pendant la période de référence retenue dans le rapport (2002 à 2005), les charges de terminaison de BMB devaient être orientées sur les coûts conformément aux cadres réglementaires européen et national. Selon BMB, dans cette période et afin d'assurer le respect de ces obligations réglementaires, BMB a toujours collaboré avec l'IBPT. L'approche suivie en matière de régulation de charges de terminaison a toujours été connue de tous, l'IBPT ayant rendu publique la méthodologie suivie en la matière par le biais de la publication de ses décisions, de ses avis et de ses communications. La méthodologie suivie par l'IBPT est décrite en détail par la partie incriminée.

224. BMB tire deux conclusions principales de la régulation des charges de terminaison lors de la période de référence. La première est que les charges de BMB n'étaient pas excessives. Cette première conclusion est basée sur le fait que les interventions de l'IBPT lui ont permis d'exercer un contrôle détaillé sur les charges de terminaison et que ce contrôle a tenu compte de l'ensemble des objectifs prescrits par le cadre réglementaire sur la base d'une méthodologie qui s'inscrit pleinement dans le cadre européen et belge de la régulation sectorielle. Selon BMB, il faut tenir compte de la jurisprudence qui prescrit de prendre en considération la régulation des prix.

225. La deuxième conclusion que BMB tire de l'existence de la régulation des charges de terminaison est qu'aucun abus ne peut être reproché à BMB. En effet, selon BMB, l'IBPT même a insisté sur le fait que les charges de terminaison de BMB ne devaient pas être réduites de manière trop brutale ou trop brusque parce qu'un tel scénario pourrait avoir des effets négatifs pour les concurrents, notamment Base. Dès lors, la partie incriminée considère qu'il ne peut lui être fait grief d'avoir appliqué des charges de terminaison excessivement élevées. Il ne s'agit pas de comportements autonomes de l'entreprise BMB et, dès lors, une infraction à l'article 82 du Traité CE ne peut être retenue. Les tarifs de BMB étaient le résultat direct de l'application du cadre légal et réglementaire. BMB ne disposait pas d'une marge de manœuvre suffisante pour éliminer le comportement qui lui est aujourd'hui reproché au niveau des règles de concurrence.

226. BMB soulève que la régulation de charges de terminaison en Belgique a subi des évolutions et se réfère à la décision de l'IBPT du 11 août 2006 à laquelle le rapport fait également référence (voir ci-dessus n° 88). Dans cette décision, l'IBPT a imposé une baisse substantielle des charges de terminaison des trois opérateurs mobiles. Une des raisons principales de cette décision était que, eu égard à l'évolution du marché et aux évolutions similaires dans d'autres états membres, il n'était plus justifié d'inclure une partie des coûts commerciaux dans l'assiette des coûts pris en considération pour la détermination des charges de terminaison. Cependant, l'IBPT n'a pas suggéré que pour les périodes antérieures, il aurait suivi un régime de régulation erroné à l'époque.

Dans la mesure où BMB a toujours respecté la régulation, elle estime qu'elle ne peut être coupable d'un abus de position dominante en appliquant les charges de terminaison telles que fixées par l'autorité de régulation.

227. En ce qui concerne le raisonnement suivi dans le rapport qui compare les coûts directs (réels) avec la valeur officielle des charges de terminaison, BMB conteste l'exclusion des coûts commerciaux.

228. En ce qui concerne plus particulièrement le caractère discriminatoire du tarif dans la période de 2002 à 2005, BMB soulève, en premier lieu, que les faits retenus dans le rapport pour la discrimination et pour le caractère excessif sont quasi identiques. Il s'agit essentiellement de comparer certaines valeurs identifiées dans la Customer Profitability Database avec les charges de terminaison appliquées par BMB. De l'écart important entre ces deux paramètres, le rapport déduit, selon BMB, l'existence d'une discrimination tarifaire. Or, selon BMB, une telle discrimination n'existe pas. BMB se réfère d'abord aux arguments invoqués dans le cadre du grief concernant les tarifs excessifs. Il s'agit principalement du fait que certains postes de coûts n'ont pas été pris en considération. En outre, BMB rappelle la signification qu'il faut donner dans ce contexte au principe de non-discrimination qui est contenu également dans la régulation sectorielle.

229. Selon BMB, le rapport procède à une comparaison entre, d'une part, des outils internes et, d'autre part, un modèle régulateur. Si, malgré tout, ces outils internes devaient servir de base unique pour apprécier les pratiques incriminées, ce qui est contesté par BMB, l'auditeur aurait dû au moins tenir compte de tous les coûts qui sont repris. Belgacom se réfère notamment à l'exclusion des coûts commerciaux précités, l'exclusion des coûts techniques,

l'exclusion de certains coûts divers et l'exclusion de la rémunération des capitaux investis. Le rapport n'explique pas, selon BMB, pour quelles raisons des coûts que l'IBPT a estimés pertinents dans le cadre ex ante ne le seraient plus en droit de la concurrence appliqué dans un contexte ex post comme dans le cadre de cette affaire.

230. Pour BMB, le droit de la concurrence requiert au titre de la non-discrimination qu'une entreprise verticalement intégrée, dominante au niveau du gros, prenne en charge pour ses services de détail une compensation similaire au prix facturé aux tiers pour la prestation intermédiaire, lorsque ce tiers la lui achète afin de la concurrencer au détail. Cependant, selon BMB, elle est libre de décider de la manière dont elle impute cette compensation dans les différents aspects de la tarification de détail et sur les différents services de détail au niveau duquel les acheteurs de la prestation intermédiaire la concurrence.

231. En ce qui concerne ces deux griefs, les tiers n'ont pas apporté d'éléments juridiques ou factuels substantiels, différents de ce qui est développé dans le rapport.

7.2.2.2. Examen par le Conseil

232. Ces deux griefs visent le niveau des M.T.R. facturés par BMB à ses concurrents en les qualifiant de non équitables et de discriminatoires.

233. Il ressort aussi bien du rapport que des arguments apportés par BMB, que l'examen de ces griefs touche à la question importante de la coexistence de la régulation des M.T.R. d'une part et l'application du droit de la concurrence d'autre part.

234. Il y a lieu d'abord de rappeler qu'il est inexact qu'en principe la régulation des M.T.R. par le régulateur, in casu l'IBPT, rend impossible l'intervention d'une autorité de concurrence et, en particulier, l'examen du niveau des tarifs pratiqués par un opérateur dominant. La justification réside en grande partie dans la différence entre le rôle des autorités respectives et l'objectif de leur intervention.

235. En outre, il faut souligner que les tarifs M.T.R. comme ils étaient fixés par l'IBPT, ne sont pas des tarifs fixes mais bien des tarifs maximum; en d'autres termes le régulateur introduit un plafond (voir la description sous 4.1.2.).

236. Cela veut dire que l'opérateur, dans ce cas BMB, garde une marge de manœuvre en ce qui concerne la fixation de ces tarifs.

Pour cette raison, c'est à tort que BMB invoque la jurisprudence communautaire selon laquelle le droit de la concurrence ne peut être appliqué puisqu'elle ne sera pas en mesure de se comporter de façon autonome sur le marché. Il est clairement établi qu'une entreprise active dans un secteur réglementé doit utiliser activement la marge qui reste pour veiller à ne pas entraver la libre concurrence sur le marché. Un comportement qu'une entreprise adopte de sa propre initiative pourra être évalué sous l'angle de l'article 82 du Traité CE (CJE 11 novembre 1997, affaire C-359/95 P et C-379/95 P, Ladbroke et également TPI 10 avril 2008, affaire T-271/03, Deutsche Telekom).

237. S'il est donc possible d'examiner en principe une tarification qui laisse encore une marge à l'entreprise en question, il importe tout de même, en particulier pour ces deux griefs, de tenir compte dans ce cas de l'impact que l'intervention du régulateur a eu sur le niveau des tarifs facturés par BMB.

238. Premièrement, l'on peut déduire du contexte réglementaire et du dossier qu'en déterminant les M.T.R. dans la période 2002-2005 le régulateur a été inspiré par le souci de les fixer à un niveau suffisamment élevé dans l'intérêt des opérateurs alternatifs, rentrés plus tard dans le marché.

239. Dès lors, même si en théorie le plus grand opérateur, BMB, aurait pu facturer des M.T.R. moins élevés et sans se prononcer sur la question de savoir s'il était nécessaire de le faire, il faut constater qu'il pouvait tenir compte de cette volonté exprimé à travers la régulation sectorielle et l'intervention de l'IBPT. En d'autres termes, il n'y avait en tous cas pas d'incitation à adopter des tarifs moins élevés ni de réserve ou de mise en garde à l'attention de BMB.

240. Il ne paraît pas possible de qualifier des tarifs d'excessifs dès lors qu'ils ont été fixés par une autorité de régulation après un examen approfondi et en adoptant une méthodologie basée sur le cadre réglementaire européen.

Un prix ne peut être excessif que quand des conditions relativement strictes sont réunies et ne peut donc être abusif que dans des circonstances bien définies. Il faut établir s'il existe une disproportion excessive entre le coût effectivement supporté et le prix effectivement réclamé et, dans l'affirmative, il faut examiner s'il y a imposition d'un prix inéquitable, soit au niveau absolu, soit par comparaison avec les produits des concurrents (CJCE 14 février 1973, affaire 27/76, United Brands). Ces conditions ne sont pas réunies dans le cas d'espèce; l'examen requis n'a pas été effectué.

241. En outre, c'est à juste titre que BMB invoque le principe de sécurité juridique.

Vu les circonstances décrites ci-dessus et la façon dont les tarifs M.T.R. ont été déterminés par le régulateur, ainsi que l'absence de recours contre les décisions en question, BMB pouvait légitimement croire qu'elle pouvait facturer effectivement les M.T.R. comme ils avaient été déterminés par l'IBPT.

242. En ce qui concerne le caractère discriminatoire, il faut également tenir compte du rôle que le principe de non-discrimination a déjà joué dans le cadre de la détermination des M.T.R. (voir ci-dessus sous 4.1.2.). Il est difficile de concevoir que ce principe pourrait avoir un sens différent dans le cadre du contrôle ex ante par le régulateur et le contrôle a posteriori par l'autorité de concurrence.

243. Selon l'auditeur, il a pu obtenir des données qui n'étaient pas disponibles pour l'IBPT, en particulier sur les coûts de BMB et sa tarification M.T.R. Si tel est le cas, il reste néanmoins le principe de la sécurité juridique qui s'oppose alors à ce que le Conseil qualifie dans ce cas les M.T.R. de discriminatoires, tandis que ces M.T.R. ont été fixés en tenant compte du principe de non-discrimination.

L'auditeur n'a pas apporté d'autres éléments permettant au Conseil de constater qu'il y a lieu de constater une discrimination qui peut être qualifié comme un comportement abusif dans le chef de BMB.

244. Pour ces raisons, le Conseil arrive à la conclusion que, pendant la période incriminée, les tarifs M.T.R. de BMB ne peuvent être qualifiés d'un abus de position dominante par leur caractère excessif ou discriminatoire. Les deuxième et troisième griefs sont donc écartés.

7.2.3 L'amenuisement des marges

7.2.3.1 Les arguments des parties

245. Dans son rapport, l'auditeur a également retenu un grief contre BMB qui concerne une pratique d'amenuisement des marges. En effet, le rapport constate l'existence d'un effet de ciseau qui apparaît lorsqu'il existe un écart entre le prix de prestations intermédiaires, d'une part, et les prix de détail des services de gros et de détail, d'autre part, et qui est trop serré pour refléter réellement les coûts de l'opérateur historique pour ses activités en aval. Un écart trop restreint entre ces deux prix peut refléter une conduite anticoncurrentielle, selon le rapport, si elle exclut les opérateurs alternatifs qui sont au moins aussi efficaces que l'opérateur historique. L'auditeur se base sur la définition de l'effet de ciseau donnée par la Communication relative à l'application aux règles de concurrence aux accords d'accès dans le secteur des télécommunications et à la jurisprudence communautaire en la matière.

246. Le rapport explique la méthodologie d'évaluation de l'effet de ciseau qui est retenue dans le cadre de cette affaire. Se basant sur des cas similaires dans d'autres états membres, l'auditeur dit comparer les prix de gros de BMB (dans ce cas-ci la terminaison d'appels sur le réseau de BMB) sur le marché en amont avec les prix des services de détails correspondants facturés par BMB. Il s'agit, selon l'auditeur, de vérifier si les activités de BMB seraient rentables sur le marché en aval concerné si elle devait s'acquitter des mêmes coûts d'accès que les opérateurs alternatifs sur le marché en aval. L'auditeur souligne que même si les activités correspondantes aux services de gros de BMB en aval sont rentables, ceci ne signifie pas encore qu'il y ait absence d'effet de ciseau, encore faut-il que les concurrents puissent

réaliser un profit normal. Pour qu'il y ait un abus de position dominante au sens de l'article 3 de la LPC et l'article 82 du Traité CE, il ne faut pas une disparition complète des marges bénéficiaires des concurrents mais ces concurrents doivent être au moins aussi performants que l'opérateur historique.

247. L'auditeur en déduit qu'il y a lieu de comparer les tarifs de terminaison d'appel de BMB avec le service de détail correspondant, c'est-à-dire dans ce cas, les tarifs on-net de BMB. L'auditeur rejette la théorie de l'unité économique (voir ci-dessus sous 7.2.1.). Selon l'auditeur, il faut bien partir du marché en amont, dans ce cas-ci le marché de la terminaison d'appel sur le réseau de BMB, et le comparer aux services que cette terminaison permet d'offrir. L'abus sous forme de ciseau tarifaire prend sa source dans le marché en amont, ce qui est démontré par le fait que la jurisprudence communautaire n'exige pas la double position dominante pour éventuellement estimer qu'un amenuisement des marges bénéficiaires est constitutif d'un abus.

248. Les valeurs qui sont utilisées pour déterminer les coûts et les revenus décrits dans le rapport sont issues de données saisies durant la perquisition dans les locaux de BMB ou fournies par cette dernière dans le cadre des demandes de renseignements du Service.

Le rapport procède ensuite à une application de cette méthodologie en décrivant les coûts qui sont pris en considération et en faisant des calculs avec les revenus. L'évaluation de l'amenuisement des marges se fait sur le marché des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières. Les calculs sont contenus dans un fichier joint au rapport. Le fichier se base en grande partie sur un outil interne de BMB qui permet, selon le rapport, d'évaluer la marge bénéficiaire des appels on-net. Le rapport conclut que pour 2004 et 2005, la marge bénéficiaire de BMB aurait été négative et que BMB s'est donc rendue coupable d'un ciseau tarifaire. Les conclusions sont les mêmes sur base de l'entiereté de la base clientèle corporate. Selon l'auditeur, si BMB devait supporter ses propres coûts de terminaison, elle verrait la disparition complète de sa marge bénéficiaire. En ce qui concerne les années 2002 et 2003, le rapport constate que BMB a été dans l'incapacité de fournir les données pertinentes. Pour l'année 2002, l'auditeur a néanmoins pu faire un calcul; pour l'année 2003, l'auditeur décide de ne pas approfondir le grief.

249. Le rapport conclut que sur le marché des services de téléphonie mobile pour clients professionnels ayant des exigences particulières et en ce qui concerne les années 2002, 2004 et 2005, BMB a abusé de sa position dominante par le biais d'un ciseau tarifaire résultant de la comparaison entre les prix de gros pratiqués par BMB sur le marché en amont (concernant la terminaison d'appels sur son réseau) et les services de détails correspondants facturés par BMB sur le marché en aval concerné.

250. BMB estime que le test de ciseau tarifaire mis en avant dans le rapport ne peut être retenu afin de démontrer l'existence d'une pratique anticoncurrentielle. D'abord, elle estime que l'analyse avancée dans le rapport ne concerne pas le marché pertinent. Deuxièmement, BMB critique la méthodologie retenue dans le rapport et, finalement, BMB estime qu'il n'y a pas de preuve de l'existence d'une pratique anticoncurrentielle.

251. BMB déduit de la jurisprudence communautaire que l'analyse d'une pratique de ciseau tarifaire doit se faire au regard de tous les services composant le marché pertinent en aval et non pas au regard de certains d'entre eux qui seraient ainsi artificiellement isolés des autres. Il s'agit de déterminer si les pratiques tarifaires excluent les concurrents du marché pertinent ou si elles entravent la concurrence sur le marché. Selon BMB, le rapport s'écarte de ce principe en isolant les appels on-net des autres prestations de mobilophonie qui sont vendues aux clients sous la forme d'une offre globale des services mobiles indissociables les uns des autres. BMB insiste également sur l'importance de la nature des services en cause. Ce qui distingue le cas actuel des cas traités dans la pratique communautaire est le fait qu'il s'agit d'une situation de « two way access ». Chaque opérateur doit faire appel aux services des autres opérateurs pour offrir un service de téléphonie mobile à ses utilisateurs. Il ne s'agit donc pas de « one way access », soit la situation où l'activité sur le marché de détail en aval nécessite l'accès à un service essentiel incontournable fourni par l'entreprise dominante qui contrôlait l'accès à cette ressource essentielle en amont.

252. BMB se base donc en premier lieu essentiellement sur la théorie de l'unité économique discutée ci-dessus. Selon la partie incriminée, on ne peut décomposer les offres de détails pour procéder à un test de ciseau tarifaire.

253. A titre subsidiaire, BMB critique concrètement le test tel qu'il a été déployé dans le rapport de l'auditeur. En particulier, BMB discute et corrige à certains endroits les formules de calculs qui sont intégrées dans les fichiers joints au rapport. Ensuite, BMB critique spécifiquement l'application du test pour les années 2002 et 2003.

254. Ensuite, BMB formule quelques critiques additionnelles par rapport à la méthodologie suivie dans le rapport. Il s'agit, tout d'abord, de l'allocation des revenus d'abonnement et des coûts d'abonnement aux appels on-net et, ensuite, de l'inclusion de la valeur M.T.R. dans le test de ciseau tarifaire.

255. Finalement, en ordre infiniment subsidiaire, BMB invoque l'absence de démonstration d'effets anticoncurrentiels concrets. Dans le rapport, l'existence d'une pratique anticoncurrentielle abusive est déduite directement et sans autre analyse du résultat des calculs mathématiques qui sont présentés. Selon BMB, il faut également démontrer en l'espèce les effets anticoncurrentiels que cette pratique pourrait avoir.

256. Les tiers, Base et Mobistar, soutiennent la position prise par l'auditeur dans son rapport et affirment que la théorie du ciseau tarifaire et la jurisprudence en la matière peuvent être appliquées dans le cas d'espèce. Base attire également l'attention du Conseil qu'une méthodologie alternative, basée sur les coûts d'un opérateur alternatif, est aussi envisageable suite à l'arrêt du TPI dans l'affaire Deutsche Telekom et que le Tribunal n'a pas voulu l'exclure. Selon Base, ce faisant le Tribunal aurait voulu assurer l'égalité des chances entre les opérateurs.

7.2.3.2. Examen par le Conseil

257. Il convient au Conseil d'examiner ce grief en plusieurs étapes. Tout d'abord, il y a la question de savoir si l'on se trouve dans cette affaire dans un cas de figure où le test du « ciseau tarifaire » peut être appliqué pour déterminer si le comportement de BMB est abusif au sens des règles sur la concurrence.

258. Ensuite, le cas échéant, le Conseil devra se pencher non pas de façon générale sur la méthodologie à suivre dans le cas d'un ciseau tarifaire, mais devra évaluer si le choix concret de méthodologie par l'auditeur est, dans ce cas, satisfaisant.

259. Enfin, il faudra examiner si l'application concrète de cette méthode remplit les conditions nécessaires au niveau de la preuve d'une infraction à la LPCE et aux règles européennes sur la concurrence, tenant compte de la disponibilité des données factuelles nécessaires.

1. L'application du test de ciseau tarifaire

260. Il peut y avoir abus de position dominante lorsque la différence entre les prix de détail d'une entreprise qui domine le marché et le tarif des prestations intermédiaires pour des services comparables à ses concurrents est soit négative, soit insuffisante pour couvrir les coûts spécifiques des produits de l'opérateur dominant pour la prestation de ses propres services aux abonnés sur le marché en aval (Décision de la Commission du 21 mai 2003, Deutsche Telekom, § 107, J.O.C.E. (2003), L 263, p. 9; TPI, Deutsche Telekom, § 166 mentionné ci-dessus au n° 236). L'entreprise dominante peut obtenir ce résultat en augmentant les prix de gros ou en réduisant les prix de détail. Ceci n'implique pas que le caractère excessif des prix de gros et/ou le caractère prédateur des prix de détail soit prouvé. Le caractère abusif est lié au caractère non équitable de l'écart entre les prix pour les prestations intermédiaires et les prix de détail, qui revêt la forme d'un effet de ciseau tarifaire (TPI, Deutsche Telekom, § 166; citée ci-dessus au n° 236).

Le Conseil fait référence aux conditions mentionnées par l'IBPT dans ses lignes directrices en la matière. Pour qu'une entreprise puisse être accusée de pratiquer un effet de ciseau tarifaire, cette entreprise doit :

- être intégrée verticalement, c'est-à-dire être active sur un marché en aval et en amont;

- être dominante sur le marché en amont, de sorte que les concurrents en aval aient un certain degré de dépendance à l'égard de l'input produit par l'entreprise sur le marché en amont;
- fixer une marge entre le prix de détail en aval et le prix de gros en amont (payé par les concurrents en aval) qui soit insuffisante pour couvrir les coûts encourus en aval; et
- être significativement active sur le marché en aval, de sorte qu'elle puisse influencer le degré de concurrence sur ce marché (voir Lignes Directrices de l'IBPT 2007, citées ci-dessus au n° 86).

261. BMB est une entreprise verticalement intégrée offrant des services de terminaison sur le marché en amont et des services de téléphonie mobile sur le marché en aval. Comme l'auditeur le constate à juste titre, les services dont il faut comparer les tarifs en l'espèce sont les services de terminaison d'appel de BMB et les appels on-net de BMB. Ces deux types de services ont la même fonctionnalité, soit la communication avec les abonnés du réseau de Proximus, les uns au niveau de gros, les autres au niveau de détail et sont donc comparables.

262. Les services de terminaison ont le caractère d'un input essentiel pour les concurrents de BMB, nonobstant le fait que BMB doive également se fournir chez ses concurrents pour les services de terminaison («two-way access»). S'il est vrai que la situation en l'espèce se distingue de certains précédents dans la jurisprudence communautaire à cet égard (voir ci-dessus au n° 260 ainsi que la décision de la Commission du 4 juillet 2007, Telefónica, J.O.C.E. (2007), C 83, p. 6) – où l'opérateur dominant avait effectué un squeeze entre ses tarifs de gros et ses tarifs de détail pour l'accès local, sans avoir besoin d'acheter d'accès local chez ses concurrents – il n'y a pas lieu de prendre en compte le fait que les trois opérateurs se facturent mutuellement des droits d'accès à des tarifs différents.

La situation de « two-way access » affecte tous les opérateurs qui sont dépendants des autres pour la transmission d'appels de leur réseau vers ceux des concurrents mais cette situation affecte sans doute différemment BMB que Base et Mobistar vu leur nombre d'abonnés respectifs. En plus, cette situation de « two way access », et le fait que chaque opérateur doit – d'une manière ou d'une autre – faire appel au service des autres opérateurs pour réaliser une offre complète des services de téléphonie mobile à ses utilisateurs, n'est pertinent que dans le scénario dans lequel le Conseil estimerait que le test du squeeze devrait être appliqué au niveau du marché pertinent de détail (en tenant compte des coûts et revenus de tous les services de communications mobiles – voix, SMS, données – nationales et internationales, qui constituent le marché pertinent de détail retenu). Ce scénario impliquerait l'acceptation de la théorie de l'unité économique, déjà rejetée.

263. Cependant, comme l'auditeur le note à juste titre, l'évaluation d'un effet de ciseau tarifaire se fait entre le marché de gros d'une part et les services découlant du marché de gros sur le marché de détail d'autre part. Il s'agit dès lors de vérifier si BMB serait capable de réaliser un profit normal sur ses appels on-net si elle devait s'acquitter du tarif de terminaison qu'elle facture à ses concurrents.

264. Les arguments de BMB relatifs à la nature du service de mobilophonie et à l'unité indivisible englobant accès et communications, le fait que les consommateurs achètent un « bouquet », un « panier » de services intégrant diverses prestations sont certes pertinents dans le cadre de la définition du marché (comme le montre la définition retenue par le Conseil en l'espèce), mais pas pour l'évaluation de l'abus en cause, consistant d'un squeeze, où l'analyse peut se limiter à une partie seulement du marché pertinent de détail. Pour l'évaluation du squeeze, il ne faut pas partir du point de vue du consommateur, mais de celui des concurrents voulant dupliquer et concurrencer l'offre de l'opérateur dominant.

265. En effet, l'argument de BMB que l'analyse doit se faire au niveau du marché pertinent de détail doit être rejeté, parce que l'élément clé dans une analyse d'un aménagement des marges constitue de l'input essentiel au niveau de gros. Le point de départ d'une pratique d'aménagement des marges bénéficiaires est bien le marché de gros et non le marché de détail. Il faut donc bien partir du marché en amont – en l'espèce le marché de la terminaison d'appels sur le réseau de BMB – afin de comparer les tarifs du service de gros avec les tarifs de détails des services correspondants sur le marché de détail. Comme indiqué ci-dessus, ces services correspondants sont les appels on-net (appels d'un abonné de BMB vers d'autres abonnés de BMB, ainsi que les appels intra-entreprises sur le réseau de BMB), vu que ce sont les seuls services que le service de terminaison sur le réseau de BMB permet à BMB d'offrir. En outre, les appels on-net présentent des caractéristiques particulières justifiant un examen individuel des conditions tarifaires de ce service (cf. supra, rejet de la théorie de l'unité économique, sous le point 7.2.1.).

266. Il n'est pas requis que ces appels on-net constituent un marché pertinent eux-mêmes. Le fait que le Conseil ait retenu un marché de détail plus large, incluant tant l'accès que l'ensemble des communications mobiles (voix, SMS, données) nationales et internationales, n'exclut pas l'isolation des appels on-net pour appliquer le test du squeeze.

267. Ainsi l'a fait le Conseil de la concurrence français, dans sa décision de 14 octobre 2004 (Décision 04-D-48), en réalisant le test du squeeze par la comparaison du M.T.R. de chacun des deux opérateurs dominants avec le service correspondant sur le marché de détail (défini comme le marché des services d'acheminement du trafic fixe vers mobile des entreprises), à savoir uniquement les appels utilisant ce M.T.R. – i.e. les communications fixe vers le réseau de l'opérateur mobile dominant respectif – et non avec l'ensemble des appels compris dans le marché.

268. Par ailleurs, il est de jurisprudence communautaire constante que l'existence d'un abus peut être établie sur une partie d'un marché plus vaste sur lequel l'entreprise dispose d'une position dominante (voir également ci-dessus les Lignes directrices relatives à l'évaluation des effets de ciseau tarifaire de l'IBPT, ci-dessus n° 86). L'IBPT a également reconnu qu'un test de ciseau tarifaire pourrait être appliqué à des niveaux différents (non seulement au niveau d'un marché pertinent, mais aussi d'une offre de détail, d'un type de service, de chaque client ou catégorie de clients ou même de chaque communication, voire chaque minute de communication; § 33).

269. Le Conseil se rend compte que l'application du test à un niveau trop restreint risque de priver l'opérateur dominant de sa flexibilité en matière de structure tarifaire et de générer des erreurs de type II, c'est-à-dire l'interdiction de tarifs qui n'ont en réalité aucun effet anticoncurrentiel. Il faut donc toujours veiller à ce que l'application du test respecte au tant que possible la liberté d'un opérateur ou laisse une certaine flexibilité à l'opérateur concerné pour gérer ses coûts et revenus comme il le considère le plus efficace, pour répartir ses coûts communs ou conjoints sur différents services de gros et de détail en fonction de l'élasticité de la demande et/ou des choix de stratégie commerciale.

270. Néanmoins, l'application du test au niveau d'un type de service (in casu, les appels on-net) est justifiée dans l'espèce, vu les caractéristiques spécifiques des appels on-net, qui en font un élément clé dans le jeu concurrentiel. Dans ce contexte, le Conseil retient le fait que les tarifs des appels on-net sont un élément clé dans la sélection de fournisseur mobile par les consommateurs. Le surcoût lié aux appels off-net renforce, en outre, l'effet dit « de club » par lequel les utilisateurs qui forment un réseau, tendent à se regrouper auprès du même opérateur. Un plus petit opérateur qui vise à gagner des clients dans ce segment du marché, doit pouvoir offrir des tarifs off-net comparables aux tarifs on-net de l'opérateur dominant. De telles offres sont impossibles tant que les M.T.R. de l'opérateur dominant sont nettement plus élevés que ses tarifs on-net.

271. Il ressort de la jurisprudence que la méthode appliquée en l'espèce pour le calcul de l'effet de ciseau repose précisément sur le principe qui veut que la structure tarifaire de l'opérateur historique permette aux concurrents de rivaliser efficacement avec lui et de reproduire au moins la composition de sa clientèle. Il ne faut pas partir de l'hypothèse que la composition de la clientèle et l'offre de services des concurrents doivent être plus rentables que celles de l'opérateur établi. Sur ce point, ce sont les effets sur l'entrée des concurrents sur le marché qui sont déterminants au premier chef et non la question de savoir si, dans l'optique de l'abonné, les services d'accès et les appels se présentent comme un seul et même produit groupé. (TPI, Deutsche Telekom, § 127, repris ci-dessus sous le n° 236).

272. Comme l'IBPT l'a souligné dans les lignes directrices relatives à l'évaluation des effets de ciseau tarifaire, le choix du niveau d'application du test de ciseau tarifaire doit s'effectuer en tenant compte des conditions particulières du cas (§ 41, citées au n° 86). Vu que le comportement principal attaqué dans ce cas constitue la stratégie commerciale spécifique de BMB qui se caractérisait, notamment, par des tarifs bas pour les appels on-net et qui lui permettait de maintenir sa position dominante au détriment des concurrents, le Conseil soutient le choix de l'auditeur d'appliquer le test au niveau d'un type de service, en particulier les appels on-net, autrement dit de limiter la portée du test de ciseau tarifaire à un type de service, en particulier les appels on-net.

273. Finalement, même si la jurisprudence communautaire n'exige pas systématiquement la double position dominante dans ce contexte, force est de constater que BMB occupe une position dominante aussi bien sur le marché de gros (terminaison) que sur le marché de détail (téléphonie mobile).

274. Ayant établi que l'on se trouve dans cette affaire dans un cas de figure où le test du « ciseau tarifaire » peut être appliqué pour déterminer si le comportement de BMB est abusif au sens des règles de concurrence, le Conseil doit se pencher sur la méthodologie choisie par l'auditeur.

2. La méthodologie

275. En bref, il faut d'abord déterminer quel est le standard de référence pour évaluer les tarifs de BMB : le concurrent raisonnablement efficace (reasonably efficient operator) ou le concurrent aussi efficace (equally efficient operator).

276. Le Conseil soutient le test appliqué par l'auditeur, qui est basé sur les coûts de BMB. Il ressort de la jurisprudence européenne que le caractère abusif des pratiques tarifaires d'une entreprise dominante est en principe déterminé par référence à sa propre situation et, partant, par référence à ses propres tarifs et coûts, et non par référence à la situation des concurrents actuels ou potentiels (TPI, Deutsche Telekom, § 188, § 204, § 294). Cette même approche, basée sur le standard du concurrent aussi efficace se trouve privilégiée dans la Communication récente de la Commission (Orientations sur les priorités retenues par la Commission pour l'application de l'article 82 du Traité CE au pratiques d'évictions abusives des entreprises dominantes, C (2009) 864-final). Dans le cadre du contrôle ex post effectué par le Conseil en tant qu'autorité de concurrence, ce standard paraît en tout cas le plus approprié.

277. Même si le juge communautaire n'exclut pas explicitement le test du « reasonably efficient competitor/operator », il a considéré que celui-ci risquerait de violer le principe général de sécurité juridique. En effet, si la légalité des pratiques tarifaires d'une entreprise dominante dépendait de la situation spécifique des entreprises concurrentes, notamment par la structure des coûts de celles-ci, qui sont des données qui ne sont généralement pas connues de l'entreprise dominante, cette dernière ne serait pas à même d'apprécier la légalité de ses propres comportements (TPI, Deutsche Telekom, § 192, repris ci-dessus sous le n° 236). En outre, comme l'IBPT l'a noté, la prise en compte des coûts de l'opérateur dominant est aussi justifiée par le fait qu'il est en pratique plus aisé de collecter des données de coûts de ce dernier. Ce constat est également valable dans le cadre d'une procédure devant l'autorité de concurrence.

278. Un autre avantage du test EEO qui peut être mentionné est qu'il permet d'éviter de stimuler l'entrée sur le marché d'opérateurs moins efficaces (voir également les Lignes Directrices de l'IBPT, § 47, mentionnées ci-dessus au n° 86).

279. Ensuite, la question se pose de savoir quels sont les coûts à prendre en considération. La méthodologie utilisée dans le rapport se base sur trois catégories de coûts et les revenus issus des services au détail dérivés du service de gros de terminaison d'appel.

280. Les coûts à prendre en considération pour les appels on-net sont, d'une part les coûts de réseau constitués des coûts de collecte d'appel et de terminaison d'appel (plus spécifiquement les M.T.R. facturés par BMB), ainsi que les coûts de « spare capacity », et d'autre part, les coûts de détail (en proportion de l'utilisation des services « on-net » par rapport à l'ensemble de l'utilisation).

281. Les coûts de la collecte d'appel utilisés par l'auditeur sont les coûts réels, issus de données saisies durant la perquisition dans les locaux de Belgacom Mobile ou fournis par cette dernière dans le cadre de demandes de renseignements émanant du Service de la concurrence visant à pouvoir disposer de l'outil similaire à la Profit Calculator Database pour les années 2002, 2003 et 2005, même si, techniquement, il n'y a pas de raison que les coûts de collecte d'appel soient sensiblement différents de ceux de la terminaison d'appel étant donné que ces deux services utilisent la même infrastructure. Le fait d'utiliser des coûts réels (et pas simplement multiplier les M.T.R.) est en faveur de BMB vu que selon ses propres estimations, ses coûts de collecte d'appel sont extrêmement bas. Il est justifié de prendre en compte aussi des coûts dits de « spare capacity », qu'un opérateur supporte afin de continuer à garantir ses services si un pic inhabituel d'utilisation de son réseau apparaît.

282. Afin d'adopter l'approche la plus favorable à BMB, l'auditeur a, à bon droit, retenu le M.T.R. le plus bas au cours de la période incriminée, soit au cours celui en vigueur du 1^{er} novembre 2004 au 31 décembre 2005.

283. Les coûts de détail comprennent les coûts commerciaux et un pourcentage des coûts par carte. Ces coûts de détail sont définis par BMB comme suit :

- M&S Non Recurring Cost/lifetime
- CS Non Recurring Cost/lifetime
- Sim Non Recurring Cost/lifetime
- CS recurring
- Billing cost
- Customer Evolution
- MKG recurring
- SALES recurring
- MDG recurring
- SIM recurring

A ces coûts de détail, il faut encore ajouter les coûts « bad debt ».

284. Les coûts de détail tels que définis ci-dessus sont communs à l'ensemble des services de détail et il y a donc lieu de les ventiler en fonction des différents services. L'auditeur a opté pour une ventilation en fonction de l'usage réel. Pour calculer ce pourcentage, l'auditeur a considéré que 1 minute est égale à une unité et qu'un service data (SMS, MMS, etc...) est égal à une unité également.

En termes d'unités de consommation les appels on-net représentent pour 2004, [...] % de l'usage total des différents services et [...] % (en terme de minutes) pour 2005. Il faut donc rajouter [...] % des coûts communs de détail aux coûts de collecte, de terminaison et de « spare capacity » pour avoir la somme des coûts engendrés par les appels on-net. Il en va de même pour 2005 où il faut ajouter [...] % des coûts de détail commun.

285. Au niveau des revenus issus des services au détail dérivés du service de gros de terminaison d'appel, il faut tenir compte des revenus par minute provenant des appels on-net, y compris les appels intra-entreprise (dénommé « closed user group »). Y est ajoutée une partie des revenus d'abonnement, de nouveau en fonction de la proportion de ces appels par rapport à l'usage total.

286. En réalité, la critique fondamentale de BMB par rapport à la méthodologie choisie par le rapport revient à contester la possibilité d'identifier les appels on-net en tant que tels. Le Conseil a déjà rejeté cette argumentation ci-dessus sous le point 7.2.1.

287. En outre, BMB conteste l'allocation des coûts et des revenus d'abonnement. Le rapport a alloué ces coûts et revenus sur base de l'usage réel des utilisateurs des services de BMB (à savoir [...] % en 2004 et 2002 et [...] % en 2005). Le Conseil considère cette méthode plus appropriée que le modèle proposé par BMB. La méthodologie a le mérite de se rapprocher le plus possible de la réalité économique du point de vue de l'utilisateur.

288. En tous les cas, il faut constater que BMB a eu l'occasion d'apporter des corrections au cours de la procédure par rapport aux chiffres retenus par l'auditeur et en appliquant sa propre méthode. Elle l'a fait aussi bien pour l'allocation des coûts et des revenus que pour le calcul des marges. Ces corrections ont fait l'objet de débat contradictoire devant le Conseil et certaines ont été acceptées par l'auditeur.

Il est important pour le Conseil de constater que ni le résultat de l'analyse dans le cas d'espèce, ni les conclusions que l'on peut tirer des résultats de cette analyse, ne changent de façon significative quand cette analyse s'effectue sur base des chiffres corrigés et adaptés par BMB.

3. L'analyse de la marge dans le cas d'espèce

289. La question se pose de savoir si dans le cas d'espèce l'application de cette méthodologie aboutit à la preuve d'une infraction à l'article 3 LPCE et l'article 82 du Traité CE.

290. Dans le cadre de la procédure devant le Conseil, BMB a eu accès à l'entière du dossier déposé par l'auditeur et, bien évidemment, à son rapport. BMB a eu l'occasion, et a en effet saisi cette occasion, pour examiner en détail les calculs effectués par l'auditeur et pour y répondre. Dans ses différentes observations écrites, la partie incriminée a apporté des corrections à certains chiffres. Le Conseil tient compte de ces corrections, qui ont été acceptées par l'auditeur.

291. A part les corrections d'ordre purement matérielles (tableau figurant en annexe confidentielle E du dossier de BMB), BMB a refait les calculs des marges sur base de sa méthode d'allocation alternative.

292. En ce qui concerne les calculs pour le ciseau tarifaire, basés sur la méthodologie décrite ci-dessus, le Conseil constate qu'il existe une divergence, parfois considérable, entre les résultats obtenus par l'auditeur et BMB. Les différents résultats seront donnés par la suite.

293. Pour l'année 2004, le rapport tient compte de données portant sur un total de [...] cartes pour les clients corporate. BMB note qu'il s'agit d'entreprises ayant plusieurs entités ou sièges d'exploitation en Belgique, tels que des holdings, etc. Cette clientèle peut être considérée comme se situant au « high end » du segment corporate, soit une clientèle qui fait davantage jouer la concurrence entre les opérateurs mobiles en les confrontant par diverses techniques. Il ne s'agit donc pas de l'entière de ce que BMB estime constituer la clientèle corporate pour les besoins de son organisation interne.

294. Il peut être déduit de l'analyse par l'auditeur que la marge pour l'année 2004 est négative, se situant à [...] % selon le rapport. Dans son rapport, l'auditeur arrivait à cette marge en tenant compte d'une clé d'allocation des coûts de [...] %. Par après, il a reconnu qu'il s'agissait d'une erreur et que le pourcentage devait s'élever à [...] % selon sa propre méthodologie. Cependant, il n'a pas fourni au Conseil de nouveau calcul de la marge sur cette base.

295. Sur base des chiffres de BMB même, calculés sur base d'une clé d'allocation des coûts de [...] %, le résultat est également négatif puisqu'il s'élève à [...] %.

296. Le Conseil en déduit qu'en tout état de cause, la marge pour l'année 2004 était largement négative, se situant entre [...] % et [...] %.

297. Pour l'année 2005, le rapport tient compte de certaines données relatives à un total de [...] « lignes » reprises dans un fichier fourni par BMB en réponse aux demandes de renseignements qui lui ont été adressées. Selon le rapport, il s'agit de « l'entière de la base de clientèle corporate ».

298. Pour l'année 2005, l'auditeur arrive à la conclusion que la marge est également négative, soit de [...] %. Ce calcul est basé sur une clé d'allocation des coûts de [...] % dans le rapport. Par après, lors de la procédure, l'auditeur a reconnu que la clé selon sa propre méthodologie devait être de [...] %. Il n'a pas fourni au Conseil de nouveau calcul de la marge.

299. Sur base des chiffres de BMB même, calculés sur base d'une clé d'allocation des coûts de [...] % (revenus) et [...] % (coûts), le résultat est également négatif puisqu'il s'élève à [...] %.

300. La conclusion ne peut être que la marge était également largement négative en se situant en tout cas entre [...] % et [...] %. Pour l'année 2005, BMB s'est à nouveau rendue coupable d'un ciseau tarifaire.

301. En ce qui concerne les années antérieures, c'est-à-dire 2002 et 2003, malgré une demande du Service, BMB a été dans l'incapacité de fournir sa « calcullette de profitabilité » pour les années 2002 et 2003.

302. L'enquête a cependant retrouvé des traces de leurs évaluations pour un nombre restreint d'entreprises. Selon l'auditeur, on peut estimer que les profils d'appels entre 2002 et 2003 n'ont pas fortement évolué, principalement en raison du fait que l'on se concentre sur les appels « on-net » et que donc la distribution entre les différents services mobiles n'a dès lors que peu d'importance.

303. En ce qui concerne les revenus, il a été décidé de se baser sur le contrat [...] proposant un tarif ATAN de [...] EUR par minute et un abonnement mensuel de [...] EUR. L'auditeur note que c'est la solution conservatrice qui est choisie, le contrat [...] étant commercialement plus agressif. L'auditeur conclut que pour l'année 2002, la marge est [...] % mais positive, [...] %, si on décide de ne pas inclure les coûts et revenus communs de détail.

304. Les informations fournies par BMB n'ont pas permis d'isoler les coûts pour 2003 comme l'auditeur a pu le faire sur base du modèle 2004 et seule une extrapolation des coûts des années 2002 et/ou 2004 aurait permis de déterminer la marge de BMB pour 2003. Compte tenu de l'imprécision liée à cette approche, il a été décidé de ne pas approfondir ce grief pour 2003.

305. Tant le Conseil considère que pour les années 2004 et 2005, l'auditeur peut se baser essentiellement sur les bases de données retrouvées chez BMB, tant pour les années 2002 et 2003, il estime que le standard de preuve n'a pas été atteint. Si l'on peut accepter qu'inévitablement chaque analyse factuelle et chaque évaluation peut contenir des erreurs marginales, il est nécessaire que l'analyse soit basée sur suffisamment de faits et contienne le moins d'extrapolations possibles. Il n'est pas suffisant, pour l'année 2002, de se baser sur l'offre faite à un seul client. Le Conseil estime que la preuve de l'infraction n'est pas ramenée à suffisance de droit.

Pour l'année 2003, l'auditeur lui-même admet qu'il n'y a pas assez de données pour déterminer la marge.

306. Le Conseil constate donc l'existence d'un ciseau tarifaire pour les années 2004 et 2005. Les marges sont largement négatives. Un tel ciseau tarifaire constitue une infraction à l'article 3 LPCE et l'article 82 du Traité CE.

4. Les effets anticoncurrentiels

307. A titre (infiniment) subsidiaire, BMB a invoqué l'absence de preuve d'effets anticoncurrentiels d'un éventuel ciseau tarifaire.

308. Le Conseil souligne tout d'abord, que chaque analyse sous l'angle des règles de concurrence, doit être basée sur une analyse de marché et doit tenir compte du contexte économique pertinent. Cependant, il faut clairement distinguer la nécessité d'avoir égard au contexte global, au marché pertinent et à la structure de la concurrence d'une part, de la problématique de la charge de preuve, et en particulier la preuve des effets, d'autre part.

309. Comme l'a souligné l'auditeur, il suffit de démontrer que le comportement abusif de l'entreprise en position dominante tend à restreindre la concurrence ou, en d'autres termes, que le comportement est de nature ou susceptible d'avoir un tel effet. En d'autres termes, pour certains comportements, les effets (potentiels) peuvent être déduits du fait que certaines conditions sont réunies (comme dans le cas du ciseau tarifaire) pour constater une infraction.

310. Dans cette affaire, ce qui est reproché à BMB n'est pas d'avoir pratiqué des prix prédateurs, mais que la marge entre son tarif de gros et ses tarifs de détail correspondants est négative. Une telle marge ne permet pas aux concurrents de rentrer en concurrence sur le segment de marché sur lequel ce comportement est établi. Autrement dit, l'infraction aux règles de concurrence provient du fait que le ciseau tarifaire même entrave la concurrence et rend difficile, voire impossible, l'accès à un certain segment du marché pour les concurrents.

311. Le Conseil rappelle que ce grief est à considérer dans l'ensemble des faits qui ont été établis dans ce dossier et qui montrent, pendant la période infractionnelle définie, une stratégie commerciale de BMB envers les clients professionnels ayant des exigences particulières, qui était particulièrement agressive et qui était basée en grande partie sur la tarification on-net.

312. Ainsi, il faut également rejeter l'argument selon lequel BMB ne faisait que s'aligner aux concurrents (meeting competition defense). BMB n'a pas démontré que les offres prises en compte pour l'évaluation du ciseau tarifaire, n'étaient qu'une tentative de pallier les offres de concurrents.

313. Contrairement à ce que prétend BMB, la Commission a bien retenu ce principe que les effets concrets ne doivent pas être démontrés et a été suivi par le juge communautaire (Décision de la Commission du 4 juillet 2007, *Téléfonica*, § 543; TPI, *Deutsche Telekom* précité au n° 236; voir également TPI 30 septembre 2003, affaire T-203/01, *Michelin*, §§ 239 et 241). Dans ce cadre, il faut constater que les prestations intermédiaires de BMB (marché de gros, terminaison) sont indispensables pour permettre aux concurrents d'entrer en concurrence avec elle sur le marché en aval des services d'accès pour les abonnés (marché de détail). Dès lors, un effet de ciseau entre les tarifs des prestations intermédiaires et les tarifs de détail de la requérante entravera en principe le développement de la concurrence sur les marchés en aval. En effet, si les prix de détail de la requérante sont inférieurs aux tarifs de ses prestations intermédiaires ou si l'écart entre les tarifs des prestations intermédiaires et les tarifs de détail de la requérante est insuffisant pour permettre à un opérateur aussi efficace qu'elle de couvrir ses coûts spécifiques pour la fourniture de services d'accès aux abonnés, un concurrent potentiel aussi efficace que la requérante ne pourrait entrer sur le marché des services d'accès aux abonnés qu'en subissant des pertes (arrêt *Deutsche Telekom*, § 237).

314. Le ciseau tarifaire est donc capable, par sa nature, d'entraver la concurrence. Le moyen de BMB basé sur l'absence d'effets anticoncurrentiels démontrés est rejeté.

7.2.4 La discrimination entre les appels on-net et off-net

315. Le dernier grief que le rapport a retenu contre BMB consiste en une pratique de discrimination entre les prix des appels on-net et des appels off-net. La différence créerait une barrière à l'entrée qui a tendance à renforcer la position de l'opérateur historique et désavantage les opérateurs alternatifs. Selon le rapport, BMB a mis en œuvre pendant plusieurs années une stratégie tarifaire qui était basée sur une distinction entre les appels on-net et les appels off-net. En 2005, l'entreprise a progressivement basculé vers une stratégie ATAN tout en maintenant les anciens plans tarifaires pour ceux qui le souhaitaient. Dans la période de référence dans ce dossier, la grande majorité des plans tarifaires de BMB faisait une distinction entre les appels on-net et les appels off-net. Selon l'auditeur, BMB a maintenu une distinction sensible entre les deux catégories d'appels qui dépassaient les différentiels constatés entre les différents M.T.R.

316. Les effets anticoncurrentiels sont situés à plusieurs niveaux dans le rapport. D'abord, il serait plus avantageux pour un client de choisir un opérateur possédant la plus grande partie du marché à moins que le plus petit opérateur propose des tarifs très inférieurs à ceux de l'opérateur dominant. Dans le cas d'un marché déséquilibré, les petits opérateurs sont structurellement contraints d'offrir des prix sensiblement plus bas que ceux de l'opérateur dominant s'ils veulent rester attractifs. Une discrimination non justifiée entre les appels on-net et les appels off-net peut avoir un effet négatif sur les capacités financières des plus petits opérateurs à faire les investissements et les dépenses absolument nécessaires à améliorer leur position sur le marché. En outre, les consommateurs, selon le rapport, ont tendance à choisir leur réseau en fonction du réseau de personnes qu'ils appellent le plus souvent. Le rapport vise à démontrer que cet effet dit « cluster » (ou club) est accentué par la pratique de prix excessifs de la part de BMB sur le marché de la terminaison d'appels sur son réseau. Selon l'auditeur, la stratégie tarifaire basée sur une distinction entre les appels on-net et les appels off-net entraîne une différence tarifaire élevée au regard des M.T.R. officiels et ne repose sur aucun coût réel.

317. BMB soulève d'abord des arguments qui ont trait aux critères influençant la décision d'achat. BMB critique la position de l'étude LECC (sur lequel l'auditeur se fonde en grande partie) qui suggère que le choix des consommateurs serait guidé pour l'essentiel par le fait de se trouver sur le même réseau que la famille et les amis et serait donc intimement lié à la tarification offerte pour les appels on-net. BMB estime qu'il ne faut pas perdre de vue que le rapport retient le marché des utilisateurs professionnels ayant des exigences particulières et que les études ne portent pas sur ce marché. Ensuite, il y a diverses autres raisons qui expliquent le fait de vouloir être sur le même réseau que celui utilisé par les amis et la famille. BMB cite le besoin d'information, le réseau social, l'image de marque et la couverture de réseau. La partie incriminée en conclut que le prix des appels on-net n'est pas l'élément principal du choix des clients visés dans le rapport. Ce choix n'est certainement pas guidé uniquement ou principalement par le fait de se trouver sur le même réseau que la famille et les amis pour bénéficier des tarifs on-net moins élevés. Les éléments qualitatifs (qualité du réseau, disponibilité de certains services, l'image de marque et le sérieux de l'opérateur) sont encore plus importants pour les clients professionnels ayant des exigences particulières.

BMB conteste également que le marché soit arrivé à maturité à partir de 2002, qu'il n'y ait donc plus de nouveaux arrivants et que toute croissance passe nécessairement par l'attrait d'utilisateurs déjà clients d'autres opérateurs mobiles. Selon BMB, le marché mobile était bien encore en phase de croissance pendant la période étudiée. BMB rejette également l'argument selon lequel la différenciation tarifaire entre les appels on-net et les appels off-net est particulièrement aiguë dans le chef des clients professionnels du fait que leur ARPU est nettement supérieur à celui de la clientèle prépayée.

318. Dans ses différentes observations écrites, la partie incriminée s'appuie sur l'absence de précédent au niveau européen et national. Selon BMB, un cas de différenciation tarifaire entre les appels on-net et les appels off-net n'a jamais été considéré en tant que tel comme une pratique abusive dans le chef d'un opérateur dominant. La pertinence du cas français qui est cité dans le rapport est aussi contestée. Le rapport se réfère, en effet, à deux décisions du Conseil de la concurrence français mais selon BMB, le Conseil de la concurrence français n'a pas pris une position définitive quant aux conditions qui devaient être réunies pour qualifier une pratique de différenciation tarifaire d'abusives. Dans un cas (*Orange Caraïbe*), des mesures provisoires ont été imposées mais il s'agissait de tarifs d'une offre prépayée. Les enseignements qui peuvent être tirés de ces deux précédents sont limités et, en tous cas, montre qu'un effet anticoncurrentiel concret est une condition. Cette condition est confirmée par l'étude *Frontier Economics*. Cette dernière étude contredit, selon BMB, certaines conclusions dans l'étude LECC citée dans le rapport. Pour BMB, le rapport ne contient aucun élément de preuve matériel qui démontrerait la relation directe entre le niveau du différentiel tarifaire

on-net / off-net dans les offres litigieuses de BMB, d'une part, et les parts de marché des concurrents d'autre part. Or, selon BMB, il s'agit d'une condition nécessaire pour pouvoir conclure à l'existence d'une pratique abusive.

319. BMB a reconstruit le modèle de simulation sur lequel le rapport se fonde pour démontrer des contraintes imposées aux plus petits opérateurs en matière d'ARPU (revenu moyen par utilisateur). Selon BMB, le résultat de cette simulation (refaite) permet de constater que la différenciation tarifaire on-net / off-net ne condamne pas l'opérateur plus petit à gérer des valeurs ARPU moins élevées que celles obtenues par le plus grand opérateur.

A titre subsidiaire en ce qui concerne ce test, BMB estime que certains frais ne sont pas repris correctement dans le test. Finalement, BMB conteste le choix des offres tarifaires qui sont visées dans le rapport dans le cadre de ce grief.

320. BMB conclut que le rapport ne montre ni l'objet ni l'effet anticoncurrentiel de la différenciation tarifaire incriminée dans le chef de BMB. Les arguments développés à propos de la diminution de la valeur ARPU sont erronés et contredits par le modèle d'analyse du rapport même. Certains des plans tarifaires visés par le grief sont hors du marché pertinent et le modèle utilisé dans le rapport ne reflète pas le comportement d'achat ni le profil de consommation des clients professionnels ayant des exigences particulières.

321. En ce qui concerne ce dernier grief, les tiers n'ont pas invoqué devant le Conseil des éléments substantiels, autres que ceux contenus dans le rapport de l'auditeur.

322. Le Conseil rappelle tout d'abord qu'il considère que l'appel on-net, du moins pour la période concernée, peut être considéré comme un produit d'appel distinct, ce qui permet de comparer son coût et son prix à l'appel off-net.

323. Dans ce cadre, le Conseil s'est dit convaincu par le fait que le choix du client est déterminé, en partie, par le prix des appels on-net et par les effets de réseau auxquels l'auditeur fait également référence concernant ce grief. Le prix d'appel on-net du plus grand opérateur entraîne aussi des difficultés pour les concurrents dans la mesure où ils sont obligés de baisser leur prix à un niveau plus bas que l'opérateur historique sans avoir la possibilité de compenser ou mettre à charge les M.T.R. redevables à BMB.

Dans la mesure où la défense de BMB est basée en partie sur la théorie de l'unité économique, le Conseil se réfère aux motifs repris ci-dessus sous le point 7.2.1. sur le rejet de la théorie de l'unité économique et les appels on-net.

324. Ces considérations font également partie des raisons qui ont conduit le Conseil à retenir le grief précédant concernant l'aménagement des marges en tant que manifestation d'une stratégie commerciale visant à acquérir ou du moins sauvegarder des clients faisant partie du marché de la clientèle professionnelle. Cette pratique est susceptible de nuire à la concurrence parce qu'il a été établi selon le Conseil, que les appels on-net sont un élément important dans la concurrence entre les opérateurs de téléphonie mobile.

325. Cependant, en ce qui concerne ce dernier grief, le Conseil estime qu'il ne peut pas constituer une base suffisante pour parvenir à la conclusion qu'un abus de position dominante a été établi.

326. En premier lieu, il n'y a pas lieu de qualifier le comportement tel que décrit par l'auditeur, comme discriminatoire.

327. Une discrimination peut exister quand deux situations identiques voire suffisamment semblables, sont traitées de façon différente, ou quand deux situations différentes sont traitées de façon identique. Le rapport ne contient pas de motivation à ce sujet, qui puisse faire rentrer le comportement de BMB dans la catégorie de pratiques discriminatoires abusives.

L'interdiction spécifique de la discrimination visée à l'article 82 du Traité CE signifie que le comportement commercial de l'entreprise en position dominante ne doit pas fausser la concurrence sur un marché en amont ou en aval (fournisseurs ou clients) : les cocontractants ne doivent pas être favorisés ou défavorisés dans la concurrence qu'ils se livrent entre eux (voir CJCE 15 mars 2007, affaire C-95/0 P, British Airways).

328. La comparaison des prix on-net avec les prix off-net ne peut pas être considérée comme une comparaison de deux produits ou services identiques, voire semblables pour les besoins de la qualification juridique. La discrimination ne se situe pas non plus au niveau des effets pour les clients, que ce soit sur le marché de gros (les autres opérateurs) ou sur le marché de détail (les clients/consommateurs). Il n'y a pas de différenciation démontrée entre clients ou groupes de clients, ne fût-ce qu'indirectement.

329. Ce grief semble viser, en réalité, le caractère excessif des prix off-net. Cependant, le Conseil n'est pas convaincu que les preuves apportées par l'auditeur puissent mener à la conclusion que les tarifs soient excessifs, ni sur le marché pertinent comme le Conseil l'a défini, ni sur le segment des clients professionnels ayant des exigences particulières. Le caractère excessif d'un prix demande une preuve spécifique par rapport à la détermination des prix et la comparaison aux coûts qui ne sont pas contenus dans ce rapport (voir la discussion sous 7.2.2).

Le Conseil ne peut pas requalifier le grief en l'absence de suffisamment d'éléments dans le dossier et dans le rapport.

330. De toute façon, il faut remarquer, comme l'a souligné BMB, que l'analyse de l'auditeur est en grande partie basée sur des données factuelles qui concernent la clientèle résidentielle. Le grief manque donc aussi de base factuelle suffisamment solide.

331. Le cinquième grief, consistant à qualifier la différence entre les appels on-net et les appels off-net comme une pratique discriminatoire abusive, est rejeté.

7.3. Conclusion au sujet de l'abus de position dominante

332. Sur la base des considérations précédentes, le Conseil conclut qu'une infraction à l'article 3 LPCE et à l'article 82 du Traité CE a été établie dans le chef de la partie incriminée, BMB.

333. Cette infraction consiste à avoir abusé, en 2004 et 2005, de sa position dominante sur le marché belge de la téléphonie mobile en adoptant une stratégie commerciale envers une partie de la clientèle professionnelle, soit les clients ayant des exigences particulières. Le caractère abusif de cette stratégie provient du fait qu'elle était axée sur la différence entre la tarification on-net et la tarification M.T.R. Pour la période incriminée, l'auditeur a démontré que cette stratégie se manifestait par un aménagement des marges dans les années 2004 et 2005. Cette pratique d'aménagement de marges est à considérer comme un abus de position dominante dans le sens de l'article 3 de la LPCE et l'article 82 du Traité CE.

334. Le caractère abusif du comportement a trait à la différence entre le prix de gros (tarif de terminaison) et le prix de détail (prix on-net). Le Conseil a rejeté les griefs qui visaient à qualifier soit les tarifs on-net comme étant trop bas, soit à qualifier les prix off-net comme trop élevés, parce que les conditions pour constater un abus de position dominante n'étaient pas remplies. La présente décision ne se prononce pas sur le niveau de la tarification par BMB pour l'un ou l'autre service sous l'angle des règles de concurrence. Il est précisé que la nuisance pour la concurrence et pour l'entrée et le maintien dans le marché des concurrents aussi efficaces, résidait pour la période incriminée dans le différentiel mentionné.

VIII. Sanctions

8.1. Introduction

335. Il suit de ce qui précède que le Conseil a constaté une infraction à l'article 3 LPCE et à l'article 82 du Traité CE et que cette infraction peut être attribuée à BMB. Sur la base de l'article 63 de la LPCE, le Conseil peut infliger une amende à BMB. L'article 63 LPCE constitue la base légale pour une telle sanction, aussi bien pour l'infraction au droit communautaire que pour l'infraction à la LPCE.

336. Dans son rapport, l'auditeur a décrit de façon détaillée les différents griefs qui selon lui, étaient susceptibles de constituer des infractions à l'article 3 de la LPCE et à l'article 82 du traité CE. Il conclut son rapport en demandant au Conseil d'infliger une amende et en donnant des indications concernant les facteurs à prendre en considération. Dans ses observations devant le Conseil, il a demandé au Conseil d'imposer des amendes significatives. Après avoir pris connaissance des arguments de BMB plus tard dans la procédure, il a également fourni des éléments supplémentaires au Conseil, en particulier sur la gravité de l'infraction, la durée de l'infraction, les effets sur le marché, l'étendue géographique et les circonstances particulières du cas à prendre en considération.

8.2. Procédure

337. BMB a critiqué l'absence d'une proposition concrète d'amende par l'auditeur et en déduit qu'elle n'est pas en mesure d'exercer pleinement ses droits de la défense. Dans ses dernières observations écrites ce moyen n'est plus repris, mais, pour autant que de besoin, le Conseil estime tout de même utile d'y répondre.

338. Tout d'abord, il faut souligner que BMB n'indique en rien sur quelle base légale elle se fonde pour prétendre que l'auditeur serait dans l'obligation de faire une proposition concrète de l'amende ou alternativement, en quoi le respect de ses droits de la défense exigerait une telle proposition concrète et en quoi elle devrait consister.

Sans vouloir se prononcer de façon générale sur la nécessité ou l'opportunité d'une telle proposition concrète, ou même chiffrée, par l'auditeur, force est de constater que, selon le Conseil, il n'y a pas d'obligation légale pour l'auditeur de proposer une amende concrète.

Une telle obligation ne figure ni dans la loi belge, ni dans les règles applicables au niveau européen.

Ne sachant d'ailleurs pas quels seront les éléments que le Conseil va définitivement retenir ou pas, un tel exercice pourrait s'avérer difficile, voire inefficace dans certaines affaires.

339. Pour le Conseil, une telle obligation de faire une proposition chiffrée d'amende ne découle pas non plus du principe général du respect des droits de la défense.

Cette conclusion s'impose lorsque les exigences qui découlent de la pratique décisionnelle et de la jurisprudence en matière de calcul des amendes sont examinées.

340. Selon la jurisprudence communautaire constante, la partie incriminée doit connaître les faits qui pourront être retenus contre elle et les conséquences juridiques que l'autorité estime devoir en tirer (voir à ce sujet notamment : CJCE 29 juin 2006, C-289/04P, Showa Denko, §§ 68-74; concernant la phase devant le Tribunal : CJCE, affaire C-3/06 P, §§ 68-83, Danone). En outre, elle doit avoir une indication de l'évaluation des facteurs les plus importants qui peuvent déterminer l'amende, c'est-à-dire dans un cas comme celui-ci, la gravité et la durée de l'infraction. Ensuite, elle doit avoir la possibilité d'être entendue et donc la possibilité de développer, si elle le souhaite, des arguments concernant toutes les circonstances qu'elle estime pouvoir avoir une influence sur la détermination de l'amende. Il s'agit donc pour l'entreprise incriminée de connaître les éléments nécessaires pour se défendre non seulement contre la constatation de l'infraction, mais également contre le fait de se voir infliger une amende (voir par analogie au niveau européen également TPI 30 avril 2009, affaire T-13/03, Nintendo, § 84).

341. Force est de constater que dans cette procédure, toutes les conditions mentionnées au paragraphe précédant ont été remplies. L'auditeur a fourni suffisamment d'éléments afin de permettre à BMB d'exercer utilement sa défense (voir ci-dessus n° 336) et BMB a fait usage de la possibilité de développer des moyens au sujet du calcul de l'amende.

Si BMB, au départ, a choisi de développer que de façon succincte ses arguments à ce sujet et s'est ensuite réservé ses droits, ce choix ne peut mener à la conclusion que l'auditeur aurait manqué à ses obligations, ou que l'affaire ne serait pas en état, ne permettant pas au Conseil de prendre une décision sur le fond et d'exercer sa compétence exclusive de déterminer une sanction.

Le moyen concernant l'absence de proposition plus motivée de l'auditeur, est donc rejeté.

8.3. Détermination de l'amende par le Conseil

342. Le Conseil estime qu'il y a lieu de sanctionner BMB pour l'infraction qui a été établie dans la présente décision.

343. A titre d'introduction, le Conseil rappelle qu'une décision au sens de l'article 5, § 52, LPCE et 5 du Règl. 1/2003 constatant l'existence d'un abus de position dominante, doit contenir des motifs quant au calcul de la sanction, en tenant compte des droits fondamentaux de la partie incriminée d'une part, et des caractéristiques essentielles et spécifiques d'une procédure en droit de la concurrence d'autre part. La décision doit permettre à la partie incriminée et à l'auditeur de saisir la méthode que le Conseil a utilisée pour arriver à l'amende, tout en permettant, à l'autorité de concurrence, in casu le Conseil, d'exercer sa compétence exclusive dans le domaine des sanctions en tenant compte de la marge de discrétion qui la caractérise.

344. Dans ce cadre légal, l'amende est déterminée comme suit.

345. Les Lignes directrices de 2004 pour le calcul des amendes (*Moniteur belge* du 30 avril 2004, Ed. 2, pp. 36261 - 36264) qui ont été publiées dans le cadre de l'ancienne LPCE et dont la formulation s'articulait entièrement sur l'ancienne LPCE, ne sont plus d'application depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle LPCE, sauf dans les cas où le Conseil a prévu explicitement qu'il les appliquera encore au titre de droit transitoire (voir la nouvelle Communication sur la clémence, M.B. du 22 octobre 2007, § 50; voir également la Décision 2008-I/O-13 du 4 avril 2008, BBP).

346. Les facteurs les plus importants pour le calcul de l'amende dans le cadre des Lignes directrices susmentionnées, étaient la nature et la gravité de l'infraction ainsi que sa durée (Décision 2008-I/O-04 du 25 janvier 2008, VEBIC; Décision BBP, citée au n° précédent, Décision 2008-P/K-43 du 7 juillet 2008, FAB). Au niveau européen, ces deux facteurs sont toujours à la base du calcul des amendes (voir au niveau de la Commission, l'article 23 § 3 du Règl. 1/2003; les Lignes Directrices pour le calcul des amendes de la Commission, J.O.C.E. (2006) C 210, p. 2 ainsi que les Lignes directrices antérieures de 1998). Les facteurs sur lesquels le calcul d'amende est basé, sont donc suffisamment prévisibles (voir CJCE 22 mai 2008, affaire C-266/08 P, Degussa).

347. En exerçant son pouvoir d'infliger des amendes sur la base de l'article 63 LPCE, la loi prévoit uniquement que le Conseil doit tenir compte d'un montant maximal de 10 % du chiffre d'affaires total de l'entreprise réalisé sur le marché national et à l'exportation, à déterminer sur la base de l'article 86 LPCE.

Dans ce contexte, le Conseil dispose donc clairement d'une large marge d'appréciation (voir Décision 2008-I/O-04; Décision 2008-I/O-13 du 4 avril 2008, BBP; jurisprudence constante au niveau communautaire, voir récemment notamment CJCE, Danone, § 35, arrêt précité au n° 340).

348. En ce qui concerne la gravité de l'infraction, le Conseil considère que l'infraction peut être qualifiée comme une restriction grave.

Il s'agit d'un abus de position dominante qui a pu avoir des effets négatifs pour les concurrents, dans un marché qui est de grande importance pour les consommateurs. Il s'agit d'un secteur concentré où, ne fût-ce que par l'existence de la régulation, nul ne peut ignorer l'importance de la libéralisation et de la protection de la libre concurrence. Il faut y rajouter que les pratiques abusives ont pu avoir des effets sur tout le territoire de la Belgique.

Le régime légal en Belgique ne connaissant pas actuellement des catégories plus détaillées d'infractions, l'on peut néanmoins s'inspirer de l'ancienne communication et des textes européens. Dans des cas similaires des comportements abusifs ont aussi été qualifiés de graves mais non pas très graves (TPI, Deutsche Telekom, repris ci-dessus sous le n° 236 et plus récemment CJCE 2 avril 2009, affaire C-202/07 P, Wanadoo).

349. La gravité de l'infraction doit déterminer le montant de base pour le calcul de l'amende, avant de prendre en considération, ensuite, la durée de l'infraction. Afin de pouvoir refléter l'importance économique de l'infraction et le poids de l'entreprise en question sur le marché, le montant de base est généralement fixé comme une proportion de la valeur des ventes sur le marché qui est en lien direct ou indirect avec l'infraction.

350. Le marché pertinent retenu par le Conseil dans la présente décision est le marché de la téléphonie mobile en Belgique. Cependant, il faut constater que les comportements qualifiés comme étant contraires aux règles de concurrence, se situent dans un segment spécifique de ce marché, soit les clients professionnels ayant des exigences particulières.

351. Sans pour autant exclure qu'en principe le Conseil pourrait se baser sur le chiffre d'affaires du marché pertinent dans sa globalité, il est opportun dans ce cas, selon le Conseil, de prendre comme point de départ un montant en lien plus direct avec l'infraction, même s'il faut alors se baser sur des estimations.

352. Pour déterminer la valeur des ventes pertinentes, une autorité de concurrence peut se baser sur les chiffres disponibles qui correspondent au marché concerné présentant un lien direct ou indirect avec l'infraction. Dans ce cas, l'auditeur a communiqué au Conseil des estimations du chiffre d'affaires correspondant au segment de la clientèle professionnelle ayant des exigences particulières.

D'une part, il est vrai que BMB a contesté la définition de ce segment comme marché pertinent. D'autre part, BMB n'a pas contesté les estimations contenues dans les observations écrites de l'auditeur quand il s'agissait du calcul de l'amende. Au contraire, dans ses dernières observations elle déclare que ces estimations semblent correctes.

353. Le fait de tenir compte de la meilleure estimation possible venant de l'auditeur concernant ce segment de marché pour les besoins du calcul de l'amende, n'est pas en contradiction avec la décision du Conseil de retenir un marché pertinent plus large pour l'analyse juridique des griefs. Au contraire, même si, quod non, il y avait éventuellement un doute possible sur la délimitation du segment de marché et donc sur le chiffre d'affaire à retenir, la solution adoptée ici par le Conseil implique que l'éventuel doute bénéficie à la partie incriminée, parce qu'alternativement il aurait fallu retenir le chiffre d'affaires de tout le marché pertinent ou, en tous cas, d'un marché plus étendu.

Compte tenu de ces circonstances, le Conseil peut raisonnablement se baser sur ces estimations de l'auditeur.

354. Dans le rapport (version consolidée) et dans ses observations écrites, l'auditeur a évalué le chiffre d'affaires des clients corporate pour l'année 2005 (dernière année complète d'infraction) à 340.000.000 €.

355. En ce qui concerne, le pourcentage à appliquer, le Conseil prend en considération les facteurs suivants.

356. Comme il a été mentionné ci-dessus, il s'agit d'une restriction grave.

357. BMB a invoqué le fait que les griefs contenus dans le rapport étaient en partie basés sur des nouvelles théories ou des nouvelles interprétations du droit. Elle a fait état aussi de la complexité des questions soulevées par les griefs.

358. Dans cette décision, l'infraction qui est établie concerne l'amenuisement des marges, d'autres griefs qualifiés comme novateurs par BMB n'ayant pas été retenus. Bien qu'il s'agisse d'une problématique complexe, la méthodologie appliquée par l'auditeur n'a rien de surprenant et correspond à la méthodologie appliquée dans plusieurs autres cas qui sont largement analysés et commentés par la partie incriminée. L'existence de controverses autour des questions juridiques et économiques qui sont en jeu, montrent précisément que le sujet n'est pas nouveau et que BMB ne peut pas prétendre que le caractère potentiellement infractionnel des comportements était imprévisible.

Le ciseau tarifaire, ou l'amenuisement de marges, est effectivement un des sujets plus complexes dans le cadre de l'application de l'article 82 du Traité CE et qui a fait l'objet au courant de la période de l'instruction et de la procédure devant le Conseil de développements importants au niveau belge et européen. Le Conseil y voit une raison, non pas pour justifier le comportement de BMB (dans ce cas, il n'y aurait plus d'abus) ni pour retenir une circonstance atténuante (voir dans ce sens, TPI 17 septembre 2007, affaire T-201/04, Microsoft, §§ 1335 et suivants) mais pour déterminer le pourcentage appliqué par rapport aux ventes prises en considération pour le montant de base. Il s'agit pour cette raison d'ailleurs d'une infraction grave et non pas très grave.

359. Dans ce cas, le Conseil fixe le pourcentage à 15 %. A titre de comparaison, l'échelle appliquée au niveau européen, indique jusqu'à 30 % pour des restrictions graves (Lignes Directrices de la Commission, précitées sous le n° 346). Ce pourcentage traduit le caractère grave de l'infraction.

Il tient compte également de la nature de l'abus, son impact sur le marché et l'étendue du marché (voir TPI, Microsoft, notamment aux §§ 1345, 1360, 1361, arrêt précité au n° 358). Le Conseil a constaté que l'abus a eu lieu sur un segment où BMB occupe une position importante et où les concurrents sont proportionnellement moins présents. Il s'agit aussi d'un segment de marché considéré par tous comme commercialement fort intéressant.

Le montant de base est donc de 51.000.000 €.

360. Il y a lieu alors de prendre en considération la durée de l'infraction.

361. Il ressort de la présente décision que le Conseil a retenu les années 2004 et 2005 comme période infractionnelle. Il faut noter que la particularité de ce dossier est que le grief d'amenuisement des marges requiert des calculs pour lesquels l'auditeur avait besoin de données qu'il n'a pas réussi à obtenir de la part de BMB pour les autres années examinées, c'est-à-dire 2002 et 2003. Le Conseil n'a retenu que deux années puisque le doute sur les chiffres pertinents doit bénéficier à l'entreprise incriminée. En outre, l'auditeur a choisi de limiter son instruction à la période 2002-2005, ne se prononçant pas sur les années plus récentes, ce qui explique également la durée.

Il ne s'agit donc pas d'une période très longue. A titre de comparaison, une période de deux ans aurait été qualifiée de durée moyenne sous l'empire des anciennes Lignes Directrices du Conseil et selon les catégories qui étaient décrites dans les Lignes Directrices de la Commission de 1998. Une majoration avec un facteur de 30 %, correspondant à la deuxième année d'infraction, est appliquée pour arriver à l'amende de base. Ce facteur de majoration traduit, tout comme le choix du pourcentage pour le montant de base, le caractère grave de l'infraction tout en tenant compte de la nature de l'abus et de l'ensemble des circonstances de la cause.

Le calcul se présente alors comme suit :

montant de base (15 % de la valeur des ventes pertinentes en 2005) + 30 % = 66.300.000 €.

362. Ensuite, il y a lieu de tenir compte des circonstances spécifiques éventuelles du cas qui peuvent être de nature à avoir une influence sur la sanction ainsi que des principes généraux de droit applicables. Ces circonstances peuvent conduire à ajuster le montant de l'amende à la hausse ou à la baisse.

363. Il n'y a pas de circonstances aggravantes.

364. Dans ce qui précède le Conseil a déjà rejeté le moyen de BMB par lequel elle demandait une réduction de l'amende pour cause des circonstances complexes de l'affaire. La décision tient compte de la complexité du sujet dans la détermination de la gravité de l'abus et dans le choix du pourcentage de la majoration. Il n'y a pas lieu de retenir ces circonstances à titre de circonstances atténuantes (voir ci-dessus n° 358).

365. Il n'y a pas d'autres circonstances atténuantes à retenir.

366. La proposition de l'auditeur de réduire l'amende de 10 % à cause de l'existence de la régulation doit être rejetée. L'existence de la régulation et plus particulièrement de la fixation des M.T.R., a fait partie de l'examen par le Conseil du comportement de BMB. Si, après cet examen, le Conseil arrive à la conclusion qu'un certain comportement constitue un abus de position dominante, tout en tenant compte de la régulation qui est en place, la seule existence de cette régulation ne peut alors mener à une réduction de l'amende. Une telle évaluation risque de créer une incohérence dans l'approche du Conseil et constituerait un signal peu opportun au marché des télécommunications. Finalement, il faut rappeler que les entreprises qui opèrent dans un marché régulé doivent être attentives à l'interdiction de ne pas fausser la concurrence de leur propre initiative si la régulation en place limite déjà le jeu de la libre concurrence.

367. Il n'y a donc pas de circonstances particulières qui nécessitent une adaptation du montant de base de l'amende.

368. En ce qui concerne la proportionnalité et l'équité, il y a lieu de tenir compte d'une part du fait que finalement seul un des cinq griefs de l'auditeur a pu être retenu après une instruction qui a duré de 2005 à 2008 et durant laquelle des communications publiques à son sujet ont eu lieu, aussi bien après les perquisitions qu'après le dépôt du rapport. Le Conseil y rajoute que pour des raisons d'efficacité de procédure, l'on aurait pu envisager d'étendre l'instruction du dossier aux années 2006 et 2007, le dossier et le rapport n'étant déposé qu'en avril 2008.

A cet égard, il rajoute qu'il s'agit d'une infraction dans le passé et que jusqu'à présent relativement peu d'amendes ont encore été imposées par le Conseil.

D'autre part, le Conseil a examiné le montant de l'amende en comparaison avec le chiffre d'affaire de BMB en 2007 (le dernier bilan dans le dossier) et également en comparaison avec les bénéfices (avant impôts) de la partie incriminée dans la même année. Le dossier montre également que BMB occupe toujours une place très importante dans le secteur de la téléphonie et en particulier dans le marché des clients professionnels. Pendant la période couverte par la présente décision, la part de marché de BMB était très importante. Le Conseil tient compte également de la capacité économique effective de l'entreprise de causer des dommages aux concurrents sur un segment de marché commercialement important où l'écart entre la part de marché de BMB et les concurrents était considérable (voir TPI 12 septembre 2007, affaire T-30/05, Pym et Conclusions de l'Avocat Général Mengozzi du 30 avril 2009 dans l'affaire en appel, affaire C-534/07 P).

Cet exercice mène à la conclusion que l'amende est proportionnelle vu, d'une part, la procédure qui a mené à la présente décision, et, d'autre part, la position de BMB sur le marché, aussi bien dans la période incriminée que plus récemment.

369. Pour les mêmes raisons, le Conseil estime également que l'amende a un effet dissuasif suffisant. La portée dissuasive de l'amende est suffisamment assurée en appliquant une majoration supplémentaire pour la deuxième année d'infraction (voir ci-dessus au n° 361). L'application d'un facteur de multiplication à la fin du calcul n'est dès lors pas nécessaire.

370. En tout dernier lieu, il faut s'assurer que l'amende ne dépasse pas le maximum légal de 10 % du chiffre d'affaire (article 63 de la LPCE). Sur base du dernier bilan disponible au Conseil (pour l'exercice 2007), il apparaît que l'amende reste bien en-dessous du seuil légal.

371. Le Conseil inflige à la société Belgacom Mobile, une amende de 66.300.000 €.

IX. Article 11 du Règl. 1/2003

372. BMB a demandé d'être associée dans la procédure qui vise à respecter l'obligation qui découle pour le Conseil de l'article 11 § 4 du Règl. 1/2003. Selon cette disposition, l'autorité de concurrence doit informer la Commission au plus tard trente jours avant l'adoption d'une décision d'infraction. Il est prévu qu'à cet effet, les autorités communiquent à la Commission un résumé de l'affaire, la décision envisagée ou, en l'absence de celle-ci, tout autre document exposant l'orientation envisagée.

En tant qu'autorité de concurrence, désignée comme telle par la Belgique, le Conseil doit respecter cette obligation qui trouve sa base légale directement dans le règlement.

373. Il n'y a aucune disposition qui prévoit que les parties à la procédure devant l'autorité soient impliquées dans ce processus. Cela vaut donc également pour l'auditorat.

374. Il s'agit d'un mécanisme spécifique de coopération entre autorités de concurrence qui a été mis en place au niveau européen.

Il découle clairement de l'article 11 précité que la Commission doit être informée, il ne s'agit donc pas d'une procédure de consultation, et a fortiori, la Commission n'a pas de droit de veto ni même l'obligation de donner des commentaires.

Un éventuel avis donné par la Commission, pour autant que l'information par le Conseil y donne lieu, n'est en tout cas pas contraignant.

375. Reste à examiner si, en l'absence de dispositions légales à cet effet, l'obligation d'impliquer BMB dans ce processus, suit du principe général du respect des droits de la défense. Le Conseil suppose que BMB viserait alors éventuellement de pouvoir être à nouveau entendu par la chambre.

376. A supposer même que la Commission émette des commentaires, la chambre considère que le Conseil doit alors appliquer par analogie la même règle que pour les informations venant des tiers (voir ci-dessus n° 72), c'est-à-dire qu'elle ne pourra en aucun cas fonder sa décision sur des éléments qui n'ont pas été portés à la connaissance de la partie incriminée. Dans l'hypothèse donc d'éléments qui seraient de nature à avoir une influence sur la décision de la chambre et après délibération, il pourrait être nécessaire de rouvrir les débats afin de permettre aussi bien à la partie incriminée qu'à l'auditeur de prendre connaissance d'éventuels nouveaux éléments.

377. Dans le cas d'espèce, le Conseil a soumis sa décision envisagée à la Commission le 20 avril 2009, soit au plus tard 30 jours avant la présente décision. La chambre n'a pu constater aucun élément qui nécessiterait la réouverture des débats.

Par ces motifs,

Le Conseil de la concurrence,

- Constate que la société anonyme Belgacom Mobile a enfreint, dans les années 2004 et 2005, l'article 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique et l'article 82 du Traité CE en adoptant dans le segment du marché de la téléphonie mobile des clients professionnels ayant des exigences particulières, une stratégie commerciale caractérisée par un amenuisement de marges;

- Inflige à la société anonyme Belgacom Mobile une amende de 66.300.000 € (soixante six millions trois cent mille euros) sur base de l'article 63 de la LPCE, à payer selon les modalités prévues par l'article 2 de l'arrêté royal du 31 octobre 2006 relatif au paiement et au recouvrement des amendes administratives et astreintes prévues par la loi sur la protection de la concurrence économique (M.B. 22 novembre 2006, Ed. 2, p. 64628-64629).

Ainsi décidé le 26 mai 2009 par la 11^e chambre du Conseil de la concurrence composée de Madame Laura Parret, président de chambre, Monsieur Olivier Gutt et Madame Peggy Valcke, conseillers.

Conformément à l'article 67 de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 15 septembre 2006, la notification de la présente décision sera effectuée à Belgacom Mobile SA, Base SA, Mobistar SA et au Ministre qui a l'Economie dans ses attributions.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[C – 2009/35583]

Vacature

Het agentschap Wegen en Verkeer van de Vlaamse overheid heeft voor de afdeling Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant een vacature voor de volgende betrekking (m/v) :

Betrekking : 1 contractueel medewerker (administratief medewerker) voor de standplaats Vilvoorde, contract van onbepaalde duur.

Functie : Als administratief medewerker kom je terecht in de sectie Grondbeleid en Machtigingen. Samen met je collega's sta je in voor het behandelen van complexe vergunningsdossiers (voor het gebruik van het domein van het Vlaams Gewest voor bijvoorbeeld terrassen, reclameborden, groentestalletjes, bloembakken, wielervedstrijden, waterleiding, ...) en het afleveren van adviezen in verband met stedenbouwkundige vergunningen en milieuvergunningen.

Vereisten : je hebt een diploma behaald van het secundair onderwijs en minstens 5 jaar relevante ervaring.

Solliciteren : De kandidaten bezorgen uiterlijk zondag 5 juli 2009 hun CV en motivatiebrief, met duidelijke vermelding van de referentie (VAC 5719) vermeld in deze advertentie via mail naar karine.jacobs@mow.vlaanderen.be

De uitgebreide functiebeschrijving kan ook opgevraagd worden op bovenvermeld adres. De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor ze zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202798]

Accession au niveau supérieur. — Mutation à la demande d'un agent. — Appels à candidatures

Conformément aux dispositions du Code de la Fonction publique wallonne en vigueur à la date de la déclaration de vacance d'emplois (article 15, § 2), des emplois de niveau 2+, déclarés vacants les 3, 16, 23 et 30 avril 2009 au Service public de Wallonie, sont proposés à la promotion par accession au niveau supérieur et à la mutation à la demande aux agents n'appartenant pas au cadre organique du Service public de Wallonie.

Ils sont également proposés simultanément aux agents du SPW concernés par la promotion par accession au niveau supérieur et par la mutation à la demande.

Les candidatures seront examinées de manière à pourvoir les emplois dans l'ordre des procédures suivantes :

- promotion par accession au niveau supérieur interne au Service public de Wallonie;
- mutation à la demande interne au Service public de Wallonie;
- promotion par accession au niveau supérieur externe au Service public de Wallonie;
- mutation à la demande externe au Service public de Wallonie.

1) Personnes concernées par le présent appel :

Le présent appel est réservé aux agents statutaires occupés à titre définitif dans un organisme d'intérêt public dont le personnel est soumis au Code de la Fonction publique wallonne.

2) Conditions d'accès aux emplois :

Pour pouvoir prétendre à une promotion ou à une mutation dans le cadre de la présente procédure, l'agent doit satisfaire aux conditions suivantes qui doivent être réunies le jour de la déclaration de vacance d'emploi et le jour de la promotion ou de la mutation :

1° Pour l'accession au niveau supérieur :

- a) être lauréat d'un concours d'accession correspondant au niveau et au métier considéré;
- b) justifier de l'évaluation favorable;
- c) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire définitive et non radiée;
- d) ne pas se trouver dans une position administrative ne permettant pas de faire valoir ses titres à la mutation (disponibilité pour convenance personnelle...);
- e) pour les emplois définis comme postes de sécurité ou comportant un risque défini, avoir été reconnu apte lors de l'évaluation de santé préalable effectuée par le SPMT.

2° Pour la mutation à la demande de l'agent :

- a) être titulaire d'un grade du niveau concerné;
- b) être titulaire du métier exigé pour l'emploi déclaré vacant;
- c) ne pas se trouver dans une position administrative ne permettant pas de faire valoir ses titres à la mutation (disponibilité pour convenance personnelle...);
- d) ne pas avoir obtenu une mutation dans les deux années précédant la demande;
- e) ne pas être affecté à un emploi d'encadrement;
- f) pour les emplois définis comme postes de sécurité ou comportant un risque défini, avoir été reconnu apte lors de l'évaluation de santé préalable effectuée par le SPMT.

3) Remarques importantes :

En vertu de la législation sur l'emploi des langues dans les services du Gouvernement wallon, les agents qui postulent des emplois de langue française doivent disposer de la preuve de la connaissance de la langue française. Cette preuve peut être établie uniquement par la langue du diplôme ou par un certificat délivré par le SELOR/SPR pour le niveau concerné.

Le fonctionnaire qui souhaite invoquer des raisons sociales ou familiales à l'appui de sa demande de mutation doit cocher impérativement la mention prévue à cet effet au point IV de l'acte de candidature. Ce dernier sera alors transmis par le Directeur général de la DGT1 au Service social. Conformément aux dispositions prévues par le Code de la Fonction publique wallonne, l'agent, assisté ou non par une personne de son choix, est ensuite entendu par le Service social qui émet un avis motivé dans le mois de la demande.

Les emplois sont attribués dans l'ordre de préférence suivant :

- 1) par promotion par accession au niveau supérieur aux lauréats dans l'ordre de date des procès-verbaux de clôture des concours, à commencer par la date la plus ancienne et, pour chaque concours, dans l'ordre leur classement;
- 2) pour les emplois non pourvus par accession, la mutation est accordée à l'agent du rang le plus élevé qui justifie de l'ancienneté la plus grande. Lorsque des raisons sociales ou familiales sont invoquées, l'agent dont les raisons sont reconnues fondées est prioritaire.

La promotion ou la mutation produira ses effets le premier jour du mois qui suit la décision.

4) Forme et délais prescrits pour l'introduction des candidatures :

L'acte de candidature doit être introduit au moyen d'un des formulaires repris ci-dessous et adressé à :

M. Luc Mélotte, Directeur général

DGT Personnel et Affaires générales

Département des Affaires générales

Direction de l'Administration du personnel

Place de la Wallonie 1

5100 Jambes

Il sera uniquement pris en considération s'il :

- a) est dûment complété et signé;
- b) est renvoyé dans son intégralité par pli recommandé à la Poste qui doit être déposé, à peine de nullité, dans un délai de vingt et un jour à compter de la publication de cet appel au *Moniteur belge*.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus au numéro de téléphone : 081-33 32 40.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

Dvavril09/ACCESSION/MB

ACTE DE CANDIDATURE A LA PROMOTION PAR ACCESSION AU NIVEAU SUPERIEUR

EMPLOIS DE NIVEAU 2+

I. IDENTITE

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Adresse :

N° de téléphone :

II. EMPLOI ACTUEL

Organisme :

Division :

Direction :

Résidence administrative :

Niveau :

Rang :

Grade :

III. EMPLOI POSTULE

03/04/2009

N° emploi	Affectation	Métier	Choix
C06972 N 2+	DGO5/Département de la Gestion et des Finances des Pouvoirs locaux/Direction de la Tutelle financière sur les Pouvoirs locaux/Namur	44 : comptabilité - commerce • Nationalité : Union européenne	
C07659 N 2+	DGO5/Département des Ressources humaines et du Patrimoine des Pouvoirs locaux/Direction des Ressources humaines des Pouvoirs locaux/Namur	44 : comptabilité - commerce • Nationalité : Union européenne	

23/04/2009

AAC024 N 2+	Agence wallonne de l'Air et du Climat/Namur	44 : comptabilité - commerce • Nationalité : Union européenne	
PO3B0001 N 2+	DGO3/Département du Sol et des Déchets/Direction de la Protection des Sols/Namur	56 : secrétariat de direction • Nationalité : Union européenne	

30/04/2009

PO1B0006 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Liège/Direction des Routes de Liège/Liège	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0007 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Liège/Direction des Routes de Verviers/Verviers	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	

N° emploi	Affectation	Métier	Choix
PO1B0001 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Namur et du Luxembourg/Direction des Routes de Namur/Namur	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0002 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Namur et du Luxembourg/Direction des Routes du Luxembourg/Arlon	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0004 N 2+	DGO1/Département du Réseau du Hainaut et du Brabant wallon/Direction des Routes de Charleroi/Charleroi	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	

N° emploi	Affectation	Métier	Choix
PO1B0003 N 2+	DGO1/Département du Réseau du Hainaut et du Brabant wallon/Direction des Routes de Mons/Mons	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0005 N 2+	DGO1/Département du Réseau du Hainaut et du Brabant wallon/Direction des Routes du Brabant wallon/Ottignies	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	

SIGNATURE

En application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, veuillez noter que le traitement de ces données est confié à la Division du Personnel. Le maître du fichier est la Région wallonne. Vous pouvez avoir accès aux données qui vous concernent et en obtenir la rectification éventuelle en vous adressant auprès de la Division concernée. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur les traitements automatisés auprès de la Commission de la protection de la vie privée.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

Dvavril09/MUTATION/MB

ACTE DE CANDIDATURE A LA MUTATION

EMPLOIS DE NIVEAU 2+

I. IDENTITE

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Adresse :

N° de téléphone :

II. EMPLOI ACTUEL

Organisme :

Division :

Direction :

Résidence administrative :

Niveau :

Rang :

Grade :

III. EMPLOI POSTULE

03/04/2009

N° emploi	Affectation	Métier	Choix
C06972 N 2+	DGO5/Département de la Gestion et des Finances des Pouvoirs locaux/Direction de la Tutelle financière sur les Pouvoirs locaux/Namur	44 : comptabilité - commerce • Nationalité : Union européenne	
C07659 N 2+	DGO5/Département des Ressources humaines et du Patrimoine des Pouvoirs locaux/Direction des Ressources humaines des Pouvoirs locaux/Namur	44 : comptabilité - commerce • Nationalité : Union européenne	
PO5B0001 N 2+	DGO5/Services extérieurs/Direction de Namur/Namur	47 : droit - sciences juridiques • Nationalité : Union européenne	

16/04/2009

C03700 N 2+	DGO3/Département des Aides/Direction de Wavre/Wavre	37 : agronomie • Nationalité : Union européenne • Permis de conduire B • Evaluation de santé préalable : écran de visualisation	
----------------	---	--	--

23/04/2009

AAC024 N 2+	Agence wallonne de l'Air et du Climat/Namur	44 : comptabilité - commerce • Nationalité : Union européenne	
PO3B0001 N 2+	DGO3/Département du Sol et des Déchets/Direction de la Protection des Sols/Namur	56 : secrétariat de direction • Nationalité : Union européenne	

30/04/2009

PO1B0006 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Liège/Direction des Routes de Liège/Liège	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0007 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Liège/Direction des Routes de Verviers/Verviers	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0001 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Namur et du Luxembourg/Direction des Routes de Namur/Namur	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	

PO1B0002 N 2+	DGO1/Département du Réseau de Namur et du Luxembourg/Direction des Routes du Luxembourg/Arlon	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0004 N 2+	DGO1/Département du Réseau du Hainaut et du Brabant wallon/Direction des Routes de Charleroi/Charleroi	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0003 N 2+	DGO1/Département du Réseau du Hainaut et du Brabant wallon/Direction des Routes de Mons/Mons	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	
PO1B0005 N 2+	DGO1/Département du Réseau du Hainaut et du Brabant wallon/Direction des Routes du Brabant wallon/Ottignies	46 : construction • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : poste de sécurité	

IV. INVOCATION DE RAISONS SOCIALES OU FAMILIALES

J'invoque des raisons sociales ou familiales : OUI/NON (biffer la mention inutile)

SIGNATURE

En application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, veuillez noter que le traitement de ces données est confié à la Division du Personnel. Le maître du fichier est la Région wallonne. Vous pouvez avoir accès aux données qui vous concernent et en obtenir la rectification éventuelle en vous adressant auprès de la Division concernée. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur les traitements automatisés auprès de la Commission de la protection de la vie privée.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/202797]

Mutation à la demande d'un agent. — Appel à candidatures

Conformément aux dispositions du Code de la Fonction publique wallonne en vigueur en février 2009 (article 15, § 2), des emplois de niveau 2+, déclarés vacant le 12 février 2009 à l'ex-Ministère de la Région wallonne sont proposés à la mutation à la demande aux agents n'appartenant pas au cadre organique de l'ex-Ministère de la Région wallonne.

Ils sont également proposés simultanément aux agents de l'ex-Ministère de la Région wallonne concernés par la mutation à la demande.

Les candidatures seront examinées de manière à pourvoir les emplois dans l'ordre des procédures suivantes :

- mutation à la demande interne à l'ex-Ministère de la Région wallonne;
- mutation à la demande externe à l'ex-Ministère de la Région wallonne.

1) Personnes concernées par le présent appel :

Le présent appel est réservé aux agents statutaires occupés à titre définitif à l'ex-Ministère wallon de l'Équipement et des Transports ou dans un organisme d'intérêt public dont le personnel est soumis au Code de la Fonction publique wallonne à la date de la déclaration de vacance.

2) Conditions d'accès aux emplois :

Pour pouvoir prétendre à une mutation dans le cadre de la présente procédure, l'agent doit satisfaire aux conditions suivantes qui doivent être réunies le jour de la déclaration de vacance d'emploi (soit le 12 février 2009) et le jour de la mutation :

- a) être titulaire d'un grade du niveau concerné;
- b) être titulaire du métier exigé pour l'emploi déclaré vacant;
- c) ne pas se trouver dans une position administrative ne permettant pas de faire valoir ses titres à la mutation (disponibilité pour convenance personnelle...);
- d) ne pas avoir obtenu une mutation dans les deux années précédant la demande;
- e) ne pas être affecté à un emploi d'encadrement;
- f) pour les emplois définis comme postes de sécurité ou comportant un risque défini, avoir été reconnu apte lors de l'évaluation de santé préalable effectuée par le SPMT.

3) Remarques importantes :

En vertu de la législation sur l'emploi des langues dans les services du Gouvernement wallon, les agents qui postulent des emplois de langue française doivent disposer de la preuve de la connaissance de la langue française. Cette preuve peut être établie uniquement par la langue du diplôme ou par un certificat délivré par le SELOR/SPR pour le niveau concerné.

Le fonctionnaire qui souhaite invoquer des raisons sociales ou familiales à l'appui de sa demande de mutation doit cocher impérativement la mention prévue à cet effet au point IV de l'acte de candidature. Ce dernier sera alors transmis par le Directeur général de la DGT1 au Service social. Conformément aux dispositions prévues par le Code de la Fonction publique wallonne, l'agent, assisté ou non par une personne de son choix, est ensuite entendu par le Service social qui émet un avis motivé dans le mois de la demande.

La mutation est accordée à l'agent du rang le plus élevé qui justifie de l'ancienneté la plus grande. Lorsque des raisons sociales et familiales sont invoquées, l'agent dont les raisons sont reconnues fondées est prioritaire.

La mutation produira ses effets le premier jour du mois qui suit la décision.

4) Forme et délais prescrits pour l'introduction des candidatures :

L'acte de candidature doit être introduit au moyen d'un des formulaires repris ci-dessous et adressé à :

M. Luc Mélotte, Directeur général

DGT Personnel et Affaires générales

Département des Affaires générales

Direction de l'Administration du personnel

Place de la Wallonie 1

5100 Jambes

Il sera uniquement pris en considération s'il :

- a) est dûment complété et signé;
- b) est renvoyé par pli recommandé à la Poste qui doit être déposé, à peine de nullité, dans un délai de vingt et un jours à compter de la publication de cet appel au *Moniteur belge*.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus au numéro de téléphone : 081-33 32 40.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

DVfévrier09/MB/MUTATION

ACTE DE CANDIDATURE A LA MUTATION

NIVEAU 2+

I. IDENTITE

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

Adresse :

II. EMPLOI A LA DATE DE LA DECLARATION DE VACANCE

Organisme :

Division :

Direction :

Résidence administrative :

Métier :

Niveau :

Grade :

Emploi d'encadrement : OUI/NON

III. EMPLOI(S) POSTULE(S)

N° emploi	Affectation	Métier	Choix
C08768 N 2+	DGT2/Département des Technologies de l'Information et de la Communication/Namur (<i>Pool du SG</i>)	53 : informatique • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : écran de visualisation	
C08769 N 2+	DGT2/Département des Technologies de l'Information et de la Communication/Namur (<i>Pool du SG</i>)	53 : informatique • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : écran de visualisation	
C08770 N 2+	DGT2/Département des Technologies de l'Information et de la Communication/Namur (<i>Pool du SG</i>)	53 : informatique • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : écran de visualisation	
C08771 N 2+	DGT2/Département des Technologies de l'Information et de la Communication/Namur (<i>Pool du SG</i>)	53 : informatique • Nationalité : Union européenne • Evaluation de santé préalable : écran de visualisation	

IV. INVOCATION DE RAISONS SOCIALES OU FAMILIALES

J'invoque des raisons sociales ou familiales : OUI/NON (biffer la mention inutile)

SIGNATURE

En application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, veuillez noter que le traitement de ces données est confié à la Division du Personnel. Le maître du fichier est la Région wallonne. Vous pouvez avoir accès aux données qui vous concernent et en obtenir la rectification éventuelle en vous adressant auprès de la Division concernée. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur les traitements automatisés auprès de la Commission de la protection de la vie privée.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Pensioenfondsvan VRT voor de rust- en overlevingspensioenen van het statutair personeel van de NV van publiek recht VRT, Onderlinge Verzekeringsvereniging, Auguste Reyerslaan 52, 1043 Brussel

Ondernemingsnummer 0462.343.273

Uittreksel uit de notulen van de jaarlijkse algemene vergadering der vennoten, gehouden te Brussel op woensdag 3 juni 2009

De leden van de algemene vergadering nemen akte van de uittreding als vennoot voor de eerste groep vanaf 16 februari 2009 van de heer Marc Kerki.

De leden van de algemene vergadering keuren de toetreding vanaf 16 februari 2009 van de heer Rik Van Caenegem als vennoot voor de eerste groep goed.

Door deze wijzigingen wordt de voltallige samenstelling van de algemene vergadering waarvan de mandaten lopen tot juni 2010 :

Voorzitter van de algemene vergadering : De heer Guy Peeters

Voor de eerste groep, de representatieve vakorganisaties van de NV van publiek recht VRT :

Mevr. Brigitte Parisis

De heer Leo Stoops

De heer Ivo Hendrix

De heer Jean-Paul Van Der Vurst

De heer Rik Van Caenegem

De heer Rudi Mortier

Voor de tweede groep, het directiecomité van de NV van publiek recht VRT :

Mevr. Lut Verduyts

De heer Roger Van Soom

De heer Marcel Meys

De heer Willy Wijnants Voor de derde groep, de leden van de raad van bestuur van de NV van publiek recht VRT :

Mevr. Kris Houhuys

Mevr. Thérèse Deshayes

De heer Chris Lecluyse

De heer Marc Kerki, die vanaf 16 februari 2009 ontslag nam als bestuurder namens de eerste groep wordt opgevolgd door de heer Rudi Mortier die vanaf 16 februari 2009 benoemd wordt als bestuurder namens de eerste groep. Hij zal het mandaat dat nog loopt tot juni 2010 verder volmaken.

De voltallige raad van bestuur waarvan de mandaten lopen tot juni 2010 blijft samengesteld uit : voorzitter van de raad van bestuur :

De heer Guy Peeters

Voor de eerste groep, de representatieve vakorganisaties van de NV van publiek recht VRT :

De heer Leo Stoops

De heer Jean-Paul Van Der Vurst, ondervoorzitter

De heer Rudi Mortier

Voor de tweede groep, het directiecomité van de NV van publiek recht VRT :

De heer Marcel Meys

De heer Willy Wijnants

Voor de derde groep, de leden van de raad van bestuur van de NV van publiek recht VRT :

Mevr. Kris Houhuys

Mevr. Thérèse Deshayes

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Guy Peeters, voorzitter.

(27567)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacatures academisch personeel

Vacature nr. : LW/2009/003.

Faculteit : letteren en wijsbegeerte.

Betrekking : assisterend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : deeltijds (80 %) assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 2009.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep : communicatiewetenschappen en geschiedenis/SCOM en HIST.

Omschrijving :

Onderwijsdomein : kwantitatieve onderzoeksmethoden. Bijstand academisch onderwijs bij de opleidingsonderdelen : Beschrijvende statistiek (26 u. in reeksen - 1e jaar Bachelor in de Comm. wet.). Inleiding tot informatica in het kader van de menswetenschappen (15 u. in reeksen - 1e jaar Bachelor in de Comm. wet.). Kwantitatieve onderzoeksmethoden (2e jaar Bachelor in de gesch.). Onderzoek : voorbereiden van een doctoraatsproefschrift. Het onderwerp is af te spreken met de toekomstige promotor.

Vereisten :

Academisch diploma tweede cyclus, bij voorkeur licentiaat of master in de communicatiewetenschappen of in de geschiedenis.

Contactpersoon : prof. dr. Eric De Vos en prof. Dr. Georges Declercq.

Contact telefoon : 02-629 22 39 en 02-629 25 76.

Contact e-mail :

Eric.De.Vos@vub.ac.be en Georges.Declercq@vub.ac.be

Naam decaan : prof. dr. Jean Paul Van Bendegem.

Invachtingstermijn : uiterlijk tot 24 juli 2009.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80343)

Vacature nr. : LW/2009/004.

Faculteit : letteren en wijsbegeerte.

Betrekking : assisterend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 november 2009.

Duur : twee jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep: communicatiewetenschappen en geschiedenis/SCOM en HIST.

Omschrijving:

Onderwijsdomein: Media en Cultuur en Media en Geschiedenis. Communicatiewetenschappen: bijstand academisch onderwijs bij de opleidingsonderdelen: Werkcollege Media en Communicatiewetenschappen, m.i.v. Referentiewerken en bronnen (1e jaar Bachelor in de Comm. wet. - partim i.s.m. collegae); Werkcollege Media en Cultuur (3e jaar Bachelor, Schakel- en Voorbereidingsprogramma Master in de Comm. wet. - partim i.s.m. collegae); Communicatie-onderzoek III: Inhoudsanalyse en Semiotiek (3e jaar Bachelor, Schakel- en Voorbereidingsprogramma Master in de Comm. wet.); Begeleiding van Bachelorpapers en Masterproefschriften. Geschiedenis: bijstand academisch onderwijs bij de opleidingsonderdelen: Werkcollege met bronnen en referentiewerken Hedendaagse Periode (1e en 2e jaar Bachelor, Schakel- en Voorbereidingsprogramma Master in de Geschiedenis, Voorbereidingsprogramma Master in de Archivistiek). Onderzoek: voorbereiden van een doctoraatsproefschrift. Het onderwerp binnen de domeinen Media en Cultuur en Media en Geschiedenis is af te spreken met de toekomstige promotor(en).

Vereisten:

Academisch diploma tweede cyclus, bij voorkeur licentiaat of master in de communicatiewetenschappen of in de geschiedenis.

Contactpersoon: prof. dr. Eric De Vos en prof. Dr. Georges Declercq.

Contact telefoon: 02-629 22 39 en 02-629 25 76.

Contact e-mail:

Eric.De.Vos@vub.ac.be en Georges.Declercq@vub.ac.be

Naam decaan: Georges.Declercq@vub.ac.be

Inwachtingstermijn: uiterlijk tot 24 juli 2009.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80344)

Vacature nr.: IR/2009/013.

Faculteit: ingenieurswetenschappen.

Betrekking: assistierend academisch personeel.

Intern of extern: extern.

Mandaat: voltijds assistent.

Ingangsdatum: 1 oktober 2009.

Duur: twee jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep: mechanica van materialen en constructies.

Omschrijving:

Onderwijs: bijdrage aan oefeningen en practica verzorgd door de vakgroep MEMC in de verschillende opleidingen burgerlijk ingenieur en burgerlijk ingenieur-architect. Onderzoek: behorend tot een van de onderzoekstopics van de vakgroep MEMC (inverse methodes, niet-destructief onderzoek, formfinding, cementcomposieten).

Vereisten:

Master in de ingenieurswetenschappen, Master in de ingenieurswetenschappen: architectuur of industrieel ingenieur bouwkunde met toelating tot het doctoraat.

Contactpersoon: prof. J. Wastiels.

Contact telefoon: 02-629 29 24 of 02-629 29 22.

Contact e-mail: Jan.Wastiels@vub.ac.be

Naam decaan: prof. J. De Ruyck.

Inwachtingstermijn: twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80345)

Vacature nr.: IR/2009/012.

Faculteit: ingenieurswetenschappen.

Betrekking: assistierend academisch personeel.

Intern of extern: extern.

Mandaat: voltijds assistent.

Ingangsdatum: 1 oktober 2009.

Duur: twee jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied en vakgroep: chemische ingenieurstechnieken.

Omschrijving:

Onderwijs: oefeningen en werkcollegebegeleiding 3e bachelor, 1e en 2e Master Bio-ingenieur en Master in de Ingenieurswetenschappen: chemie en materialen. Onderzoek: in het domein van katalyse, adsorptie en chromatografie. Het uitgevoerde onderzoek kadert in de ontwikkeling van duurzame chemie, en sluit nauw aan bij een aantal belangrijke uitdagingen zoals bv. de reductie van CO₂ uitstoot, ontwikkeling van hyperselectieve katalytische en scheidingsprocessen en efficiënt gebruik van grondstoffen. Aspecten zoals de studie van host-guest interacties op het moleculaire niveau, microreactortechnologie, ontwikkelen van high-throughput experimentele technieken, moleculaire modellering, statistische data-analyse komen aan bod. De kandidaat beschikt over grote wetenschappelijke vrijheid om het onderzoek binnen het kader van de voorgestelde topics in te vullen. Gezien de grote relevantie voor de industriële realiteit biedt dit onderzoek een belangrijke meerwaarde in de opleiding van de kandidaat en naar latere tewerkstelling.

Vereisten:

Academisch diploma 2e cyclus, bij voorkeur Master in de bio-ingenieurswetenschappen, Master in de ingenieurswetenschappen: chemie en materialen, Master in de chemie of fysica.

Contactpersoon: prof. G. Desmet of J. Denayer.

Contact telefoon: 02-629 32 51 of 17 98.

Contact e-mail: gedesmet@vub.ac.be of joeri.denayer@vub.ac.be

Naam decaan: prof. J. De Ruyck.

Inwachtingstermijn: twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80346)

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel

Zeven voltijdse ambten van docent (tenure track stelsel), hoofd-docent, hoogleraar of gewoon hoogleraar met hoofdzakelijk onderzoeksoverdracht ten laste van het Bijzonder Onderzoeksfonds 2010.

Aan de Universiteit Gent zijn vanaf 1 oktober 2010 zeven voltijdse ambten in het zelfstandig academisch personeel (ZAP) te begeben. De te begeben ambten zijn voorzien in de aanvangsgraad van docent, hoofd-docent, hoogleraar of gewoon hoogleraar.

Minstens één van de ambten is te begeben voor de vakgebieden in de groep van de alfa-faculteiten (letteren en wijsbegeerte, rechtsgeleerdheid, economie en bedrijfskunde, psychologie en pedagogische wetenschappen, politieke en sociale wetenschappen).

Minstens één van de ambten is te begeben voor de vakgebieden in de groep van de bèta-faculteiten (wetenschappen, ingenieurswetenschappen, bio-ingenieurswetenschappen).

Minstens één van de ambten is te begeben voor de vakgebieden in de groep van de gamma-faculteiten (geneeskunde en gezondheidswetenschappen, diergeneeskunde, farmaceutische wetenschappen).

Het opnemen van één van deze ambten impliceert het privilege om zich gedurende een periode van 1 tot 5 jaar nagenoeg exclusief toe te leggen op onderzoeksactiviteiten, met een beperkte onderwijsopdracht van ten hoogste zestig lesuren per semester. Deze periode is aansluitend hernieuwbaar tot max. 10 jaar. Nadien kan de invulling van de opdracht van dit ambt door het universiteitsbestuur worden gewijzigd wat betreft de tijdsbesteding voor onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

Een voltijds ambt in de aanvangsgraad van hoofddocent, hoogleraar of gewoon hoogleraar geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband. Het universiteitsbestuur kan, in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel, overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar. Deze periode mondt uit in een vaste benoeming, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Een voltijds ambt in de aanvangsgraad van docent geeft aanleiding tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband in een tenure track stelsel voor een duur van vijf jaar. Deze periode mondt uit in een vaste benoeming als hoofddocent, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad gewoon hoogleraar, hoogleraar, hoofddocent dan wel docent toegekend.

Bij elk van de ambten hoort een onderzoekskrediet van 172.000 euro (indexeerbaar) bestaande uit werkings- en personeelsmiddelen. Deze middelen maken het mogelijk om gedurende 4 jaar een doctoraatsbursaal te engageren en het onderzoek van deze medewerker te financieren.

Profiel :

houder zijn van een diploma van doctor op proefschrift of van een gelijkwaardig erkend diploma en beschikken over ten minste twee jaar postdoctorale onderzoekservaring op 1 oktober 2010;

excellent wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in een vakgebied, wat onder meer blijkt uit onderzoeksoutput van hoog niveau in internationale publicaties (tijdschriften en/of boeken) met leescomité;

ervaring hebben in het leiden van onderzoek en/of het begeleiden van doctoraten;

internationale mobiliteit o.m. door onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instelling waaraan de hoogste academische graad werd behaald, strekt tot aanbeveling.

over de nodige didactische, communicatieve en organisatorische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te kunnen verzorgen.

Ook niet-Nederlandstaligen kunnen solliciteren; bij benoeming of aanstelling met het uitzicht op vaste benoeming dienen zij zich binnen drie jaar in het Nederlands te kunnen uitdrukken. De bestuurstaal aan de Universiteit Gent is het Nederlands.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, met toevoeging van een uiteenzetting van het tijdens het mandaat van ZAP met hoofdzakelijk onderzoeksopdracht door de kandidaat vooropgestelde wetenschappelijk onderzoek (« onderzoeksplan » : minimum drie en maximaal vijf bladzijden in het Engels samen met een Engelstalige samenvatting op één bladzijde), vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (o.m. afschriften van de diploma's) uiterlijk tegen 30 oktober 2009. De postdatum geldt als ontvangstdatum.

Nadere informatie betreffende deze vacatures kan verkregen worden bij de afdeling Onderzoekscoördinatie van de directie Onderzoeksangelegenheden, tel. +32 (0)9 264 30 33 of e-mail : Dirk.Decraemer@Ugent.be.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent, t.a.v. de directie Personeel en Organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. +32 (0)9 264 31 29 of +32 (0)9 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL

<http://www.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/zap/formulierBOF.doc>

(80342)

Vacatures

(zie <https://valerii.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/aap>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE25

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (10 %) bij de vakgroep Bewegings- en Sportwetenschappen (tel. : 09-264 63 22) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat/master in de lichamelijke opvoeding en bewegingswetenschappen, afstudeerrichting sportmanagement;

ervaring met toepassingsgericht onderzoek in sportmanagement;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen of uitgeoefend hebben die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

verbindingsfunctie tussen de praktijk van het sportmanagement en diverse opleidingselementen in sportmanagement.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80347)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE25

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Bewegings- en Sportwetenschappen (tel. : 09-332 63 22) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat/master in de lichamelijke opvoeding en bewegingswetenschappen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

optie sportmanagement of ervaring in sportmanagement strekt tot aanbeveling. Inhoud van de functie

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep (sportmanagement);

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat binnen het vakgebied sportmanagement (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80348)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Inwendige Ziekten (tel. : 09-264 21 51) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de biomedische wetenschappen of master in de biologie of master in de geneeskunde of master in de farmaceutische zorg of master in de geneesmiddelenontwikkeling of master in de diergeneeskunde;

sterke gedrevenheid om nieuwe modellen te ontwikkelen;

goede kennis van de immunologie;

interesse in hemodynamiek;

bereidheid tot een eventuele stage in het buitenland.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

werken in een internationaal georiënteerd lab met moderne labfaciliteiten;

wetenschappelijk onderzoek m.b.v. cutting edge technologie zoals dual photon imaging, flow cytometrie sorting en transgene technologie ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

het opstellen van experimenten en de uitvoering ervan onder een goede dagdagelijkse begeleiding.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80349)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE21

Een betrekking van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Huisartsgeneeskunde en eerstelijnsgezondheidszorg (tel. : 09-332 35 42) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. €39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

beschikken over een diploma van master in de gezondheidsvoorlichting en -bevordering of master in het management en het beleid van de gezondheidszorg of master in de geneeskunde;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van equity in de gezondheidszorg ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat).

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80350)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE12

Een betrekking van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Maatschappelijke gezondheidkunde (info : Prof. dr. L. Maes : 09-264 94 09 of 09-332 36 28)) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %) (dit mandaat wordt aangevuld met een deeltijdse betrekking van wetenschappelijk medewerker)

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de gezondheidsvoorlichting of -bevordering of licentiaat in de medisch-sociale wetenschappen of licentiaat/master in de psychologie of licentiaat/master in de sociologie;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

ervaring met wetenschappelijk onderzoek en informaticakennis strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied van de gezondheidsvoorlichting en - bevordering (met name determinanten van gezondheidsgedrag van jongeren) ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep. Indienstreding : 1 september 2009

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80351)

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PS03

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Politieke Wetenschappen (tel. : 09-264 68 73) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de politieke wetenschappen of master in de sociologie; ook masters met aantoonbare kennis van de Belgische binnenlandse politiek kunnen hun kandidatuur stellen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

specifieke interesse hebben voor onderzoek in het domein van de Belgische binnenlandse politiek en meer in het bijzonder in de studie van politieke besluitvorming of het Belgisch federalisme.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep;

ondersteuning van de verdere uitbouw van de onderzoeksgroep GhIPS.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80352)

Bij de Faculteit politieke en sociale wetenschappen zijn volgende mandaten te begeven : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van één jaar die hernieuwbaar is.

PS01

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent (10 %) bij de vakgroep Communicatiewetenschappen (tel. : 09-264 68 90) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Betrekking 1

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van de 2e cyclus, bij voorkeur licentiaat/master in de communicatiewetenschappen;

duidelijk aantoonbare expertise en praktijkervaring;

eventueel aanvullende opleidingen op de volgende domeinen strekken tot aanbeveling :

nieuwe media en communicatietechnologieën;

innovatie-onderzoek;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

pedagogische, didactische en organisatorische kwaliteiten zijn een meerwaarde.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

begeleiden van werkcolleges en oefeningen binnen het vakgebied "nieuwe media & ICT : innovatie-onderzoek";

ondersteuning bij de uitbouw van de afstudeerrichting 'nieuwe media & maatschappij binnen de master communicatiewetenschap.

Betrekking 2

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van de 2e cyclus communicatiewetenschappen;

aantoonbare expertise in het onderzoek naar nieuwe communicatietechnologieën;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

didactische en organisatorische kwaliteiten strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

actief begeleiden van studenten in werkcolleges met interactieve benadering en feedback;

administratief ondersteunen, begeleiden en opvolgen van stages;

ondersteuning bij de uitbouw van de afstudeerrichting "nieuwe media en maatschappij", meer bepaald de opleidingsonderdelen 'markt, media en ICT' en 'nieuwe media studies'.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80353)

Bij de Faculteit wetenschappen zijn volgende mandaten te begeven : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE11

Drie betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep Biologie (tel. : 09-264 50 56) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Betrekking 1 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van master/licentiaat in de biologie of biochemie of biotechnologie of biochemie en biotechnologie of biomedische wetenschappen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

een uitgesproken belangstelling hebben voor morfologie en ontwikkelingsbiologie van gewervelde dieren;

over goede didactische en communicatieve vaardigheden beschikken.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, in het bijzonder het begeleiden van praktische oefeningen, stages, bachelor- en masterproeven;

wetenschappelijk onderzoek in het domein van de evolutionaire ontwikkelingsbiologie van vissen ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 2 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van master/licentiaat in de biologie of biochemie of biotechnologie of biochemie & biotechnologie of mariene & lacustriene wetenschappen of bioingenieurswetenschappen of nematologie of een gelijkwaardig diploma;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

sterke interesse hebben voor de ecologie van mariene bodemdieren en bereid zijn deel te nemen aan internationale, multidisciplinaire staalnamecampagnes;

belangstelling hebben voor zowel experimentele methodes als veldobservaties in ecologische vraagstellingen;

over goede didactische en communicatieve vaardigheden beschikken.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, in het bijzonder het begeleiden van praktische oefeningen (ondermeer biostatistiek), veldwerk (ondermeer op zee), bachelor- en masterproeven;

wetenschappelijk onderzoek over de structurele en functionele aspecten in mariene bodemdieregemeenschappen ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 3 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van master/licentiaat in de biologie of biochemie of biotechnologie of biochemie en biotechnologie of bio-ingenieurswetenschappen of een gelijkwaardig diploma;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

sterke interesse hebben in de biodiversiteit, fylogenie, morfologie en anatomie van zaadplanten;

bereid zijn om veldwerk uit te voeren in tropische vegetaties;

sterke interesse hebben in het combineren van moleculair fylogenetisch onderzoek in het laboratorium met het maken van nauwkeurige morfologische en anatomische waarnemingen bij levende en gedroogde planten;

blijf geven van goede didactische en communicatieve vaardigheden.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, in het bijzonder het begeleiden van praktische oefeningen, excursies, stages, bachelor- en masterproeven;

wetenschappelijk onderzoek over de biodiversiteit, fylogenie, morfologie en anatomie van zaadplanten ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80354)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE07

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Organische Chemie (tel. : 09-264 44 63) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de chemie of licentiaat in de scheikunde;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

over goede didactische en communicatieve vaardigheden beschikken;

belangstelling hebben voor wetenschappelijk onderzoek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten in één van de vakgebieden van de vakgroep, bij voorkeur in analytische scheidingstechnieken en structuuronderzoek ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80355)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE05

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Subatomaire en Stralingsfysica (tel. : 09-264 65 28) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de fysica en sterrenkunde of master in de fysica of master in de toegepaste natuurkunde;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleidingen

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten in het gebied van één van de onderzoeksgroepen van de vakgroep, met het oog op het behalen van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80356)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE03

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Wiskundige Natuurkunde en Sterrenkunde (tel. : 09-264 47 98) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de wiskunde of master in de fysica en sterrenkunde of master in de ingenieurswetenschappen : toegepaste natuurkunde;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

het bewijs kunnen leveren van een gedegen opleiding in de wiskundige natuurkunde;

over goede communicatieve en didactische vaardigheden beschikken. Inhoud van de functie

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

organisatie en begeleiding van praktische oefeningen, voornamelijk bij opleidingsonderdelen uit het vakgebied wiskundige natuurkunde;

wetenschappelijk onderzoek verrichten aansluitend bij de onderzoekseenheid wiskunde natuurkunde van de vakgroep, met het oog op het behalen van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80357)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE06

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (40 %) bij de vakgroep Anorganische en Fysische Chemie (tel. : 09-264 44 21) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de chemie of master in de biochemie of master in de farmacie of master in de bio-ingenieurswetenschappen of gelijkwaardig;

bij voorkeur diploma van geaggregeerde voor het secundair onderwijs - groep 2;

ervaring hebben als leerkracht 2 de en/of 3 de graad secundair onderwijs;

beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

goede didactische en communicatieve vaardigheden voor het verstrekken van praktische oefeningen aan relatief grote groepen studenten.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

practica begeleiding;

meewerken aan het opstellen van nieuwe practica;

geven van werkcolleges;

vakinhoudelijke ondersteuning bieden en feedback geven bij de chemiegeleerde opleidingsonderdelen in eerste en tweede bachelor.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80358)

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW20

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (30 %) bij de vakgroep Taal en Communicatie (tel. : 09-264 40 48) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de taal- en letterkunde : twee talen (Nederlands en Engels) of licentiaat in de taal- en letterkunde (Nederlands-Engels) of master in de toegepaste taalkunde met specialisatie Engels;

uitstekende praktische kennis van het Nederlands en het Engels;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

bij voorkeur professionele ervaring met zakelijk Nederlands voor anderstaligen en zakelijk Engels en/of aantoonbare belangstelling voor het onderwijs van deze talen voor specifieke doeleinden.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs, meer bepaald van Nederlands voor specifieke doeleinden voor anderstaligen en Engels voor specifieke doeleinden;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80359)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI07

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Voeding, genetica en ethologie (tel. : 09-264 78 01) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts of bio-ingenieur of licentiaat in de wetenschappen (richting biotechnologie) of een gelijkwaardig diploma (bv. arts of apotheker of biomedische wetenschappen);

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep inzake genetica van huisdieren;

wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot moleculaire genetica bij huisdieren ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de wetenschappelijke dienstverlening in de vakgroep op het gebied van genetische diagnostiek.

Indiensttreding : 1 oktober 2009

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80360)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

D108

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Verloskunde, voortplanting en bedrijfsdiergeneeskunde (tel. : 09-264 75 61) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts, optie herkauwers;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

een uitgesproken interesse hebben in de (bedrijfs-)diergeneeskunde van het rund.

Inhoud van de functie :

praktisch onderwijs geven aan 2e en 3e masterstudenten diergeneeskunde, grote huisdieren en optievakstudenten herkauwers;

medewerking verlenen aan de permanente vormingsprogramma's voor dierenartsen;

wetenschappelijk onderzoek verrichten in het kader van een onderwerp dat verband houdt met de bedrijfsdiergeneeskunde van het rund ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

instaan voor de goede werking van de kliniek voortplanting, verloskunde en buitenpraktijk;

mee instaan voor de werking van de kliniek bedrijfsdiergeneeskunde (regelmatig bezoeken van melkveebedrijven in het kader van de bedrijfsdiergeneeskunde en het bezoeken van probleembedrijven);

deelnemen aan nacht- en weekenddiensten volgens een beurtrol.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 juli 2009.

(80361)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

D104

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Virologie, Parasitologie en Immunologie (tel. : 09-264 73 66) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek naar de rol van interferonen in de pathogenese van influenzavirussen bij het varken ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

organiseren en begeleiden van de praktische oefeningen van de opleidingsonderdelen "algemene virologie" en de optievakken "infectieziekten en pathologie van het paard, gezelschapsdieren, rund en varken";

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep : helpen bij de diagnose van virale ziekten en bij influenza vaccinatie-challenge proeven bij het varken;

ondersteuning bij surveillance voor influenza bij het varken.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80362)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI02

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Farmacologie, Toxicologie en Biochemie (tel. : 09-264 73 46) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.796,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts of apotheker of bio-ingenieur;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

speciale interesse vertonen voor de diergeneeskundige farmacologie is een pluspunt.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op gebied van de diergeneeskundige farmacologie ter voorbereiding van een doctoraat i.v.m. de farmacologische beïnvloeding van ontstekingsmechanismen bij de kip (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening binnen en buiten de UGent voor farmacokinetieken residustudies van diergeneesmiddelen bij huisdieren.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80363)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid zijn volgend mandaten te begeven : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE03

Twee betrekkingen van deeltijds praktijkassistent (10 % en 20 %) bij de vakgroep Burgerlijk Recht (tel. : 09-264 69 23) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat of master in de rechten;

relevante professionele ervaring in het verbintenissenrecht;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen of uitgeoefend hebben die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in het verbintenissenrecht.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80364)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE09

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Sociaal Recht (tel. : 09-264 68 43) - salaris a 100 : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de rechten;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

bijzondere kennis van/of belangstelling voor het arbeidsrecht in zijn nationale en internationale aspecten;

interesse voor de metajuridische aspecten van het arbeidsrecht strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80365)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE07

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Europees Gemeenschapsrecht (tel. : 09-264 69 01) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat of master in de rechten, met bijzondere belangstelling voor Europees recht;

gespecialiseerde studies in het Europees recht, evenals een goede kennis van de Franse en Engelse taal strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

begeleiding van studenten met inbegrip van het practicum juridisch schrijven en de masterproef;

het geven van praktische oefeningen;

zelfstandig wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

logistieke ondersteuning.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 27 juli 2009.

(80366)

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

EB07

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Marketing (tel. 09-264 35 22) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van handelsingenieur of master/licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

belangstelling hebben in één van de prioritaire onderzoeksdomeinen van de vakgroep, met name in business-to-business marketing.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in één van voornoemde prioritaire onderzoeksdomeinen van de vakgroep ter voorbereiding van een doctoraat en het volgen van de daartoe nodige doctoraatsleiding(en);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 juli 2009.

(80368)

UNIVERSITEIT DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences
Promoteur : Mme R. Winkler

M. Guillaume Chatel, maîtrise de biologie cellulaire et physiologie, présentera le lundi 29 juin 2009, à 16 heures, à l'auditoire Jorissen, Insitut de Pharmacie, bâtiment B36 au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude de la voie de signalisation Hedgehog dans les cancers du côlon ».

(80376)

**Decreet van 18 mei 1999
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

Gemeente De Panne

Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan « Plopsaland »
Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente De Panne brengt ter algemene kennis, dat het ontwerp van Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan (GRUP) « Plopsaland », dat voorlopig werd vastgesteld door de gemeenteraad, in zitting van 23 juni 2009, ter inzage ligt in het gemeentehuis, dienst Ruimtelijke Ordening, Zeelaan 21, te 8660 De Panne.

Het openbaar onderzoek loopt van maandag 6 juli 2009 tot en met vrijdag 4 september 2009.

Schriftelijke opmerkingen en bezwaren worden uiterlijk op de laatste dag van de termijn van het openbaar onderzoek per aangetekende brief toegezonden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO), of afgegeven tegen ontvangstbewijs aan het secretariaat van de GECORO, op de dienst Ruimtelijke Ordening, Zeelaan 21, te 8660 De Panne.

De Panne, 24 juni 2009.

(27724)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Brit Invest, société anonyme,
rue Edouard Belin 1, 1435 Mont-Saint-Guibert**

R.P.M. Nivelles 0859.598.954

L'assemblée générale ordinaire du 9 juin 2009, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le mardi 14 juillet 2009, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.

(27568)

Immo Wijnegem, naamloze vennootschap,

Boerendreef 7, 2970 Schilde

0415.680.632 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 14/07/2009 om 17 u. op de zetel na verdaagde jaarvergadering van 6/06/2009. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(27725)

K.P.S. Vastgoed, naamloze vennootschap,**Zone Reme 5A, 2260 Westerlo**

0471.783.155 RPR Turnhout

Algemene Vergadering op vrijdag 17 juli om 10 u., te 2018 Antwerpen, Lamoriniërestraat 235. Agenda : 1. Toelichting van de bestuurders over de jaarrekening per 31/12/2007 en 31/12/2008; 2. Beslissing omtrent de goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2007 en 31/12/2008; 3. Bestemming van het resultaat van de jaarrekening per 31/12/2007 en 31/12/2008; 4. Beslissing omtrent het verlenen van kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat over het boekjaar afgesloten per 31/12/2007 en 31/12/2008; 5. Goedkeuring van het uitsel van de jaarvergadering te houden m.b.t. de jaarrekening per 31 december 2008; 6. Beslissen over het al dan niet voorzetten van de activiteiten; 7. Benoeming/ontslag bestuurders; 8. Kwijting aan de accountant voor de uitoefening van hun functie over het afgelopen boekjaar.

(27726)

Limburgse Galvanisatie En Electro Beton, naamloze vennootschap,**Slakweidestraat 8, 3630 Maasmechelen**

0401.323.543 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 22/07/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(27727)

Retail Estates, naamloze vennootschap,**Industrielaan 6, 1740 Ternat**

0434 797 847 RPR Brussel

Vermits het vereiste quorum niet bereikt werd op de eerste buitengewone algemene vergadering van 29 juni 2009 worden de aandeelhouders van RETAIL ESTATES (hierna "de Vennootschap") verzocht de 2e buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda bij te wonen die zal gehouden worden op 16 juli 2009 om 10 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, waarop kan beslist worden ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De agenda voor de buitengewone algemene vergadering werd als volgt vastgesteld : I. FUSIE DOOR OVERNEMING DOOR RETAIL ESTATES VAN IMMO BARTAN. 1. Voorstel, verslagen en voorafgaande verklaringen. Kennisneming, bespreking en goedkeuring van het fusievoorstel van een met fusie door overneming gelijkgestelde verrichting opgesteld overeenkomstig artikel 719 W. Venn. (het "Fusievoorstel"), door de raad van bestuur van Retail Estates enerzijds en de raad van bestuur van Immo Bartan, een naamloze vennootschap naar Belgisch Recht, met maatschappelijke zetel te 1740 Ternat, Industrielaan 6, en met ondernemingsnummer 0429.343.477 (hierna "Immo Bartan"). Dit Fusievoorstel werd opgesteld op 7 mei 2009 en gezamenlijk neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel op 12 mei 2009. De aandeelhouders kunnen kosteloos een afschrift van het Fusievoorstel verkrijgen op de maatschappelijke zetel van Retail Estates. 2. Fusie door overneming. Voorstel tot overneming door de Vennootschap van Immo Bartan bij wijze van een met fusie door overneming gelijkgestelde verrichting in de zin van artikel 676, 1°, van het Wetboek van vennootschappen, volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden vermeld in het Fusievoorstel. Voorstel tot besluit : De vergadering keurt de overneming door de Vennootschap van Immo Bartan bij wijze van een met fusie door overneming gelijkgestelde

verrichting in de zin van artikel 676, 1°, van het Wetboek van vennootschappen, goed. Deze fusie vindt plaats met boekhoudkundig effect op de datum van de buitengewone algemene vergadering die deze fusie goedkeurt en dit zonder enige retroactiviteit. II. DIVERSEN. 1. Voorstel tot het verlenen van volmacht voor de uitvoering van de genomen beslissingen. 2. Voorstel tot het verlenen van bijzondere volmacht voor de formaliteiten bij het KBO en de publicaties in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* en voor de diensten van de BTW. Overeenkomstig artikel 22 van de statuten moeten de houders van gedematerialiseerde aandelen uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de voorgenomen vergadering en op de in de oproeping aangeduide plaats, een door de vereffeninginstelling conform artikel 474 van het W. Venn. opgesteld attest neerleggen waaruit de onbeschikbaarheid blijkt van de gedematerialiseerde aandelen tot de algemene vergadering. Binnen dezelfde termijn moeten de houders van aandelen op naam of hun vertegenwoordigers kennis geven van hun voornemen om aan de vergadering deel te nemen bij gewone brief te richten aan de zetel van de vennootschap. De houders van aandelen aan toonder moeten binnen dezelfde termijn hun titels neerleggen bij de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling. Zij worden tot de algemene vergadering toegelaten op vertoon van hun identiteitsbewijs en van het attest waaruit blijkt dat hun aandelen tijdig werden neergelegd. Een aandeelhouder kan zich laten vertegenwoordigen op de vergaderingen door een gemachtigde, voorzien van een volmacht, overeenkomstig het model verkrijgbaar op de website (www.retailstates.com). U vindt er tevens een routebeschrijving terug.

De raad van bestuur: Jan De Nys, gedelegeerd bestuurder, 02-568 10 20.

(27728)

**Administrations publiques
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

La Monnaie — de Munt

Directeur : Peter de Caluwe

Répertoire : opéras et concerts symphoniques

Organise un concours en vue de recruter

Un(e) violoncelle/tuttiste

le 22 octobre 2009, à 10 heures

Date limite d'inscriptions : 8 octobre 2009

Inscriptions :

La Monnaie/De Munt

Ingrid De Backer (manager de l'orchestre)

Rue Léopold 23, 1000 Bruxelles

Email : C.vanroy@lamonnaie.bewww.lamonnaie.be

Inscriptions avec CV, un dossier de demande d'inscription vous sera envoyé par retour de courrier. Aucune suite ne sera donnée aux demandes téléphoniques.

(27569)

De Munt — La Monnaie

Directeur : Peter de Caluwe

Repertorium : Opera's en symfonische concerten

Organiseert een wedstrijd ter aanwerving van

één cello/tuttist

op 22 oktober 2009, om 10 uur

Uiterste datum voor inschrijving : 8 oktober 2009

Inschrijving :

De Munt/La monnaie

Ingrid De Backer (orkestmanager)

Leopoldstraat 4, 1000 Brussel

Email : c.vanroy@demunt.be

www.demunt.be

Inschrijving met CV, vervolgens ontvangt u per kerende post een inschrijvingsdossier. Dit dossier wordt niet bezorgd op basis van een telefonische aanvraag.

(27569)

Ville de Binche**Enseignement de promotion sociale**

Constitution d'une réserve de recrutement de surveillant-éducateur, de chargés de cours à titre temporaire et d'experts.

1. Surveillant-éducateur.

2. Chargés de cours.

Enseignement secondaire inférieur : français, mathématique, méthodes de travail, société, néerlandais, anglais, anglais informatique, dentelle, habillement, pavage-dallage, italien, antiquité-brocante, menuiserie, maçonnerie, horticulture, gestion des environnements naturels.

Enseignement secondaire supérieur : français, mathématiques, méthodes de travail, société, sciences, bureautique, droit, comptabilité, vie socio-économique, documents commerciaux, correspondance commerciale, courrier d'affaires, techniques de secrétariat, dactylographie, informatique, traitement de texte, D.A.O., néerlandais, anglais, habillement, italien.

Enseignement supérieur de type court : droit, marketing, communication, gestion comptable, économie, assurances, géographie, tourisme, pédagogie, philosophie, psychologie, statistiques, informatique, traitement de texte, néerlandais, anglais, mathématiques financières.

Des candidatures distinctes pour chaque emploi postulé, accompagnées d'une copie des diplômes et d'un curriculum vitae mentionnant les activités professionnelles actuelles ainsi que l'expérience utile éventuelle, doivent parvenir à M. le bourgmestre de et à 7130 Binche.

(27570)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements****Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen****Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal****Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Tribunal de première instance de Charleroi

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut.

D'un jugement par défaut signifié le 17 mai 2009, NT Police, rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 10 mars 2009 (CH75.95.655/08, 765 gr 09).

Il appert que le nommé : 1643 c 09 : Lengele, Richard Pierre Maurice Joseph Gustave Ghislain, né à Jambes le 21 mars 1938, de nationalité belge, pensionné, domicilié à 6040 Charleroi (Jumet), rue de la Madeleine 91/000B, proposition de radiation d'office, le 4 juillet 2007;

a été condamné à une peine unique de : dix mois d'emprisonnement et à une peine d'amende de 100 euros majorée de 45 décimes et élevée ainsi à 550 euros ou un mois d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de :

Etant gérant de la Deperleng Fashion SPRL, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, en date du 26 mai 2008, n'avoir pas tenu sans retard, de manière fidèle, complète et par ordre de dates, le livre journal, le livre des achats, le livre des ventes.

Etant dirigeant de droit ou de fait de sociétés en état de faillite :

Avoir dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de celle-ci dans le délai légal.

Avoir supposé des dépenses ou des pertes ou n'avoir pas justifier de l'existence ou de l'emploi de tout ou d'une partie de l'actif.

Faits commis à Charleroi, entre le 16 janvier 2005 et le 27 mai 2008.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 17 juin 2009.

Charleroi, le 17 juin 2009.

Cette décision est coulée en force de chose jugée, sous réserve d'opposition durant le délai extraordinaire.

Le greffier, (signature illisible).

(27571)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du second canton d'Anderlecht
—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 16 juin 2009, la nommée Mme Anna Malicet (2009/A/687), née le 9 août 1925 à Saint-Gilles, veuve de M. Charles Koecke, domicilié à 1070 Bruxelles, route de Lennik 792, « Jardins de la Mémoire », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Marc Koecke, domicilié à 1410 Waterloo, clos des Renoncules 3.

Le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken. (67376)

—
Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 18 juin 2009, le nommé M. Jean Rullaert (2009/A/675), né le 8 avril 1933 à Bruxelles, domicilié à 1070 Bruxelles, boulevard Prince de Liège 53, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Marcel Rullaert, domicilié à 1501 Buizingen, Nihoullaan 36.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Martine Van der Beken. (67377)

Justice de paix du canton d'Auderghem
—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 12 juin 2009, Mme Holtgen, Nathalie, née le 23 octobre 1967 à Ixelles, domiciliée drève des Equipages 17, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant : M. Anthony Derathe, né à Etterbeek le 9 juillet 1987, domicilié à 1170 Bruxelles, drève des Equipages 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Vandenbranden. (67378)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles
—

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 17 juin 2009, le nommé Lutte, Oswald Denis, né à Genappe le 12 août 1918, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, « C.H.U.-Brugmann », place Van Gehuchten 4, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Fransman 62, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Lutte, Georgette, domiciliée à 1090 Bruxelles, rue Ferdinand Lenoir 28.

Le greffier en chef, (signé) Hilda De Greif. (67379)

Justice de paix du premier canton de Charleroi
—

Suite à la requête déposée le 4 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 11 juin 2009, Mme Noella Bayard, née à Sivry le 22 août 1920, domiciliée à 6200 Châtelet, rue Sainte-Barbe 91, résidant rue Trieu Kaisin 26, résidence « L'Aurore », à 6060 Gilly, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Chantal Ansiaux, domiciliée à 6200 Châtelet, rue du Mayeur 37.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (67380)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne
—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 9 juin 2009, Mme Marie-Josée Laruelle, née à Rocourt le 7 octobre 1934, domiciliée rue Pierpont 42, à 4400 Flémalle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Charlier, avocat, dont le cabinet est établi rue de la Station 9, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray. (67381)

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 2 juin 2009, Mme Lambertine Jenny Hélène Bokken, née à Liège le 26 juin 1929, domiciliée rue du Pilon 65, à 5353 Goesnes, résidant à la maison de repos « Le Château d'Awans », rue du Château 1, à 4340 Awans, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Nicole Gisèle Marcelle Decuyper, employée, domiciliée, Terlaenenstraat 44, à 3040 Ottenburg.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray. (67382)

—
Par jugement du tribunal de première instance de Liège, rendu le 27 mai 2009, M. Patrick Daniel Joseph Fernand Fit, né à Ougrée le 18 décembre 1957, domicilié rue de la Meuse 8, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Joséphine Michelin, domiciliée rue Sart le Diable 24, à 4400 Ivoz-Ramet.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray. (67383)

Justice de paix du deuxième canton de Liège
—

Suite à la requête déposée le 13 mai 2009, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 9 juin 2009, a déclaré Mme Claudette Martin, née le 25 novembre 1934, domiciliée à 4900 Spa, place Achille Salée 5/3^e étage, résidant à l'établissement « Maison de repos du XX Août », rue du Mery 2, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens. Cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dombar, Sophie, née à Liège le 3 mars 1961, indépendante, domiciliée à 4020 Liège, rue de l'Enseignement 19.

Liège, le 22 juin 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (67384)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 19 juin 2009, le nommé Philippe, André, né à Franière le 12 février 1955, domicilié à 5150 Franière, rue de Soye 1/2, résidant à l'H.N.P. « Saint-Martin », rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Nathalie Lefevre, avocat à 5000 Namur, rue Grandgagnage 28/12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.

(67385)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 19 juin 2009, la nommée Tasiaux, Claude, née à Namur le 24 avril 1955, domiciliée à 5340 Faulx-les-Tombes, rue de la Pologne 46, résidant à l'institut « Saint-Thomas », rue E. Falmagne 111, à 5170 Lustin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Samuel Lopez, domicilié à 5537 Bioul, rue Saint-Roch 31.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.

(67386)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 19 juin 2009, la nommée Michaux, Martine, née à Bois-de-Villers le 14 octobre 1955, domiciliée et résidant à 5170 Bois-de-Villers, place de l'Armistice 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Nathalie Lefevre, avocat à 5000 Namur, rue Grandgagnage 28/12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire.

(67387)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 3 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 17 juin 2009,

constatons que Cheret, Gabrielle Hubertine Stéphanie, de nationalité belge, née le 24 août 1922 à Ougrée, veuve, domiciliée rue des Trixhes 192, à 4102 Ougrée, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens;

désignons M. Bouche, Claude René Denis, né le 14 avril 1950 à Ougrée, graphiste journaliste, divorcé, domicilié rue des Houblonnières 25, à 4020 Liège, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision;

ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.

(67388)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 19 juin 2009, en suite de la requête déposée le 12 juin 2009, Mme Vermeylen, Yvonne Caroline Marguerite, née à Watermael-Boitsfort le 1^{er} juillet 1928, domiciliée à 1050 Ixelles, rue des Hellènes 7, actuellement hospitalisée à l'institut des « Deux Alice », Groeselenberg 57, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Silance, Dominique, avocate, ayant son cabinet à 1060 Saint-Gilles, chaussée de Charleroi 138/5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(67389)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 18 juni 2009, werd Perez, Maria Josefa, geboren te Cartagena (Spanje) op 11 september 1912, wonende te 2930 Brasschaat, Ternincklei 25, thans verblijvende in home Salve, Rustoordlei 75-77, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Erwin Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 mei 2009.

Brasschaat, 22 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(67390)

Vrederecht van het kanton Gent-4

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht Gent-4, verleend op 16 juni 2009, werd beslist dat Martina Maria Elvire Cornelia De Ganck, geboren te Zottegem op 15 augustus 1945, wonende te 9000 Gent, Sint-Vincentiusplein 62, en verblijvende in het AZ Sint-Lucas, Campus Volkskliniek, te 9000 Gent, Tichelrei 1, niet in staat is verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder haar dochter : Nathalie De Ganck, Astridstraat 7, 9630 Zwalm.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 mei 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Isabelle Provost.

(67391)

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht Gent-4, verleend op 16 juni 2009, werd beslist dat Rachid Gaini, geboren te Genk op 27 september 1974, wonend en verblijvend in het Psychiatrisch Centrum Sint-Jan de Deo, te 9000 Gent, Fratersplein 9, niet in staat is verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn moeder : Zohra Ouarghi, Miklaan 61, 3600 Genk.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 mei 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Isabelle Provost.

(67392)

Bij vonnis van de vrederechter van het vrederecht Gent-4, verleend op 16 juni 2009, werd beslist dat Gabriëlle Leopoldine Augusta Claeys, geboren te Drongen op 23 december 1929, wonend en verblijvend in het RVT Domino, te 9000 Gent, Sint-Margrietstraat 36, niet in staat is verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : Diane Vackier, Roodborstjesstraat 33, 9032 Wondelgem.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 mei 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Isabelle Provost.
(67393)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 16 juni 2009, werd Mevr. Heyndels, Jeannette, geboren op 23 oktober 1920, wonende te 1800 Vilvoorde, Nijverheidsstraat 76, verblijvende in home Ascot, te 1853 Strombeek-Bever, Bergdal 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Struyven, Paul, advocaat te 1050 Brussel, Opperstraat 95.

Grimbergen, 19 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Vanden Wijngaert, Christiane.
(67394)

Vrederecht van het kanton Haacht

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 22 juni 2009, werd Antonius Alfons Nelissen, geboren te Baal op 19 november 1917, wonende te 3140 Keerbergen, Papestraat 4, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder advocaat Anja Celis, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 18 mei 2009.

Haacht, 22 juni 2009.

De griffier : (get.) De Keersmaecker, Marc.
(67395)

Vrederecht van het kanton Ieper II-Poperinge
zetel Ieper

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 12 juni 2009, werd Van Overstraeten, Wilfried, geboren te Ieper op 20 oktober 1939, wonende te 8900 Ieper, Janseniustraat 13, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis H. Hart, Poperingseweg 16, te 8900 Ieper, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Casier, Philippe, Rolleweg 12, 8900 Ieper.

Ieper, 22 juni 2009.

De griffier : (get.) Desomer, Marc.
(67396)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Lennik, verleend op 2 juni 2009, werd Harbish, Bitrisia, geboren te Ruseifa (Jordanië) op 8 januari 1984, gedomicilieerd en verblijvende in het home Zonnestraal, te 1750 Lennik, Kroonstraat 44, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Goddeau, Kristien, advocaat, kantoorhoudende te 1755 Gooik, Stuivenbergstraat 80.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 18 mei 2009.

Voor eensluidend uittreksel, de hoofdgriffier : (get.) De Gendt, Vera.
(67397)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 16 juni 2009, werd Van Goethem, Dieter, geboren te Tienen op 12 september 1987, zonder beroep, ongehuwd, gedomicilieerd te 3300 Tienen, Driemolenstraat 7, opgenomen in de instelling U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wouters, Dirk, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Kaboutermansstraat 49.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 april 2009.

Leuven, 22 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel, de griffier : (get.) Veronique Verbist.
(67398)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Vonnis d.d. 18 juni 2009 verklaart Azijn, Stephanus, geboren te Sint-Joris-Weert op 7 april 1930, wonende te 3001 Heverlee, Wijngaardlaan 9, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Azijn, Eric, 3001 Heverlee, Wijngaardlaan 9.

Leuven, 19 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Van Der Borght, Celina.
(67399)

Vonnis d.d. 18 juni 2009 verklaart Pauwels, Antonia, geboren te Antwerpen op 29 augustus 1927, wonende te 3040 Huldenberg, Rusthuis Ter Meerren, Wolfshaegen 186, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Celis Anja, 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Leuven, 19 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Van Der Borght, Celina.
(67400)

Vonnis d.d. 18 juni 2009 verklaart De Broyer, Julia Maria, geboren te Overijse op 20 januari 1929, wonende te 3090 Overijse, Vijverstraat 17, verblijvende te 3040 Neerijse, R.T.V., Wolfshaegen 186, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Charlier, Marie Hélène Alice, Vleugstraat 12, 3090 Overijse.

Leuven, 19 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) Van Der Borght, Celina.
(67401)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 19 juin 2009, M. Christian Glissoux, domicilié à 5580 Rochefort, rue de Behogne 23/2, mais demeurant actuellement à Jurbise, Prieuré Marie Médiatrice, avenue d'Egmont 3, a été déclaré à nouveau capable de gérer ses biens si bien qu'il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Grégory Lallemand, avocat à Rochefort, avenue de Lorette 15, lequel avait été désigné à cette fonction par ordonnance de ce siége en date du 19 mai 2006.

Le greffier : (signé) Driesen, Céline.

(67402)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 12 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à 5660 Couvin, rendue le 19 juin 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 25 mai 2007, et publiée au *Moniteur belge* du 7 juin 2007, à l'égard de Mme Lucette Cabaraux, née à Olloy-sur-Viroin le 25 janvier 1931, domiciliée à 5670 Olloy-sur-Viroin, rue Jean Chot 52, résidant au home « Le Repos des Vallées », rue Ainseveau 44, à 5670 Nismes.

Cette personne étant décédée à Viroinval le 24 mars 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Roxane Scaillet, avocat, dont le cabinet est établi à 5520 Onhaye, place Collignon 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dussenne, Dominique.
(67403)

Suite à la requête déposée le 16 juin 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à 5660 Couvin, rendue le 19 juin 2009, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 10 octobre 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 26 octobre 2002, à l'égard de Mme Simone Eglem, née à Gonrioux le 26 février 1926, domiciliée à 5660 Gonrioux, rue Saint-Georges 37, résidant à la Maison de Repos Notre-Dame de la Brouffe, boulevard du Fort 1, à 5660 Mariembourg.

Cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Bénédicte Vanolst, avocat, dont le cabinet est établi à 5660 Couvin, rue de la Gare 35.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dussenne, Dominique.
(67404)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 18 juin 2009, mettons fin à la mission de Gaillard, Martine, dont le cabinet est établi à 1050 Ixelles, avenue Louise 391, bte 7, administrateur provisoire des biens de Gauthier, Marcelle, née à Bruxelles le 23 octobre 1916, domiciliée en dernier lieu à 1140 Bruxelles, avenue Henry Dunant 20, et résidant en dernier lieu à 1140 Bruxelles, avenue Henry Dunant 20, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 1^{er} février 2007, suite au décès de la personne protégée survenu à Schaerbeek, le 19 avril 2009.

Le greffier délégué : (signé) Damien Lardot.
(67405)

Vrederegerecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 22 juni 2009 (2003/B/7316), werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Cynthia Nowe, advocaat, met kantoor te 1653 Dworp, Alsembergsesteenweg 646A, als voorlopig bewindvoerder over Beeckmans, Gilberte, geboren te Halle op 31 mei 1924, wonende en verblijvende te Anderlecht, Home Bizet, Frans Halsstraat 90.

De hierboven vermelde persoon is overleden te 27 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J. Bellemans.
(67406)

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend uitgesproken op 22 juni 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Panhuizen, Louis Corneille, geboren te Antwerpen op 10 juni 1926, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen in het RVT Vinck-Heymans, Arthur Goemaerelei 18, door De Roy, Xavier, daartoe aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 24 maart 2004 (rolnummer 04A638-Rep.R.nr. 989/2004) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2004, blz. 20313 onder nummer 63108, ingevolge het overlijden van Panhuizen, Louis Corneille, te Antwerpen, op 15 juni 2009.

Antwerpen, 22 juni 2009.

De griffier, (get.) Verbessens, Nicole.
(67407)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 19 juni 2009, werd vastgesteld dat aan de opdracht van Weckx, Willy, bediende, geboren te Hamont op 3 september 1949, wonende te 2930 Brasschaat, Max Hermanlei 150, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, op 20 mei 2009 (rolnummer 09A542-Rep.R.1591/2009), tot voorlopige bewindvoerder over Oris, Maria, geboren te Sint-Huibrechts-Lille op 29 maart 1925, wonende RVT Verbert-Verrijdt, te 2900 Schoten, Verbertstraat 25 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2009, blz. 40429, onder nr. 66498), een einde is gekomen op datum van 6 juni 2009 ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op die datum.

Merksem (Antwerpen), 19 juni 2009.

De griffier, (get.) Taeckels, Eric.
(67408)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel,
zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 18 juni 2009, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Damme, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Verhaegenlaan 8, als voorlopig bewindvoerder over Van der Beken, Georgette, geboren op 20 augustus 1922, in leven wonende te 9500 Geraardsbergen, Hoge Buizemont 247 (Rusthuis Denderoord), ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geraardsbergen op 12 juni 2009.

Geraardsbergen, 19 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vercruysse, Kathleen.
(67409)

Vrederegerecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 19 juni 2009, werd de opdracht van Mr. Patrick Verhamme, advocaat, kantoorhoudende te 8870 Izegem, Kasteelstraat 24, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Mevr. Maria Dobbels, geboren te Meulebeke op 6 juni 1913, laatst wonende te 8770 Ingelmunster, Weststraat 53, beëindigd. Dit gelet op het overlijden van Mevr. Maria Dobbels, voornoemd, te Ingelmunster, op 29 december 2008.

Izegem, 22 juni 2009.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy.
(67410)

Vrederegerecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 22 juni 2009, werd Van den Bogaert, Sylvia Maria, wonende te 9400 Ninove-Appelterre-Eichem, Gezellestraat 37, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 24 maart 2005 (rolnummer 05A230-Rep.R.822), tot voorlopig bewindvoerder over Vandekerkhove, Jacques Camille François, geboren te Etterbeek op 1 februari 1933, wonende te 9400 Ninove-Appelterre-Eichem, Gezellestraat 37 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 2005, blz. 14638 en onder nr. 63184), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Geraardsbergen op 20 februari 2009.

Ninove, 22 juni 2009.

De griffier, (get.) Volckaert, Annick.

(67411)

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 18 juni 2009 (rolnummer 09B228-Rep.R.2103/2009) :

Verklaart de heer Mols, Freddy, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 238, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Turnhout op 20 december 2006 (rolnummer 06B476-Rep.R.nr. : 4621/2006), tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Haest, Maria Joanna Victoria, geboren te Turnhout op 18 april 1921, weduwe van Van Houtven, Josephus Maria, laatst wonende te 2300 Turnhout, Kroonstraat 74 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2007, blz. 42 en onder nr. 60072), met ingang van 20 november 2008 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 22 juni 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Lucas.

(67412)

Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

Durch Beschluss des Herrn Friedensrichters des Friedensgerichtes des Kantons St.Vith vom 16. Juni 2009 wurde der Herr Guido Mayer, wohnhaft in 4790 Burg-Reuland, Thommen 10, zum neuen vorläufigen Verwalter der Frau Maria Neuville, geboren in Thommen am 3 März 1933, wohnhaft in 4790 Burg-Reuland, Thommen 10, bestellt.

Das Mandat der Frau Martina Neuville, wohnhaft in 4790 Burg-Reuland, Grüfflingen 28A als vorläufige Verwalterin der Frau Maria Neuville ist ab dem 30. Juni 2009 beendet.

Für gleichlautenden Auszug : (gez.) Brigitte Wiesemes, Chefgraffier.
(67413)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon

Suite à la décision rendue par le juge de paix du canton Arlon-Messancy, siège d'Arlon, le 18 juin 2009, sur requête déposée le 12 juin 2009, Me Ingrid Van Daele, avocate, dont les bureaux sont établis rue des Martyrs 19, à 6700 Arlon (Sterpenich), a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Reuter, Michaël, né à Arlon le 8 mai 1980, domicilié rue de la Gendarmerie 40, bte 6, à 6700 Arlon, en remplacement de M. Reuter, Guy, domicilié rue de la Gendarmerie 40, bte 6, à 6700 Arlon (Sterpenich).

Extrait certifié conforme : le greffier, (signé) N. Depienne.

(67414)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Dinant

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, du 16 juin 2009 :

déclarons que Mme Dorval, Christiane, née le 30 juin 1962 à Arlon, domiciliée rue Saint-Jacques 36, bte 1, à 5500 Dinant, est toujours hors d'état de gérer ses biens;

mettons fin aux mandat de Me Evaldre, Nele, avocat, domiciliée rue de la Paix 145, à 6061 Montignies-sur-Sambre, désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Dorval, Christiane, suivant ordonnance du 8 mars 2001, du juge de paix du canton de Jumet;

procédons dès lors à son remplacement, à savoir;

désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire, Me Delvaux, Christel, avocat, dont les bureaux sont établis rue Grande 84, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Besohé, Eddy.

(67415)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 24 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles rendue le 9 juin 2009, M. Boutrig, Mohamed, né le 3 février 1979 à Jérada (Maroc), domicilié Parc Pré Saint-Pierre 25, à 1495 Villers-la-Ville, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Gervais, Nicolas, avocat, de résidence boulevard de l'Europe 145, à 1300 Wavre, en remplacement de Me Mostin, Corinne, avocat, de résidence à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Farin, Anne-Marie.

(67416)

Tribunal de première instance de Tournai

Un jugement prononcé par le tribunal de première instance de Tournai le 9 juin 2009 a confirmé l'ordonnance rendue le 1^{er} avril 2009 par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, sous la seule émondation que Me Valérie Dejaegere, avocate à 7700 Mouscron, rue Henri Debavay 10, est déchargée de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Donovan Christiaens, né à Mouscron le 19 décembre 1990, domicilié à 7712 Herseaux, rue des Lilas 81, et que Mme Francinna Christiaens, domiciliée à 7712 Herseaux, rue des Lilas 81, la remplace en cette qualité.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Helbois.

(67417)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 16 juni 2009, werd Cathérine Walkiers, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Maarschalk Gérardstraat, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, op 24 juni 2002 (rolnummer 02B274 - Rep.R. 1821/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Sannicolo, Stefania, geboren te Antwerpen op 26 april 1975, wonende te 2060 Antwerpen, Klappestraat 28, opgenomen in de instelling Z.N.A., P.Z. Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2002, bl. 29653, en onder nr. 65358), met ingang van 16 juni 2009 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Sannicolo, Stefania : De Schryver, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 22 juni 2009.

De griffier, (get.) Wouters, Valerie.

(67418)

Vrederecht van het kanton Diest

Beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 25 mei 2009 :

stelt een einde aan de opdracht van Mevr. Vandevenne, Anna Maria Elisabeth, gepensioneerde, wonende te 3290 Diest (Schaffen), Rodestraat 3, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Diest, op 3 oktober 1994 (R.V. nr. 70/94 - Rep.R. nr. 2256/1994), als voorlopig bewindvoerder over de heer Cuypers, Luc Maria François, geboren te Diest op 9 februari 1959, gedomicilieerd en verblijvende te 3290 Diest (Schaffen), Rodestraat 3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1994, bl. 26350, en onder nr. 6534);

benoemt, vanaf 1 juni 2009, als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon, de heer Cuypers, Luc Maria François, voormeld : Mevr. Cuypers, Agnes Maria Françoise, geboren te Diest op 1 juli 1947, wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem (Scherpenheuvel), Groenstraat 12, en zus van de beschermde persoon.

Diest (Kaggevinne), 22 juni 2009.

De griffier, (get.) Colla, Arnold.

(67419)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 17 juni 2009, werd Delbaere, Vinciane, als voorlopig bewindvoerder over Roose, Jasmine, wonende te 8400 Oostende, Vinkenstraat 26, ontslagen van haar opdracht en vervangen door Batsleer, Frank, advocaat, kantoorhoudende te 8400 Oostende, Kemmelbergstraat 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 mei 2009.

Oostende, 17 juni 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Stefanie Van Assche.

(67420)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 3 juin 2009, acte numéro 09-1152 :

Mme Claessens, Nathalie Agnès Henriette, née à Watermael-Boitsfort le 20 juin 1968, veuve de M. Stainier, Daniel, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue de l'Araucaria 42, agissant en sa qualité de détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

1. Stainier, Virginie Josée Francine Martha Marie, née à Bruxelles le 11 février 1992, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue de l'Araucaria 42;

2. Stainier, Sébastien Jef René Henri, né à Jette le 4 novembre 1995, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue de l'Araucaria 42,

a, suivant ordonnance rendue par le juge de paix du sixième canton de Bruxelles, en date du 20 avril 2009, accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Stainier, Daniel Yannick Gaston Joseph, né à Etterbeek le 15 janvier 1967, ayant eu son dernier domicile à Bruxelles, avenue de l'Araucaria 42, et décédé ab intestat, à Bruxelles, le 27 janvier 2009.

Les créanciers et légataires éventuels de M. Stainier, Daniel, sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par lettre recommandée adressée en l'étude des notaires associés « Hugo Meersman & Marc Wilms », à Etterbeek, avenue d'Auderghem 328.

Etterbeek, le 22 juin 2009.

(Signature illisible).

(27572)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 18 juin 2009 :

Me Claudine Vroonen, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Mme Josépha Moreau, domiciliée en la résidence « Château Chenois », chemin des Postes 260, à 1410 Waterloo;

désignée en cette qualité, par ordonnance de la justice de paix de Braine-l'Alleud, en date du 19 octobre 2007;

Me Vroonen, a été autorisée à agir dans le cadre de la présente succession, par ordonnance de la justice de paix de Braine-l'Alleud le 5 juin 2009.

Elle a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Chantal Fernande Josée Renée Cordier, née à Boussu le 16 octobre 1949, de son vivant domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue des Tisserands 21, et décédée le 21 novembre 2008 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois, à compter de la date de la présente insertion à Me Benoît le Maire, notaire à Lasne, rue de la Gendarmerie 10A.

(Signé) Cl. Vroonen, avocat.

(27573)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2009, le 22 juin, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Wilmart, Laurent, né à Seraing le 12 août 1980, domicilié rue de Bas-Oha 252/E, à 4520 Wanze,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Wilmart, André Henri Lucien, né à Warnant-Dreye le 30 septembre 1950, de son vivant domicilié à Beaufays, Pré Lorint 28, et décédé le 16 juin 2009 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Albert, Marjorie, notaire, rue de Bas-Oha 252/A, à 4520 Wanze (Moha).

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible).

(27574)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2009, le 23 juin, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Dominique Rasquin, avocat à 5000 Namur, rue Pépin 44, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

M. Defechereux, Jacques (frère du défunt), né à Bastogne le 3 septembre 1949, domicilié et résidant à 5000 Namur, chaussée de Charleroi 218;

désignée à ces fonctions, par ordonnance de Mme Marie-Martine De Soete, juge de paix du second canton de Namur, en date du 4 novembre 2004, et;

autorisée par ordonnance du même canton, en date du 19 juin 2009, laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Defechereux, Michel Marie André Marcel, né à Bastogne le 3 septembre 1949, domicilié en son vivant à Andenne (Sclayn), rue N-D Chaminiats 77, et décédé à Andenne (Sclayn), en date du 11 janvier 2009.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Joël Tondeur, notaire à 6600 Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Namur, le 23 juin 2009.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(27575)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2009, le 19 juin, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me D. Fyon, avocat, dont le cabinet est sis à 4800 Verviers, avenue Mullendorff 61, agissant en qualité de mandataire de :

1. M. Nols, Marc Albert Georges, né à Verviers le 23 juin 1962, domicilié à 4900 Spa, avenue Marie-Thérèse 38, agissant lui-même comme administrateur et représentant légal de son enfant mineur d'âge :

Nols, François Marc Laurent, né à Verviers le 10 septembre 1996, domicilié avec lui;

dûment autorisé aux fins de la présente, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, en date du 3 juin 2009, laquelle restera ci-annexée;

2. M. Nols, Olivier Louis Mathieu, né à Verviers le 5 octobre 1990, domicilié à 4900 Spa, avenue Marie-Thérèse 38;

en vertu d'une procuration donnée, sous seing privé à Spa, le 17 mai 2009,

lequel comparant a déclaré, au nom de ses mandants, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Pitot, Patricia Léon Colette, née à Verviers le 15 décembre 1955, célibataire, domiciliée de son vivant à 4900 Spa, rue de la Sauvenière 3, et décédée à Spa le 17 avril 2009.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Fyon, F., notaire à Liège.

Le greffier chef de service, (signé) M. Solheid.

(27576)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 19 juni 2009, heeft :

De Boeck, Sabine José J., geboren te Antwerpen op 20 september 1967, wonende te 2610 Wilrijk, Klaproosstraat 16;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schelfhout, Pelagia, geboren te Mechelen op 20 februari 1931, in leven laatst wonende te 2018 Antwerpen-1, Mechelsesteenweg 83, en overleden te Wilrijk op 19 mei 2009.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Hopchet, Philippe, notaris, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Rubenslei 19.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 19 juni 2009.

De griffier : (get.) Ph. Jano.

(27577)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 19 juni 2009, hebben :

Daelemans, Anneliese Nathalie H., geboren te Antwerpen op 13 april 1978, wonende te 2650 Edegem, Prins Boudewijnlaan 433;

Daelemans, Philippe Yvan P., geboren te Antwerpen op 9 maart 1971, wonende te 2970 Schilde, Brasschaatsebaan 82;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Daelemans, Paul Benoit Lodewijk, geboren te Antwerpen (eerste district) op 15 mei 1943, in leven laatst wonende te 2000 Antwerpen-1, Keistraat 16, bus 7, en overleden te Antwerpen op 23 mei 2009.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notarisassociatie Vlaeymans & Verdonck, te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Duffelsesteenweg 20.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 19 juni 2009.

De griffier : (get.) Ph. Jano.

(27578)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 22 juni 2009, heeft :

Renders, Richard Loderwijk J., geboren te Antwerpen op 10 mei 1927, wonende te 2660 Hoboken, Oudestraat 10;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Renders, Roger Martha François, geboren te Antwerpen (eerste district) op 7 mei 1955, in leven laatst wonende te 2050 Antwerpen-5, Halewijnlaan 43, bus F3, en overleden te Borgerhout op 19 februari 2009.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris I. Van Opstal, te 2660 Hoboken, Louizalaan 60.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 22 juni 2009.

De griffier : (get.) Ph. Jano.

(27579)

Op 22 juni 2009, is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

De Decker, Hans, notaris, kantoorhoudende te 2930 Brasschaat, Donksesteenweg 33;

handelend in zijn hoedanigheid van voogd ad hoc, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, d.d. 23 januari 2009, over de goederen van :

Jurgens, Thomas Anton, geboren te Wilrijk op 28 juni 1996;

Jurgens, Jasmine Catherine, geboren te Wilrijk op 26 januari 1999,

beiden wonende te 2970 Schilde, Gillès de Pélichylei 92.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Jurgens, Paul, geboren te Nijmegen (Nederland) op 2 juli 1959, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Gillès de Pélichylei 92, doch aldaar ambtelijk afgeschreven, en overleden te Hoboken op 7 januari 2009, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuzer gedaan ten kantore van notaris De Decker, Hans, te 2930 Brasschaat, Donksesteenweg 33.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, d.d. 11 juni 2009, voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) De Decker, H.; Jano, Ph.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijners : de griffier, (get.) Ph. Jano.

(27580)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 23 juni 2009, heeft Vanneste, Isabel, wonende te 8200 Sint-Michiels, Het Brembos 5, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van de geassocieerde notarissen « Vander Heyde, van Opstal & van Tieghem », te 8400 Oostende, Vijverstraat 49, handelend als gevolmachtigde van :

1. Schrijvers, Alexander Maurice Philippe, geboren te Leuven op 11 september 1954, echtgenoot van Ponsen, Monique, wonende te 2800 Mechelen, Boomgaardstraat 7, handelend in eigen naam;

2. Schrijvers, Ann Victorine Jozefine Maria, geboren te Leuven op 18 september 1963, echtgenote van Roekens, Arthur, wonende te 4950 Waimies, chemin des Carrières, Ondenval 11, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schrijvers, Emile Cathérine Joseph, geboren te Leuven op 31 maart 1928, in leven echtgenoot van Creses, Marie, laatst wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 31, bus 2, en overleden te Oostende op 7 december 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van de geassocieerde notarissen « Vander Heyde, van Opstal & van Tieghem », voornoemd.

Brugge, 23 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) G. De Zutter.

(27581)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 23 juni 2009, heeft Tanghe, Brenda Lisette, geboren te Brugge op 20 september 1976, wonende te 8000 Brugge, Dudzeelsesteenweg 124, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Donckers, Monique Hélène Gérarda, geboren te Brugge op 7 augustus 1947, in leven laatst wonende te 8200 Sint-Andries, Ter Lindenhof 69, bus 6, en overleden te Brugge op 25 december 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Demeyer, Jean Pierre, notaris te 8200 Sint-Andries, Sint-Baafsstraat 16.

Brugge, 23 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) G. De Zutter.

(27582)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 22 juni 2009, heeft De Vadder, Emiel Alphonse M., geboren te Zelzate op 26 april 1932, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Houten Schoen 31, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Vadder, Henri André Louis, geboren te Zelzate op 3 augustus 1937, in leven laatst wonende te 9290 Berlare, Mosseveldstraat 22, en overleden te Sint-Niklaas op 16 juni 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Wim Verstraeten, notaris met standplaats te 9120 Beveren (Vrasene), Kerkstraat 78.

Dendermonde, 22 juni 2009.

De griffier : (get.) B. Quintelier.

(27583)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 23 juni 2009, heeft De Laet, Magda, geboren te Sint-Niklaas op 4 februari 1961, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Bellestraat 23, in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige nog bij haar inwonende zoon, Vercauterens, Thomas, geboren te Antwerpen op 20 januari 1993;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Beeckman, Elvira Magdalena, geboren te Sint-Jansteen (Nederland) op 4 augustus 1924, in leven laatst wonende te 9190 Stekene, Kerkstraat 14, en overleden te Sint-Niklaas op 1 februari 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Frank Muller, ter standplaats te 9190 Stekene, Polenlaan 55.

Dendermonde, 23 juni 2009.

De afgevaardigd griffier : (get.) I. Van Den Bossche.

(27584)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 23 juni 2009, heeft

Byusse, Maria Marguerite, geboren te Boekhoute op 8 februari 1956, wonende te 9032 Wondelgem, Kerkuilstraat 24;

handelend in haar hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, op 17 maart 2009, over :

Byusse, Willy Arthur, geboren te Boekhoute op 5 februari 1950, wonende te 9032 Wondelgem, Kolegemstraat 208, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, d.d. 9 juni 1975;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Saey, Hélène Marie Elodie, geboren te Bassevelde op 10 mei 1926, in leven laatst wonende te 9000 Gent, R.V.T. Sint-Jozef, Molenaarsstraat 34, en overleden te Gent op 12 maart 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Annelies Wylleman, notaris met kantoor te 9940 Evergem-Sleidinge, Sleidingedorp 102.

Gent, 23 juni 2009.

De griffier : (get.) Twiggy De Zutter.

(27585)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 22 juni 2009, heeft

Herssens, Marc, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3,

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, d.d. 18 juli 2002, over :

Van Meirhaeghe, Jessica Yolande Rudy, geboren te Gent op 13 oktober 1981, en wonende te 9890 Gavere, Gentweg 26, doch thans verblijvende in de VZW Mariaheem, te 9630 Zwalm, Kasteeldreef 2;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vlaeminck, Bertrand, geboren te Eede (Nederland) op 8 augustus 1919, in leven laatst wonende te 9810 Nazareth, Deinzestraat 33, en overleden te Gent op 29 april 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Herssens, Marc, advocaat met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Gent, 22 juni 2009.

De afgevaardigd griffier : (get.) Nadia De Mil.

(27586)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de afgevaardigd griffier (M.B. 5/3/2009 - B.S. 13/3/2009), S. Hoedt, is vandaag 22 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, verschenen :

Mr. Philippe Casier, advocaat te 8500 Kortrijk, Louis Verweestraat 2, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Dewulf, Mariette, geboren te Merkem op 24 juni 1925, wonende en verblijvende te 8920 Langemark-Poelkapelle, rusthuis Sint-Paulus, Zonnebekerstraat 71, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, van 30 april 2009.

Hij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Vansteenkiste, Michel, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, en is daartoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper van 11 juni 2009. Wijlen Vansteenkiste, Michel, is geboren te Izegem op 13 november 1912, woonde laatst te 8920 Langemark-Poelkapelle, rusthuis Sint-Paulus, Zonnebekerstraat 71, en overleed te Ieper op 5 maart 2009.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan Mr. Philippe Casier, advocaat te 8500 Kortrijk, Louis Verweestraat 2.

De afgevaardigd griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparant ondertekend.

Ieper, 23 juni 2009.

De afgevaardigd griffier (M.B. 5/3/2009 - B.S. 13/3/2009) : (get.) S. Hoedt.

(27587)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 23 juni 2009, heeft :

Smets, Paul Celestin P., geboren te Leefdaal op 8 juni 1951, wonende te 3061 Bertem, Kruiskouter 7;

handelend in zijn eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mees, Jeanne Renilde, geboren te Hoeilaart op 1 april 1919, in leven laatst wonende te 3060 Bertem, Mezenstraat 35, en overleden te Bertem op 6 december 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Patrick Coppieters 't Wallant, notaris te 3000 Leuven, Sint-Jacobsplein 7.

Leuven, 23 juni 2009.

De griffier : (get.) E. Van der Geeten.

(27588)

**Publication faite en exécution de l'article 1253
du Code judiciaire**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253
van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 584
du Code judiciaire**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584
van het Gerechtelijk Wetboek**

*Désignation d'un administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Bij beschikking van de voorzitter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, gewezen en uitgesproken op 5 juni 2009 (C/09/101), werd Mr. Schwagten, advocaat, kantoorhoudende te 2850 Boom, Beukenlaan 118, benoemd als voorlopig bewindvoerder over Bel Abri CVBA met maatschappelijke zetel te 2390 Malle, Antwerpsesteenweg 252, KBO nr. 0445.848.523, waarbij de voorlopig bewindvoerder de meest uitgebreide bevoegdheden werden toegekend, met als opdracht « het dagelijks bestuur waar te nemen teneinde in het belang van deze vennootschap en alle bij haar werking betrokken personen, alle nuttige en nodige beslissingen te nemen met het oog op de continuïteit van de onderneming, en in het bijzonder het vrijwaren van open communicatielijnen.

De voorlopig bewindvoerder, (get.) W. Schwagten.

(27589)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Uittreksel uit een vonnis uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Hasselt op datum van 22 juni 2009.

Inzake : Krawanja, Hubert, ingeschreven in de KBO onder het nummer 699 355 152, wonende te 3850 Nieuwerkerken, Diestersteenweg 43;

Handelswerkzaamheden : het leggen van parketvloeren.

Gezien het verzoekschrift en de bijhorende stukken strekkende tot het bekomen van een gerechtelijk akkoord, ontvangen ter griffie op 12 juni 2009.

Om deze redenen, de rechtbank, rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond.

Verklaart dienvolgens de procedure tot gerechtelijke reorganisatie, met als doel het bekomen van een minnelijk akkoord met al de schuldeisers, voor open.

Zegt dat er aan verzoekster een opschorting wordt verleend tot 15 september 2009.

Bij beschikking van 12 juni 2009 werd, in toepassing van art. 18 WCO, de heer Buteneers, Leliestraat 37, te 3510 Kermt (Hasselt), aangesteld als gedelegeerd rechter.

Hasselt, 22 juni 2009.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier, (get.) Vera Achten. (27590)

Concordat judiciaire rejeté Gerechtelijk akkoord verworpen

Loi du 10 juin 2006 — Wet van 10 juni 2006

Hof van beroep te Brussel

Het Hof van beroep te Brussel heeft bij arrest van 22 juni 2009 in zake van Belgacom NV, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Albert II-laan 27, verzoekster, tegen Telenet NV, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Lierssesteenweg 4, Tussenkomen partij VZW Liga Beroepsvoetbal, met zetel te 1020 Brussel, Houba de Strooperlaan 145.

Tussenkomen partij :

het beroep ontvankelijk en gegrond verklaart;

de bestreden beslissing nr. 2008-C/C-11 van 25 maart 2008 van de raad voor de Mededinging vernietigt;

gezegd dat de verdere behandeling van het verzoek van Telenet toekomt aan de Raad voor de Mededinging door een anders samengestelde kamer,

de Belgische Staat veroordeelt tot de kosten.

Voor éénsluitend uittreksel : de griffier hoofd van dienst, (get.) Chr. De Roock. (27591)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 23 juin 2009, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant :

prononce la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Philippe Vets, né le 18 octobre 1955, enregistré dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0695.104.968, domicilié à 5550 Chairière, rue de Liboichant 4, déclaré ouverte par jugement de ce tribunal du 4 juin 2002;

déclare M. Philippe Vets excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) H. Bourdon. (27592)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 10 juin 2009, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de Malevic, Irène, domiciliée à 4550 Nandrin, rue Favence 25, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0725.113.701.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclare ce failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) B. Delise. (27593)

Par jugement du 17 juin 2009, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Tricot, Christophe, domicilié à 4040 Herstal, rue du Trois Juin 142/11, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0893.918.247.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et déclare le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) B. Delise. (27594)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SA Pain Boulot, établie et ayant son siège social à 4600 Visé, rue Saint-Hadelin 10, pour le commerce de détail de pain et de pâtisserie et fabrication industrielle de pain et de pâtisserie, sous la dénomination « L'Oie d'Or », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0880.739.808.

Curateur : Me Pierre Ramquet, avocat à 4000 Liège, place Verte 13.

Juge-commissaire : M. Christophe Habets.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (27595)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Sellerie la Ferrade, établie et ayant son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, rue de Crotteux 141, bte 2, pour les activités suivantes : commerce de détail d'articles de sport, de maroquinerie..., inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.735.240.

Curateurs : Mes Didier Grignard et Sandrine Evrard, avocats à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge-commissaire : M. Robert-Henri Fransolet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (27596)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL Flash Flore, ayant son siège social à 4430 Ans, rue des Français 229, pour les activités suivantes : commerce de gros d'articles de sport et de camping, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.199.463.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Juge-commissaire : M. Joseph Dejardin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(27597)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL K.H., ayant son siège social à 4683 Oupeye, rue Jean Volders 239, pour les activités suivantes : fabrication de structures métalliques - forge, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0478.615.024.

Curateur : Me Léon-Pierre Proumen, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Juge-commissaire : M. Olivier Eschweiler.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(27598)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de M. Joseph Martin Hubert Ghislain Laschet, de nationalité belge, né à Herstal le 10 juin 1948, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, chaussée de Liège 130, d'où il a été radié le 4 mai 2009, pour l'exploitation d'un débit de boissons, sous la dénomination « Le Perigord », à 4460 Grâce-Hollogne, chaussée de Liège 130, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0717.306.387.

Curateur : Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Juge-commissaire : M. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(27599)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL ATGF Construct, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue des Pierres 142, pour des travaux d'installation, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0896.402.041.

Curateur : Me Béatrice Versie, avocat à 4000 Liège, rue Lambert-le-Bègue 9.

Juge-commissaire : M. Guy Bernard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(27600)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la SPRL PR Distribution, ayant son siège social à 4020 Liège (Jupille-sur-Meuse), rue du Couvent 43, pour le commerce de détail en alimentation, à 4000 Liège, rue Saint-Léonard 14, sous la dénomination « GB Express Saint-Léonard », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0874.126.287.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : M. Christian De Maeseneire.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 5 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.
(27601)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Speziale Calogero, né à Serradifalco (Italie) le 15 juin 1952, domicilié à 7340 Wasmes, route Provinciale 25, exerçant l'activité de boulangerie, B.C.E. n° 0667.023.072.

Curateur : Me Etienne Descamps, avenue des Expositions 8A, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(27602)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Global Biyomin Boissy SPRL, dont le siège social est sis à 7340 Wasmes, rue du Maréchal Joffre 93, immatriculée pour les activités de nettoyage de bâtiments et de nettoyage industriel, B.C.E. n° 0889.450.507.

Curateur : Me Etienne Descamps, avenue des Expositions 8A, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(27603)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Immorenov SCRIS, dont le siège social est sis à 7033 Cuesmes, rue de l'Espinette 107, immatriculée pour les travaux de menuiserie, B.C.E. n° 0889.323.417.

Curateur : Me Etienne Francart, Résidence « La Tannerie », avenue d'Hyon 49/R3, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27604)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Conte Alseny, domicilié à F-59607 Maubeuge, rue des Cèdres 1, immatriculé pour l'exploitation d'un institut de beauté, à 7000 Mons, rue de la Chaussée 36, B.C.E. n° 0875.880.504.

Curateur : Me Christine Delbart, avenue des Expositions 2, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27605)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de P.T.Y. Baty SPRL, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, avenue Georges Lemaître 54, exerçant les activités de nettoyage de bâtiments, de nettoyage industriel, B.C.E. n° 0880.511.065.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27606)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Falzone Cesare, né à Haine-Saint-Paul le 7 février 1964, domicilié à 7100 Haine-Saint-Paul, rue des Chasseurs 37, immatriculé pour l'activité d'intermédiaire spécialisé dans le commerce de produits spécifiques, B.C.E. n° 0665.135.928.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27607)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Scotex SPRL, dont le siège social est sis à 7850 Enghien, rue d'Argent 49, immatriculée pour l'activité de commerce de composants et d'équipements électroniques et de télécommunication, B.C.E. n° 0479.791.791.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27608)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de 15zen SPRL, dont le siège social est sis à 7850 Petit-Enghien, Place 15, ayant exercé les activités de traduction et d'interprétation, B.C.E. n° 0450.602.711.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27609)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Deneubourg, Bertrand, né à Ath le 9 janvier 1968, domicilié à 1430 Rebecq, chemin du Blocu 57, ayant exercé l'activité de petite restauration, à 7850 Enghien, place du Vieux Marché 9, B.C.E. n° 0870.627.557.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27610)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Bunker Training Center SA, en abrégé B.T.C., dont le siège social est sis à 7950 Tongre-Saint-Martin, rue de Leuze 84B, exerçant les activités de gardiennage, B.C.E. n° 0466.368.575.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27611)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Sin-Sin SPRL, dont le siège social est sis à 7000 Mons, place Warocqué 1, y ayant exploité un débit de boissons, sous la dénomination « Le Sing Sing ».

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27612)

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Elia Sport SPRL, dont le siège social est sis à 7301 Hornu, rue Grande 43-47, y exerçant les activités de jorkyball, B.C.E. n° 0898.105.875.

Curateur : Me Etienne Francart, Résidence « La Tannerie », avenue d'Hyon 49/R3, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 22 juin 2009.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 juillet 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 25 août 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (27613)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 11 juin 2009 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Sanibel, dont le siège social était établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre (Saint-Martin), rue Père Descamps 19, y ayant exploité un atelier de plomberie-zinguerie et d'installation sanitaire, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0433.237.632.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 mai 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Hoc, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Roland Mouttau, domicilié rue Père Descampe 9, à 5190 Saint-Martin, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27614)

Par jugement prononcé le 11 juin 2009 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Fleet International, dont le siège social était sis à 5070 Fosses-la-Ville (Le Roux), rue de Walcourt 282, y ayant exploité une entreprise de transport routier de marchandises pour compte de tiers, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0454.645.928.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 30 octobre 2003.

Ledit jugement donne décharge à Me Marie-Flore Heintz, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Johan Dubucq, rue des Sablières 55, à 6200 Châtelet, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27615)

Le tribunal de commerce de Namur a prononcé le 11 juin 2009, la clôture sommaire des opérations de la faillite de la SPRL Delta Electronics, dont le siège social et le siège d'exploitation étaient établis à Assesse, rue Fontaine Saint-Pierre 1F, y ayant exploité une entreprise de maintenance, d'entretien et de réparation de matériel électronique et un commerce de gros en matériel et accessoires électroniques, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0450.836.006.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 26 février 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Véronique Dancot, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère MM. Michel Louveaux, avenue de l'Étang 14, à 1300 Wavre, et Jean Thomas, rue de la Scierie 1, à 6810 Chiny, comme liquidateurs.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27616)

Le tribunal de commerce de Namur a prononcé le 11 juin 2009, la clôture sommaire des opérations de la faillite de la SPRLU Dilettante, dont le siège social était établi à 5300 Andenne, rue Brun 10, et dont l'objet social était la vente d'articles de sport, textile et chaussures de sport, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0433.753.217.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 18 mai 2006.

Ledit jugement donne décharge à Me Bénédicte Humblet, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Gloria Sibiriu, domiciliée à 6182 Souvret, rue de la Brasserie 47, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27617)

Par jugement prononcé le 11 juin 2009 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par faute d'actif, les opérations de la faillite, de M. Peralvo Maroto, Luis, né à Uccle le 11 août 1964, de nationalité espagnole, domicilié à 5000 Namur, boulevard de Merckem 31, ayant exploité à la même adresse une entreprise de transport de colis de moins de 500 kg, effectué au moyen de son propre véhicule, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0689.398.794.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 novembre 2007.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Buchet, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (27618)

Par jugement prononcé le 11 juin 2009 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, de la SPRL Chanel Cars, dont le siège social était établi à 5020 Champion, chaussée de Louvain 653, ayant exercé comme activité principale le commerce de détail de véhicules automobiles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0870.304.487.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 11 décembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean-Marie Gyselinx, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Pierre Laurent, domicilié chaussée de Louvain 4, à 5020 Champion, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye.

(27619)

Tribunal de commerce de Nivelles

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de Paquet Laurence, rue des Marais 47, 1360 Perwez.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Sztencel, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, le lundi 14 septembre 2009, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité de la faillie.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière, (signé) P. Fourneau.

(27620)

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de Bodart, Véronique Anne L., sous la dénom. : « Biocosmeto », rue de Colinet 18A, 1380 Lasne.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Sztencel, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, le lundi 21 septembre 2009, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité de la faillie.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière, (signé) P. Fourneau.

(27621)

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de Gilis, Benoit Michel Simon, rue de la Nethen 38, 1320 Tourinnes-la-Grosse.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Sztencel, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, le lundi 21 septembre 2009, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité de la faillie.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière, (signé) P. Fourneau.

(27622)

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de Willems, Dany, rue Champ Rodange 16, 1410 Waterloo.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Sztencel, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, le lundi 21 septembre 2009, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité de la faillie.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière, (signé) P. Fourneau.

(27623)

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de Quyssens, Didier Antonio, rue des Prairies 1/4, 1340 Ottignies.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Sztencel, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenue en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, le lundi 14 septembre 2009, à 10 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité de la faillie.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière, (signé) P. Fourneau.

(27624)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Sapalux SPRL, rue de la Maison du Bois 1, 1370 Jodoigne, déclarée ouverte par jugement du 21 novembre 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, Mme Jeanne de Chantal Dheur, domiciliée à 4050 Chaudfontaine, avenue des Thermes 85.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(27625)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Gyps 3000 SPRL, avenue Reine Astrid 153, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 13 février 2006, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Celestri, Gaetano, domicilié à 1410 Waterloo, avenue Reine Astrid 153.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(27626)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Hair-V SPRL, avenue du Belvédère 1, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 10 mars 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Tenaerts, Hervé, domicilié à 1300 Wavre, avenue du Belvédère 1.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(27627)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Garage Saint-Pierre SPRL, rue Bon Air 7, 1470 Genappe, déclarée ouverte par jugement du 6 septembre 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Verachtert, Claude, domicilié à 1470 Genappe, rue Bon Air 9.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(27628)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de La Matonella SA, chaussée de Tubize 254B, 1440 Braine-le-Château, déclarée ouverte par jugement du 17 septembre 2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Desmet, Freddy, domicilié à 1400 Nivelles, chaussée de Mons 37, bte 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François.

(27629)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Tam Tam SA, place Communale 22, 1332 Genval, déclarée ouverte par jugement du 13 octobre 2008, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Maltaite, Laurent Alfred, domicilié à 1380 Lasne, avenue du Bois de Chapelle 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27630)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé l'excusabilité de Fontenoy, Alexis Daniel J., Leopold Brionsstraat 1/3, 8420 De Haan, faillite déclarée ouverte par jugement du 2 avril 2007.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc. (27631)

Par jugement du 25 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Leunens, Alain Alphonse Yves, rue des Forges 14, 1480 Tubize, déclarée ouverte par jugement du 17 décembre 2007, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc. (27632)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Serdem Management SCRL, rue de la Station 25, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 17 septembre 2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Demaret, Serge, domicilié à 1410 Waterloo, rue de la Station 25, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27633)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Consultants Travel SA, rue du Bosquet 8, 1348 Louvain-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 12 septembre 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Pauwels, Benoît, domicilié à 1120 Bruxelles, Ransbeekstraat 230.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27634)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Green Roof SA, chaussée de Bruxelles 30, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 17 mars 2008, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Alfonso, José, domicilié à 1410 Waterloo, rue des Cèdres 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27635)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Monsieur Constant SPRL, rue Constant Deraedt 14, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 18 juin 2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Bianchini, David, domicilié à 1300 Wavre, rue Constant Deraedt 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27636)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Fabricor SA, rue Constant Wauters 14, 1390 Grez-Doiceau, déclarée ouverte par jugement du 13 mars 2006, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, Mme Peeters, Ingrid, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, rue Léopold Vanmeerbeek 72.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27637)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Léonard, Christian Oscar Yves Albert, avenue des Blés 9, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 10 janvier 2005.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffier. (27638)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de Orchestre Graphique et Associés SPRL, rue Joseph Wauters 33, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 21 novembre 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Boulogne, Jean-Marie, domicilié à 1301 Bierges, rue du Sol 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-B. Painblanc. (27639)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Havaux, Renée, dén.: Buffet de la Gare, boulevard de la Dodaine 50/35, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 12 novembre 2007 et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffier. (27640)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Cazin, Dominique, avenue des Combattants 118A, 1490 Court-Saint-Etienne, déclarée ouverte par jugement du 9 juin 2008, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffier. (27641)

Par jugement du 8 juin 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Pompes Funèbres Wilmet SA, Faubourg Sainte-Anne 1, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 2 juin 1997, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Leclercq, Alphonse, domicilié à 1400 Nivelles, rue Samiette 72/211.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27642)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Teck, Jacques René Frédéric, drève de la Paix 9, 1430 Rebecq (Bierghes), déclarée ouverte par jugement du 22 janvier 2007, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. François, greffier. (27643)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Les Délices des Anges SPRL, sous la dénom. : « Ydriss », avenue des Roses 20, 1342 Limelette, déclarée ouverte par jugement du 11 octobre 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateurs, M. Bladt, Laurent, et Mme Moerenhout, Anne, domiciliés à 1342 Limelette, avenue des Roses 20.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. François. (27644)

Par jugement du 18 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé l'excusabilité de Lorent, José Noël Léon Ghislain, dén. : Digi-mage, clos du Cèdre 50, 1420 Braine-l'Alleud, faillite déclarée ouverte par jugement du 1^{er} octobre 2007.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc. (27645)

Par jugement du 25 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Oliver, Georges, rue Jean Jaurès 21, 5060 Sambreville, déclarée ouverte par jugement du 14 juillet 2005, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (27646)

Par jugement du 25 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Thielens, André, Scavée du Biéreau 15, 1348 Louvain-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 28 juin 2004, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc. (27647)

Tribunal de commerce de Verviers

—
Faillite sur aveu

Par jugement du 22 juin 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée F & G Services for Industries, dont le siège social est établi à 4890 Froidtier, Chapelle des Anges 37, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0877.177.433, pour le commerce de gros de vêtements de travail exercé au siège social.

Curateur : Me Lucie Gerardy, avocat à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 août 2009, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jeannine Hissel. (27648)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer *bis* van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 22 juni 2009, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Arabesk Zedelgem BVBA, met zetel en handelsuitbating te 8210 Zedelgem, Snellegemsestraat 14, bus 1, hebbende als handelsactiviteiten : eetgelegenheden met beperkte bediening, verkoop aan de toeg of via telefoon, fax, internet van eetwaren en dranken; pizzeria's, verkoop aan de toeg of via telefoon, fax, internet van eetwaren en dranken; frietkramen, hotdogstalletjes, verkoop aan de toeg of via telefoon, fax, internet van eetwaren en dranken; snelbuffet, met ondernemingsnummer 0874.506.171.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 22 juni 2009.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Hugo Dekeyzer, advocaat, te 8210 Zedelgem, Torhoutsesteenweg 266.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 22 juli 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 7 augustus 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens. (27649)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer *bis*, heeft bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, het faillissement van Mango's BVBA, met zetel, te 8400 Oostende, Christinastraat 56, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Stéphane Asaert, wonende te 8470 Gistel, Leegstraat 38.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens. (27650)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer *bis*, heeft bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, het faillissement van 1001 Matrassen BVBA, met zetel, te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 489, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Mevr. Rombauts, Rita, wonende te 8400 Oostende, Wellingtonstraat 6.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens. (27651)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van Ethica Construct NV, bouwonderneming, Mter. Hunnincstraat 21, 9472 Iddergem, ondernemingsnummer 0466.667.394, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Sevencoten, Samuel, Meester Hunnincstraat 21, 9472 Denderleeuw (Iddergem).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot. (27652)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van Lat-Tron CVOA, bouwonderneming, Mgr. Stillemansstraat 2, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0885.400.954, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : Mevr. Van Steelant, Michaele, Aannemersstraat 90, 9040 Sint-Amandsberg & de heer Desmet, Herman, Vlieguit 35, 9830 Sint-Martens-Latem & de heer Arslan, Nail, Klinkkouterstraat 86, 9040 Sint-Amandsberg.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27653)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van Bij Jo en Pierre BVBA, horeca, Burchtstraat 31, bus 31, 9400 Ninove, ondernemingsnummer 0473.076.027, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Vermeulen, Jonathan, Assesteenweg 413, 1741 Ternat en de heer Vermeulen, Pierre, Herdebeekstraat 62/001, 1701 Dilbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27654)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van My Way BVBA, reclamebureau, Gentse Steenweg 117, bus 15, 9160 Lokeren, ondernemingsnummer 0860.944.086, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Denaud, Vincent, Chemin Moulaires 770, Montpellier (France).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27655)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van Kantoor Marc De Daele & Marc Vael in veref, bemiddeling inzake kredieten en leningen, Kreek 28, bus 1, 9130 Kieldrecht (Beveren), ondernemingsnummer 0474.771.943, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer D'Hooghe, Lieven, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27656)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van Herman De Rijck BVBA, bouwonderneming, Pontstraat 27, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0475.988.205, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer De Rijck, Herman, Pontstraat 27, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27657)

Bij vonnis van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 22 juni 2009, werd het faillissement van Afwero BVBA, slopen, Terlinden 71, 9450 Haaltert, ondernemingsnummer 0879.411.007, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Schandevijl, Nicky, Terlinden 77, 9450 Haaltert.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27658)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd K & A Cars BVBA, groothandel in auto's en lichte vrachtwagens, Gentse Steenweg 75, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0891.551.249.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27659)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd 't Botaniekken BVBA, dagbladhandel, Bauwensplaats 6, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0472.238.857.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerplein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 30 april 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27660)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Emre BVBA, groothandel in vlees, Antwerpsesteenweg 341, bus 341, 9000 Gent, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0447.906.804.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, Noordlaan 172, bus 1, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27661)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Coskunlar BVBA, handel in vlees, Lokerenbaan 44, bus 44, 9240 Zele, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0877.882.662.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27662)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Top Alliance M.M. BVBA, reclame-activiteiten, Kerkstraat 24, W 3, 9290 Berlare, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0874.814.096.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27663)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Brandevents BVBA, recreatie en ontspanningsactiviteiten, Voorhout 81, 9190 Stekene, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0896.445.393.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27664)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Van Den Abbeele, Marc, vennoot GCV Van Den Abbeele & Partners, Koningin Astridplein 8, 9280 Lebbeke, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 1 mei 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27665)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Van Den Abbeele en Partners GCV, verzekeringen, leningen, beleggingen, Koningin Astridplein 8, 9280 Lebbeke, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0457.289.474.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27666)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Redant, Mario, aannemer, Gentsestraat 1, bus 001, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0737.259.683.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerplein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27667)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd O.D.C. Construct BVBA, algemene bouwwerken, Laputstraat 22, 9420 Erpe-Mere, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0870.093.661.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, Noordlaan 172, bus 1, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27668)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Digona BVBA, landschapsverzorging, Moleken 16, 9260 Wichelen, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0896.554.964.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Johan Bogaert, Schoolstraat 15, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27669)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 juni 2009, werd Panajoti BVBA, drankgelegenheid, Kruisbergstraat 77, 9230 Wetteren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.439.463.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, Noordlaan 172, bus 1, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 22 juni 2009, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 14 augustus 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.
(27670)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 juni 2009, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Van De Velde Sport NV in vereffening, (vonnis homologatie eerste kamer, d.d. 6 februari 2009), groothandel in sport- en kampeerartikelen in gespecialiseerde winkels, detailhandel in huishoudtextiel en beddengoed in gespecialiseerde winkels, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9930 Zomergem, Motje 19, met als ondernemingsnummer 0440.636.950.

Rechter-commissaris : de heer Daniël Van De Velde.

Datum staking der betaling : 17 juni 2009.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 16 juni 2009.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 3 september 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Verenigde Natieslaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.
(27671)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 23 juni 2009, werd Najim BVBA, met ondernemingsnummer 0886.071.541, met vennootschapszetel te 3000 Leuven, Tienestraat 284, en met als activiteiten : eetgelegenheid met volledige bediening, café's en bars, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill.W.

Curatoren : Mrs. J. Mombaers en S. Verbeke, advocaten, te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : W. Claes.

Staking der betalingen : 23 juni 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 24 juli 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 4 augustus 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.
(27672)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 23 juni 2009, werd Asparagaz BVBA, met ondernemingsnummer 0423.318.787, met vennootschapszetel te 3290 Diest, Wezelbaan 49, met als activiteiten : verhuur, leasing, onderhoud en reparatie van personenwagens en lichte bestelwagens, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill.W.

Curatoren : Mrs. J. Mombaers en S. Verbeke, advocaten, te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : W. Claes.

Staking der betalingen : 23 juni 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 24 juli 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 4 augustus 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.
(27673)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 23 juni 2009, werd Tradi Home Project BVBA, met ondernemingsnummer 0413.747.560, met vennootschapszetel te 3000 Leuven, Tienestraat 91, bus 101, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill.W.

Curatoren : Mrs. J. Mombaers en S. Verbeke, advocaten, te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : W. Claes.

Staking der betalingen : 23 juni 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 24 juli 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 4 augustus 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.
(27674)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd het tijdstip van de staking van betalingen in het faillissement van de NV Cloetens, met maatschappelijke zetel, te 2800 Mechelen, Frederik de Merodestraat 86, ondernemingsnummer 0464.658.308, conform artikel 12 § 2, 3 en 4 van de faillissementswet vervroegd en vastgesteld op 10 maart 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers.
(27675)

Bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Onderneming Devisscher, met maatschappelijke zetel, te 2800 Mechelen, Potterijstraat 1, bus 6, met ondernemingsnummer 0408.207.474, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Marreel, Mario, wonende te 9990 Maldegem, Lindestraat 13f.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (27676)

Bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA Galerij Tortelboom, met maatschappelijke zetel, te 2500 Lier, Berlaarsestraat 2, met ondernemingsnummer 0425.796.346, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Bogaerts, Ronald, wonende te 2500 Lier, Van Boeckellaan 29.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (27677)

Bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de VOF Biopunt, met maatschappelijke zetel, te 2500 Lier, Zuut 40, met ondernemingsnummer 0869.881.944, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Bosch, Werner, wonende te 2500 Lier, Zuut 40.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (27678)

Bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de CVOA Le Pacifique, met maatschappelijke zetel, te 2800 Mechelen, Frederik de Merodestraat 17, met ondernemingsnummer 0863.468.561, en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd: de heer Bouchouaf, Abedallah, wonende te 1000 Brussel, Grevelingenstraat 60, en de heer Bouchouaf, Said, wonende te 1060 Brussel, Waterlose Steenweg 182/0001, doch aldaar van ambtswege afgevoerd, d.d. 22 december 2008, en de heer Bouchouaf, Farid, wonende te 2800 Mechelen, Potterijstraat 1, bus 301.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (27679)

Bij vonnis, d.d. 22 juni 2009, van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Brouwers, Christiaan, wonende te 2500 Lier, voorheen Kavesweg 13, bus 5, en thans Sterrenstraat 72, bus 1, met ondernemingsnummer 0701.460.151, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (27680)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Par jugement du tribunal de commerce de Charleroi du 11 mai 2009, la faillite de la SPRL Asad, prononcée par jugement du 8 décembre 2008, du tribunal de commerce de Charleroi a été rapportée.

Le jugement du 11 mai 2009, du tribunal de commerce de Charleroi a mis à néant le jugement du 8 décembre 2008, du tribunal de commerce de Charleroi.

(Signé) Diane Ossieur, avocat. (27681)

Hof van beroep te Gent

Bij arrest d.d. 22 juni 2009, van de 7e bis kamer van het faillissement van Brunin, Arnaud, zelfstandige, wonende te 05200 Embrun (France), chemin des Cadenas, handeldrijvende te Ieper, Alphonse Vandenpeereboomplein 19/2A, met ondernemingsnummer 0863.738.478, uitgesproken bij verstekvonnis van 9 maart 2009 door de rechtbank van koophandel te Ieper, werd ingetrokken.

Gent, 23 juni 2009.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Benny Caignau. (27682)

Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

SPRL Arbrica, société privée à responsabilité limitée, chaussée d'Alsemberg 21, bte 3, 1420 Braine-l'Alleud

Numéro d'entreprise 0452.303.278

Clôture de liquidation judiciaire

Par jugement du 14 mai 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture de la liquidation judiciaire de la SPRL Arbrica, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0452.303.278, et dont le siège social est sis à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Alsemberg 21, bte 3.

Liquidatrice judiciaire: Nathalie Crochelet, avocat, place Riva Bella 12, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme: (signé) N. Crochelet, liquidatrice judiciaire. (27683)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Patrick Gustin, à Auderghem, le 29 avril 2009, enregistré les époux Dierkens, Alain Jean, et Déflandre, Anne Marie, ensemble à 1050 Bruxelles (Ixelles), square des Latins 65, ont modifié leur contrat de mariage par l'apport à la communauté d'un bien propre à M. Dierkens, Alain.

Auderghem, le 22 juin 2009.

(Signé) P. Gustin, notaire. (27684)

Suivant ordonnance en date du 5 février 2009, le tribunal de première instance de Charleroi a homologué l'acte modificatif des conventions matrimoniales des époux, à savoir: M. Graux, Eric Jean Valentin Roger Antoine, né à Binche le 22 décembre 1972 (NN 72.12.22 345-09) communiqué avec son accord exprès, et son épouse, Mme Bisciari, Séverine, née à La Louvière le 30 octobre 1977 (NN 77.10.30 184-21) communiqué avec son accord exprès, demeurant à 7120 Vellereille-Les-Brayeux, rue Alfred Leduc 21, passé devant le notaire Marcel Bruyere, de résidence à La Louvière, ex Haine-Saint-Pierre, en date du 5 juillet 2006 et du 21 mai 2008.

Les époux ont maintenu leur régime de séparation de biens mais ont adjoint une société d'acquêts qui comprendra l'immeuble sis commune d'Estinnes (ex Vellereille-Les-Brayeux), troisième division, une maison d'habitation avec dépendances et jardin sise rue Alfred Leduc 21, cadastrée ou l'ayant été section A, numéros 268 L et 268 N, pour une contenance d'après cadastre de quatre ares trente centiares et un chemin sis rue Alfred Leduc, cadastré ou l'ayant été section A, numéro 272 K, pour une contenance de quatre-vingt-quatre centiares soit au total une contenance de cinq ares quatorze centiares.

Fait à La Louvière, ex Haine-Saint-Pierre, le 22 juin 2009.

Pour extrait analytique conforme: (signé) M. Bruyere, notaire. (27685)

D'un acte reçu par le notaire Audrey Broun, notaire associée de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée « Emmanuel Voisin & Audrey Broun, notaires associés », de résidence à Dison, en date du 12 juin 2009, enregistré trois rôles, sans renvoi, au bureau de l'enregistrement de Verviers II, le 17 juin 2009, volume 3, folio 53, case 4, aux droits perçus de vingt-cinq euros (25,00), et signé par l'inspecteur principal, A. Joris, il résulte que M. Peiffer, Georges Gustave Pierre Gertrude, né à Membach le 22 août 1951, et son épouse, Mme Maquet, Michèle Joséphine Sylvianne, née à Corbion le 12 janvier 1949, domiciliés ensemble à Verviers (Heusy), rue des Prés 71/43, mariés à Montzen le 22 décembre 1972, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, de déclaration de maintien de l'ancien régime, régime non modifié depuis, ont modifié leur régime matrimonial en application de l'article 1394 du Code civil, et adopté le régime de la séparation des biens.

Fait en date du 23 juin 2009.

Pour les époux, (signé) Me Audrey Broun, notaire associée, de résidence à Dison.

(27686)

Extrait de l'acte reçu par le notaire Nicolas Demolin, de résidence à Manage, le 8 juin 2009, portant modification du régime matrimonial existant entre M. Rütze, Manfred Alexander, et Mme Dehayé, Annick Gisèle Ghislaine d'Haine-Saint-Pierre, établi pour être publié aux annexes du *Moniteur belge* en exécution de l'article 1396 du Code civil.

De l'acte portant modification du régime matrimonial passé par-devant nous, Nicolas Demolin, notaire à Manage, le 8 juin 2009, enregistré à Senefte le 17 juin 2009, volume 526, folio 33, case 8, il ressort qu'à compter de la signature dudit acte, les époux susnommés ont modifié en une séparation de biens, leur régime matrimonial antérieur de communauté légale, les époux s'étant mariés à Manage le 1^{er} février 1985, sans avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales.

Le bien sis à Haine-Saint-Pierre, rue Léon Hiard 84, cadastré selon titre section A, numéro 534.C.42 pour une contenance de six ares quatre vingt et un centiares, est attribué pour la totalité en pleine propriété à Mme Dehayé, Annick.

Fayt-lez-Manage, le 22 juin 2009.

Pour extrait analytique conforme : (signé) N. Demolin, notaire.

(27687)

Par acte reçu par le notaire José Meunier, à Olne, le 3 juin 2009, enregistré à Herve, le 15 juin 2009, vol. 5/22, folio 79, case 14, M. Somja, Paul Marie Joseph Corneille, né à Forêt le 14 octobre 1942, et Mme Jehay, Huberte Elisabeth Jeanne, née à Feneur le 2 décembre 1946, domiciliés rue Thier du Ry 11, à 4671 Blégny (Barchon) ont apporté une modification à leur régime matrimonial, Mme Jehay, ayant apporté et fait entrer dans la communauté, une parcelle de terrain avec toutes constructions lui appartenant en propre.

En outre, les époux ont déclaré maintenir leur régime matrimonial existant, savoir : le régime de la communauté réduite aux acquêts.

(Signé) José Meunier, notaire.

(27688)

Il résulte d'un acte reçu le 18 juin 2009, par Me Véronique Fasol, notaire à Woluwe-Saint-Lambert, que les époux M. Thomas, Jacques Roger Ghislain, de nationalité belge, né à Gosselies le 14 mai 1947 (NN 47.05.14 071-46), et son épouse, Mme Stellian, Lucienne Marie Léon Thérèse, de nationalité belge, née à Estaimpuis le 16 juillet 1947 (NN 47.07.16 166-02), domiciliés ensemble à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue Albert I^{er} 16, ont effectué une modification de leur régime matrimonial.

Le présent acte a pour objet, l'apport d'un bien situé à Etalle (cinquième division, Vance), Villers-Tortu 4, dans la communauté des biens existante ainsi que l'adoption d'une clause de partage inégal.

Le 22 juin 2009.

Pour extrait analytique conforme : (signé) V. Fasol, notaire.

(27689)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire associé Bénédicte Vandendorre, de résidence à Tubize, le 10 juin 2009, les époux Rimbart, Jean Yves, né à Ixelles le 8 janvier 1966, et Vanwinkel, Véronique Yannick Yvonne, née à Bruxelles (2^e district) le 18 mai 1965, domiciliés ensemble à 1480 Clabecq, commune de Tubize, avenue des Alouettes 8, mariés à Grimbergen le 28 octobre 2008, sous le régime de la communauté légale à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial par l'apport d'un bien propre de M. Rimbart, au patrimoine commun, étant : l'actuelle résidence conjugale à l'adresse des époux.

(Signé) B. Vandendorre, notaire.

(27690)

Bij akte verleden voor notaris Patrick Donck, te Reninge (Lo-Reninge) op 4 juni 2009, hebben de heer Dehautt, Michel, en zijn echtgenote, Mevr. Noppe, Margareta Gerarda Cornelia, samenwonende te 8647 Lo-Reninge (Reninge), Woestenstraat 8, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng door Mevr. Margareta Noppe, van eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en met een keuzebeding.

Voor de echtgenoten : (get.) Patrick Donck, notaris te Reninge (Lo-Reninge).

(27691)

Bij akte verleden voor Dirk Dupont, notaris ter standplaats Rijkvorsel op 27 mei 2009, geregistreerd te Turnhout, op 9 juni 2009, deel 658, blad 57, vak 2, ontvangen vijftientig euro (25 euro). Voor de ontvanger : de fiscaal deskundige (ondertekend) M.J. Hoskens, hebben de heer Christianen, Bart, geboren te Turnhout op 5 december 1977, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Broeck, Liesbeth Gerd Herman, geboren te Turnhout op 20 juni 1977, beiden van Belgische nationaliteit, en samenwonende te Rijkvorsel, Klaterstraat 39, hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, aangevuld met een keuzeclausule aangaande verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij ontbinding door overlijden en de hoeve met aanhorigheden op en met grond en weilanden, gelegen te Rijkvorsel, 1e afdeling, Klaterstraat 39, volgens titel gekend wijk B, nummers 529/N, 529/P en 531/B, thans gekend wijk B, nummers 531/B, 529/R en 529/S, voor een oppervlakte van 2 ha 12 a 75 ca, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel op 22 juni 2009, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegeled.

(Get.) D. Dupont, notaris.

(27692)

Bij akte verleden voor notaris Henry Declerck, te Lichtervelde, op 23 juni 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Destoop, Marcel Gentiel Joseph, gepensionneerd, geboren te Deerlijk op 17 januari 1937, en zijn echtgenote, Mevr. De Keukeleire, Simonne Alida Marie, huisvrouw, geboren te Anzegem op 16 april 1935, samenwonende te Waregem (Desselgem), Gentseweg 37.

De echtgenoten Destoop, Marcel, en De Keukeleire, Simonne, waren gehuwd te Deerlijk op 26 april 1961, onder het beheer der gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Devos, Joseph, destijds te Deerlijk, op 24 april 1961, zonder verklaring tot behoud van hun huwelijksgoederenstelsel te hebben afgelegd en zonder wijziging eraan te hebben aangebracht.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Destoop, Marcel, een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen ingebracht.

Lichtervelde, 23 juni 2009.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) Henry Declerck, notaris.

(27693)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Christophe Kint, te Staden, op 11 juni 2009, geregistreerd, dat Reyns, Noël Camiel, geboren te Staden op 28 mei 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Doubel, Isabella Mathilda Angella, geboren te Staden op 28 oktober 1941, beiden wonende te 8840 Staden, Charles Ampestraat 15, gehuwd zijn te Staden op 7 oktober 1963, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Julien Barbier, te Staden, op 30 september 1963, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

De wijziging omvat het behoud van het bestaande huwelijksstelsel, doch met inbreng door Noël Reyns van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Christophe Kint, notaris te Staden.
(27694)

Bij vonnis van 10 juni 2009, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, verleden op 6 juni 2008, voor notaris Wim De Smedt, te Wommelgem, tussen de heer De Preter, Carl Josephus Celine Maria, geboren te Lier op 21 december 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Wouters, Rita Maria Michaël, geboren te Mortsel op 13 juli 1956, wonende te Wommelgem, Rollebeekstraat 23.

Deze wijziging, die niet de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg heeft, houdt de inbreng in van een persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Wim De Smedt, notaris.
(27695)

Ondergetekende notaris Eric Tallon, te Geetbets, verklaart bij deze dat de echtgenoten Boyen, Jean Theopiel, en Peetersem, Maria Ludovica Marcelline, gehuwd te Herk-de-Stad op 15 juli 1959, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd bij akte verleden voor notaris Eric Tallon, op 22 juni 2009.

Wijziging door inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Boyen, Jean, het geen aanvaardt wordt door Mevr. Peetersem, Maria.

Geetbets, 22 juni 2009.
(Get.) E. Tallon, notaris.
(27696)

Blijkens akte verleden voor notaris Peter Boogaerts, te Rillaar (Aarschot), op 26 januari 2009, hebben de heer Verheyden, Walter Firmin, geboren te Aarschot op 21 maart 1959, en Mevr. Van Espen, Cornelia Philomena, geboren te Aarschot op 7 juni 1964, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het stelsel van de wettige gemeenschap van goederen vervangen wordt door het stelsel van de zuivere scheiding van goederen, hetgeen leidt tot vereffening van het vorig stelsel.

(Get.) Peter Boogaerts, notaris te Rillaar (Aarschot).
(27697)

Het blijkt uit een akte verleden voor geassocieerde notaris Pia Van Ganswinkel, te Arendonk, op 27 mei 2009, geregistreerd op het registratiekantoor van Turnhout, op 8 juni 2009, deel 658, blad 56, vak 2, ontvangen € 25, dat volgende echtgenoten, de heer Vandenaabeele, Eric Willy Bert, geboren te Leuven op 14 maart 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Bockx, Lieve Josée Joanna, geboren te Turnhout op 17 juli 1969, samenwonend te Arendonk, Bosvelden 26.

Een minnelijke wijziging hebben overeengekomen van hun huwelijksvermogensstelsel overeenkomstig artikel 1394, lid 4, van het Burgerlijk Wetboek, doch met behoud van hun wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen.

Arendonk, 23 juni 2009.

Voor analytisch uittreksel : (get.) opgemaakt door geassocieerd notaris Pia Van Ganswinkel, te Arendonk.
(27698)

Bij akte, verleden voor notaris Lutgard Hertecant, te Overmere, op 26 mei 2009, hebben de echtgenoten, Hertsens, Etienne François - Ringoet, Simonne Marcella, samenwonende te 9290 Berlare, Emiel Hertecantlaan 50, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd zonder het stelsel zelf te wijzigen, door inbreng door voornoemde heer Hertsens, Etienne, van de blote eigendom van eigen goederen met meegaande schuld uit hoofde van de huwelijksvermogensrechtelijke vergoeding.

Aldus opgemaakt door notaris Lutgard Hertecant, op 22 juni 2009, in naleving van artikel 1396 Burgerlijk Wetboek.

(Get.) L. Hertecant, notaris.
(27699)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Bart van Opstal, te Oostende, op 5 juni 2009, hebben de heer Vandekinderen, Ronny August Camille, geboren te Oostende op 29 oktober 1953, en zijn echtgenote, mevr. Klostermann, Petra Mechtilde, geboren te Werl (Duitsland (Bondsrepubliek)) op 1 april 1958, samenwonend te 8400 Oostende, Groenendaallaan 52, gehuwd onder het beheer van de wettelijke gemeenschap ingevolgt huwelijkscontract, verleden voor notaris Paul Van Tieghem de Ten Berghe, te Oostende, op 28 juni 1979, niet gewijzigd, hun gemeenschapsstelsel behouden en een wijziging aangebracht aan de toekomstige vereffeningregels van hun huwelijksvermogensstelsel en heeft de heer Ronny Vandekinderen een onroerend goed, gelegen te Oostende, Groenendaallaan 52, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Bart van Opstal, geassocieerd notaris te Oostende.
(27700)

Bij akte, verleden voor notaris Frank Heyvaert, te Veurne, op 16 april 2009, hebben de heer Eddy Gilbert Ernest Cornelius Claerhoudt, geboren te Veurne op 9 november 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Greta Agnes Dewulf, geboren te Roeselare op 4 maart 1964, samenwonend te 8630 Veurne (Steenkerke), Steengracht-West 2, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende 1° inbreng door de heer Eddy Claerhoudt van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, 2° inbreng door Mevr. Greta Dewulf van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en 3° inbreng door de heer Eddy Claerhoudt van eigen roerende bestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frank Heyvaert, notaris.
(27701)

Uit een akte, verleden voor Mr. Rudy Vandermander, notaris te Evergem, met standplaats Ertvelde, in datum van 23 juni 2009, ter registratie neer te leggen, blijkt dat de heer De Meyer, Gaston Theofiel, geboren te Evergem op 21 april 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Christiaens, Denise Marcelle Marie Elise, geboren te Gent op 14 oktober 1928, samenwonende te Evergem, Kerkbruggestraat 4, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Gent, op 1 april 1959, een notariële akte hebben laten opmaken, inhoudende minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij de heer Gaston De Meyer een onroerend goed heeft ingebracht en een keuzebeding werd toegevoegd.

Evergem (Ertvelde), 23 juni 2009.

Voor eensluidend ontleidend uittreksel : (get.) Rudy Vandermander, notaris.
(27702)

Bij akte, verleden voor notaris Frederika Lens, te Vilvoorde, op 20 mei 2009, geregistreerd te Vilvoorde op 26 mei 2009, drie bladen, geen verzendingen, boek 174, blad 15, vak 15, hebben de heer Devis, Frederic Alfred Jozef Ghislain, geboren te Ukkel op 5 november 1977, rijksregisternummer : 77.11.05-241.42, en zijn echtgenote, Mevr. Binst, Wendy Jenny, geboren te Vilvoorde op 27 juli 1978, rijksregisternummer : 78.07.27-216.79, samenwonende te 1560 Hoeilaart, Waversesteenweg 91, 2e verdiep, een minnelijke wijziging aan hun oorspronkelijk huwelijksstelsel aangebracht.

(Get.) Fr. Lens, notaris. (27703)

Bij akte van 19 juni 2009, verleden voor notaris Guido Van Aenrode, te Genk, hebben de echtgenoten, de heer Schiro, Francesco, geboren te Genk op 9 augustus 1980, nationaal nummer 800809 075 33, en zijn echtgenote, Mevr. Braccaccio, Vitalina Angela, geboren te Bologna (Italië) op 14 februari 1977, nationaal nummer 770214 526 06, samenwonende te Genk, Molenstraat 67, bus 1, hun huwelijkscontract gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen te Genk in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Schiro-Braccaccio : (get.) Mr. Guido Van Aenrode, notaris te Genk. (27704)

Bij akte, verleden voor Mr. Eric Neven, notaris te Vorst (Brussel), op 18 juni 2009, werd het huwelijksstelsel van de heer Buekenhoudt, Felix Leon, geboren te Oud-Heverlee op 20 april 1946, RR 46.04.20 255-42, en zijn echtgenote, Mevr. Desmet, Yvette Marie Jeanne, RR 45.09.02 176-93, geboren te Haasrode op 2 september 1945, beiden wonende te 3053 Oud-Heverlee (Haasrode), Milsestraat 74, gewijzigd.

Deze wijziging houdt onder andere in dat Mevr. inbreng gedaan heeft van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Eric Neven, notaris te Vorst (Brussel). (27705)

De heer Verplancke, Marc Emiel Gaston, geboren te Wetteren op 31 oktober 1939, en zijn echtgenote, Mevr. De Brauwer, Hedwig Jeanne Alberic Maria, geboren te Zele op 1 november 1938, samenwonend te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 365, hebben wijzigingen aan hun huwelijkscontract, houdende scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, bedongen en vastgelegd bij akte, verleden voor Mr. Niek Van der Straeten, geassocieerd notaris, te Destelbergen, op 10 juni 2009, houdende onder meer inbreng in de gemeenschap van aanwinsten door de heer Verplancke, Marc, van een onroerend goed te Wetteren.

(Get.) N. Van der Straeten, geassocieerd notaris. (27706)

Het blijkt uit een akte verleden voor ondergekende Mr. Tom Coppens, geassocieerd notaris te Vosselaar, op 5 juni 2009, geregistreerd op het eerste registratiekantoor te Turnhout, op 15 juni daarna, boek 659, folio 44, vak 13, dat de heer Haeseldonckx, Franciscus Maria Karel, geboren te Geel op 30 mei 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Verbist, Jeanne de Chantal Jean Marie, geboren te Turnhout op 25 januari 1950, samenwonende te 2440 Geel, Otterstraat 18, zijn overgegaan tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Haeseldonckx-Verbist zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Geel, op 22 september, onder het stelsel van scheiding van goederen.

Ontledend uittreksel opgemaakt door ondertekende notaris Tom Coppens, te Vosselaar, op 22 juni 2009.

(Get.) T. Coppens, geassocieerd notaris. (27707)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg Mechelen, vierde kamer, d.d. 12 maart 2008, hebben de heer De Weser, David, en zijn echtgenote, Mevr. Huysmans, Kristel, beiden wonende te 2850 Putter, Lierbaan 50, de homologatie bekomen van de wijzigingsakte verleden voor notaris Ward Van de Poel, te Beerzel (gemeente Putte), op 16 januari 2008.

In deze akte hebben de echtgenoten De Weser-Huysmans verklaard hun huidige huwelijksstelsel te wijzigen, wat betreft de samenstelling ervan, namelijk door de inbreng van een onroerend door de heer De Weser.

Namens de echtgenoten De Weser-Huysmans : (get.) Ward Van de Poel, notaris te Beerzel. (27708)

Uit een akte verleden voor Mr. Kathleen Van den Eynde, notaris te Rumbeke (Roeselare), op 10 juni 2009, en dragende de volgende registratiemelding : « Geregistreerd drie bladen, geen verzending op 11 juni 2009 te Roeselare, boek 522, blad 96, vak 4. Onvragen : vijftwintig euro. Voor de eeraanwezende inspecteur : (get.) Freddy Allossery, inspecteur.

Blijkt dat :

De heer Decostere, Luc Roger, maatschappelijk assistent, geboren te Roeselare op 25 november 1963 (identiteitskaartnummer 590-1066124-23, rijksregisternummer 63.11.25-037.31), en zijn echtgenote, Mevr. Roose, Rita Maria, verpleegster, geboren te Moorslede op 8 juni 1965 (identiteitskaartnummer 590 7597540-41, rijksregisternummer 65.06.08-288.06), wonende te 8800 Roeselare (Rumbeke), Gentstraat 42.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Moorslede op 9 maart 1984, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract.

Gebruik makend van de mogelijkheid hen verschaft door artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht, echter met behoud van het wettelijk stelsel, doch werd er door de heer Luc Decostere een inbreng gedaan in de huwelijksgemeenschap van een woonhuis op en met medegaande gronden, gelegen te 8800 Roeselare (Rumbeke), Gentstraat 42.

Er werd eveneens een keuzebeding toegevoegd.

Voor gelijkvormig ontledend uittreksel : (get.) K. Van den Eynde, notaris. (27709)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Patrick Van Oudenhove, notaris met standplaats te Sint-Pieters-Leeuw, op 25 mei 2009, geregistreerd te Dilbeek, op 8 juni 2009, boek 589, blad 17, vak 01, dat :

1. de heer Mattens, Pierre, geboren te Tollembeek op 16 januari 1957, en zijn echtgenote,
2. Mevr. Deklerck, Sonia Victorina, geboren te Halle op 22 maart 1957, gedomicilieerd te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Sint-Sebastiaansstraat 9.

Gehuwd te Sint-Pieters-Leeuw op 12 september 1981, hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Herman Leemans, te Sint-Pieters-Leeuw, op 16 juli 1981, hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek.

Bij huidige akte werd door Mevr. Declerck, Sonia, een onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend ontledend uittreksel : (get.) P. Van Oudenhove, notaris. (27710)

Bij akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, d.d. 22 juni 2009, hebben de heer Van Raendonck, Emmanuel Dirk Maria, geboren te Bornem op 22 december 1965, rijksregisternummer 65.12.22-373.28, en zijn echtgenote, Mevr. Van Kerckhoven, Myriam Margaretha Jozef, geboren te Bornem op 26 december 1968, rijksregisternummer 68.12.26-356.85, samenwonende te 2880 Bornem (Hingene), Hendrik Muyschondtstraat 61, bus A;

hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, met name behoud van het basisstelsel van scheiding van goederen, zonder enige wijziging aan de daarin opgenomen voorwaarden aan te brengen, behoudens de creatie van een beperkt gemeenschappelijk vermogen, en de inbreng in dit gemeenschappelijk vermogen van de volle eigendom van navolgend onroerend goed, door de heer Van Raemdonck, Emmanuel :

Gemeente Bornem, derde afdeling, voorheen Hingene :

Twee woonhuizen op en met grond en alle verdere aanhorigheden, staande en gelegen aan de Hendrik Muyshondtstraat 61A en 63, gekadastrerd of het geweest, sectie B, volgens huidig kadaster en navermelde meting nummers 115/X en 115/W/deel, met een oppervlakte volgens navermelde meting van zes are veertien centiare (6 a 14 ca).

Puurs, 22 juni 2009.

(Get.) E. Van Raemdonck; M. Van Kerckhoven.

(27711)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract opgemaakt door geassocieerd notaris Karlos Dewagtere, met standplaats te Jabbeke, lid van de maatschap « Van Hoestenbergh, Dewagtere & Van Hoestenbergh, op 10 juni 2009, (geregistreerd te Brugge, 2e kantoor bevoegd voor registratie, drie bladen, een verzending, op 18 juni 2009, boek 251, blad 45, vak 20. Ontvangen : vijftwintig euro (25 EUR). P. Bailleul, eersteaanwezende inspecteur (getekend), blijkt dat de heer Coudeville, Michel Daniël, geboren te Snellegem, op 19 september 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Vandeveld, Godelieve Angele Maria, geboren te Jabbeke op 2 november 1945, samenwonende te 8211 Zedelgem (Aartrijke), Brugse Heirweg 201, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Snellegem, op 13 juni 1968, na voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken voor notaris Antoine Van Hoestenbergh, te Jabbeke, op 27 mei 1968, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, inhoudende o.a. een inbreng door de heer Michel Coudeville, en door Mevr. Godelieve Vandeveld, van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) K. Dewagtere, geassocieerd notaris.

(27712)

Am 13. Juni 2009 haben die Eheleute Andreas Schmitz, geboren in Malmedy am 5. Juli 1979, und Ramona Helga Roehl, geboren in Sankt Vith am 25. Juni 1983, zusammen wohnhaft in Büllingen, Honsfeld 86, durch den Notar Bernard Sproten in Sankt Vith eine Güterstandsänderung beurkunden lassen, durch welche die Ehegattin zu Gunsten des Gemeinschaftsvermögens auf das ihr zustehende Zuwachsrecht in Bezug auf das auf einer ihr persönlich gehörenden Parzelle zu errichtende Wohnhaus verzichtet, so dass dieses Wohnhaus zum Gemeinschaftsvermögen der Eheleute gehören wird.

Sankt Vith, den 23. Juni 2009.

(Gez.) Bernard Sproten, Notar.

(27713)

Uit een akte, verleden voor notaris Hervé De Graef, te Mol, op 9 juni 2009, geregistreerd te Mol, op 18 juni 2009, twee bladen, geen verzending, register 5, deel 221, blad 31, vak 12. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25,00). De eersteaanwezende inspecteur, (get.) V. De Wit, blijkt dat de heer Wittevrongel, Ivan Eric Robert, geboren te Torhout op 26 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Pöpsel, Elly Maria Fritz, geboren te Zele op 14 september 1943, samenwonende te 2400 Mol, Frankfurtdaan 8, en gehuwd te Moerbeke (Waas) op 21 september 1968, onder het stelsel der scheiding van goederen met een sociëteit van aanwinsten, uitsluitend bevattende de handels-, nijverheids- of beroepswinsten der echtgenoten, ingevolge akte, verleden voor notaris Paul Simpelaere, te De Panne, op 20 september 1968, een wijziging aan hun huwelijksstelsel hebben gebracht, inhoudende de inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, zonder dat hun huidig stelsel vereffend wordt.

Voor de echtgenoten Wittevrongel-Pöpsel, (get.) Hervé De Graef, notaris.

(27714)

Uit een akte, verleden voor notaris Hervé De Graef, te Mol, op 15 juni 2009, geregistreerd te Mol, op 18 juni 2009, twee bladen, geen verzending, register 5, deel 221, blad 32, vak 3. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25,00). De eersteaanwezende inspecteur, (get.) V. De Wit, blijkt dat de heer Devijver, Geert Maria Joris, geboren te Aarschot op 6 augustus 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Vanbroekhoven, Maria Louis Kristine, geboren te Mol op 25 september 1961, samenwonende te 2400 Mol, Gooreersels 2, en gehuwd te Mol op 3 september 1983, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksstelsel hebben gebracht, inhoudende de inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, zonder dat hun huidig stelsel vereffend wordt.

Voor de echtgenoten Devijver-Vanbroekhoven, (get.) Hervé De Graef, notaris.

(27715)

Blijkens akte, verleden voor notaris Tim Herzeel, te Aalst (Erembodegem), hebben de heer Van Geyt, Achiel Theophiel, geboren te Oosterzele op 12 maart 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Leus, Germaine Marie Agnes, geboren te Oosterzele op 11 mei 1940, samenwonende te 9320 Erembodegem, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht : de echtgenoten nemen het stelsel aan van de scheiding van goederen.

Voor de verzoekers, (get.) Tim Herzeel, notaris te Aalst (Erembodegem).

(27716)

Blijkens akte, verleden voor notaris Frederic Caudron/Tim Herzeel, te Aalst (Erembodegem), hebben de heer De Rudder, Eric Omer Germaine, geboren te Etterbeek op 14 april 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Broeck, Nadia Remi Helene, geboren te Aalst op 3 april 1951, samenwonende te 9300 Aalst, Hyacinthenstraat 44, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht : inbreng door Mevr. Van den Broeck, Nadia, van een persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande bij gebrek aan huwelijkscontract.

Voor de verzoekers, (get.) Tim Herzeel, notaris te Aalst (Erembodegem).

(27717)

De heer Van Genechten, Joris Gerardus Hilda, geboren te Herselt op 14 november 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Ann, geboren te Aarschot op 24 april 1968, samenwonende te 2230 Herselt, Berglaan 34, hebben bij akte, verleden voor Lieve Stroeykens, geassocieerd notaris te Aarschot, op 22 juni 2009, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef en een inbreng gedaan werd van een onroerend goed door de heer Van Genechten in het gemeenschappelijk vermogen, alsmede voorzien werd in de toevoeging van een keuzebeding omtrent de verdeling van de gemeenschap bij overlijden.

Voor de echtgenoten : (get.) Lieve Stroeykens, geassocieerde notaris.

(27718)

De heer Vanschoenwinkel, Carl Urbain Margaretha, geboren te Bilzen op 22 maart 1967, rijksregisternummer 67.03.22-267.16, en zijn echtgenote, Mevr. Hendrix, Audrey Simone Mathieu, bediende, geboren te Hasselt op 25 mei 1968, rijksregisternummer 68.05.25-456.63, samenwonend te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 131, hebben bij akte, verleden voor Lieve Stroeykens, geassocieerde notaris te Aarschot, op 23 juni 2009, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij hun stelsel van wettelijke gemeenschap, bij gebreke aan huwelijkscontract, werd gewijzigd naar een stelsel van scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten, (get.) Lieve Stroeykens, geassocieerde notaris.

(27719)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Me Valérie Dejaegere, avocat à 7700 Mouscron, rue Henri Debavay 10, a été désignée (par ordonnance du 10 juin 2009, rendue par M. le président du tribunal de première instance de Tournai), en qualité de curateur à la succession vacante de Mme Yamina Djemoui, née à Lille (France) le 13 juin 1944, décédée à Mouscron le 12 avril 1984, domiciliée en son vivant à Mouscron, avenue de Fécamp 49.

Les éventuels créanciers ou héritiers sont priés de prendre contact avec Me Dejaegere, dans les meilleurs délais et, en toute hypothèse, dans le mois à dater de la présente parution.

(Signé) V. Dejaegere, avocat.

(27720)

Bij beschikking van 16 juni 2009 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, 5e kamer werd Mr. Sofie Vanden Bulcke, advocaat te Kortrijk, Koning Albertstraat 24/1, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Priem, Freddy André, geboren te Izegem op 3 augustus 1952, en in leven wonende te 8560 Wevelgem, Lage Kouter 9/2, en overleden te Wevelgem op 29 november 2008.

De aangiftes van de schuldvorderingen dienen binnen de drie maanden na huidige publicatie ten kantore van de curator worden afgegeven.

(Get.) Sofie Vanden Bulcke, advocaat.

(27721)

Bij beschikking, d.d. 16 juni 2009, heeft de 5e burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, Mr. Katrien Desmet, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Groeningestraat 33, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Hendrik Vandemoortele, geboren te Gullegem op 11 maart 1945, laatst wonende te 8560 Moorseele, 't Vrije 49, en overleden te Wevelgem op 9 januari 2009.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering bij aangetekende brief op het kantoor van de curator in te dienen binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) Katrien Desmet, advocaat.

(27722)

Bij beschikking, d.d. 16 juni 2009, heeft de 5e burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, Mr. Katrien Desmet, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Groeningestraat 33, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Susanne De Waegemaeker, geboren te Antwerpen op 23 juli 1952, laatst wonende te 8770 Ingelmunster, Steenovenstraat 10, en overleden te Izegem op 30 december 2008.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering bij aangetekende brief op het kantoor van de curator in te dienen binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) Katrien Desmet, advocaat.

(27723)